

علم دایران ۱۰۰

تسوخ نامه ایلخانی

تألیف
غزین غزین حسن طری
«خواجہ نصیر الدین»

با مقدمه و تعلیقات
مدرس رضوی



اعمال بنیاد فرهنگ ایران

Call No.

Acc. No.

Date

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

us ✓

S. 12 26

4

Call No.

Date

Acc. No.

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

به فرمان

شاهشاه آریامهر

Call No.

Date

Acc. No.

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

بنیاد فرهنگ ایران

ریاست انتظامی

علیهضرت فرح پهلوی شهبانوی ایران

نیابتی است

والاحضرت شاهدخت اشرف پهلوی

Call No.

Date

Acc. No.

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY



This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

بنیاد فرهنگ ایران که فرمان بهایون شاه آریامهر برای خدمت به زبان فارسی و حفظ و صیانت میراث گرانمای فرهنگ این سرزمین تأسیس یافته طبع و نشر کتابها و آثار علمی دانشمندان پیشین ایران را از جمله وظایف خود قرار داده است .

در تاریخ پرافتخار کشور کهنسال ما قسمتی که کمتر شناخته شده کوشش های علمی دانشمندان این سرزمین و خدماتی است که ایشان به پیشرفت و بسط دانش جهان کرده اند آنچه از آثار این بزرگان به زبان عربی نوشته شده است اکنون مورد استفاده همه ایرانیان نیست و کتابهای فراوانی که به زبان فارسی تألیف یا ترجمه کرده اند نیز غالباً هنوز به چاپ نرسیده و نسخه های معدودی که از هر یک در کتابخانه های ایران یا کشورهای دیگر جهان مانده است از دسترس دانش پژوهان دور است .

به این سبب شاید در ذهن بعضی کسان این شبهه حاصل شده باشد که ایرانیان در زمانهای پیشین تمهائیه ادبیات و هنر و امور ذوقی می پرداخته و به دانش بمعنی خاص توجه سالیانی نداشته اند .

طبع و تصحیح و نشر کتابهای علمی قدیم هم برای روشن کردن تاریخ علم در ایران و جهان لازم و مورد است و هم این کتب از نظر شیوه بیان مطالب علمی و اصطلاحاتی که در آنها به کار رفته است مورد استفاده دانشمندان فارسی زبان خواهد بود .

در این سلسله نشر کتابهایی که به زبان فارسی تألیف شده است مقدم داشته می شود اما بعضی از کتابها که دانشمندان ایران به زبان عربی نوشته اند و مطالب آنها به فارسی در نیامده است نیز ترجمه و منتشر خواهد شد .

فهرستی از اصطلاحات علمی که در هر کتاب به کار رفته است تدوین و به آخر آن افزوده می شود و هر جا که اصطلاحی با آنچه در فارسی امروز متداول است متفاوت باشد اصطلاح جدید در مقابل آن ثبت خواهد شد .

امید است که این خدمت فرهنگی مورد استفاده دانش پژوهان واقع شود .
دیرعلی پرویز نائل خاندی

Call No.

Date

Acc. No.

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY



This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

تسوخ نامه ایلخانی

تألیف
محمد بن محمد بن حسن طوسی
« خواجه نصیرالدین »

بامقدمه و تعلیقات
مدرس رضوی



انتشارات بنیاد فرهنگ ایران

فایده‌های

کتابخانه

K UNIVERSITY LIB.
K. DIVISION
Acc No 74570
Date 8/12/1970

74570

Stop
for

از این کتاب

۱۳۰۰ نسخه در قباستان ۱۳۴۸ در چاپخانه زر

چاپ شد

فهرست مطالب

هفت - پنجاه و يك	مقدمه مصحح
۶-۳	مقدمه
۲۶-۷	مقالت اول - در کیفیت مرکبات عالم سفلی و معدنیات و غیر آن و علل معادن
۱۵-۹	فصل اول : در کیفیت وجود عناصر که اصولند
۱۹-۱۶	فصل دوم : در علل معادن بطریق کلی
۲۲-۲۰	فصل سوم : در کیفیت تحجر جواهر معدنی
۲۵-۲۳	فصل چهارم : در علل الوان جواهر
۱۹۹-۲۷	مقالت دوم - در جواهر که از جمله حجریات باشد و کیفیت حال معادن و خاصیت و منفعت و مضرت و قیمت هر يك و جلا دادن و آنچه مناسب این نوع باشد
۵۱-۲۹	فصل اول : در نعت یاقوت و انواع آن
۳۰	در معرفت انواع یاقوت بطریق کلی
۳۱	(سخن) در معرفت معدن یاقوت
۳۴	معرفت انواع یاقوت (سرخ)
۳۶	فصل : در معرفت یاقوت زرد
۳۸	فصل : در معرفت یاقوف اغبس و اکهب
۳۹	فصل : در معرفت یاقوت غریب و اشباه آن
۴۱	فصل : در عیبهای یاقوت
۴۳	فصل : در صفت جلا دادن یاقوت
۴۵	فصل : در معرفت قیمت انواع یواقیت
۴۷	فصل : در امتحان یاقوت
۴۸	فصل : در منافع و خواص یاقوت
۵۰	فصل : در اخبار و حکایات که در باب یاقوت بتسامع رسیده است
۵۳-۵۲	فصل : در نسبت جوهرها در وزن و مقدار بایکدیگر
۶۴-۵۴	فصل : در معرفت زمرد و انواع آن و خاصیت و اشباه
۵۶	فصل : در معرفت انواع زمرد

۵۸	فصل: در جلا دادن زمرد
۵۹	فصل: در امتحان زمرد
۵۹	فصل: در خاصیت و منفعت زمرد
۶۱	فصل: در قیمت زمرد
۶۲	فصل: در عیوب زمرد
۶۲	فصل: در اخبار و حکایات زمرد
۶۵-۶۹	فصل: در معرفت حجر الماس و معدن و خواص او
۶۷	سخن در معرفت انواع الماس
۶۸	سخن در امتحان الماس
۶۹	در خاصیت و منفعت الماس
۶۹	در قیمت الماس
۷۰-۷۵	فصل: در معرفت انواع لعل و ذکر معادن و خواص او
۷۲	سخن در خاصیت لعل
۷۳	سخن در قیمت لعل
۷۴	سخن در خیانت لعل
۷۵	سخن در محافظت لعل
۷۶-۸۰	فصل: در صفت انواع فیروزه و ذکر معادن و خواص او
۷۹	سخن در خواص و منافع فیروزه
۸۰	سخن در قیمت فیروزه
۸۱-۸۲	فصل: در صفت بیجاده و بهاء آن
۸۲	سخن در خاصیت بیجاده
۸۳-۱۱۴	فصل: در شرح انواع مروارید و ذکر معادن و عقود و قیمت آن
۸۴	ذکر اصداف
۸۶	در ذکر مغاصات زمین
۸۸	فصل: در اسامی انواع مروارید
۹۰	سخن در احوال مروارید
۹۲	آب مروارید
۹۴	اما آنچه تعلق بسوراخ مروارید دارد
۹۵	اما آنچه تعلق بیزرگی و خردی مروارید دارد
۹۷	در صفت شرح عقود
۱۰۰	سخن در قیمت مروارید

۱۰۴	فصل: در فساد مروارید
۱۰۴	سخن در محافظت مروارید
۱۰۵	سخن در خواص و منافع مروارید
۱۰۶	سخن در اصلاح مروارید فاسد
۱۰۷	فصل: در اخبار و حکایات عجیب که در مروارید گفته اند
۱۱۵	فصل: در تعریف عقیق و خاصیت آن
۱۱۷-۱۱۶	فصل: در معرفت لاجورد و خاصیت و منفعت آن
۱۲۰-۱۱۸	فصل: در صفت دهنج و خواص آن
۱۱۹	سخن در خاصیت دهنج
۱۲۲-۱۲۱	فصل: در معرفت یشب و خاصیت و منفعت آن
۱۲۱	سخن در خاصیت و منفعت یشب
۱۲۳	فصل: در معرفت حجر جمس و معدن و خواص او
۱۲۶-۱۲۴	فصل: در معرفت بلور و معادن و خاصیت و منفعت او
۱۲۶	سخن در خواص بلور
۱۲۷	فصل: در معرفت جزع و معدن و خواص او
۱۲۹-۱۲۸	فصل: در معرفت بسد و خواص او
۱۳۱-۱۳۰	فصل: در معرفت انواع پادزهر
۱۳۴-۱۳۲	فصل: در حجر مقناطیس و صفت او و معادن و خواص او
۱۳۵	فصل: در معرفت سنگی که زر را جذب می کند
۱۳۵	در معرفت حجر الحلق و خواص او
۱۳۷	فصل: در معرفت حجر الظفر و خواص او
۱۳۸-۱۳۷	فصل: در معرفت حجر گاویس و خواص او
۱۳۸	فصل: در خاصیت جاویس
۱۴۰-۱۳۸	فصل: در معرفت حجر التیس و خاصیت و منفعت او
۱۴۱	فصل: در معرفت خرمهره و خواص او
۱۴۲	فصل: در معرفت مهره مار و خواص او
۱۴۳	فصل: در معرفت حجر خمار و خواص او
۱۴۴	فصل: در معرفت حجر یرقان و خاصیت او
۱۴۵	فصل: در معرفت حجر عقاب و خاصیت و منفعت او
۱۴۵	فصل: در معرفت حجر باغض الخل و خاصیت او
۱۴۷-۱۴۶	فصل: در معرفت حجر سنباده و خاصیت او

۱۴۸	فصل: در معرفت مینا و خاصیت او
۱۴۸	فصل: در معرفت آلات چینی و خواص او
۱۵۰	فصل: در معرفت مرقشیشاء و خواص او
۱۵۲	فصل: در صفت مغنسیا و خواص آن
۱۵۲	فصل: در معرفت کهربا و خاصیت او
۱۵۳	فصل: در معرفت سندروس و خواص او
۱۵۴	فصل: در معرفت حجرالحی و خاصیت او
۱۵۴	فصل: در معرفت سنگ زیت و خواص او
۱۵۵	فصل: در معرفت حجرالیهود و خاصیت او
۱۵۵	فصل: در معرفت حجر چینی و خاصیت او
۱۵۵	فصل: در معرفت حجرالدم و خاصیتش
۱۵۶	فصل: در معرفت حجرالقمر و خواص او
۱۵۶	فصل: در معرفت حجر کرکی و خاصیت او
۱۵۷	فصل: در معرفت حجر ضد و خاصیت و منفعت آن
۱۵۸	فصل: در معرفت حجراللبنی و منفعت او
۱۵۹	فصل: در معرفت حجرالقبور و خواص آن
۱۵۹	فصل: در معرفت حجرالبرد و خواص او
۱۶۰	فصل: در معرفت حجر موش و خواص آن
۱۶۰	فصل: در صفت حجر باران و خواص آن
۱۶۳	فصل: در صفت حجر نیلوفر و خواص او
۱۶۳	فصل: در صفت حجر مثقالی و خواص آن
۱۶۵	فصل: در صفت سرطان بحری و خواص او
۱۶۶	فصل: در صفت ارنب بحری و خواص او
۱۶۸	فصل: در حجر نوم و خواص او
۱۶۹	فصل: در معرفت حجر ضد نوم و خواص آن
۱۶۹	فصل: در صفت حجر طلق و خواص آن
۱۷۰	فصل: در معرفت حجر رخام و خواص آن
۱۷۲	فصل: در معرفت حجر توتیا و خواص او
۱۷۴	فصل: در معرفت حجر ائمد و خواص آن
۱۷۵	طریق ساختن کحل ائمد
۱۷۷	فصل: در انواع شاذنج و خواص او

پنج	فهرست مطالب
۱۷۸	فصل : در معرفت انواع زرنیخ و خواص او
۱۸۰	فصل : در معرفت انواع بورق و خواص آن
۱۸۲	فصل : در معرفت انواع شب و خواص او
۱۸۳	فصل : در صفت انواع حجر زاج و خواص او
۱۸۵	فصل : در صفت حجر نوشادر و خواص او
۱۹۴-۱۸۸	فصل : در صفت خواص احجار مختلف که از ارسطو نقل کرده اند
۲۰۰-۱۹۶	فصل : در معرفت احجاری که مناسبتی با شرف جوهر دارد
۲۴۴-۲۰۱	مقالات سوم : در شرح فلزات سبعة
۲۰۵-۲۰۳	فصل اول : در بیان اصول فلزات سبعة بطریق اجمال
۲۰۵	فصل : در صفت کبریت و خواص او
۲۰۷	فصل : در صفت زیبق و خواص او
۲۱۳-۲۰۹	فصل اول : در صفت زر و خواص او
۲۱۵-۲۱۴	فصل : در صفت نقره و منفعت و خواص او
۲۱۶-۲۱۵	فصل : در صفت مس و خواص آن
۲۱۸-۲۱۷	فصل : در صفت انواع رصاص و خاصیت آن
۲۱۹-۲۱۸	فصل : در صفت انواع اسرب و خواص آن
۲۲۲-۲۲۰	فصل : در صفت انواع آهن و خواص آن
۲۲۳-۲۲۲	فصل : در صفت خارصینی و خاصیت آن
۲۲۶-۲۲۴	فصل : در صفت آهن چینی و خاصیت و منفعت او
۲۳۹-۲۲۷	فصل : در انواع معمولات و ممزوجات که از فلزات ساخته اند
۲۲۸	فصل : در صفت اسفیدروی و خواص او
۲۲۸	فصل : در صفت بت روی و خواص او
۲۲۹	فصل : در معرفت طالیقون و خواص او
۲۳۱	فصل : در صفت دندان ماهی و خاصیت و منافع او
۲۳۲	فصل : در صفت عاج و خواص آن
۲۳۳	فصل : در معرفت آبنوس و خواص او
۲۳۳	فصل : در معرفت ختو

۲۳۵	فصل: در معرفت نروك و خاصیت آن
۲۳۷	فصل: در معرفت روغن بلسان و خواص او
۲۳۹	فصل: در معرفت سقنقور و خواص او ، خاصیت سقنقور
۲۴۰-۲۴۲	فصل: در معاجین نفیس همچون تریاق و مثرودیطوس
۲۴۳	فصل: در معرفت داروئی که مغولان شناسند
۲۴۵-۲۶۶	مقالت چهارم : در عطرها
۲۴۷-۲۵۱	فصل: اول در معرفت مشك و خاصیت آن
۳۵۲-۲۵۳	فصل: در معرفت عنبر و خاصیت آن
۲۵۴-۲۵۵	فصل: در معرفت و صفت عود و خواص او
۲۵۶-۲۵۸	فصل: در معرفت انواع کافور و خاصیت آن
۲۵۹	فصل: در معرفت انواع صندل و خواص او
۲۶۰	فصل: در معرفت و صفت زعفران و خاصیت آن
۲۶۱	فصل: در معرفت زباد و خواص آن
۲۶۳	فصل: در صفت لادن و خواص آن
۲۶۴	فصل: در معرفت مومیائی و خاصیت او
۲۶۶	فصل: در ترکیب مثلث و کیفیت عمل آن
۲۶۷-۳۰۴	تعلیقات
۳۰۵-۳۵۸	فهرست‌ها
۳۰۵-۳۲۴	فهرست لغات نادر و اصطلاحات طبی و صنعتی با معنی آنها
۳۲۵-۳۳۹	فهرست جواهر و سنگها و عطرها و حیوانات و نباتات
۳۴۰-۳۴۳	فهرست الوان و رنگها
۳۴۴-۳۵۰	فهرست جواهر و سنگها و نباتات و بعضی لغات دیگر با معادل انگلیسی آنها
۳۵۱-۳۵۳	فهرست نام اشخاص
۳۵۴-۳۵۶	فهرست نام جایها و طوایف
۳۵۷-۳۵۸	فهرست کتابها
۳۵۹	تصحیحات

بسمه تعالی

مقدمهٔ مصحح

کتابی که اینک با تصحیح و حواشی و تعلیقات نگارنده بنظر خوانندگان عزیز می‌رسد از مهمترین و پرارزشتترین آثار علمی و ادبی فارسی است که در جواهرشناسی به نام تنسوخنامهٔ ایلخانی استادالبشر و عقل حمادی عشر محقق طوسی خواجه نصیرالدین محمد ساخته است .

دانش گوهرشناسی و کان‌شناسی از علوم اوائل است که حکماء پیشین و دانشمندان ایران و علماء اسلام بدان عنایت و توجه خاص داشته و کتاب و رسالهٔ بسیار در آن فن تألیف کرده‌اند.

طاشکبری زاده در کتاب مفتاح السعادة^۱ این دانش را از فروع علم طبیعی شمرده و آنرا چنین تعریف کرده است:

«گوهرشناسی دانشی است که در آن از چگونگی و اوصاف گوهرها که در کانهای دشت باشد از قبیل الماس و لعل و یاقوت و فیروزه و نیز از گوهرها که در دریا افتد چون مرجان بحث شود. و نیک و بد و صفات هر یک به نشانها

و علائم مخصوص شناخته گردد. و همچنین خواص و ممیزات و عیوب و قیمت آنها دانسته شود.»

در این علم کتاب و رساله بسیاری در تازی و فارسی تألیف و تصنیف شده که بعضی از آنها در نهایت شهرت است.

ابن الندیم در کتاب الفهرست نام کتاب چندی که بزبان تازی در فنون جواهرشناسی و کان‌شناسی و صیدنه و عطر و سموم ساخته شده یاد کرده که از جمله آنهاست «کتاب الجواهر و اصنافه» از محمد بن شاذان جوهری. و کتاب احجار جابر بن حیان و کتاب حجر و کتاب صیدنه محمد بن زکریاء رازی و رساله در اقسام گوهرهای قیمتی کندی و کتاب سموم عیسی بن علی بغدادی متوفی ۳۵۸ طیب متوکل خلیفه عباسی.

و حاجی خلیفه نیز در کتاب کشف الظنون چندین کتاب دیگر که در این فن ساخته شده یاد کرده است که مهمتر و پرارزش‌تر از همه کتاب «الجماهر فی الجواهر» ابوریحان بیرونی بتازی و رساله «تنسوخنامه ایلخانی» بفارسی است. رساله تنسوخنامه یکی از آثار مهم و پرارزشی است که در شناخت گوهرها و دانستن منافع سنگها و معرفت فلزات و اطایب و نفایس و غرایب ساخته شده و در میان کتابهایی که بفارسی در این فن تألیف شده هیچ کتابی جامع مزایا و خصوصیات که در این کتابست نیست.

این کتاب با آنکه بس مختصر است پس از کتاب الجماهر بیرونی معتبرترین سند علمی و فنی است و گرانبهاترین گنجینه لغات و اصطلاحات و تعبیرات کهنه و اصیل فارسی است.

شیوه تعبیرات و رسائی الفاظ و پختگی عبارات و خالی بودن از الفاظ و معانی نادرست از خصایص و مزایای این کتابست که در کتب دیگری که بفارسی در این فن ساخته شده نمی‌توان یافت.

در نسبت این کتاب به خواجه طوسی ظاهراً جای شك و تردید نیست ،

چه تمام کسانی که آثار و تألیفات او را در کتابهای خویش یاد کرده «رساله‌ای در جواهر» در جمله تصانیف او ذکر نموده‌اند لیکن در نام رساله اختلاف کرده و هریک آنرا بنامی خوانده‌اند. صلاح‌الدین صفدی در کتاب الوافی بالوفیات^۱ و محمد بن شاکر در فوات‌الوفیات^۲ و محمد هدایت حسین در کشف‌الحجب والاستار^۳ نامش را «کتاب الجواهر» یا «رساله الجواهر» ضبط کرده‌اند. و حمد مستوفی در کتاب نزهة القلوب چنانکه در دیباچه بیشتر نسخه‌های این کتاب آمده است «تنسوخ‌نامه» خوانده و آنرا از تألیفات خواجه طوسی دانسته است^۴.

حاجی خلیفه در کشف‌الظنون در دو جا از این کتاب یاد کرده در یک جا آنرا «تشوق‌نامه ایلخانی» و در جای دیگر «تنسوق‌نامه» ذکر نموده که بطور قطع و یقین «تشوق‌نامه»^۵ سهو القلم است.

ابوالحسن فراهانی در شرح دیوان انوری از آن به «رساله جوهریه محقق طوسی» یاد کرده و در چند مورد در شرح خویش بر دیوان مطالبی از آن نقل نموده است^۶.

و در ابتداء بعضی از نسخ کتاب «رساله در معرفت جواهر» و در بعضی دیگر از نسخ بنام «تنکسوق‌نامه» با اضافه کافی بین نون و سین آمده که صورت دیگری از این کلمه است^۷.

۱- الوافی بالوفیات صفدی چاپ اسلامبول ج ۱ ص ۱۸۱

۲- فوات‌الوفیات ابن‌شاکر ج ۲ ص ۱۵۰

۳- کشف‌الحجب والاستار ص ۲۵۵

۴- نزهة القلوب حمد مستوفی نسخه خطی کتابخانه دانشکده الهیات

۵- کشف‌الظنون چاپ اسلامبول ج ۱ ستون ۴۱۰ و ۴۹۵

۶- شرح مشکلات دیوان انوری صفحات ۲۲ و ۵۱ و ۱۲۵ و ۱۸۰ چاپ دانشگاه

۷- مجموعه شماره ۲۸۳۲ کتابخانه مرکزی دانشگاه طهران

و چون خواجه طوسی در این کتاب علاوه بر ذکر منافع و خواص و صفات گوهرها و سنگهای بیش بها از تمام چیزهای نفیس و نادر و غریب از جواهرکانی و ساخته‌های زر و سیم و عطریات و معجون‌ات و تریاقهای سودمند بحث کرده آنرا «تنسوخنامه‌ایلخانی» نامیده است و در یک موضع هم آنرا جواهر نامه خوانده است^۱.

تنسوخ را جمعی از فرهنگ نویسان لغت ترکی
معنی دانسته‌اند که در زبان فارسی درآمده است و بعضی
تنسوخ و اصل آن
هم آنرا از اصل هندی تنسکهه پنداشته و تنسوق
را معرب تنسخ نوشته‌اند.

صاحب فرهنگ جهانگیری گوید: «تنسخ بفتح اول و ضم سین نفیس و نادر و تنسوق معرب آنست . و آن پارچه‌ایست در هند نازک و لطیف . و معنی ترکیبی آن خوش آینده تن است ، چه سخ بمعنی خوش باشد . ابن یمین گوید :

دل سؤال يك نظر می کرد زان فرخ رخس

از لب شیرین نیامد جز بتلخی پاسخش

گاه مهرم کین نماید وقت صلح آید بجنگ

دور بادا چشم بدزان شیوهای تنسخش»

و در فرهنگ رشیدی و بهار عجم آنچه از فرهنگ جهانگیری نقل شد در تفسیر تنسخ ذکر شده و رشیدی بر آن افزوده است که «آن نوعی از جامه نفیس است که آنرا تن زیب گویند و مجازاً بمعنی تحفه و چیز نفیس است». صاحب برهان قاطع گوید: «تنسخ بضم سین بر وزن مهرخ هر چیز را گویند که بسیار نادر و کمیاب و بی مثل و مانند و در نهایت نفاست باشد. و معرب آن تنسوق است»

و در لغات ترکی بمعنی نادرآت آمده و نوشته شده که «تنسوقات جمع تنسوق است که لفظ ترکی است بمعنی نادر».

وصاحب غیاث اللغات بنقل از سراج اللغة گوید: «تنسوقات جمع تنسوقست و تنسوق معرب تنسخ که بفتح و سین مهمله مضموم و خاء معجمه باشد مفرس تنسکله که لفظ هندیست بفتح تا و سین مهمله مضموم و کاف عربی مخلوط التلظ، و آن قسمی از جامه نفیس است که از ملك بنگاله آورند، چون جامه مذکور از تحفهای نفیس هندوستان است بمجاز هرچیز نفیس را گفته اند».

این بود گفته فرهنگ نویسان درمعنی واصل کلمه تنسخ و تنسوق. و حقیقت آنست که این لغت ترکی مغولی است که پس از استیلاء ترکان و مغولان بر ایران در زبان فارسی وارد شده است و در کتب تاریخ دوره مغول و پس از آن مانند تاریخ جهانگشای جوینی و جامع التواریخ رشیدی و تاریخ غازانی و و صاف الحضرة و زبدة التواریخ حافظ ابرو و دیگر کتب بصورت های گوناگون مانند تنسخ و تنسوق و تنسق و تانکسوق و تنکسوق بکثرت استعمال شده است، و خواجه طوسی هم در دو جای از این کتاب آنرا بکار برده است، و در تمام مواردی که استعمال شده از آن معنی تحفه و ارمغان و اشیاء نفیس از قبیل جواهر و سنگهای بیش بها و ابزار زرینه و سیمینه و تریاقها و عطرها و هرچیز نادر و کمیاب خواسته شده است که اینک برای مزید بیان و زیادت فائده چند شاهد از کتابهای مختلف تاریخ در اینجا می آوریم تا معنی آن بخوبی روشن گردد:

«وادکر تیمور را گفت که تو و پدرت چنین تنکسوقها یعنی طرایفها و غرایبها چرا نساخته اید» (جهانگشای جوینی ج ۲ ص ۲۳۳).

«و از جمله تنسوقها بیری غران چون اژدهای دمان بکیخاتو خان فرستاد»
 «و امیر محمد ایداجی که بامارت اصفهان موسوم بود آنجا به بندگی رسید و تنکسوقهای لائق تیکشمیشی کرد» «با دیگر تنکسوقهای خطائی که لایق مقام فرمود» - «از ولایات دور به تنکسوق آرند بر قاعده و ریز مفصل بنویسند»

(تاریخ غازانی صفحات ۳۹ و ۴۰ و ۳۴۳).

«در صحبت رسولان تنسقات و خدمات به بندگی هلاکو فرستاد» (وصاف الحضرة ص ۱۸۱).

«هر سال چیزی از تنسقات فارس و چند شده مروارید پیش قاآن می فرستاد» (زبدة التواریخ حافظ ابرو نسخه کتابخانه ملی ملک).

«و تحف و تنسوقات مرصع آلات چون کمر شمشیر کمر خنجر و اقمشه نفیس فرنگ و بسیاری از نفایس آوردند» (احسن التواریخ روملو چاپ اروپا ص ۱۵۴ س ۱۶).

ذکر این چند شاهد برای کلمه تنسوخ و تنسوق و صورتهای مختلف آن از لحاظ توضیح و بیان اصل کلمه و معانیش کافی است و بحث بیشتر درباره آن غیر لازم و کسانی که طالب اطلاع بیشتر و تحقیق کامل تر باشند به کتاب «لغات ترکی و مغولی وارد در زبان پارسی» تألیف درفر که در سه مجلد بزبان آلمانی ساخته شده مراجعه فرمایند.^۱

سال تألیف این رساله بدرستی معلوم نیست و از نسخ تاریخ
پنجگانه آن که نسخه حاضر بامقابله آنها فراهم شده تألیف تنسوخنامه
سال آن بتحقیق بدست نمی آید همین قدر پیداست که
خواجه آنرا در عهد پادشاهی هلاکو خان (۶۵۳ - ۶۶۳) و بامر او ساخته
است.

و از مقدمه نسخه دیگری از تنسوخنامه (تنکسوق نامه) که شاید تحریر
اولی آن باشد (و در بعد توصیف آن خواهد شد) معلوم می شود که تألیف آن
پس از استیصال اسماعیلیه و در زمان حیات منکوقاآن بوده است، چه در آن

1 - Doefer. G. Turkische und Mongolische Elemente in Neu-Persischen: Band II: Turkische Element. Wiesbaden 1965.

مقدمه چنین آمده است: «منت خدای تعالی را که همه جهان را از آفتاب برآمدن تا آفتاب فرورفتن به پادشاه روی زمین خلدالله ملکه و مهد عدله داده است.» و بعد چنین: «که این طرف آب جیحون تا بنهایت مغرب که واسطه ممالك عالم است برادر خود پادشاه جهان ادامالله عظمته سپرد» از این عبارات پیداست که مقصود از پادشاه روی زمین «منکوقاآن ۶۴۸-۶۵۶» است، و اوست که برادر خود هلاکو را بایران فرستاد، بنابراین تألیف کتاب مسلماً در ایام زندگی منکوقاآن صورت گرفته پس تألیف این رساله پس از خلاصی خواجه از قلاع اسماعیلیه و قبل از مرگ منکوقاآن یعنی بین سالهای ۶۵۴ که سال تسلیم خورشاه پادشاه اسماعیلیه است و ۶۵۷ که تاریخ فوت منکوقاآن است باید باشد.

خواجه در این کتاب ذکری از مآخذی که از آنها بهره
مآخذ کتاب برده نکرده و در مقدمه همین قدر گفته است «از گفتار حکماء متقدم و آنچه این بنده را به تجربه معلوم شده بود بحکم ممارست و آنچه از معتمدان و اصحاب تجارب بطریق تسامع معلوم شده است بدان الحاق کرد».

اما از مطالعه کتاب بخوبی پیداست که مآخذ عمده وی در ترتیب این رساله کتاب جماهر بیرونی بوده است و مسلماً هنگام تألیف آنرا در نظر داشته و از آن بهره برده است. و آنچه را از حکما و دانشمندان دیگر مانند یعقوب کندی و نصر دینوری و محمد زکریای رازی نقل نموده عیناً همان منقولات بیرونی است که در کتاب جماهر دیده می شود.

کتاب الجماهر فی معرفة الجواهر بیرونی از کتب بی نظیر است که در علم جواهرشناسی تألیف شده است. بیرونی در جمع این کتاب مآخذ بسیاری از کتابهای این فن را در دست داشته است. و غیر از کتب تفسیر و دواوین شعرای تازی و فارسی و کتابهای تاریخ و جغرافی که بنام هر یک اشاره کرده از کتب چندی

که در جواهرشناسی تألیف شده استفاده نموده است. و علاوه بر نقل مطالب از مآخذ مذکوره روش تحقیق و تجربه را نیز در این تألیف از دست نداده و آنچه از دیگران گرفته است پس از سنجش بمیزان خویش و تحقیق در آن نظر خود را بیان داشته از این رو این کتاب مهمترین کتاب تحقیقی در این فن است. مآخذ عمده بیرونی در معرفت جواهر و اطایب و نفایس کتابهای یعقوب اسحاق کندی و نخب جابر بن حیان و منافع الاحجار عطار دین محمد حاسب و کتاب خواص محمد زکریای رازی و اقوال جواهریان و بازرگانانی است که پیشه آنها خرید و فروش جواهر و نفایس بوده و مطالبی را که شفاهاً از آنها شنیده در کتاب خویش یاد کرده است.

و از کتاب احجار منسوب بارسطو چنانکه از مطالعه کتاب پیداست استفاده اش بسیار ناچیز و اندک بوده و جز در شش موضع از کتاب خود اسمی از آن نبرده و نقلی نکرده است. و در جائی گوید: «گمانم آنست که این کتاب از ارسطو نیست و بدو بسته شده است» و در دو سه جای دیگر که از کتاب احجار نقلی کرده نامی از ارسطو نبرده است و معلوم نیست که آن مطالب از کتاب احجار منسوب به ارسطو باشد. و در جائی هم از خرافات بسیاری که در این کتابست یاد کرده است.^۱ با وصفی که از کتاب جماهر شد و با مطالعه کتاب تنسوخنامه بخوبی پیداست که خواجه در تألیف تنسوخنامه از آن کاملاً بهره برده و کتاب جماهر یکی از مآخذ مهم وی در تألیف این کتاب بوده است.

شرح حال مؤلف کتاب

چنانکه اشاره شد مؤلف این کتاب محقق طوسی است وی یکی از حکما و فلاسفه و ریاضی دانهای بزرگ اسلام و ایرانست که شهرت جهانی یافته است

نام و نام پدرش محمد و نام جدش حسن است . کنیه اش ابوجعفر و ملقب به نصیرالدین و مشهور به خواجه طوسی و محقق طوسی است و او را به القاب دیگر چون استادالبشر و عقل حادی عشر و معلم ثالث نیز خوانده اند.

تولد خواجه مقارن طلوع آفتاب روز سه شنبه یازدهم جمادی الاولی سال پانصد و نود و هفت هجری قمری برابر با سال ۱۲۰۱ میلادی در شهر طوس بوده است .

پدر خواجه وجیه الدین محمد بن حسن طوسی از اساتید خواجه فقهای امامیه و محدثین طوس بود و خواجه در خاندان علم و دانش پرورش یافت و مقدمات علوم را در همان طوس آموخت و نزد پدر تحصیل فقه و حدیث نمود و همچنین از خالش نورالدین علی بن محمد شیعی و از خال پدرش نصیرالدین عبدالله بن حمزه^۱ و غیر این جماعت سماع حدیث کرد^۲ و از ایشان مجاز گردید، پس از آن برای تکمیل دانش خویش از طوس به نیشابور که در آن زمان از مراکز مهم علمی ممالک اسلامی محسوب می شد و مجمع علما و فقها و روات حدیث و اطباء و حکما بود رفت و مدتی در آن شهر مقام کرد و از محضر دانشمندانی چند چون فریدالدین داماد نیشابوری^۳ تلمذ کرد و اشارات شیخ

۱ - نصیرالدین ابوطالب عبدالله بن حمزه طوسی مشهدی از اعیان علماء امامیه و از بزرگان این طایفه و دارای تألیفات چندیست که از جمله کتاب ایجاز المطالب فی ابراز المذاهب است

۲ - مجمع الاداب ابن الفوطی چاپ هند در احوال کمال الدین ابومحمد رضا افسطی آبی

۳ - فریدالدین ابومحمد حسن بن محمد بن حیدر فریومدی حکیم اصولی معروف به داماد و فریومد از توابع نیشابور است و چون فریدالدین در شهر ←

را در خدمت وی فرا گرفت و نیز در خدمت قطب الدین مصری^۱ از بزرگترین شاگردان امام فخر رازی کتاب قانون ابوعلی را تحصیل کرد و بعد از آن از نیشابور بیرون شد و بخدمت اساتید دیگر چون کمال الدین بن یونس موصلی^۲ که در اکثر علوم مخصوصاً علوم ریاضی سرآمد اقران بود پیوست و از محضر او مدتی استفاده کرد، و نیز در نزد معین الدین سالم بن بدران مازنی مصری^۳ که از بزرگان فقهاء امامیه بود قسمتی از کتاب غنیه ابن زهره را که در اصول فقه است خواند و از وی مجاز گردید و او در سال ۶۱۹ اجازه غرائی بخواجه داد که صورت اجازه اش در کتاب اجازات بحار الانوار

۱- قطب الدین مصری ابراهیم بن علی بن محمد السلمی وی اصلاً از مردم مغربست و چون مدتی در مصر می زیسته به مصری شهرت یافته است. او از مصر برای تکمیل تحصیلات خویش به خراسان سفر کرد و از محضر امام فخر رازی استفاده نمود و در نیشابور اقامت گزید و در سال ۶۱۸ بدست مغولان کشته شد.

۲- کمال الدین بن یونس موصلی ابو الفتح موسی بن یونس متولد سال ۵۵۱ و متوفی چهاردهم شهر شعبان سال ۶۳۹ در موصل می زیست وی در علوم ریاضی از اقلیدس و هیأت و مخروطات و مجسطی و جبر و مقابله و موسیقی منفرد بود و از اقرانش کسی بپایه او در آن زمان نمی رسید.

۳- شیخ معین الدین مصری ابو الحسن سالم بن بدران بن علی المازنی فقیه شیعی وی از شاگردان ابن ادریس حلی و استاد خواجه طوسی است و دارای تصانیف چندی بر مذهب شیعه است.

→ نیشابور می زیسته به نیشابوری شهرت یافته وی از شاگردان امام فخر رازی و صدر الدین سرخسی است و خواجه طوسی و شمس الدین عبدالحمید خسرو شاهی از شاگردان ویند.

و سایر کتب ثبت است .

و دیگر از اساتید خواجه شیخ ابوالسعادات اصفهانی است .

از مشایخ روایتش شیخ برهان‌الدین محمد بن محمد بن علی قزوینی است که در ری ساکن بوده و از شیخ منتجب‌الدین قمی صاحب کتاب فهرست اجازه روایت داشته است^۱ .

خواجه پس از تکمیل علوم و استفاده از محضر بسیاری از حکما و اطبا و فقها و ریاضی دانها بواسطه هجوم لشکر تتر و اضطراب و تشویش اوضاع ایران خصوصاً خطه خراسان مدتی سرگردان باطراف بلاد می‌گشت و مأمنی می‌جست ، چون قلاع اسماعیلیه در آن هنگام ایمن‌ترین نقاط مملکت بود و رئیس ناصرالدین عبدالرحیم بن ابی‌منصور محتشم قهستان و فرمانفرمای قلاع اسماعیلیه در خراسان از وی دعوت کرده بود بقهستان رفت و محتشم مقدم خواجه را گرمی داشت و در رعایت خاطر و احترام و اکرام او بغایت کوشید ، و وسایل آسایش و راحت برایش فراهم نمود و از محضرش استفاده می‌کرد . خواجه مدتی در قهستان ماند و در همین اوقات (بین سالهای ۶۳۰-۶۳۳) بنابر خواهش ناصرالدین کتاب طهارة الاعراق ابوعلی مسکویه رازی را بفارسی ترجمه کرد و برآن مطالبی افزود و آنرا «اخلاق ناصری» به اسم ناصرالدین نامید. و نیز چند کتاب دیگر که از جمله رساله معینیه و شرح آنرا بیارسی بنام معین‌الدین پسر ناصر الدین تألیف کرد و اخلاق محتشمی را ترجمه نمود .

تاریخ رفتن خواجه به قهستان بدرستی معلوم نیست ولی مسلم است که

۱- شیخ برهان‌الدین محمد بن محمد بن علی همدانی قزوینی محدثی فاضل و عالمی جلیل بوده و بسیاری از مشایخ بزرگ از او سماع حدیث کرده‌اند که از جمله آنها خواجه طوسی است

پس از سال ۶۱۹ که از سالم بن بدران مجاز شده و بعد از تاریخ ۶۲۴ که ابتدای فرمانفرمائی ناصرالدین محتشم در قهستان است می باشد.

خواجه پس از مدتی اقامت در قهستان بنا بدرخواست علاءالدین محمد پادشاه اسماعیلیه بهمراهی ناصرالدین بقلعه میمون دز رفت و پادشاه اسماعیلی مقدم اورا گرامی داشت و در اعزاز و احترام وی افزود و کتابخانه مهم خویش را برای مطالعه در اختیار وی گذاشت و خواجه در آنجا بی اختیار بیود تا آنکه علاءالدین در گذشت و نوبت سلطنت بخورشاه رسید، و در این وقت هلاکو برای استیصال اسماعیلیه باطراف قلاع ایشان لشکر کشید، و خورشاه باستصواب خواجه تسلیم شد. و در روزیکشنبه اول ذیقعه سال ۶۵۴ با اعیان دولت خود و خواجه جهان و جمعی که در قلعه محبوس بودند از دژ بزیر آمد.

هلاکو چون مراتب فضل و کمال خواجه را شنیده بود و هم آگاه شده بود که خورشاه بصلاح دید وی دست از ستیز و آوین کشیده است او را بنواخت و ملازم رکاب خویش گردانید. و چون از کار اسماعیلیه فارغ شد بفکر فتح بغداد و تنبیه خلیفه برآمد و در این باب باخواجه مشورت نمود و خواجه او را در این امر تشویق کرد و هلاکو متوجه بغداد گردید و آن شهر را در محاصره افکند، و مدتی زمان محاصره امتداد یافت تا آنکه لشکر مغول از اطراف ببغداد حمله کردند و کار را بر لشکر خلیفه و مردم بغداد تنگ نمودند تا خلیفه ناچار به تسلیم گردید و روزیکشنبه چهارم صفر سال ۶۵۶ با سه پسر خود از شهر بیرون شد و باردوی هلاکو خان رفت و بغداد به تصرف مغولان درآمد.

هلاکو پس از نابود کردن خلیفه از اطراف بغداد حرکت کرد و متوجه تختگاه خویش گردید. خواجه طوسی پس از فتح بغداد سفری بحله اسدیّه

مزیدیه که در آن وقت مجمع علماء شیعه و مرکز فقهاء امامیه بود کرد و بمجلس درس محقق اول^۱ وارد شد و علما و فقهاء آنجا همگی بحضورش رسیدند و محقق يك يك آنها بخواجه معرفی کرد و مرتبه علمی کسانی را که در آن مجلس حاضر بودند بیان نمود و خواجه پس از دیدار ایشان بار دو مراجعه کرد. خواجه پس از بازگشت بمراغه که پایتخت خان مغول

رصد مراغه بود از طرف هلاکو مأمور به بستن رصد گردید و

فرمان شد در جائی که شایسته باشد و برای رصد

ستارگان بکار آید عمارتی در خور آن کار بنا کنند. خواجه برای محل رصد پشته بلندی را در شمال شهر مراغه اختیار کرد و بر فراز آن بنیاد رصدی عالی نهاد.

هلاکو علاوه بر مال بسیاری که برای تهیه اسباب و آلات رصدخانه

از خزانه بخواجه طوسی داد اوقاف کل ممالك خویش را باختیار وی نهاد تا اعشار آنرا گرفته صرف مخارج رصد نماید، و خان برحسب درخواست خواجه جمعی از علماء ریاضی و دانشمندان و ماهران در علم نجوم را از اطراف بلاد بخواست تا در این امر دستیار وی باشند که از جمله آنان مؤید الدین بن برمک بن مبارک عرضی از دمشق^۲ و نجم الدین دبیران کاتبی از

۱- محقق اول جعفر بن حسن بن یحیی هذلی حلی ملقب به نجم الدین و مکنی به ابوالقاسم و معروف به محقق اول از فقهاء و بزرگان علمای شیعه امامیه است او را تصانیف نافع بسیار است که از جمله کتاب «شرایع الاسلام» و «مختصر نافع» و کتاب «نکت النهایه» است تولدش در سال ۶۰۲ و فاتهش بقول صحیح در ۶۷۶ بوده است.

۲- مؤید الدین بن برمک بن مبارک عرضی دمشقی (منسوب به عرض بضم عین نام قریه ایست در دمشق) از مهندسان و علما و فلاسفه است. او ابتدا در ←

قزوین^۱ و فخرالدین اخلاطی^۲ از تفلیس و فخرالدین مراغه‌ای از موصل^۳ و نجم‌الدین کاتب بغدادی و محیی‌الدین مغربی^۴ را با گروهی دیگر از حکما در مراغه جمع کرد و در سال ۶۶۰ آلت‌های رصدی تمام شد و هر يك از فضلا به کار خویش مشغول گشت و ثبت معلومات رصدی که آن‌را زیج خوانند در سال ۶۷۲ هجری انجام یافت و زیجی که اکنون به زیج ایلخانی مشهور است از آن رصد استنباط شده که حوادث ایام آینده را از روی آن معلوم توان داشت .

۱- نجم‌الدین کاتبی قزوینی علی بن عمر بن علی معروف به کاتبی و دبیران از حکما و علماء شافیه در منطق و ریاضی و رصد استاد بود و تألیفات بسیاری از خویش بجا گذاشت که از جمله آنها شمسیه در منطق و حکمة العین در حکمت و غیره است تولدش در سال ۶۰۰ و وفاتش در رمضان سال ۶۷۵ سه سال پس از مرگ خواجه طوسی بود .

۲- فخرالدین ایوب بن عین الدولة بن نصرالله اخلاطی از علماء قرن هفتم و از حکما و مهندسین و منجمین و اطباء بزرگ آن عهد است که در آخر عمر به مراغه آمد و در رصد مراغه شرکت نمود .

۳- فخرالدین مراغی ابواللیث محمد بن عبدالملک بن ابی حارث سحیم حکیم و مهندس رصدی تولدش در سال ۵۸۳ و وفاتش در صفر سال ۶۶۷ بود

۴- محیی‌الدین مغربی ابوالفتح یحیی بن محمد ابی‌الشکر بن حمید معروف به مغربی از اهل اندلس یا از مردم تونس بود در علم هندسه و علم به ارساد کواکب از اقران گوی سبقت ربود ابتدا به خدمت سلطان ملک ناصر پیوست و پس از آن به خدمت خواجه طوسی رسید و در رصد مراغه شرکت کرد و پس از مرگ خواجه تا آخر عمر در مراغه بخدمت می‌زیست تا در شهر ربیع‌الاول سال ۶۸۲ درگذشت .

→ دمشق بسال ۶۵۰ برای ملک منصور صاحب حمص باعمال فلکی و ساختن آلات رصد مشغول بود و در سالهای ۶۵۷ تا آخر عمر با حکیم طوسی در بلده مراغه بساختن رصد و آلات آن اشتغال ورزید و در هفدهم رجب ۶۶۴ بمرگ فجاء درگذشت .

خواجه در محل رصد کتابخانه بزرگی تأسیس کرد و بنا بگفته ابن شاکر در کتاب فوات الوفیات و بعض دیگر از مورخان شماره کتابهای این کتابخانه بچهارصد مجلد می‌رسید.

خواجه تا پایان عمر در مراغه بکار رصد مشغول بود و رصد را تمام ناکرده بدرود زندگانی گفت .

در خلال این مدت چند مرتبه مسافرت باطراف نمود . مرتبه اول در سال ۶۶۲ برای جمع آوری کتاب و رسیدگی باوقاف سفری بعراق و بغداد نمود و این سفر چندان بطول نیانجامید و به مراغه بازگشت.

و در سال ۶۶۵ نیز سفری خراسان و قهستان کرد و در این سفر علامه قطب‌الدین شیرازی در خدمت وی بود این سفر بیش از یکسال طول کشید و در سال ۶۶۷ بمراغه مراجعت نمود.

و سفر آخر وی در سال ۶۷۲ در ملازمت اباقاخان ببغداد بود در این سفر گروه بسیاری از یاران و شاگردانش در خدمتش بودند. اباقاخان در بغداد زیاد توقفی نکرد و بمراغه بازگشت و خواجه برای رسیدگی بحساب‌اوقاف در بغداد بماند و پس از یکماه از توقفش بیمار گشت و در اثر آن مرض عالم‌فانی را وداع گفت، و این واقعه در روز دوشنبه هیجدهم ذوالحجه سال ۶۷۲ روی داد. تاریخ وفات او را بعضی «نورالله قبره» یافته‌اند. و حمد مستوفی در تاریخ گزیده دوبیت زیر را در تاریخ مرگ خواجه آورده است:

نصیر ملت و دین پادشاه کشور فضل

یگانه‌ای که چو او مادر زمانه نژاد

بسال ششصد و هفتاد و دو بذوالحجه

بروز هیجدهم در گذشت در بغداد

مدت عمرش هفتاد و پنج سال و هفت ماه و هشت روز بوده است.

از خواجه طوسی سه فرزند برومند بنام صدرالدین علی و اصیل الدین حسن و فخرالدین احمد باقی ماند که هر سه فاضل و حکیم و منجم و دانشمند بودند و در زمان حیات خواجه و پس از وفاتش در کار رصد و اداره امور حکومت دخیل و دارای شغل‌های مهم شدند.

محقق طوسی را زیاده بریکصد و پنجاه اثر از تصنیف مؤلفات خواجه و تألیف و شرح و تحریر و ترجمه و مقاله و فائده است که همه پرارزش و در حد خود بی نظیر است و چون یاد همه آنها در اینجا از سیاق اختصار که بناء اسلوب این پیش گفتار بر آنست بیرون می‌شد ناچار اقتصار بذکر مهمات آثار وی کرد و از ذکر بقیه خودداری نمود و آنها عبارتند :

شرح اشارات ، کتاب التجرید، تجرید در منطق، فصول نصیری، اوصاف الاشراف، قواعد العقاید، نقد المحصل، اساس الاقتباس، تحریر مجسطی، تحریر اقلیدس، جامع الحساب، الكرة و استوانه، تحریر المعطیات ، تحریر المناظر، تحریر الكرة المتحرکه، تحریر الليل والنهار، الطلوع والغروب، تسطیح الكرة، تربیع الدائر، المخروطات، تحریر المطالع، شرح ثمره بطلمیوس ، کتاب الجواهر، سی فصل در تقویم، کتاب المتوسطات، تحریر اکرامانا لاوس، تحریر اکرثا و ذریوس، اخلاق فاصری، تذکره در هیئت، معینیه و شرح آن، الفرائض در موارد تعدیل المعیار، معیار الاشعار، رساله در امامت، شرح رساله العلم، زیج ایلخانی خواجه را شاگردان بسیاری بوده که از محضر وی مستفید گشته و در جمله رجال علم و دانش عصر در آمده و نامشان در کتب تاریخ و رجال یاد شده است

از جمله آنها :

علامه حلی ابو منصور حسن بن یوسف حلی (۶۴۸-۷۱۶).

قطب الدین محمود بن مسعود کازرونی شیرازی (۶۳۴-۷۱۰).

و غیاث‌الدین عبدالکریم بن جمال‌الدین ابن طاوس (۶۴۸-۶۹۳)،
و سید رکن‌الدین حسن بن محمد بن شرفشاه علوی استرآبادی (متوفی
۷۱۵)،

و کمال‌الدین ابوالفضائل عبدالرزاق بن احمد شیبانی معروف به ابن
القوطی (۶۴۲-۷۲۳)،

و محیی‌الدین محمد بن شرف‌الدین یحیی عباسی نقیب و مدرس مدرسه
مستنصریه،

و مجدالدین الیاس بن محمد مراغی،

و کمال‌الدین ابومحمد رضا بن فخرالدین محمد حسینی افطسی آبی از
سادات و نقباء آبه،

و عمادالدین ابوعلی عبدالله بن محمد بن عبدالرزاق حاسب، ابن‌الخوام،
و اثیرالدین اومانی عبدالله (متوفی ۶۵۶) می‌باشند^۱

معرفی چندتن از جواهرشناسان معروف

بیرونی در مقدمه کتاب الجماهر فی معرفة الجواهر ترویحه و فصلی را
بذکر نام گروهی از جواهرشناسان اختصاص داده است و جماعتی از آنان را
که در عهد خلافت مروانیان و عباسیان در این فن مهارت داشته و شهرت یافته‌اند
بنقل از نصر بن یعقوب یاد کرده، و چندتن دیگر را هم خود در اثناء کتاب
بر آن عده افزوده است. از آنجا که در جواهرنامه‌ها نام بعضی از آنها برده
شده است مناسب دید که در این پیشگفتار به پیروی از بیرونی برای شناسائی
چندتن از آنان که در عهد خود باوج شهرت رسیده و در کتب تواریخ‌نامشان
یاد شده و یا آنکه اثر یا آثاری از آنها باقی مانده است ترجمه حال کوتاهی
ایراد نماید تا مطالعه‌کنندگان عزیز آنها را بشناسند و باحوالشان آشنا گردند

۱- برای شرح حال مفصل محقق طوسی رجوع شود به کتاب احوال و
آثار خواجه طوسی بقلم نگارنده.

که البته خالی از فائده نخواهد بود .

جواهرشناسانی را که بیرونی در اول کتاب جماهر یاد کرده اشخاص نامبرده زیر است : عون العبادی ، ایوب بن اسود بصری ، بشر بن شاذان ، صباح بن عمران کندی ، یعقوب کندی ، ابن الجصاص ، ابن خناب ، رأس الدنیا و ابن بهلول .

و در ضمن کتاب نیز چندتن دیگر از جواهرشناسان بنام را نام برده که عبارت اند از : عطارد بن محمد حاسب ، ابوالعباس عمانی ، محمد بن ابی البرکات جوهری ، اخوان رازی (حسن و حسین) ، نصر بن یعقوب دینوری ، عتاب الجوهری ، و خطیبی است .

از این عده که نام آنها ذکر شد چندتن از آنها علاوه بر جواهرشناسی و مهارت در این فن در جمله دانشمندان بزرگ و علما و اطباء زمان خود محسوب و در دانشهای گوناگون متبحر بوده و دارای تالیفاتی چند می باشند مانند یعقوب کندی . و بعضی دیگر شغل و پیشه آنها خرید و فروش جواهر بوده و در اثر ممارست در این پیشه از جواهرشناسان بنام گشته و از مشاهیر روزگار شمرده شده اند مانند ابن الجصاص که پیشه اش جواهر فروشی بوده و بجز جواهرشناسی بهره ای از دانشهای دیگر نداشته است با این حال شهرتش بدان حد رسیده که نامش در کتب تاریخ ثبت و باقی مانده است .

اینک پس از ذکر اسامی این جواهرشناسان به شرح مختصری از حال چندتن از بزرگان آنان می پردازیم .

ایوب بن اسود . وی از مردم بصره و همزمان مهدی خلیفه عباسی است بیرونی از کندی نقل کند : که سنگ یاقوت در زمان پیشین درست شناخته نشده بود ، و از اشباه یاقوت مانند کرکند و جربز و افلج (یا افلج) تمیز داده نمی شد ، جواهرشناسان زمان اشباه یاقوت را بیهاء یاقوت خرید و فروش می کردند . و ایوب که جواهرشناسی ماهر و نزد خلیفه مکانتی حاصل

کرده بود ، اشباه یاقوت را بجای یاقوت برای مهدی بهزاران هزار دینار خریداری می کرد ، تا آنکه عون العبادی که از جواهرشناسان آن عهد بود بر تمویه وی آگاه گردید ، و خلیفه را از آن حال خبر داد و گفت : آنچه ایوب برای خلیفه خریده است شبه یاقوتست نه یاقوت ، و فرق یاقوت با اشباه آن بآنست که اشباه یاقوت تاب آتش ندارند و در آتش بسوزند ، بخلاف یاقوت سرخ خالص که هرچه در آتش بدارند نسوزد ، و برحسن و خوش رنگی و نفاستش بیفزاید. مهدی سنگهای قیمتی که می پنداشت یاقوتست همه را بآتش آزمود ، آنچه کرکند و جربز و افلج بود پاك بسوخت و یاقوت بحال خود باقی ماند .

صبحاح بن عمران بن اسماعیل . وی از نبیره های اشعث قیس کنندی و جد یعقوب کنندی فیلسوف معروف عرب ، و از جواهرشناسان عهد هارون الرشید خلیفه عباسی است

گویند وقتی هارون او را به سرانندیب برای خریدجواهر فرستاد. چون به سرانندیب رسید ملك آنجا او را بگرمی پذیرفت ، واکرام واعزاز بسیارش نمود و خزانه جواهر و نفایس خویش را باو بنمود ، و او آنها را با دقت تمام واریسی می کرد و از نفاست و درشتی بعضی از آنها شگفتی می نمود ، و با نظر اعجاب بدانها می نگریست. در آن حال میان آن جواهرات یاقوت سرخی را مشاهده کرد که تا آنوقت نظیر آنها در خزانه خلیفه و دیگر ملوک ندیده بود. از دیدن آن یاقوت سخت متعجب گشت و زمانی دراز در آن خیره بماند و با شگفتی در آن نگریست . ملك که او را در چنان شگفتی بدید پرسید هیچ یاقوتی نظیر این دیده ای . گفت سوگند بخدای که مانند آن تا کنون ندیده ام . ملك باز سؤال کرد که می توانی این یاقوت را بها کنی و تقویم نمایی. صباح پاسخ داد بلی آنها را بها توانم کرد. و چون تا آن وقت هیچ جواهر-

شناسی آنرا قیمت نکرده و همه از تقویم آن اظهار عجز نموده بودند این جواب برخلاف انتظار ملك بود و از پاسخش سخت ناخوش شد و بهم برآمد و باو گفت ترا شخص خردمندی می‌پنداشتم، ولیکن از این ادعایت ظاهر شد که گمانم درباره تو خطا بوده است

صبح گفت ای ملك تو در ظن خویش خطا نکردی، اگر بخواهی که بدانی من در گفتار خود صادقم فرمان کن تا جواهرشناسان ماهر این ملك در اینجا گرد آیند تا درستی سخن من ترا معلوم گردد .

ملك جواهریان مملکت را احضار فرمود و آنها را با صباح در مجلسی جمع نمود. صباح چادری بخواست و آنرا پهن کرد، و چهار گوشه آنرا بدست چهار نفر داد، تا آنرا در هوا بدارند، آنگاه دانه یاقوت را با قوت تمام در روی چادر بهوا پرتاب کرد و پس از آنکه یاقوت از هوا در چادر افتاد روی به ملك نمود و گفت: بهای این یاقوت آن قدر زر باشد که از روی زمین تا جایی که یاقوت با پرتاب کردن بدانجا رسیده است. جواهریان سخن او را در بهاء یاقوت تصدیق کردند و آنرا درست و نیک شمردند. ملك از گفته او سخت خوشش آمد و فرمان داد تا دهانش را پراز جواهر کردند و او را خلعت داد و حاجتی که داشت برآورد و بخوشی روانه دیارش نمود^۱.

عون العبادي. یکی دیگر از جواهرشناسان بانام ایام خلفاء عباسی است وی از مردم بنی سلیم بود و در جواهرشناسی مهارتی تمام داشت و چنانکه گفته شد در عهد مهدی خلیفه می‌زیست و در نزد او جاه و منزلتی بس بلند یافت و یاقوت عونى بدو منسوبست^۲.

گندی ابویوسف یعقوب بن اسحاق بن صباح بن عمران. جدش صباح همان جواهرشناس مشهور است که در پیش از او یاد شد. وی از فضلا و دانشمندان دهر و یگانه زمان خویش بود. در معرفت علوم اوائل بصارت تمام

داشت و فیلسوف عرب خوانده می‌شد .

کندی کتابهای بسیار در علوم مختلف از منطق و فلسفه و هندسه و حساب و نجوم و موسیقی و غیر این علوم تالیف نموده که قفطی در تاریخ الحکما و ابن‌الندیم در کتاب الفهرست^۱ بتفصیل از آنها یاد کرده‌اند از جمله تالیفات وی رساله‌ایست در انواع سنگها و دیگر رساله‌ایست در اقسام گوهرهای قیمتی و دیگر رساله‌ای در عطر و انواع آن .

ابن جصاص. ابو عبدالله حسین بن عبدالله جوهری مشهور که گزارش احوالش بتفصیل در کتب تاریخ ذکر شده و در تعلیقات این کتاب شرح حالش آمده و بیرونی هم در چند موضع از کتاب جماهر ذکر او کرده است و در سال ۳۱۵ در گذشته است .

عطارد بن محمد الحاسب. بابلی منجم بغدادی (متوفی ۲۰۶) . وی از دانشمندان و فضلاء زمان خود بوده و در علوم نجوم و ریاضی تبحر بسیار داشته و آثار چندی از خود بجای گذاشته است که از جمله آنها « کتاب مرایای محرقه » و « فصول البابی در اسرار سماوی » و « کتاب منافع الاحجار » است . نسخه کتاب اخیر در کتابخانه ملی پاریس و آستانه موجود است . بیرونی در سه موضع از کتاب جماهر نامش را برده و از کتاب منافع الاحجارش مطالبی نقل کرده است . نامش در فهرست ابن‌الندیم و هدیه العارفین^۲ نیز آمده است .

ابن الحباب. در کتاب جماهر بیرونی (ابن الخباب) باخاء معجمه آمده است و لیکن ابن جوزی در کتاب المنتظم او را « ابن الحباب » با حاء مهمله یاد کرده است و ظاهرا صورت اخیر درست باشد .

وی از جمله جواهرشناسان عهد خلافت مقتدر و قاهر خلیفه عباسی بوده

۱- تاریخ الحکماء قفطی ص ۳۶۶ و الفهرست ص ۳۵۷

۲- فهرست ابن‌الندیم ص ۳۸۷ و هدیه العارفین ج ۱ ص ۶۶۵

و در دربار خلافت مقام ارجمندی داشته است . وقتی که قاهر خلیفه سیده شغب مادر مقتدر را مصادره کرد و اموالش را بگرفت ابن الحباب جوهری را که از نزدیکان و خواصش بود باشخص دیگری بنزد سیده فرستاد تا اقرار و اعتراف او را برای نقل املاك و اموالش بشنوند^۱

اخوان رازی بنام حسن و حسین - بیرونی در کتاب جماهر مکرراز آنها بنام «اخوان الرازیان» یاد کرده است و غیاث الدین منصور در جواهرنامه خویش حسن و حسین رازی را «دوبرادران» خوانده است .

اخوان رازی چنانکه پیداست از مردم ری بوده و در آن هنگام که سلطان محمود غزنوی و پسرش مسعود در ری مقام داشته اند بدرگاه سلطان محمود غزنوی راه یافته و بخدمت او پیوسته اند . بیرونی در چند موضع از کتاب جماهر از اخوان رازی مطالبی ایراد کرده است .

از جمله از اخوان رازی نقل کند که «وقتی امیر محمود یمین الدولة یاقوتی بقدر دانه انگوری را بآنها نموده است» و دیگر گوید «اخوان حسن و حسین در خزانه امیر یمین الدولة مروارید معقد فوقلی رنگی که دارای قاعده بوده دیده اند» و در جای دیگر گفته «اخوان رازی یاقوتی را که بیش از سی و پنج مثقال وزن داشت و سلطان محمود آنرا از بتخانه شهر ناهوره بغنیمت بدست آورده بود در خزانه سلطان دیده بودند . این یاقوت در بتخانه بر بالای سر بتی زرین که نود و پنج مثقال وزنش بود آویخته شده بود» و باز در موضع دیگر نقل کند «که در اوقاتی که سلطان شهید مسعود در ری و زمین جبل بود اخوان رازی برای سلطان یاقوت سرخ مستطیلی که بر صورت شیری بود بهفت هزار دینار نیشابوری خریداری کردند .»

بعضی عقیده دارند که جبل نام همین یاقوت بوده است^۲.

۱- المنتظم ج ۶ ص ۲۵۶

۲- کتاب الجماهر صفحات ۵۵ و ۸۹ و ۱۵۰

نصر بن یعقوب دینوری (متوفی بعد از سال ۳۹۷) وی در عهد خلافت قادر بالله خلیفه عباسی و آل بویه شهرت یافت و کتابی بنام تعبیر قادری بنام خلیفه تألیف کرد .

بیرونی در کتاب جمهر نزدیک بچهل مرتبه از او یاد کرده و از کتاب او استفاده نموده است و کتاب وی مسلماً یکی از مآخذ عمده او در تألیف کتاب جمهر بوده است. در موضعی از او نقل کند که «معزالدوله احمد بن بویه نگین الماسی که سه مثقال وزن او بود بخدمت برادرش حسن رکنالدوله به هدیه فرستاد.»^۱ خواجه طوسی هم در دو سه موضع از این رساله مطالبی از او نقل کرده اما روشن نیست که مستقیماً و بی واسطه از کتاب او استفاده نموده یا از کتاب جمهر گرفته است .

عتاب جوهری. در زمان خلافت متوکل بالله خلیفه عباسی باوج شهرت خود رسید و بدربار خلافت راه یافت . بیرونی در کتاب جمهر از او چنین یاد کرده است که «در روز عید مهرجان بختیشوع طبیب ، ملعقه (چمچه) زبرجدی که بوزن هشت مثقال بود بمتوکل خلیفه هدیه کرد، خلیفه از دیدن او اعجاب بسیار نمود و عتاب جوهری را بخواست تا آنرا بها کند وی از تقویم و بها کردن آن اظهار عجز نمود و از قیمت نمودن خودداری کرد و گفت چنین جواهری را نمی توانم بها تعیین کنم.»^۲

بیرونی یکی از جواهر شناسان را بنام بشر بن شاذان یاد کرده است که در میان جواهر شناسان کسی بنام (بشر) شناخته نشد و محمد بن اسحاق معروف بابن الندیم در کتاب فهرست از شخصی بنام محمد بن شاذان جوهری یاد کرده و کتابی باسم «کتاب الجواهر و اصنافه» باو نسبت داده و گوید «آنرا برای معتضد خلیفه ساخته است» چون پیشه هردو جوهری و نام پدر هم

۱- کتاب الجمهر بیرونی ص ۹۷ و اسماء المؤلفین ج ۲ ص ۴۹۰

۲- کتاب الجمهر ص ۱۶۵

شاذان است محتمل است که نام بشر که در کتاب جماهر آمده اشتباه باشد و وی همان محمد بن شاذان باشد

یکی دیگر از جواهر شناسانی که بیرونی در کتاب جماهر نام برده خطیبی است نام و نسب وی معلوم نشد. شارح و مصحح جماهر احتمال داده است که وی ابوالحسن علی بن ابراهیم بن نصرویه بن سخنام سمرقندی خطیبی متولد ۳۶۵ و متوفی ۴۴۰ یا ۴۴۱ باشد که نامش در الجواهر للمضیئه ص ۳۴۹ ج ۱ و تاریخ بغداد ج ۱۱ ص ۳۴۲ و انساب سمعانی ج ۵ ص ۱۶۸ آمده است.

وصف نسخ

نسخه‌های تنسوخ نامه که نسخه چاپ حاضر با مقابله با آنها تهیه شده است بترتیب عبارت است از:

۱- عکس نسخه کتابخانه ایا صوفیا شماره ۳۶۰۵ کتابخانه مرکزی دانشگاه. از نوشته پشت صفحه معلوم می‌شود که این نسخه با کتاب دیگری بنام نظام التواریخ بهم منضم بوده و نسخه عکس حاضر فقط تنسوقنامه است. این نسخه دارای ۱۷۳ ورق بوده که یکصد ورق آن مخصوص به تنسوقنامه و هفتاد و سه ورق نظام التواریخ بوده است. در پشت صفحه اول چنین نوشته شده است :

« قد وقف هذه النسخة الشريفة سلطاننا الاعظم والباخان المعظم مالك البرين والبحرين خادم الحرمين الشريفين السلطان بن السلطان السلطان الغازي محمود خان وقفا صحيحا شرعيا . حرره الفقير احمد شيخ زاده المفتش باوقاف الشريفين غفر لهما »

و آخر نسخه باین عبارت تمام می‌شود :

« والسلام تمت وليتها تمت . وقع الفراغ من تحرير تنسوخنامه الايلخاني

بحمدالله و حسن توفيقه يوم الاربعاء حادى عشر رجب الاصب عمت بر كاته
لسنة ثمان و اربعين و سبعمائة الهلالية الهجرية النبوية فى دار الشفاء النصبية
بقيصريه حماها الله تعالى»

این نسخه از چند نسخه‌ای که مورد استفاده قرار گرفته کهنه‌تر و
قدیم‌تر است و تاریخ تحریر آن ۷۴۸ می‌باشد چنانکه گفته شد يك صدر برگ
دو صفحه‌ای و هر صفحه دارای ۱۷ سطر است و نواقصی هم بدین شرح
دارد فصول بها و قیمت از مروارید و یاقوت و زمرد و الماس و لعل و فیروزه
را بتمامی ندارد. و همچنین فصل حجرات و صفت خواص احجار و فصل معرفت
نروك و معاجین نفیس در این نسخه نیامده است. و در میان عبارات جمله‌ها و
کلمات افتاده مکرر دارد که بهمگی در حاشیه اشاره شده است. و نیز فرق
دیگری که با نسخ دیگر دارد این است که فصول راجع به مروارید مقدم بر
یاقوت و سایر جواهر آمده بخلاف نسخ دیگر که مروارید بعد از لعل ذکر شده
است. و آنچه در این نسخه نبوده و در چاپ حاضر افزوده شده در میان
پرانتز () جای داده شده است گراوور صفحه آخر آن برای نشان دادن خط
در صفحه مقابل آورده شد.

۲- عکس نسخه کتابخانه بریتیش موزیوم شماره ۲۸۶۴ است این نسخه
بخط نستعلیق خوب است در چهل و شش ورق (نود و يك صفحه) و در هر صفحه
۱۵ سطر.

در این نسخه نام مؤلف در مقدمه چنین آمده است: «محمد بن محمد
بن الحسین (کذا) الطوسی»

آخر نسخه «زان مربع نهند منقل را تا مثاث در آذر اندازند
تمت هذا الكتاب تنسوقنامه ایلخانی»

این نسخه تاریخ تحریر ندارد و در حدود چهار صد سال قبل نوشته شده است. این نسخه هم مانند نسخه پیش نواقصی دارد و بر گهایی چندی از وسط آن در چند موضع افتاده است (از قبل از فصل سوم تا مقالات دوم چند ورق و از اخبار مروارید ده دوازده صفحه، و فصل معرفت دهنج، و فصل اول صفت زر و معاجین نفیس، و در مشک و زباد هر يك يك يا چند صفحه افتاده است) و بعلاوه در غیر مواردی که ذکر شد يك سطر و دو سطر نیز افتادگی دارد که همه در جای خود نشان داده شده و افتادگیها در میان دو قلاب [] گذارده شده است.

۳- تنسوقنامه ضمن مجموعه شماره ۴۱۳۶ نسخ خطی کتابخانه مجلس شورای ملی که شامل سه کتاب ذیل است:

۱- کشف الحقایق شیخ عزیزالدین عبدالعزیز بن محمد نسفی مورخ بسال ۸۵۲.

۲- بیان التنزیل از همان مؤلف.

۳- تنسوقنامه ایلخانی خواجه طوسی (از برگ ۲۶۰ تا برگ ۳۳۶) خط آن نسخ خوب و پاکیزه با آنکه در قرن نهم نوشته شده بعضی از خصوصیتها و رسم الخطهای نسخه های قدیمی مانند فرق بین دال و ذال در آن رعایت شده است.

نسخه تنسوقنامه تاریخ تحریر ندارد ولیکن چون تمام این مجموعه بخط يك کاتب است تاریخ تحریر آن در حدود کتابت کشف الحقایق که ۸۵۲ است باید باشد.

آخر نسخه «و باین اعتبار آنرا مثلث گویند. والسلام علی من اتبع الهدی و هو اعلم بالصواب والیه توکلت و اناب. تمام شد کتاب تنسخ نامه ایلخانی بحسن عناية الله و توفيقه والسلام والصلوة علی نبیه محمد و آله وصحبه»

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله فاطر الصنایع وُبدع البدایع وملهم الخلائق
 وموضع الطرائق الذي انشاء العلویات وجعلها مظہر الاعاجیب وخالق
 السفلیات وصبرها مورد التراکب بصنعه ودایع الاخلاق فی مستودع الاعماق
 وابدع بقدرته بدایع الاطراف فی بطون الاصداف واطلع بحکمتہ الانسان علی
 کمونات ضمایر الاجہار و علم بقدرته البشر استخراج مضمونات الجہار و الحمد
 بصنعه الهواء واثقل بقدرته الهباء والاف من اسباب الکلیات و توارخ
 بین مختلفات الهیات فسبحانه من قدیر الاعتوره عجز ولا الغیوب ومن قیوم العثر
 نقص ولا عیوب یحیی ونستعینہ ونوکل علیہ و صلی علی الاخبار من ید
 خد و صاعی محمد وآلہ وصحہ الابرار وسلم تسلیماً کثیراً اما بعد جبین کوی
 محترم و مولف این کتاب محمد بن محمد بن الحسین الطوسی نعم الله برحمته که یادش
 جهان ماده امن و امان ازین صغیف الناس کرد که تالیفی می باید کرد در معرفت
 جواهر معدنی و غیر آن و کیفیت تولد و سبب حدوث آن و بهترین و بدترین و شبیه
 مرکب و خاصیت و قیمت آن و محافظت شان بشرحی تمام بنویس و بماعضه دار

و چون

شناختن است اینجا سفر در ظاهر است و اینجا سفر باطن اینجا قطع منازل
 بر است و اینجا وصل مقامات محست و آن حج که در حقیقت است ^{سیدن}
 خداوند خانه است چنانکه ابرهیم چون خداوند خانه رسید و از
 کثره و هستی خود خلاص یافت و بعالم توحید رسید او از بر آوردانی
 وَجْهَتْ وَجْهً لِلَّذِي فَطَرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ حَنِيفًا وَمَا أَنَا مِنَ
 الْمُشْرِكِينَ درج شریعت ترک شهر خود می باید کرد و درج طریقت
 ترک ظاهر خود می باید کرد و درج حقیقت ترک هستی خود می باید
 کرد اذ قال له مر به اسلم قال اسلمت لرب العالمین و درج شریعت ^{سفر}
 را بر حضر برگزیدنت و درج طریقت باطن را بر ظاهر ترجیح
 کردن است و درج حقیقت نیستی خود را بر هستی خود اختیار
 کردن است و آن عزیز از سر همین نظر گرفته که پست
 نه هست غر خودت نجشایدت تا با تو تو نیست هیچ نماندیت
 تا از خود و هر دو کون فانی نشوی این در مرز ای خواجده که نشانی
 تمام شد کتاب کشف الحقایق
 بحمد الله و حسن توفیق ۸۶۲

این مجموعه متعلق بکتابخانه مرحوم حاج سید نصرالله تقوی بوده که بعد بکتابخانه مجلس شورای ملی منتقل شده است .

۴- نسخه تنسوقنامه شماره ۵۶۷ کتابخانه ملی ملک این نسخه در حدود قرن ده و یازده نوشته شده و تاریخ کتابت آن سیاه و محو گشته است نسخه در ۶۷ برگ و در هر صفحه ۱۹ سطر است . قطع آن ۳/۹ × ۶/۱۴ است
نسخه بخط نسخ و از دو نسخه اول کاملتر است و نقصی در آن نیست جز يك ورق از اواخر نسخه «فصل مشک» که افتاده است و اهمیتش از آن جهتست که نسخه ای است کامل هر چند از لحاظ صحت بپایه نسخه ع و ن نمی رسد .

۵- نسخه کتابخانه مجلس شورای ملی شماره ۷۰۶ بخط نسخ خوب . کاتب آن مرحوم عبرت نائینی مصاحبی است که از روی نسخه کتابخانه مرحوم حاج سید نصرالله تقوی که در پیش وصف آن شد نوشته است . نسخه کامل تمامی است و صحتش مانند نسخه اصل است ، انجام آن «والسلام علی من اتبع الهدی و هو اعلم بالصواب علیه توکلت و اناب . تمام شد کتاب تنسوق نامه ایلخانی بحسن عنایة الله و توفیقه والصلوة والسلام علی نبیه محمد و آله و صحبه»
تاریخ کتابت این نسخه سال ۱۳۴۲ است

غیر از نسخ پنجگانه ای که یاد شد نسخه دیگری از تنسوخنامه (تنکسوق نامه) ایلخانی در مجموعه عکسی شماره ۲۸۳۲ کتابخانه مرکزی دانشگاه موجود است که بسال ۷۵۴ نوشته شده و با نسخه های دیگر اختلاف کلی دارد . با آنکه این نسخه هم مشتمل بر چهار باب در معرفت جواهر و فلزات و اطایب و نوادر است نسبت به نسخ دیگر مختصر تر می باشد است و مقدمه و خاتمه آن نیز به کلی با نسخه چاپ حاضر متفاوت است و ظاهر آنست که آن تحریر

وثلث دیگر مثک را نسخہ کردہ بغایت نیکو باوی بہامہ ۲۲۱

و باہر اعتبار اور امثلت گویند والسلام علی من اٰتبع

الہدیٰ و هو اعلم بالصواب و علیہ توکل و اناب

تمام شد کتاب تنسوخ نامہ ی اہلخانہ محسن

عنایت اللہ و توفیقہ و صلوات

والسلام علی نبیہ

محمد و آلہ

۸۵۲
و صحفہ

حاکم حضرت منطاب اجل اکرم اقامتہ علی اکبر خا

دہند ادام اقبالہ العالی مخبر شد بد افلا کتاب ابن

میرزا عبد الخالق محمد علی النابین المصباح المخلصین

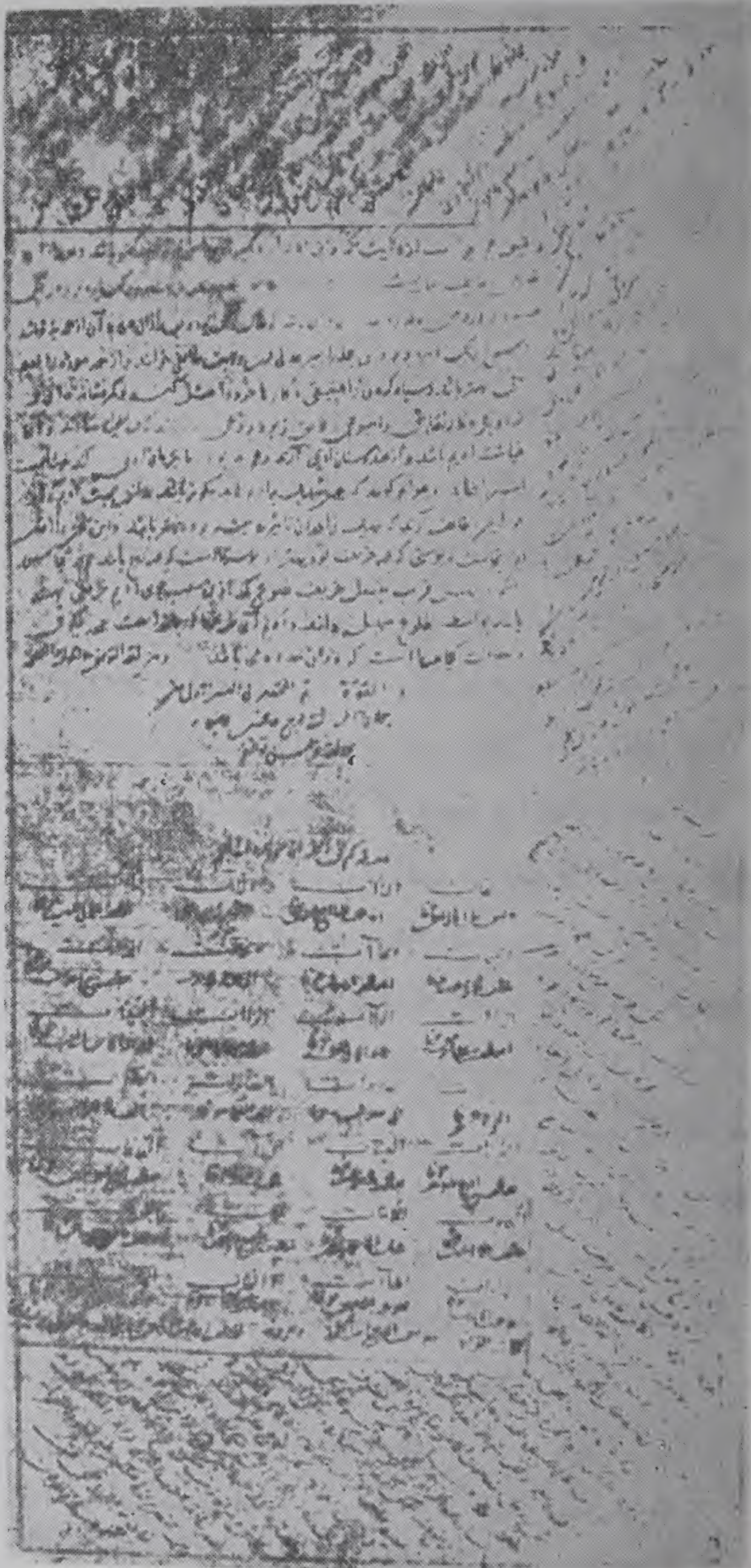
۲۱ لیلۃ الثین خامس عشر شہر جمادی الاولیٰ من شہور

۱۳۴۲ سنہ اشعار و اربعین و ثلاثہ بعد الف من الحجۃ النبویہ

صفحہ آخر تنسوخ نامہ بہ خط مرحوم عبرت نائینی

متعلق بہ کتابخانہ مجلس شورای ملی

اولی تنسوقنامه باشد که خواجه بعد در آن تغییراتی داده و مطالبی بر آن افزوده . و مقدمه دیگری جایگزین مقدمه اول کرده و بصورت نسخه حاضر در آورده است . و چون مقدمه و خاتمه آن با نسخه چاپ حاضر برابر نبود و فصلی هم در پایان کتاب اضافه داشت برای اینکه خوانندگان محترم باحوال این نسخه معرفت حاصل کنند بهتر آن دید عین مقدمه و خاتمه را در اینجا ایراد نماید «منت خدای تعالی را که همه جهان را از آفتاب برآمدن تا آفتاب فرو رفتن به پادشاه روی زمین خداالله ملکه و مهد عدله داده است ، و در معدلت و سیاست و جهاننداری و ضبط مملکت بر همه پادشاهان که پیش از او بوده اند سبقت یافته است . و همت پادشاهانه بر آن گماشته که عالم بمردم راست و پاک يك دست شود و از خرابی روی بعمارت آرد و هر کس از هر طایفه که باشد بعبادت خدای تعالی و نیکی و راستی و قوت دادن پادشاه و فرمان برداری مشغول باشد . و خلق خدا از زحمت بدان و ناراستان برآسایند . امیدست چنانکه مقتضاء نیت نیکو و ارادت درست او باشد بر آن جمله که بعضی باتمام رسید باقی هم بتمام رسد . و عهد پادشاهی او تا دامن قیامت پاینده باشد و هر روز عدل و احسان او بر خاص و عام در زیادت باشد . و از جمله رایهاء صائب و عزمهاء پادشاهانه او و بزرگترین رأیی و نیکوترین عزمی آن بود که این طرف آب جیحون تا بنهایت مغرب که واسطه ممالك عالم است ببرادر خود پادشاه جهان ادام الله عظمته و بسط معدلته سپرد . در همت بلند و نواختن بندگان و نیکان و برانداختن یاغیان و نیکو داشتن مردان شایسته از همه اصناف و عمارت ممالك بی دوم است ، تالا جرم بقوت خدای تعالی دولت پادشاه روی زمین وسعی و تدبیر نیکوی این پادشاه کارهائی که جهانیان از آن عاجز بودند و سالهاء



بسیار پادشاهان با عدد و عدت در اتمام آن جهدها کرده اند و بی مقصود باز گشته باندك روزی چند معدود راست آمد ، و شر قومی که از فساد و تباهی ایشان خلق عالم در رنج بودند کفایت گشت ، خدای تعالی پادشاهی و روزگار مبارك او جاوید داراد بمحمد و آلہ الاکرمین .

ابتدای سخن در سبب جمع این کتاب سبب تحریر این کتاب آنست که از پادشاه جهان بعد از آنکه این بنده کمینه را در سلك دیگر بندگان درگاه جهان پناه آورده بود فرمان رسید که در شرح جواهر و معدن و قیمت و خاصیت هر يك و دیگر تنسوقها و طرائفها و چیزهائ غریب آنچه معلوم است و دیده و شنیده یا در کتب خوانده ای بنویس تا در پیش ما عرضه دارند، و این بنده اگر چه باین فن منسوب نبوده و تتبع زیاده نکرده اما چون از لفظ گهربار اشارت رفته بود که آنچه ترا معلوم شده باید نبشت ، بر حکم فرمان رفته آمد . و آنچه بی قصد و ارادت برخاطر مانده بود بموقف عرض رسانید. فرمان نفاذ یافت که در این باب کتابی بشرح تر بیاید ساخت ، چون از انقیاد چاره نبود هر چند در این فن از تصانیف اهل این علم کتابی حاضر نبود از آنچه که بخاطر مانده یا پراکنده در کتب طبّی و حکمی و غیر آن مطالعه کرده بود این کتاب تنکسوق نامه ایلخانی نام نهادم اگر پسندیده آید این بنده را سعادت عظیم باشد، و اگر لایق نیفتد بنده بنادانی خود معترف است همانا قبول افتد تفصیل آنچه در این کتاب ذکر خواهد رفت این کتاب مشتمل بر چهار بابست .

در آخر این نسخه فصلی است که در نسخ دیگر نیست و در اینجا

برای مزید فائده ایراد می شود :

«چون يك باب از این كتاب در ذكر معرفت تنسخهاست كه اشراف را بدان حاجت می افتد بلکه مضمون كتاب و مقصود از تقریر و اطناب ذكر امتعه و اجناسی است كه سلاطین و اشراف بل سایر تجار از آن لابد باشد ، و ادیم نوعی است از جلود كه الطف و اشرف آنست، و از آن چاره نباشد ذكر آن می رود :

فصل

در معرفت ادیم و انواع آن

ادیم انواع است و بهترین ادیمها مکی و بعد از آن ینبوعی (است) و ینبوع دیهی است هم از حساب مکه و آن ادیم خرد باشد ازین خردتر و روشن تر . و بعد از آن عقیقی ، و عقیق هم دیهی است از ولایت مکه و این ادیم از دیگر ادیمها سرخ تر و بزرگتر باشد . و بعد از آن طائفی ، و طایف شهریست نزدیک بیمن و مکه . و طایفی خام رنگ تر باشد و برنگ تیره تر و از مکی خردتر و روغن دارتر . و بعد از آن ترابی باشد كه خاك رنگ بود . و بعد از آن عدنی و آن از همه بدتر باشد ، و سرخ رنگ و تیره بود . و این جمله را بغیر عدنی درین ولایت طایفی خوانند . و از همه موزه را ادیم مکی بهتر باشد . و سیاه کردن را عقیقی . و کارهء خرد را مثل کیسه و کمر و شانهدان برزرد و ازال(؟) و کار نقاشی را ینبوعی لایق بود . و نوعی ادیم باشد كه در بصره سازند و آن خیانت ادیم باشد . و از هندوستان ادیمی آرند وهم بدبود اما بکرمان ادیمی کنند خوشاب استر را شاید .

و عوام گویند که چون سهیل برادیم تابد نیکوتر باشد.
و از این جهت ادیم که از حوالی یمن و طائف آرند که سهیل را
در آن تأثیری بیشتر بوده بهتر باشد. و این سخن را اصل از
آنجاست که پوستی که در خریف بود بهتر از پوستهاست که در ربیع
باشد هم برقیاس پشم. و سهیل قریب بفصل خریف طلوع کند از این
سبب چون ادیم خریفی بهتر باشد بواسطه طلوع سهیل دانند، و ادیم
آن طرفها که بهتر است جهت نیکوئی و لطافت گیاههاست که در
آن حدود می باشد.»

و نسخه بعبارت زیر ختم می شود

«و من الله التوفیق والحول و العصمة و القوة . تم المختصر فی العشر
الاول من جمادی الاخر لسنة اربع و خمسين و سبعمائة بحمد الله و حسن توفيقه»

در پایان معرفی نسخه های تنسوخ نامه لازم است متذکر شود که نسخه های
مختصر دیگری در شناخت گوهرها و نفایس و اطایب و چیزهای نادر و غریب
بنام تنسوقنامه و جواهرنامه موجود است که از جهت ترتیب ابواب و فصول
و شیوه نگارش و اختصار آن با نسخه های وصف شده در پیش تفاوت و اختلاف
بسیار دارد و بعضی با فلاطون حکیم نسبت داده شده است که درستی و صحت این نسبت
معلوم نیست. از آنجا که این نسخه ها با نسخه های پنجگانه تفاوت بارزی
داشت از آنها جز در موارد معدود استفاده ننمود و از آنها بهره نگرفت. و
اینک برای اطلاع و آگاهی علاقه مندان به معرفی دو نسخه از نسخه های مذکوره
می پردازد.

نسخه ایست بنام «تنسوقنامه» در کتابخانه ملی ملک بشماره ۷۶۸ که با

نسخ دیگر اختلاف بسیار دارد مقدمه اش این است

«اما بعد چنین گوید: مؤلف این مختصر استاد و حکیم

عالم افلاطون که چون پادشاه جهان اسکندر فیلقوس از این محب

التماس کرد که کتابی میخوام بنویسی در شرح حال معدنیات و دیگر تنسوقها و طرایفها و چیزهای غریب آنچه ترا معلوم است. بر حسب فرمان عالی این کتاب را تألیف کردم و «تنسوقنامه» نام نهادم بر چهار باب قسمت کردم والله الموفق والمعین»

در کتابخانه مجلس شورای ملی نسخه دیگری است بنام جواهرنامه بشماره ۹۰۰ که آن نیز در مقدمه بافلاطون نسبت داده شده ولی نام تنسوقنامه در آن نیست مقدمه آن چنین است.

جواهر نامه افلاطون علیه الرحمة والرضوان

«شکر و سپاس بی قیاس حضرت پروردگار را جل جلاله اما

بعد چنین گوید: مؤلف ابن مختصر حکیم افلاطون که بعد از التماس سکندر بن فیلقوس از این ضعیف این چند کلمه در شرح معدنیات و جوهریات و خواص جواهر مروارید و شرحهای هر یک بر بیاض آورد و آن هفتاد چیز است و در چهار باب اختصار نموده باب اول در جواهر. مروارید از جنس استخوانست و گویند از باران نیسانست.»

نظیر این نسخه جواهر نامه دو نسخه دیگر در فهرست کتابخانه پزشکی دیده می شود که بافلاطون منسوب است یکی در مجموعه شماره ۲۵۹ بنام تنسوقنامه و دیگر در مجموعه ۲۸۰ بنام جواهر نامه که این دومی با شماره ۹۰۰ مجلس شورای ملی برابر و یکی است.

مصحح محترم کتاب عرایس الجواهر در پیش گفتاری که بر این کتاب نوشته اند در حاشیه صفحه ده نام چند کتاب که مربوط به جواهر شناسی و معرفت سنگهای قیمتی است آورده که برای طالبان و علاقه مندان بدین فن بسیار مفید و سودمند است.

گرچه کتابهایی که در این فن تألیف شده بسیار است و چنانکه ایشان

متذکر شده اند معرفی تمام آنها مقدور نه و مجالی برای ذکر تمام آن نیست
معهدنا نگارنده چند نسخه دیگر که در گوهرشناسی تألیف شده و در تصحیح کتاب
تنسوقنامه از آنها بهره برد بی آنکه نام کتابهایی که ایشان یاد کرده اعاده
نماید بر فهرست ایشان افزود و بمعرفی آن نسخ پرداخت باشد که خوانندگان
را سود بخشد و آن نسخه ها عبارتست از:

۱- جواهرنامه محمد بن مبارك قزوینی. مؤلف از شاگردان امیر صدرالدین
شیرازیست و مؤلفه خود را بعد از جواهرنامه استاد در ۸۸۶ تألیف کرده است
آخر کتاب بدین عبارت ختم می شود.

« تمام شد رساله جواهرنامه من ضحوة يوم الخميس بیست و دوم
جمادی ثانی (کذا) عمت بر کاته تم سنة ست و ثمانین و ثمانمائه »
این رساله در مجموعه ای بشماره ۲۸۶۹ در کتابخانه مدرسه سپهسالار
موجود است، نسخه ناقصی هم از تنسوقنامه ایلخانی ضمن این مجموعه می باشد
که صفحه اول آن افتاده و از آخرش نیز چند ورق ساقط شده است.

۲- معرفة الجواهر تألیف محمد باقر بن محمد کاظم شریف کاخکی که در سال
۱۱۰۴ در جواهرشناسی تألیف کرده است این رساله مشتمل بر هیجده باب و
خاتمه ای ترتیب یافته و نسخه خط مولف است.

شریف کاخکی که پیداست در جواهرشناسی بی اطلاع نبوده جواهرنامه
غیاث الدین منصور را با اندک تغییری با همان عبارات بنام خود کرده است
مانند عملی که ابوالقاسم عبدالله کاشانی در کتاب عرایس الجواهر با تنسوقنامه
نموده با این تفاوت که کاشانی در کتاب عرایس مقالتی در تراکیب و معاجین و
انواع عطرها از خویش افزوده که در تنسوقنامه نیست ولیکن در معرفة الجواهر
شریف مطالبی زیاده بر جواهرنامه دیده نمی شود نسخه معرفة الجواهر در کتابخانه
آستان قدس رضوی بشماره ۶۳۷۱ موجود است.

۳ - کتاب خواص الاشجار شماره ۵۰۷۹ نسخه کتابخانه آستان قدس رضوی .

این نسخه از نسخ بسیار نفیس قدیمی است که اصل آن کتاب الحشائش دیسقوریدس است که از یونانی بسریانی و از سریانی عبری نقل شده است در آخر مقاله دوم چنین آمده است .

« تمت المقالة الثانية من كتاب الحشائش من نقل حنین بن اسحاق لكتاب دیسقوریدس من لغة اليونانی الى اللغة السریانی »

۴ - مجموعه مثنویات رشید عباسی شامل چند مثنوی بنامهای جواهر الاسرار و نقش ارژنگ و غیره است که هر يك به وزنی از اوزان مثنوی سروده شده است .

جواهر الاسرار بر وزن مفتعلن مفتعلن فاعلان از بحر سریع مطوی موقوف است چنانکه گوید :

در صف میدان سخن چون رشید تا شوی از دائره اهل دید
مثنوی دیگر بوزن مفاعیلن مفاعیلن فعولن، هزج مسدس محذوف است که بدین بیت آغاز می شود .

شبى آيينه نور تجلى چو زلف از دودمان حسن لیلی
و مثنوی دیگر مسمی به نقش ارژنگ می باشد. شاعر در عنوان هر يك از مطالب آن رباعی آورده و بعد يك يك از جواهرات را ذکر و وصف کرده است و پس از یاد خواص و منافع هر يك جدولی آورده که بهاء اقسام آن جواهر را از خرد و بزرگ در آن درج نموده است . چنانکه در صفت یاقوت گفته است .

هر یاقوتی که زرد و جوهر دار است	موجش چو شعاع مهر زرین بار است
از زردی رنگ اوست گلگونه سرخ	رنگ گل زرد رونق بازار است
باز نطقم ز شعله گفتار	شده گلگونه خزان و بهار

جلوه حسن و عشق بوقلمون
 زان شدم در سخن خزان آرا
 نور عشق آتشی است آینه رنگ
 رنگ یاقوت زرد و زرین به
 پشت و رویش بود چوپاک تراش
 قابل دست شهریارانست
 دیدنش صبح میمنت دارد
 آنچه کامل عیار و رنگین است
 عکس آتش شود چو شعله فروز
 می کند نور دیده را روشن
 ذات عین الهرش گهر سنگست
 وزن و رنگش چو شد تمام عیار
 با چنین رتبه و قبول اثر
 جنس خویش که آفتاب لقاست
 چهره زرد عاشقانه او
 کی چو یاقوت سرخ آتش خوست

در صفت سنگ ماه که حجر القمر و براق القمر هم نامند گوید :

سنگ حجر القمر ز يك نقطه خال
 با رتبه اوج خود قرانی دارد

گردیده سواد گردش بدر و هلال
 گاهی بکمال رو کند که به زوال

رشید عباسی از شعرای دوره صفویه و معاصر شاه عباس بزرگ و شاه صفی بوده است وی علاوه بر ذوق شعر و شاعری در جواهر شناسی و معرفت انواع سنگهای بهادار اطلاع کافی داشته و در زمره جواهر شناسان عصر خویش محسوب می شده است . او کتاب خویش را در معرفت جواهر بسال

۱۰۴۸ بنظم آورده است و بیت زیر را

بهر تاریخش از در گفتار چهره بنمود گوهر شهوار

ماده تاریخ فراغ از آن ذکر کرده است که نگارنده نتوانست این تاریخ را از بیت مذکور بیرون آرد

در این کتاب دو تاریخ دیگر نیز هست که پیداست که شروع بنظم آن در اواخر سلطنت شاه عباس بوده است یکی ماده تاریخی است که از این مصرع « از گل نو جهان گلستان شد » بدست می آید و برابر با سال ۱۰۳۸ است .

و دیگر تاریخی که از مصرع « سر انگشت را بخاتم کن » حاصل می شد و بحساب جمل مطابق ۱۰۴۲ است (سر انگشت الف است که بحساب جمل يك می باشد و آنرا بر « خاتم » که ۱۰۴۱ است چون افزایند ۱۰۴۲ گردد) این نسخه در کتابخانه ملی ملك بشماره ۵۲۶۶ مضبوط است .

چگونگی طبع کتاب

چنانکه در پیش اشاره شد نسخ « تنسوخنامه ایلخانی » فراوان و در اغلب کتابخانه ها يك نسخه و دو نسخه از آن یافت می شود و لیکن نسخه ها غالباً بایکدیگر یکسان نیست و در عبارات و زیاده و نقصان جملات و کلمات مختلف و متفاوت است از این روی نگارنده پس از مطالعه بسیار پنج نسخه را که در پیش معرفی نمود و از میان نسخه ها بهم نزدیک تر بود برای مقابله انتخاب کرد . و بواسطه همین اختلاف و زیاده و نقصانها نتوانست هیچ يك از نسخ مذکور را اساس قرار دهد و بعنوان نسخه اصل معین نماید ولیکن چون نسخه (ع) قدیمتر از همه نسخه ها بود و معتبرتر می نمود آنرا مقدم بر دیگر نسخ داشت و رونویسی از آن تهیه کرد و با نسخ دیگر مقابله نمود . و از جهت اختلاف بارزی که بین همین نسخه های پنجگانه نیز موجود بود متن چاپ شده حاضر بدشواری صورت پذیرفت و گاهگاه برای جمع بین عبارات متفاوت نسخه ها که معنی محصلی داشته باشد به تلفیق عبارات و کلمات

نسخه‌ها ناچار گردید. فصول و عبارات و کلماتی که از نسخه (ع) افتاده و کاتب در این نسخه نیاورده و در نسخ دیگر موجود بود بر آن افزود و نسخه را کامل کرد و آنچه از نسخه‌های دیگر برای تکمیل کتاب اضافه کرد در میان علامت پرانتز () نهاد و در حاشیه باز نمود و پس از آن در مطالب کتاب غور و تأمل کرد و کلمات و ترکیبات مرجح را از نسخه‌های دیگر در متن قرار داد و اختلافات را با علامت رمز هر نسخه در حاشیه آورد تا هم اصل هر يك از نسخه‌ها محفوظ ماند و هم متن صحیح و منقح باشد و بقدر وسع و توان خویش در این کار کوشش کرد که متن درستی مطابق نسخه‌های کهن و معتبر در دست علاقه‌مندان بفرهنگ و ادب فارسی قرار گیرد .

و چون نظر آن بود که کتاب از جهت علمی و ادبی برای طالبان مفید و سودمند باشد هر جا عبارتی محتاج به توضیح دید و یا لغتی به تفسیر و بیان نیازمند یافت و یا بنظر مغلوط آمد با مراجعه به مأخذی که در این فن در دست داشت ، در تعلیقاتی که در آخر کتاب آورد به بیان و توضیح آن پرداخت و صحیح را از سقیم باز نمود بدون اینکه در متن کتاب از خود تصرف نماید و تغییری در آن دهد .

در املاء و صورت خط کتاب برای آنکه قرائت آن بر خوانندگان دشوار نباشد از رسم الخط نسخه‌های کهن و قدیمی پیروی نکرد و صورت خط معمول روز را رعایت نمود و این تغییر را روا و جایز دید .

در دوسه موضع از کتاب از آنجا که عبارت ناتمام و نسخه‌ها همه یکسان بود برای تمامی عبارت و روشن شدن معنی کلمه‌ای يك یا چند بر اصل متن اضافه کرد و برای امتیاز آنها در میان دو قلاب نهاد و در حاشیه بدان اشاره کرد. نوادر لغات و اصطلاحات مخصوص فن را که در کتاب یاد شده بود بترتیب الفبایی مرتب و با معانی آنها در آخر کتاب افزود که خوانندگان عزیز

بآسانی معنی آنرا دریابند و از مراجعه بکتاب لغت و مراجع متعدد بی نیاز گردند و بیهوده وقت گرانبهای خویش را تلف ننمایند.

و همچنین الوان و رنگهای بسیاری که در این کتاب آمده بود و غالباً در فارسی بکار رفته و می رود جمع نمود و در فهرست دیگری آورد که البته ذکر آن نیز خالی از فائده نخواهد بود.

و برای مزید فائده و سهولت در یافتن لغات و مطالب و اسامی اعلام چند فهرست دیگر با شماره صفحات در آخر کتاب افزود و باین ترتیب چاپ کتاب را باتمام رسانید.

برای آنکه این کتاب برای مطالعه کنندگان از هرجهت مفید باشد بر آن شد که مرادفات لغات فنی و اصطلاحات علمی آنرا بیکی از لغات اروپائی بیاورد و فائده آنرا کامل نماید باین منظور از فرزندان ارجمند دکتر محسن مدرس رضوی حفظه الله که سمت استادی در دانشگاه آلبرتای کانادا را دارد خواست که او را در این کار یاری نماید و مشارالیه مرادفات صورتی را که ارسال داشته بود بسه زبان انگلیسی و فرانسه و آلمانی تهیه و فرستاد لیکن در اینجا برای رعایت اختصار بایراد لغات انگلیسی اکتفا کرد و از ذکر هر سه لغت که ریشه آنها غالباً یکی بود خودداری نمود.

در پایان این مقدمه از صاحبان فضل و دانش متوقع است که از لغزشها و زلات این بنده که لازمه وجود بشریست بسماحت طبع در گذرند و چنانکه بر سهو و خطایی برخوردند بر این حقیر خویش منت نهند و آگاهم کنند تا از نظرایشان واقف و مستفید گردد.

بتوفیق باری تعالی چاپ کتاب «تنسوخنامه ایلخانی» باتعلیقات و حواشی و مقدمه در بیستم خرداد ماه ۱۳۴۸ باتمام رسید.

مدرس رضوی

فهرست منابع و مآخذی که در تصحیح متن کتاب و تهیه توضیحات بدانها مراجعه شده است

- ۱- آثار البلاد محمد زکریای قزوینی چاپ مصر
- ۲- ازهار الازکار فی جواهر الاحجار تصنیف ابوالعباس احمد التیفاشی متوفی ۶۵۱ نسخه خطی کتابخانه آستان قدس رضوی
- ۳- الالفاظ الفارسیة المعربة
- ۴- بحر الجواهر محمد یوسف طبیب هروی چاپ طهران
- ۵- برهان قاطع بتصحیح دکتر محمد معین
- ۶- تاریخ الحکماء قفطی چاپ اروپا
- ۷- تحفة المؤمنین حکیم مؤمن چاپ ایران
- ۸- تذکره اولی الالباب شیخ داود ضریر انطاکی چاپ مصر
- ۹- تنکسوقنامه خواجه رشیدالدین فضل الله وزیر عکس کتابخانه مرکزی دانشگاه از روی نسخه مورخ ۷۱۳ ایاصوفیه
- ۱۰- الجماهر فی معرفة الجواهر طبع حیدرآباد دکن
- ۱۱- جواهرنامه غیاث الدین منصور نسخه خطی متعلق بنگارنده
- ۱۲- جواهرنامه محمد بن مبارک قزوینی نسخه خطی مدرسه عالی سپهسالار
- ۱۳- کتاب الحشائش نسخه خطی کتابخانه آستان قدس رضوی
- ۱۴- خواص الاشجار نسخه کتابخانه آستان قدس رضوی
- ۱۵- صبح الاعشی قلقشندی چاپ مصر
- ۱۶- عیون الانباء فی طبقات الاطباء ابن اصیبعه چاپ مصر

- ۱۷- عرایس الجواهر و نفایس الاطایب ابوالقاسم عبداللہ کاشانی مصحح آقای افشار
- ۱۸- الفخری ابن طقطقی چاپ مصر
- ۱۹- فرهنگ آندراج چاپ هند
- ۲۰- فہرست ابن الندیم چاپ مصر
- ۲۱- کامل ابن اثیر چاپ مصر
- ۲۲- فرهنگ نفیسی
- ۲۳- معجم البلدان چاپ اروپا
- ۲۴- مفردات مخزن الادویہ چاپ هند
- ۲۵- منتظم ابن جوزی
- ۲۶- منتهی الارب
- ۲۷- نزہۃ القلوب حمد اللہ مستوفی نسخہ خطی کتابخانہ دانشکدہ الہیات
- ۲۸- نزہت نامہ علائی تألیف شہمردان بن ابی الخیر نسخہ خطی مجلس شورای ملی
- ۲۹- نفایس الفنون فی عرایس العیون (باب چہارم) تألیف شمس الدین محمد بن محمود آملی
- ۳۰- ہدیۃ العارفین واسماء المؤلفین و آثار المصنفین اسماعیل پاشا چاپ استانبول

رموز و علائمی که در تصحیح کتاب حاضر بکار برده شده است

ع - علامت نسخه عکسی است که از نسخه کتابخانه ایاصوفیا برداشته شده است
ب - نشان نسخه عکسی که از روی نسخه کتابخانه بریتش موزیوم گرفته شده است

ن - علامت نسخه کتابخانه مجلس شورای ملی ضمن مجموعه شماره ۴۱۳۶ است

م - نشان نسخه کتابخانه ملی ملك است

ج - علامت نسخه دیگر از کتابخانه مجلس شورای ملی بخط مرحوم عبرت نائینی است

[] نشان آنست که آنچه در میان آنست از نسخه ب افتاده است

() نشان آنست که آنچه در میان آن است از نسخه ع ساقط شده است افتادگیهای نسخه م و ن و ج و کلمات و عباراتی که از چند نسخه افتاده غالباً در زیر صفحه بآن اشاره شده است

« » علامت آنست که نسخه بدل کلمه و جمله و عبارتی که در میان آن است در ذیل صفحه می باشد

متن

تسوخ نامه ایلخانی

Call No. _____

Acc. No. _____

Date _____

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله فاطر الصنائع ، و مبدع البدائع ، و ملهم الخلائق ، و
 موضح الطرائق ، الذى انشأ العلويات ، و جعلها مظهر الاعاجيب ، و خلق
 السفليات ، وصيرها مورد التراكيب^٢ ، اخترع بصنعه^٣ ودائع الاخلاق^٤
 فى مستودع الاعماق ، و ابدع بقدرته بدائع الاطراف فى بطون الاصداف ،
 و اطلع بحكمته الانسان على مكنونات ضمائر الاحجار ، و علم بقدرته
 البشر استخراج مضمونات البحار ، و اجمد بصنعه الهواء ، و اثقل بقدرته
 الهباء ، و الف بين اسباب^٥ الكيفيات و تمازج^٦ بين مختلفات الهيات .
 فسبحانه من قدير لا يعتوره عجز ولا لغوب^٧ ، و من قيوم لا يعتريه نقص و
 لا عيوب . نحمده و نستعينه و نتوكل عليه ، و نصلى [على الاخيار^٨ من بريته ،
 خصوصاً على] محمد [و آله و صحبه الابرار ،] و سلم تسليماً كثيراً^٩ .

١ - ج ، ن : موضع ؟ ٢ - ب : التركيب ٣ - ب : اخترع بصنعه -
 نسخ ديكر : كلمه « اخترع » را ندارد ٤ - ع : الخلاق - م : الاخلاق ؟
 ٥ - ب : الاسباب ٦ - م : ويوارح - ن ، ج : وبوازح ٧ - ب : لا يعتور
 عجزو بلاقوت ؟ ٨ - م : على الابصار ٩ - ب : كثيرا كثيرا

اما بعد چنین گوید محرر و مؤلف این کتاب^۱، محمد بن محمد بن الحسن^۲ الطوسی تغمده الله برحمته^۳ که پادشاه جهان ماده امن و امان^۴، از این ضعیف التماس^۵ کرد، که تألیفی می باید پرداخت^۶ در معرفت انواع جواهر معدنی و غیر آن «از چیزهای طرایف که بحضرت ما می آورند»^۷ و کیفیت تولد، و سبب حدوث آن^۸ از بهترین و بدترین و شبه هر يك، و خاصیت و قیمت آن، و محافظتشان، بشرحی^۹ تمام بنویس، و بما عرضه دار^{۱۰}. و چون استعداد آن پادشاه^{۱۱} در تحصیل شرف نفس و تشوق^{۱۲} او بحکمت تفرس می نمودم، و صدق^{۱۳} رغبت او باین علم شریف می دانستم، این کتاب جمع کرده شد^{۱۴}، از گفتار حکماء متقدم^{۱۵}، و آنچه این بنده^{۱۶} را بتجربت معلوم شده [بود] بحکم ممارست. و آنچه از معتمدان و اصحاب تجارب بطریق تسامع معلوم شده است، بدان الحاق کرد.^{۱۷} و این کتاب را تنسوخ نامه^{۱۸} ایلخانی نام نهاد^{۱۹} چه هر چه بخدمت پادشاهان تنسوق^{۲۰} آورند، آنجا^{۲۱} یاد کرده شود. ان شاء الله تعالی [که] بنظر بزرگوار^{۲۲} ملحوظ گردد، و بسمع رضا اصغا فرماید^{۲۳}.

- ۱- ب : افزوده : نصیرالدین ۲- ج ، م : الحسن - ع ، ب ، ن :
الحسین ۳- ع : نورالله قبره ۴- ب : افزوده : هلاکوخان ۵- ع :
درخواست ۶- ب : باید ساخت - م ، ج ، ن : باید کرد . ۷- فقط در: ع،
است ۸- ع : و کیفیت معرفت انواع آن ۹- ع : محافظت ایشان شرحی- ب :
محافظت آن بشرحی ۱۰- م : عرض دار ۱۱- ع : از پادشاه ۱۲- ب : و
تشویق ۱۳- ع : و هدف ۱۴- م : کردم ۱۵- ب : متقدم- ع : ماتقدم ۱۶- ع :
ضعیف ۱۷- م : کردم ۱۸- م ، ن : تنسوق نامه ۱۹- ع : نهادم ۲۰- ع :
پادشاه بتا تنسوخ ۲۱- ن ، ج : در آنجا ۲۲- ب : بزرگان ۲۳- ب : فرمایند

و این گفتار^۱ بر چهار^۲ مقالت نهاده آمد^۳ تا طالبان را معرفت وصول بدان آسان باشد^۴. «انشاءالله تعالی^۵».

مقاله اول^۶: در کیفیت مفرداتی که جمله معدنیات و غیر آن از مرکبات عالم سفلی از آن مرکب می شود^۷، و علل معادن بطریق کلی [و آن چهار فصل است.]

مقاله دوم: در جواهری^۸ که از جمله حجر باشد و غیر آن، و علل حدوث هر یک، و کیفیت وجود آن، و شرح معادن و خواص و منفعت^۹ و مضرت و شبه «و نظیر^{۱۰}» آن بطریق صناعت، (و قیمت هر یک)، و جلا دادن^{۱۱} و آنچه مناسب آن باشد^{۱۲}.

مقاله سیوم: در انواع فلزات سبعة، و علت حدوث هر یک، و خاصیت و منفعت^{۱۳} و مضرت آن، و شرح معادن و هر چه مناسب آن^{۱۴} باشد^{۱۵}.
مقاله چهارم: در انواع عطر و معاجین و داروهای نفیس^{۱۶}.

۱- ع: و این کتاب ۲- م: بر پنج؛ ۳- ب: پی نهادم- ن: نهاده اند
۴- ب: حاصل آید ۵- در: م، ن، ج، نیست و در، ب: انشاءالله واحده
الغریز؟ ۶- م: اولی ۷- ب، ج: مرکب شوند ۸- ب: جواهر ۹- ن، ج:
و خواص منفعت ۱۰- این کلمه در ن، ج، نیست ۱۱- ع: صناعت و جلا ۱۲-
م: و هر چه مناسب این کتاب باشند؟ ۱۳- ب: و کیفیت وجود آن و خاصیت
و شرح معادن و منفعت ۱۴- ب: این ۱۵- ن، ج: و مضرت آن و
شرح معادن و هر چه مناسب این کتاب باشد- ب: در آخر افزوده: والسلام
۱۶- ب: در عطرها و امثال آن- م، ن، ج: عطر و آنچه مناسب آن باشد.

Call No.

Date

Acc. No.

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

مقاله اول^۱

در کیفیت^۲ مرکبات عالم سفلی و
معدنیات و غیر آن و علل معادن.

Call No.

Date

Acc. No.

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

فصل اول

در کیفیت وجود عناصر^۱ که اصول اند

واجب^۲ الوجود تعالی و تقدس بکمال قدرت ازلی، و علم لم یزلی، بعد از ایجاد عالم ارواح و ملائکه و افلاک و متحرکات آن^۳، در جوف فلک قمر که عالم سفلیست، چهار عنصر بیافرید که اصول مفردات و مرکبات اند، که حیز ایشان عالم کون و فساد است. و آن خاک است و آب و هوا و آتش. و هر یک را از ایشان^۴ حیزی خاص و طبیعتی^۵ مخصوص اعطا کرد، بدان وجه که مادام که در حیز^۶ خویش باشند ساکن اند^۷. و چون بقهر و قسر از آن حیز دور باشند، طبیعت هر یک اقتضای آن کند که مائل باشند بحیز طبیعی خویش^۸. حیز^۹ طبیعی خاک مرکب عالم است.

۱- ع : کیفیت عناصر ۲- ب : حضرت واجب ۳- «آن» در: ن، ج،

نیست ۴- ن، ج: وهریکی را از ایشان - ب : وهریک را از اینان ۵- ع: و طبعی

۶- ع : در حد ۷- ع : آرمیده اند ۸- ع : مائل حیز طبیعی خویش شوند.

۹- ع: و حیز

و حیز طبیعی آب مماس^۱ سطح خاک است ، و مماس^۲ سطح مقعر هوا . و حیز طبیعی هوا مماس^۳ سطح اعلی آب است . « و بعضی از خاک^۴ » تا سطح^۵ مقعر آتش . و حیز طبیعی آتش سطح^۶ اعلی هواست تا سطح^۷ مقعر فلك قمر^۸ . و اشکال جملگی عناصر کریست بحکم بساطت .

و چون [جمله] مرکبات عالم سفلی از چهار اصل مرکب‌اند ، و اجزاء بسیط ایشان [اند] ، بضرورت درایشان قوتی می‌بایست^۹ که صلاحیت ترکیب بروجه احسن از آن حاصل توان بود . پس هریک از این عناصر حامل دو قوت آمدند ، یکی فاعله و دیگری متفعله .

قوت فاعله یا متفرقه^{۱۰} بود یا جامعه . حرارت قوت متفرقه^{۱۱} « آتش است » تا تفریق اجزاء اجسام می‌کند ، مادام که جسمی [اجزاء جسمی] دیگر خواهد بود تا تفریق^{۱۲} در آن اجزاء حاصل نشود متحد بود . [و چون متحد بود] بعضی از وی چگونه جزو دیگر جسمی تواند شد . و برودت (قوت جامعه است ، تا جمع اجزاء اجسام متفرقه می‌کند .)

قوت متفعله^{۱۳} یا قابل^{۱۴} انفعال باشد بسهولت ، یا قابل انفعال^{۱۵} بعسر . رطوبت قابل انفعال است بسهولت . ییوست قابل انفعالست بعسر . و تا بروجه مذکور نباشد فائده اجسام^{۱۶} مرکب ازایشان حاصل نیاید .

۱ - کلمه « مماس » در : ن ، ج ، نیست . ۲ - « و بعضی از خاک » فقط در : ع ،

است ، ۳ - ع : با سطح ۴ - ع : « مماس سطح » ۵ - ع : با سطح ۶ - ع : افزوده « برای این

ترتیب تا فلك اعظم » ۷ - ب : قوتیست ۸ - ط : مفرقه ۹ - م : آنست ۱۰ - ن : تفریقی

۱۱ - ع : و برودت قوت متفعله ۱۲ - ع : تا قابل ۱۳ - ع : انفعال است - نسخ

دیگر « است » ندارد ۱۴ - م ، ب : اجزاء اجسام - در نسخ دیگر « اجزاء » نیست .

واجب الوجود «تعالی و تقدس»^۱ طبیعت آتش گرم و خشک آفرید،
و طبیعت هوا گرم و تر، و طبیعت آب سرد و تر، و طبیعت خاک سرد و خشک^۲.

معرفت^۳ [طبیعت] چهار عنصر

بحکم فائده و علت غایت انسانی^۴ که صورت ایشان^۵ قابل تبدل باشد
باسباب^۶ معین چنانکه آب صورت آبی خلع کند و صورت هوایی قبول
کند،^۷ و هوا آب گردد، و آتش هوا شود، و همچنین برعکس. و حال
باقی عناصر همین حکم دارد در تبدل صور، و این معنی مشاهد است.^۸
و در هر عنصری دو کیفیت موجود، (و) از هر دو^۹ يك کیفیت
مشترک باشد میان دو عنصر که مجاور یکدیگر باشند. چنانکه هوا و آتش
در حرارت اشتراك دارند، و در رطوبت و یبوست مابینت. هر گاه که
یبوست^{۱۰} جزوی از جرم آتش بسببی از اسباب بر طوبت متبدل شود^{۱۱}، آن
جزو هوا شود، زیرا که حقیقت هوا جرمی است گرم و تر، و در این جزو
این حقیقت حاصل است، و همچنین هر گاه (که) رطوبت جزوی از هوا
یبوست بدل شود، آن جزو آتش گردد، زیرا که حقیقت جرم آتش
گرم و خشک است. و این جزو را این طبیعت^{۱۲} حاصل است.

[و] میان هوا و آب^{۱۳} [اشتراکست بکیفیت رطوبت،
و مابینت است] بحرارت و برودت. هر گاه که حرارت جزوی از
هوا برودت بدل شود، باسبابی^{۱۴} خارج یا داخل، آن جزو آب

۱ - فقط در: ع، است ۲ - ج، ن: افزوده: و عناصر چهار آفرید والله اعلم
۳ - ب: در معرفت ۴ - ع: ایشان که ۵ - م، ب: انسان - کذا - عبارت نارساست ۶ - ع:
۳ - ب: در معرفت ۷ - ع: ایشان که ۸ - ع: افزوده: «در اجسام» ۹ - ع: و
تبدیل است باسبابی ۷ - ع: «کند» ندارد ۸ - ع: افزوده: «در اجسام» ۹ - ع: و
در هر ۱۰ - ج: و یبوست آن ۱۱ - ب: مبدل گردد - ج: مبدل شود آن جرم
۱۲ - ع: حقیقت ۱۳ - ب: و میان چهار عنصر ۱۴ - ب: و با انسانی - ع: و باسبابی.

گردد ، زیرا که طبیعت آب سرد و تراست ، و آن ^۱ جزو را این طبیعت حاصل است . و برعکس هر گاه که (برودت) جزوی از آب بحرارت بدل شود ، آن جزو هوا شود ، بعلاّت تبدل ^۲ کیفیت .

و همچنین میان خاک و آب اشتراکست ^۳ در کیفیت برودت ، و مابینت است ^۴ در کیفیت [رطوبت و یبوست ، هر گاه که] رطوبت جزوی از آب یبوست بدل شود ^۵ ، آن جزو خاک گردد ، بسبب تبدل کیفیت . و برعکس ، هر گاه که یبوست جزوی از خاک برطوبت (بدل) شود آن جزو آب گردد . (و) تبدل ^۶ صورت عناصر ظاهر است و محسوس ، چه بطریق صناعت ، و چه بطریق اسباب خارج ، چنانکه در کوهها باشد . و بسیار بود که ^۷ دفعة واحدة اندک مایه اثری پدیدار آید ، چنانکه آن دیگر بدان موضع ^۸ نقل کرده باشد . و هم آبست که ^۹ بسببی از اسباب خارج بر مقدار هوا غالب شود . و آنرا نخست بخار کند ، و زیادت ^{۱۰} می شود تا آنرا آب گردانند ، بحکم میل طبیعت ، آب قصد حیّز خویش کند ، و بر روی زمین آید . و آبهاء ایستاده که در موضع باشند از سنگ و غیر آن ^{۱۱} که امکان ترشح ندارد ، چون ^{۱۲} حرارت از خارج بدان مستولی گردد آن آب ^{۱۳} هوا شود . (و همچنین در) هردو عنصری که مجاور یکدیگر باشند این حکم مذکور یافته شود ، و محسوس گردد ، و حکم باقی همین باشد . و کم کسی ^{۱۴} باشد که از این جنس چیزی ندیده باشد .

۱ - ع : و این ۲ - ن ، ج : تبدل ۳ - ع ، ن : اشتراکست ۴ - ب :

میان و مابینت ۵ - ب : از آب چون یبوست بدل گردد ۶ - ع : تبدل (بی

واو) ۷ - ن ، ج : « که » ندارد ۸ - ع : چنانکه دیگر موضع ۹ - ب : آنست

که ۱۰ - م ، ب : پس زیادت ۱۱ - ب : موضعی باشد از سنگ و غیره - ع : که در مواضع

باشند از سنگ و غیر آن ۱۲ - م : و چون ۱۳ - ع : شود و آب ۱۴ - ع : و اگر کسی .

و بطریق صناعت اگر دیگی پر آب کنند، و آتش مفرط [متواتر]
 در زیر دیگ می کنند^۱ آب جمله هوا شود. و اگر انائی که درو امکان
 ترشح^۲ نباشد پرازیخ کنند، هوائی که بیرون آن انا باشد که ملاصق او
 بود، آب می گردد. و اگر برعکس آن کنند^۳ که یخ در^۴ گردا گرد آن انا
 نهند^۵ چون برودت استیلا گیرد، هوائی که در اندرون آن انا باشد آب شدن
 گیرد. و هر گاه که^۶ آتشی مفرط در اندرون تنوری پیفروزند، بعد از آنکه
 شعله آن^۷ آتش کم شود در هوائی که آن شعله مجاور او بوده باشد، اگر
 فتیله ای یا خرده ای یا چیزی که قابل سوختن^۸ باشد بدان دارند، در حال
 مشتعل شود. بسبب آنکه آن هوا آتش شده باشد. و در باقی عناصر همین
 حکم است، چنانکه اهل صناعت اجرام خاکی صلب را بتدبیر چون^۹ آب
 کنند. و آبه را بتدبیر متحجر^{۱۰} «و منجمد گردانند»^{۱۱} و این چهار عنصر را
 اصل^{۱۲} و ماده است مستقر مشترک میان ایشان، که خلع صور هر یکی و لیس
 صور^{۱۳} غریب می کند. پس حکمت ایزدی^{۱۴} اقتضا چنان کرد که صور آن
 عناصر قابل تبدل و تغیر باشد، تا هر گاه بسببی از اسباب جزوی مقدر، و قسطی
 معین^{۱۵}، از هر عنصری متصغّر الاجزاء شوند، و درهم آمیزند، آمیزشی
 که بعد از (آن)^{۱۶} تمیز هر یک از اجزاء عناصر^{۱۷} علی حده ممکن نبود. و
 کیفیات^{۱۸} ایشان در یکدیگر تأثیر و تأثر کند^{۱۹} و افعال ایشان

۱- ع: می کند ۲- ب: امکان ترشحات - م، ن، ج: حکم ترشح
 ۳- کلمه «کنند» در: ع، نیست ۴- ن، ج: بر - م: به ۵- ع: زنند ۶-
 «که» در: ن، ج، نیست ۷- (آن) فقط در: ع، است ۸- ع: احراق ۹- ع:
 خوب ۱۰- ب: چون متحجر ۱۱- فقط در: ع، است ۱۲- م، ج: عناصر
 را اصل - ب: عنصر را اصلی چهار ۱۳- ب: صورت ۱۴- ع، م:
 حکمت بی علت ۱۵- ج: مقدور قسطی ۱۶- ج: که بعد از آن ۱۷- ب:
 عناصری ۱۸- ب: و کیفیات و کمیات ایشان ۱۹- ج، ن: کنند.

بحدی رسد که کیفیت^۱ خامس حادث شود مستقر که آنرا مزاج خوانند. و قدرت ازل^۲ بحسب آن مزاج و بقدر استعداد قبول صورتی از صور، موجودات مرکب ایجاد کند. فسبحانه ما اعظم شانه «واعلیٰ برهانه^۳». «

پس هر مزاجی بحسب کمال و نقصان [آن] و استعدادی^۴ که آنرا باشد، صورتی^۵ نوعی از انواع موجودات قبول میکند.^۵ آنچه مستعد قبول صورت انسانی (بود) [صورت انسانی]^۶ و آنچه استعداد (قبول) صورت حیوانی [دارد، صورت حیوانی] بحسب امزجه^۷ مختلفه قبول می کند.^۸ و همچنین آن مزاج که درو استعداد قبول صورت نباتی باشد، بحسب اختلاف آن (صور نباتی مختلف [قبول] می کند، و آن مزاج که استعداد قبول «صور معدنیات دارد بحسب اختلاف^۹» آن) امزجه^{۱۰} موافق، صور معدنیات «مختلف^۹» قبول می کند، چون زیبق و گوگرد، و انواع فلزات، و جواهر حجری، و انواع املاح و زاجات و غیر آن، بتقدیر العزیز - العلیم.

و در حدوث این مرکبات مختلف مثالی از روی کمیت و کیفیت گفته شود. چنانکه حدوث^{۱۰} مرکبات مختلف از این چهار اصل روشن گردد.

۱- م، ج، ن: ازل ۲- فقط در: ع، است ۳- ع: آن و استعدادی-

م: از استعدادی ۴- ع: صورتی- سایر نسخ: صورت ۵- ب: میکنند

۶- و (صورت انسانی). در هیچ يك از نسخ نیست و برای تمامی جمله افزوده

شد. و در نسخه ع محل آن سفید است ۷- ب: قبول صورت ۸- در نسخه

ع، نیست ۹- در: ن، ج، نیست ۱۰- ع: صورت

اگر تقدیر کنند^۱ که چهار جسم باشند، حامل چهار رنگ^۲
 زرد و سرخ و سبز و سیاه، و از آن هر جسمی که حامل^۳ رنگی باشد،
 يك جزو متساوی بگیرند، و بسحق آنرا امتزاجی دهند، حاصل^۴ آن
 مجموع رنگی شود که خلاف هر چهار رنگ باشد^۵. و اگر دیگر بار
 ترکیبی (کنندهم) از این چهار رنگ اما بغیر تساوی، آن مجموع را
 رنگی دیگر باشد^۶ « بخلاف ترکیب اول^۷ » و همچنین لالی نهاییه.
 (مثالی^۸ دیگر اگر جزوی آرد کنند و جزوی فایده کوفته و
 جزوی روغن و آنرا بپزند خاص نوعی^۹ حلوا باشد.
 و اگر فایده را حل کنند نوعی دیگر حلوا باشد. و اگر بجای
 آرد نشاسته کنند، نوعی دیگر « حلوا »^{۱۰} باشد. و همچنین هر اختلافی که
 در احادی می افتد سبب اختلاف آن ممتزج می گردد. « والله اعلم
 بالصواب »^{۱۱}).

۱ - ع : کند - ب : و اگر تقدیر کنند ۲ - ع : دیگر ۳ - ع :
 هر جسمی رنگی که حامل ۴ - ب : حامل ۵ - ب : باشد . تمثیل آنکه
 از چهار عنصر ترکیب تولد کند ۶ - ع : اما در مساوات تغییری کند رنگی
 ۷ - فقط در : ع ، است و پس از آن افزوده شده : آید ۸ - ب : افزوده « باشد »
 ۹ - ن ، ج : نوع ۱۰ - کلمه « حلوا » در : ب ، نیست ۱۱ - شش سطر قسمت
 میان پراکنش از نسخه ع افتاده است - م ، ج ، ن : « والله اعلم بالصواب »
 ندارد .

فصل دوم

در علل معادن بطریق کلی^۱

معادن [را] از عدن گرفته‌اند، و عدن قرار گاه باشد، و هر کزهر چیزی را از [روی] لغت معدن آن چیز گویند. و معهودست که هر جایگاه که جوهر^۲ در آنجا تولد کند، آنرا معدن آن جوهر گویند. (و معادن گاه باشد که^۳ ظاهر گردد، و گاه باشد که منقطع شود). و اکثر در زمینهای پدید می‌آید^۴ که از اعتدال انحرافی یافته باشد، و بافراط و تفریط^۵ حرارت و برودت برون شده^۶. و در آن زمینها صلابتی تمام باشد. و تجاوزیف آن بخاراتی^۷ باشد محققن، و این معنی در کوهها بیشتر باشد، یا نزدیکی کوهها^۸. «و در صحراها»^۹ کم اتفاق افتد^{۱۰}. و علت وجود اکثر معادن از روی کلی شعاع آفتابست و از روی جزوی^{۱۱}

۱- ع : اجمال ۲- ب : گوهر ۳- ج، ن : و گاه باشد که معادن.

۴- ع : آیند ۵- کلمه «تفریط» در: ع، نیست ۶- ع : رسیده ۷- ع : بخاری

تمام ۸- ع : یا نزدیکی بکوه ۹- در: ج، ن، نیست ۱۰- ع : کم تولد کند

ب : و کم اتفاق افتد غیرمذکور ۱۱- ع : و جزوی.

(شعاع) ^۱ کواکب چون شعاع آفتاب ^۲ را مکثی باشد زیادت بر مسامتة زمین بموضعی ^۳ و شعاع او بر زوایای ^۴ قائمه، بدان [موضع] می پیوندد. و تجاوزیف [آن موضع را آفتاب سخونتت زیادت ^۵ می کند و برودتی که در آن تجاوزیف] باشد منضبط می شود، و حجری پدید می آید. و اگر مکث اشعه آفتاب اندک ^۶ باشد، آن برودت را بسبب اندک ^۷ مکث آفتاب مددی ^۸ باشد، و بخارات محقق ^۹ شوند، انجمادی و تحجری ^{۱۰} حاصل می آید، و تولد معدنیات مختلف بدین دو سبب باشد (در معادن). و باشد که معادن در سبیل رودها باشد، و باشد که سیلها از کوهها بر معادن بگذرد ^{۱۱}، و موضعی را معدنی کند. و علت تکوین اکثر معادن آن باشد که در تجاوزیف زمینها بخاراتی باشد ترمائی ^{۱۲}، یا بخاری (خشک) دخانه، و بمکرر شدن طریان حرارت و برودت بر عقب یکدیگر بسبب اشعه آفتاب، و مسامتة آن و خلاف مسامتة، و بسبب حرارتی و برودتی که در آن تجاوزیف حادث [می] شود، بسبب تغییر ^{۱۳} هوا یا باسبابی ^{۱۴} دیگر، چون میغ و کوه ^{۱۵} بلند، که مانع شععه آفتاب باشد ^{۱۶}، (یا موضع در غایت انخفاض بود، یا موضعی که شعاع آفتاب بر آنجا افتد) و عکس آن منعکس ^{۱۷} گردد، آن موضع را سخونتت

۱- شعاع فقط در: ع، است ۲- ع: کواکب ۳- ب: موضعی ۴- ع: و شعاع بر زوایاء ۵- ع: پیوندد ۶- ن، ج، م: زیادت آفتاب ۷- ع: اندکی ۸- ب: و مددی ۹- ب: مخقق؟ ۱۰- ب: و بخجری ۱۱- ب، ن، ج: که در آن معادن بود بیايد ۱۲- بر مابین ۱۳- ج: و بسبب تغییر ۱۴- ب: یا اسبابی ۱۵- ب: میغ و کوه- ج: چون منیع کوه ۱۶- م، ب: که مانع شعاع آفتابند- ن، ج: که مانع شعاع آفتاب بر آنجا افتد؟ ۱۷- ب: که منعکس.

حاصل آید، یا برعکس که فصل^۱ برودتی، یا هبوب بادهای شمال یا جنوب^۲ بموضعی میرسد، یا مانعی بود که نرسد، یا دریائی باشد بر مهب آن بادهای، تا بخارات^۳ بدان موضع می‌رساند، و یا دفع می‌کند. این جمله تغییرات بسبب تغییر^۴ هوا باشد. و بواسطه این تغییرات^۵ تغییر تجاويف زمینها باشد. و اکثر تکوین معادن در زمستان باشد. و اکثر ظهور جواهری که بسبب حرارت ظاهر شود، در تابستان بود. و علت حقن بخارات باشد که بسبب سردی^۶ هوا تحلیل پذیرد، و تغییری^۷ حاصل شود. بعد^۸ از آن بسبب حرارت تابستان منحل شود^۹ و فضول این^{۱۰} مترشح گردد بظاهر^{۱۱}، چنانکه بیشتر رطوبات در ابدان حیوانات در زمستان^{۱۲} محقق باشد، و بتابستان^{۱۳} تحلیل پذیرد، و ترشح کند بعرق، تقطیر مسام و غیر آن، بسبب (آنکه) حرارت تفتیح^{۱۴} کند. و بخارات را بظاهر افکند. و برودت برعکس این معنی^{۱۵} باشد. و منع^{۱۶} تحلیل و احتقان ازو حاصل آید^{۱۷}.

و تگون معدنیات را اسباب مختلف بسیار است، بعضی بطریق احتراق^{۱۸}

۱- ب: یا بواسطه فصل - ع: فصل ۲- ب: شمال و جنوب که ۳- ج، ن: یا بخارات ۴- ج، ن: تغییر ۵- ع: تغییرات ۶- ب: که سردی ۷- ج: و تغییری ۸- ب: و بعد ۹- ع: منجلی ۱۰- ب، ن: و فضول آن ۱۱- ب: و بظاهر - «بظاهر» در: م، نیست ۱۲- کلمه «در زمستان» در: ج، ن، نیست ۱۳- ع: بتابستان - ج: و در تابستان ۱۴- ب: تفسیح ۱۵- کلمه «معنی» فقط در: ع، است ۱۶- ع: و میغ ۱۷- م: بظاهر آید ۱۸- ب، ن، ج: بعضی با احتراق.

باشد چون انواع نمکها و زاجات و نوره‌ها^۱، و بعضی [بیشتر] چون انواع جواهر حجری. (و) دلیل^۲ براین آنست که هر چیزی را که بسوزند، و بعد از آن بشویند، و حل کنند پس عقد کنند، بقدر قوت آن چیز ملوحتی در آن پیدا می‌آید. و اصحاب صناعت املاح می‌کند^۳. و هر چیز که آنرا تکلیس کنند بضرورت درو^۴ [ملوحتی پیدا شود]. [و جمله سنگها] «در اصل»^۵ گلیست متحجر شده، و دلیل محسوس براین آنست که چون آتش بسیار بر گلی بیفروزند، آنرا سفال کند. و اگر بیشتر بیفروزند، باشد که سنگ^۶ گردد. و در شهرهایی که سنگ آسیا نباشد از آن طریق صناعت از گل پخته سنگهای آسیا کنند^۷.

۱- ع : و بوره‌ها ۲ - ع : اصلاح - عرایس : و اصحاب صناعت اکسیر بطریق صناعی املاح می‌کنند ۳ - م : در آن ۴ - از این موضع چند ورق از نسخه ب افتاده است ۵- و در م ، ن ، ج : « در اصل » نیست ۶- م ، ن ، ج : افروزند مانند سنگی ۷- ع : از گل پخته آسیا سازند.

فصل سوم

در کیفیت تحجر جواهر معدنی

چون حرارت مائی مستولی شود بر اجرام ارضی که با مائی آمیخته باشد، و مخمر شده که آنرا گل خوانند، حرارت طبیعی مثل حرارت شعاع آفتاب، یا حرارتی غیر طبیعی چون مجاورت جام^۱ گرم، یا حرارتی صناعی چنانکه گل را در آتش نهند، و آتش متواتر می افروزند، تا در آن گل رطوبت نماند، و یبوست بروی غالب گردد، سفال^۲ گردد. و چون تأثیر حرارت بافراط باشد رطوبت را نشف کند، تا صلب گردد، و مانند سنگ شود^۳. و اگر با تخمیر آن گل اجزاء هوائی آمیخته بود، آن سنگی باشد رخو بر مقدار آمیختگی اجزاء هوائی. و اگر تخمیر آنرا بیشتر انضمامی بود، و خالی باشد از تخلخل، و اجزاء آن کمتر باشد، آن سنگ^۴ در غایت صلابت باشد

۱- م، ن، ج : جام ۲- ع : وسفال ۳- کلمه «شود» در م، ج :

نیست ۴- ن، ج : آن سنگ در سنگ .

چون حجر الماس، و جزع و یاقوت سپید^۱. و تولد^۲ احجار بطریق^۳ دیگر تواند بود، چنانکه آفتاب مدتی مدید در خاک یا در سنگی تابد، تا^۴ بکثرت حرارت شعاع آفتاب محترق گردد، بعد از آن بمدتی دیگر آب بر آن جرم محترق می گذرد تا منحل شود^۵، بعضی از آن با آب بیامیزد و سیلانی پذیرد، بعد از آن حرارتی معتدل در آن تأثیر^۶ کند بمدتی دراز، تا خشک شود، پس برودتی در آن تأثیر کند، تا منجمد گردد و سنگ^۷ شود. اکثر از جواهر^۸ هم بدین ترتیب متحجر می گردند^۹.

و هر جوهر که شفاف باشد ماده^{۱۰} او آبی بود باختلاط^{۱۱} ارضی لطیف باهم آمیخته، چون بلور و لعل، و بعضی زمرد و یاقوت و غیر آن، و بعضی از عقیق. و ماده^{۱۲} بلور مائیتی^{۱۳} بوده باشد در غایت صفا، و دلیل بر این معنی منجمد شدن آب است در زمستان. و هر چه مایع شود، بضرورت او را وعائی باید^{۱۴} تا آنرا پیش از متحجر شدن نگاه می دارد، و مانع می باشد تا متلاشی نشود، چون مدتی باید تا متحجر شود، و این صورت بیشتر باشد، و چون متحجر شد آنرا وقایت و حافظی باشد، بحکم نفاست جوهر.

۱- کلمه «سپید» در ع: نیست ۲- ع، ن: و توالد ۳- ن، ج: بطریقی

۴- ع: یا سنگی تابد یا ۵- ع: تا متجلی شود - تا منحل شود تا - ن،

ج: تا منحل شود یا ۶- م: اثر ۷- ع: و سنگی ۸- ع: جواهرات

۹- ع: می گردد ۱۰- م: با اخلاط ۱۱- ع: بلورهای ۱۲- ن، ج:

و هر چه مانع می باشد بضرورت او را رعایتی باید

و هرچه غیر شفاف [باشد ^۱] ارضیت ^۲ ماده آن بیشتر بوده باشد ،
چون فیروزه و جزع و دهنج و لاجورد و بسد^۳ و فلزات سبعة.

فصل چهارم

در علل الوان جواهر

جمله الوان^۱ ابتداءً بیاض^۲ باشد ، و نهایت سواد^۳ . و کل الوان متوسط باشند میان بیاض و سواد ، و بیاض از سواد بتدریج^۴ ترقی می کند تا بدرجۀ سواد رسد ، که غایت اوست . و از ازدواج بیاض و سواد رنگهائ مختلف حاصل می شود ، که هریک از آن جمله چون بایکدیگر بیامیزند ، لونی خاص حاصل شود . و در هر لونی دو طرف افراط و تفریط بود . چنانک مثلاً لون زردی را با کبودی چون بیامیزند لون سبزی حاصل شود . و لون سبزی را میان دو طرف افراط و تفریط او عرض باشد^۵ . و جمله رنگها را همچنان و در آن عرض لونها^۶ سبز باشد که میان ایشان تفاوت بسیار باشد در سبزی^۷ . چون فستقی و زمرّدی و زنگاری (و نفطی^۸) و غیر آن . و چون

۱- ع : الوان جواهر را ۲- ع : سپید ۳- سیاه ۴- م : میان هر

دو از بیاض بتدریج ۵- ع : را دو طرف او عرض باشد ۶- ع : الوان

۷- ع : که تفاوت میان ایشان بسیار بود ۸- در م : نیست.

این تفاوت درست است ، تفاوت الوان نامحصور باشد . و علت بعضی از الوان^۱ جواهر بحسب امتزاج ارضی و ترابی باشد ، که با ماده آن جواهر آمیخته بود . چنانکه مثلاً دریک پاره جزع الوان بسیار است . و قیاس چنان اقتضا می کند که آن طبقه طبقه است هر طبقه ای ملون بلونی مخصوص ، و هر گاه که سنگی باشد که بسببی^۲ از اسباب شعاع آفتاب بوی نرسد^۳ مدتی دراز ، و بدین سبب اجزاء آن سنگ ضعیف شود ، و رطوبتی در آن اجزاء استیلا گیرد ، این صورت صورت کلی شود . بعد از آن بسببی دیگر هوائ^۴ گرم بدان گل محیط شود ، و آنرا دوامی بود . چندانچه بجذب^۵ ، آن رطوبت خشک گردد ، و انواع گلها متلون و غیر آن بدین سبب تولد کند . و هر سنگی را از آن سنگها که ماده آن گلهاست این معنی (درو^۶) مشاهد و محسوس است ، چون گل سرخ و سفید و زرد و کبود و سیاه و دیگر الوان .

و چون این گلها بسبب حرارت شعاع آفتاب خشک گردد ، و مفتت شود^۷ و تماسک اجزاء آن باطل گردد ، از هریکی نوعی^۸ خاک بلونی^۹ مخصوص حاصل شود . و میان این الوان هر گاه که امتزاجی و ازدواجی می افتد ، لونی^{۱۰} دیگر حاصل می شود . چنانکه میان خاک زرد و کبود ، چون امتزاجی و اختلاطی افتد ، بحسب قلت و کثرت یک

۱ - ع : بعضی الوان ۲ - ن ، ج : که نسبتی ۳ - ن ، ج : برسد

۴ - م : هوای - ن ، ج : هوائی ۵ - م ، ن ، ج : بحدت ۶ - ج ، ن : ندارد

۷ - م : متفتت گردد ۸ - م : از هریک نوع - ن : از هریکی نوع ۹ - ن ،

ج : بلون ۱۰ - م ، ن ، ج : لون .

لون ، لونی دیگر حادث شود . یعنی سبزی مخصوص حاصل آید .
اگر زردی زیادت از کبودی باشد لون ثالث سبزی باشد روشن . و
اگر کبودی زیادت باشد (سبزی باشد) ^۱ تیره رنگ . و همچنین
اگر میان دو لون سیاهی و سفیدی اختلاطی افتد ، رنگ اکهب ^۲
عودی از آن حاصل آید . (والعلم عندالله ^۳).

Call No.

Date

Acc. No.

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

مقالت دوم

در جواهر که از جمله حجریات باشد
و کیفیت حال معادن و خاصیت و منفعت
و مضرت و قیمت هر يك^۱ و جلا دادن
و آنچه مناسب این نوع باشد^۲

۱- ع : و قیمت آن ۲- در تمام نسخ بجز نسخه - ع - فصل اول در
نعت یاقوت و انواع آمده و فقط در ع : ابتدا بذکر مروارید شده و پس از
آن یاقوت آمده. و از آنجا که در فصل یاقوت مصنف پس از شرافت و عزت یاقوت
فرموده « پس بحکم این مقدمات ابتدا با شرف جواهرات اولیتر و آن یاقوت
است » معلوم است مقدم بودن مروارید چنانکه در نسخه - ع - است درست نیست

Call No.

Date

Acc. No.

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY



This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

فصل اول^۱

در نعت یاقوت و انواع آن^۲

بدانکه شریفتر و عزیزتر و نفیستر^۳ جواهر یاقوت است از روی طبیعت ، و متانت صورت ، و فائده خاصیت و بقاء جسمیت ، و زیادتی قیمت ، باری تعالی می فرماید : در تشبیه حوران بهشت « کانهن الیاقوت و المرجان ». و چه دلیل باشد زیادت^۴ ازین که باری سبحانه و تعالی تشبیه بیاقوت می کند . و از احادیث نبوی صلوات الله علیه در تفصیل بهشت و قصرهای آن آمده است ، که بعضی از مطیعان اهل اسلام بسبب کمال درجات^۵ ایشان در بهشت قصرها^۶ کرامت کند از یاقوت سرخ . و این دلیلی^۷ است واضح بر شرف و عزت یاقوت ، پس بحکم این مقدمات ابتدا با شرف جواهر اولیتر و آن یاقوت است . و علت آنکه یاقوت با آتش مقاومت می تواند کرد ، و اجزاء او را متفت^۸

۱- در ع ، ج ، ن : دوم ۲ - در صفت انواع یواقیت ۳- ع : و

عزیزتر جمله ۴- م : زیادت ۵- م : نسبت درجات ۶- ن ، ج : قصرهای

۷- ع ، ن ، ج : دلیل ۸- ن ، ج : اجزا او را آتش مفت .

نتواند کرد، آنست که رطوبت او بایبوست او اختلاطی^۱ کامل یافته است و ثباتی تمام پذیرفته . و صورت مزاجی او را استحکامی حاصل شده ، آتش تفریق اجزاء آن نتواند کرد.

در معرفت انواع یاقوت بطریق کلی^۲ یاقوت « دو قسم است،

در قسمت اول^۳ « باعتبار لون بر چهار جنس^۴ است : سرخ و زرد و کبود و سفید . و هر جنسی^۵ شبه او جوهری است از روی لون و صلابت و جلا و غیر آن، که تمیز میان آن اشباه و اجناس جز جوهری حاذق یا حکاک^۶ی عالم^۷ نتواند کرد . و خواص آن اشباه هر گز بخاصیت و فعل یاقوت نرسد . و شریف ترین و عزیز ترین اجناس یاقوت سرخ است بدان سبب که لون سرخی از عوارض صحت است ، و توابع فرح . و علامت اشتعال حرارت غریزی است . و دیگر آن نوع^۸ عزیز الوجود است ، و بیش قیمت . و خواص و فعل و اثر آن زیادت از جمله انواع یاقوت است . و او جوهریست که سوهان برو کار نکند . و هیچ جوهر او را نتراشد ، مگر سنگ^۹ الماس . و او جمله جواهر صلب را بتراشد . و اگر یاقوت را بکرات بآتش^{۱۰} برند ، و چندان گرم کنند که رنگ آتش گیرد ، هر گز تباه نشود . « و صورت او متفتت نگردد . و جرم او را^{۱۱} « عناصر نیست نتواند^{۱۲} کرد . و یاقوت را بلغت فرس یا کند

۱- ن ، ع ، ج : اخلاطی ۲- ع : بر طریق اجمال ۳- در ع : نیست

۴- ع : قسم ۵- ع : و جنسی ۶- ع : اشباه جز جوهر عالم یا حکاک حاذق

۷- م : و دیگر انواع ۸- کلمه «سنگ» در ع : نیست ۹- ع : در آتش

۱۰- م ، ن ، ج : و صورت او ۱۱- ن ، ج : نتوانند

گفته‌اند، و لفظ یاقوت عربیست .

(سخن) در معرفت معدن^۱ یاقوت

معادن جمله (انواع^۲) یاقوت سرخ و جز آن^۳ در زمین هند^۴ است ، در طرف شرقی قریب بجزیره سرندیپ در طرف دریاء هر کند ، در قدیم الایام در میان آن سنگها چیزی یافته‌اند، مثل غلافی سفید رنگ، مانند اناری، و در میان آن پاره‌اء یاقوت مثل دانه‌ه‌اء انار ، آن غلافها را شکسته‌اند ، و یاقوت را ازو^۵ برون کرده‌اند . و لعل « و بلور و جمس هم در غلاف است »^۶ ، چه هر جوهر معدنی که شفاف بود ، (اقتضا چنان می کند که در غلاف بود ، بسبب آنکه هر جوهر که آن شفاف باشد^۷) در ابتداء خلقت ماده او مائی^۸ بوده باشد ، بسببی از اسباب منجمد و متحجر شده ، و هر جوهر که مائی بود ، البته او را وعائی^۹ باید ، تا آن ماده متلاشی نشود .

و جماعتی از معتمدان تجار^{۱۰} حکایت کردند که در حدود سرندیپ صحرائی است که در فصل بهار سیلهای بسیار می آید^{۱۱} . و در فصل تابستان منقطع می شود^{۱۲} . بعد از انقطاع سیل ریگه‌اء آنرا می شویند . و از آنجا ریزه‌ه‌اء یاقوت خرد^{۱۳} از همه الوان سرخ و زرد « و کبود

۱- ع : معادن ۲- درع : نیست ۳- ن ، ج : و غیرهم ۴- م : هندوستان

۵- م : از آن ۶- ن ، ج : نیزهم در این غلاف است و بلور و جمس ۷- آنچه میان

پراقتراست فقط در نسخه ع : است ۸- ن «مائی» این کلمه در نسخه ن : خط خورده و

در بالای سطر به «مائیتی» اصلاح شده ۹- ج ، ن : وعاء ۱۰- ع : که از

معتمدان تجارند ۱۱- ج ، ن : می آیند ۱۲- ج ، ن : می شوند ۱۳- ع :

سرخ و زرد .

و سفید^۱ « می یابند^۲ ، چنانکه ده پاره از آن کما بیش دانگی باشد.
و آنرا جوهریان سیلابی^۳ خوانند. و آن سیل که آنرا « می آرد
آنچه خرد است آنرا حرکت می دهد. و ممکن است که آن سیل
از جا و موضعی دورتر آید، و آن یاقوت پاره‌ها اگرچه بزرگ بوده
لیکن^۴ » بسبب حرکت بسیار، و مصادمت احجار دیگر که در مسیل
آن سیل^۵ بوده باشد پاره‌ء خرد می شود. و املس می گردد. و این
سخن مؤکّد است که معدن یاقوت در زمین هند باشد، و در کوه‌های
سرن‌دیب^۶. و ممکن که این^۷ زمان در زیر آب پنهان شده باشد. و آن
حدود آب بگرفته. و گفته‌اند که معدن یاقوت سفید و زرد و کحلی
هم نزدیک سرن‌دیب است^۸ از حدود سیلان و بلکران^۹ در کوهی که
آنرا برق خوانند. و دائماً بخارات است^{۱۰} در تجاوزیف آن کوه که
بحرکت طبیعی قصد (حیز^{۱۱}) خویش می کند. و بحرکت عنیف از
آن تجاوزیف اخراج می کند. و در آن بخارات نوعی از دهنیت است
که دائماً مشتعل می شود، و در دریائی که در آن حدود است راه بدان
برند که در شب آن اشتعال (می بینند. و بروز بسبب شعاع آفتاب آن
اشتعال) محسوس نباشد^{۱۲}. و آنجا کوهی است که مهبط آدم است علیه السلام

۱- « و کبود و سفید » در ع : نیست ۲- ع : خرد می یابند ۳- م :

بسیلان - ن ، ج : سیلانی ۴- ع : و سیل که آنرا حرکت می دهد آنچه

خردست می تواند آورد، و لیکن ۵- کلمه « سیل » در ع : نیست ۶- ع : در

کوه‌های هند باشد و سرن‌دیب ۷- ن ، ج ، م : که در این ۸- کلمه (است) در

ج ، ن : نیست ۹- ع : و مذکدان ؛ ۱۰- ن ، ج : بخاراتی است ۱۱- در

م : نیست ۱۲- ع : نامحسوس باشد

و یعقوب کندی آورده است : که معدن یاقوت در جزیره ایست که بعد از سرانندیب است ، در کوهی که آنرا راهون خوانند . در غایت بلندی ، و بر آنجا رفتن بهیچ وجه ممکن نیست ، و چون از آن کوهها^۱ سیل می آید ، در میان آن ریگها یاقوت می آورد .

و ابوریحان در کتاب خود آورده است : که جماعتی از معتمدان تجار حکایت کردند^۲ که مادر دریاء هند در کشتی بحوالی آن جزیره رسیدیم ، باد مخالف بود ، کشتی را لنگر نهادند^۳ یکی از جمله ما از کشتی برون شد که این کوه را می دانست ، بنظراره^۴ بحوالی آن کوه شد ، غاری دید برهمنی در وی متوطن . آن مرد از برهمن پرسید و بدو تقرّب نمود . چون عزم مراجعت کرد ، برهمن پاره ای یاقوت سرخ ، قرب يك مثقال بدان مرد داد . مرد بکشتی بازگشت ، و دیگر طمع در خیال او افتاد . قدری میوه و طعام بنزد^۵ برهمن برد . و برهمن^۶ او را گرامی داشت . و مکافات آنرا يك پاره یاقوت دیگر پنج مثقال^۷ بوی داد . مرد پرسید که این سنگ از کجا حاصل کرده ای . برهمن گفت که باوقاتی و احیانی از این کوهها سیلی^۸ عظیم آید ، چون بایستد^۹ من از این غار بتعجب برون آییم ، تاجه بینم در این صحرا ، از عجایب در مسیل این سیل ، دوپاره سنگ یافتم . بازرگان

۱- م : و چون از آنجا کوهها ؛ ۲- ع : کرده اند ۳- ع : کردند

۴- ن ، ج : و بنظراره ۵- م : نرد ۶- ع : و او را ۷- م : او را یکپاره

دیگر یاقوت که پنج مثقال بود ۸- ن : سیل ۹- م : باز ایستد.

برهمن را گفت که من بعد^۱ ازین سنگ از جهت من طلب کن تا بوقت بازگشتن (آنرا) بستانم ، که این سنگ را در بلاد ما عزتی عظیم باشد . برهمن قبول کرد . و بازرگان براهی دیگر بازگشت . اما از (آنجا که) وقوف^۲ افتاده است^۳ غالب ظن آنست که معدن یاقوت در کوههائی است که مسامت خط استواست . و از روی طبیعت چنان اقتضا می کند که معدن او در چنین موضعی باشد . که اعدل مواضع بود . و ملک آن زمین دائماً مشرفان را نصب کرده باشد ، تا هر چه از یاقوت رمانی و بهرمانی یابند^۴ به جهت خزانه خویش برگیرند . و آنچه ریزه و بد رنگ باشد ، بکار کنان و کوه کنان^۵ دهند تا بتجار می فروشند . و از یاقوت هر چه بغایت خوبست در قدیم افتاده است .

معرفت^۶ انواع یاقوت (سرخ)

اشرف و با طراوت تر و نیکوترین انواع یاقوت سرخ است . و آنرا^۷ بهرمانی خوانند یعنی (رنگ او) برنگ معصر (ماند) . و بعد از آن^۸ رمانی . یعنی بدانه^۹ انار می ماند . و بدرجه ای از بهرمانی نازل تر^{۱۰} است . و خواص و فعل و اثر او چون بهرمانی است . ابوریحان گوید : هر دو یکی است در زمین ایران رمانی^{۱۱} بهتر

۱- کلمه (بعد) در ن ، ج : نیست ۲- ع : اما از وقوف که ۳- (است) در ن ، ج : نیست ۴- ن ، ج ، م : تا هر چه یاقوت رمانی ۵- م : و کوه زاکان- ن ، ج : و کوه کاران ۶- م : در معرفت ۷- در ن ، ج : کلمه (آنرا) نیست ۸- ع : یعنی برنگ معصر و بعد از ۹- م ، ج ، ن : که بدانه ۱۰- ع : نازکتر ۱۱- م : رمانی را در ایران زمین .

نهند. و در هند بهرمانی^۱. و بعد از آن ارغوانی باشد، (که اندک تیره بود، و مانند رنگ ارغوان بود.) و قیمت (رنگ) ارغوانی از رمانی^۲ کمتر باشد.

و طبقه چهارم وردیست که رنگ او^۳ بگل سرخ ماند. و از این نوع بیشتر افتد. و بعضی از این نوع بکبودی گراید، آنرا قیمت کمتر از لعل باشد، و آنرا^۴ بنفسجی خوانند. و نوعی دیگر است^۵ که آنرا خمری خوانند، رنگ^۶ او بشراب سرخ تشبیه کرده اند. و نوعی دیگر است که آنرا لحمی گویند، که بگوشت پاره مانند است. و نوعی^۷ دیگر را خلّی گویند، که بسر که سرخ ماند. پس بگلناری^۸. و چندانکه لون^۹ و قیمت تنزل می کند، در اثر و خاصیت نازل تر می شود. و از^{۱۰} انواع مذکور آنچه برنگ و طراوت و صفا و قدر کامل تر باشد، و بی عیب تر (باشد)^{۱۱}، قیمت و خاصیت و اثر و منفعت آن بیشتر بود.

و چنین گویند که وقتی یاقوتی بوده است شب افروز، که آنرا کوکبی خواندندی، و بشب چون چراغ بی فروختی، و گوهر شب چراغ عبارت از آنست. و کسری انوشروان^{۱۲} را بوده است، و بعد

۱- م : بهرمانی را ۲- ع : باشد و قیمت ارغوانی از رمانی ۳- ن، ج : آن ۴- ع : آنرا (بی واو) ۵- م : و بعضی دیگر هست ۶- ن : و رنگ ۷- م، ج، ن : و انواع ۸- ع : بکناری ؟ ۹- ع : در لون ۱۰- م : و از این - ن، ج : و این ۱۱- کلمه (باشد) در ن، ج : است ۱۲- ن، ج : انوشین روان.

از آن بدست خلفاء بغداد افتاده است^۱.

و مهدی خلیفه را سه جوهر قیمتی بوده است : یکی (را دُر یتیمه میخواندند^۲ ، سه مثقال بود ، از دریای خارك بر آوردند، در نزدیك^۳ فارس . و دوپاره یاقوت بوده است، یکی مثقالی . و یکی چند جوزی . چون (عمر) مهدی بآخر رسید ، این دوپاره یاقوت^۴ بدو پسر خود هادی و رشید داد^۵ . چون هادی بخلافت بنشست ، برادر خود رشید^۶ فرستاد . و جوهری که او داشت ازو بخواست . گفت بیادگار پدر دارم ، بدو نداد ، و بآخر^۷ آنرا در دجله انداخت . چون نوبت خلافت بر رشید رسید غواص را فرمود ، که در فلان جای پاره ای یاقوت در آب انداخته ام (بر آور)^۸ غواص چون فرو رفت در غوطه اول بر آورد . شاد شدند . و آنرا بفال نیکو گرفتند . و بوقت رسیدن خلافت بمقتدر تلف کرد . تا بروزگار قاهر و راضی ، در خزانه خلفا جواهر طلب کردند بود ؟

فصل در معرفت یاقوت زرد

یاقوت زرد نیز بانواع^۹ باشد . بهترین مشمشی باشد بعد ، از آن معصفری که اندکی با گل معصفر زند ، بعد از آن شمعی (یعنی

۱ - ع : افتاد ۲ - م : میخوانده اند ۳ - م : نزدیکی ۴ - ع : افزوده : (بوده است) ۵ - ع : بخشید ۶ - کلمه (رشید) فقط در ع : است ۷ - ع : افزوده : حکایت - در نسخ دیگر نیست ۸ - کلمه (بر آور) در ع : نیست ۹ - م ، ن ، ج : انواع .

زردی شفاف) ، بعداز آن نارنجی ، بعداز آن زعفرانی ، بعد از آن ترنجی ، بعداز آن سپیدی^۱ که بسپیدهٔ اُسرب ماند . که اندکی با زردی زند . بعد از آن کاهی .

و یاقوت زرد را نیز درمفرحات بکار دارند ، چه در وی تفریحی هست . و در قدیم^۲ يك مثقال از آنچه ممسوح و بی عیب بود ، بصد دینار می خریده اند . و قیمت آن بحسب عیوب تفاوت کند . تا بدرجه ای که يك مثقال^۳ بدیناری باز آید .

و شبه یاقوت زرد، لعل زرد باشد. و فرق میان هردو بوزن و جلا و طراوت ، و امتحان بآتش^۴ توان کردن. و بکر کهن^۵ زرد هم شاید که مشتبه شود . و هرچه در یاقوت سرخ (عیب باشد ، در یاقوت زرد نیز عیب باشد. و یاقوت زرد را بدان سبب از یاقوت سرخ^۶) در مرتبه فروتر می نهند، که لون صفرت از روی طبیعت از^۷ لوازم آفت رسیدگان است^۸ ، و معلولان و ترسیدگان^۹ .

۱- ع : سقدقی - م : سفندقی - ن ، ج : سقیدقی . این کلمه در - ب ، نیست و در نسخ دیگر بصورت هائی است که نموده شد. در کتاب « جماهر » نیامده که بتوان از روی آن صورت صحیح را بدست آورد و در کتاب جواهر نامه ای که آن نیز تنسوقنامه نامیده شده (شاید انشاء دیگری از همین کتاب باشد - نسخهٔ عکسی کتابخانهٔ مرکزی دانشگاه) « سپیدی » نوشته شده و عین عبارت آن در این موضع چنین است « و بعد از آن سپیدی که برنگ سپیدهٔ سرب ماند که اندک بزردی زند » ۲- م ، ن ، ج : افزوده: قیمت. ۳- م : تا بدرجه ای که صد دینار - ن ، ج : که یکدینار ۴- م ، ن : و بآتش امتحان ۵- ع : و بکر کهن - ن ، ج : و کر کهن ۶- درج ، ن : نیست ۷- کلمه (از) هم در ن ، ج : نیست ۸- م : (است) ندارد ۹- م : افزوده: بود.

فصل در معرفت یاقوت اغبس^۱ و اکهب

یاقوت کبود را اغبس و اکهب گویند . و کحلی نیز خوانند .
و مرتبه او از روی خاصیت و مزاج و قیمت از یاقوت سرخ کم است ،
و عزیزالوجود نیست . و رغبت بدان کمتر کنند ، و سقط است^۲ ، از
آن نوع در میان مردم بیشتر باشد^۳ . و بدان سبب یاقوت اکهب را
ادنی یاقوت نهند^۴ ، که لون کهبوت از عوارض مجرمان و مظلومان
است ، و نشان حزن و اندوه ، و مناسب با ماده سودائی^۵ که روح را
مکدر گرداند . و یاقوت اکهب را چنانکه جمله انواع یواقیت از
روی لون مراتب^۶ مختلف است ، بهتر از همه طاوسی است ، که در وی
سبزی و شعاعی بر مثال (پَر) طاوس توان دید ، و بعد از آن^۷ آسمانگون .
و بعد از آن^۸ کحلی ، و کحلی^۹ از همه مشهورتر باشد . و بعد از آن
نیلی ، و بعد از آن لاجوردی ، و بعد از آن شبه رنگ ، و آن درجه
غایت سیاهیست از جمله انواع یواقیت .

و وزن آن چون با مساوات حجم یاقوت سرخ نسبت دهند ، اکهب
گران سنگ تر باشد .

و خاصیت یاقوت اکهب آنست ، که در روشنی سرخ نماید .

۱- م ، ن : اغبس ؟ ۲- کلمه (است) فقط در ع : است ۳- م ، ن :

از آن باشد ۴- م : می نهند ۵- م ، ن ، ج : سوداوی ۶- ع : انواع ۷- ع :

از وی ۸- ع : که در وی ۹- م ، ن ، ج : و این کحلی .

و چون سر که را دریا قوت کبود مالند (دراو) اندکی سرخی عارضی پیدا آید .

و کندی گوید : که يك پاره یاقوت اکهب دیدم ، بوزن چهل مثقال ، بیش از این ندیده‌ام .

و یاقوت سفید برنگ بلور باشد . و فرق او و بلور بوزن توان کرد^۱ و بسوهان . و شبه الماس می‌سازند از یاقوت سفید ، چنانکه برا کثر جوهریان مشتبّه شود .

و از خواص یاقوت سفید آنست که چون در دهان^۲ گیرند ، حالی دهان را سرد کند ، و تشنگی بنشانند . و اگر از یاقوت سفید پاره بزرگ باشد ، گرد او قطرات می‌نشیند . و علت (این) آنست که هوائی که ملاصق آن انا باشد ، بسبب علت ورودت آب شود . و اگر آن آب را (بگیرند ، و) بکسی دهند که او را تب محرق^۳ باشد در حال شفا یابد .

فصل در معرفت یاقوت غریب و اشباه آن

آنچه بیاقوت مشتبّه شود و بدان^۴ ماند ، کوسرم باو ماند ، و بیجاده . و لعل نیز باو^۵ ماند ، لکن کوسرم بآتش تباه شود^۶ . و لعل بسوهان سوده گردد . اما بیجاده بآتش «و بسوهان»^۷ ، بسیار بود که بیاقوت ماند . اما بوزن سبکتر باشد . و بسیار بود که غلط کنند .

۱- ع : باشد ۲- م ، ج ، ن : دهن ۳- ع : تب دق ۴- م ، ن : و بدو ۵- ن ، ج : باو ۶- ع : نشود ۷- در م : نیست .

و شبهی دیگر هست که آنرا عین الہر خوانند، (یعنی چشم گربه) .
و عزیز الوجود است . هر چند زیادت طراوتی^۱ ندارد . و در قدیم از
آن نوع بقیمتی هر چه تمام تر می خریده اند^۲ . و آنرا رواجی و عزتی
تمام بوده است، بدرجہای که قیمت او بیشتر از (قیمت) یاقوت سرخ
بوده (است)، بسبب عزت وجود (او) .

و آورده اند که یاقوت سیاه هست . گمان^۳ آنست که^۴ نوع اکہبی
باشد تیرہ رنگ . و گفته اند : اشباہ^۵ یاقوت چهار چیز است :
کر کند و کر کهن و جربز^۶ و بنفش ذہبی . و یاقوت^۷ این جملہ را
بخراشد . و از این انواع هیچ کدام یاقوت را نتواند خراشید . و باتش
هیچ یک صبر نتوانند کرد^۸ ، و^۹ خاکستر شوند .

و کر کهن سرخی است کہ باسیاہی می زند ، و در آفتاب اندک
مایہ شفاف نماید .^{۱۰} و کر کند جوہری شفاف نیست اصم است ، و تیرہ
رنگ . و قیمت او قیمت یاقوت اکہب باشد . و بنفش^{۱۱} ذہبی عظیم شبہی
دارد بہرمانی . (و فرق آنست کہ رنگ بہرمانی) چون آتش صرف
باشد ، و رنگ بنفش چون رنگ آتشی کہ بادود آمیختہ بود . و ہر
چہار بوزن کم از یاقوت باشند^{۱۲} .

۱ - ع : طراوت ۲ - ع : می خریدند ۳ - ع : و گمان ۴ - ع :
کہ آن ۵ - ن ، ج : سیاه ۶ - م ، ن ، ج : و حریر ۷ - ع : و حرو -
اصلاح متن از روی (جماہر) شد ۷ - ن ، ج : و یاقواتی ۸ - ع : نتواند .
۹ - واو فقط در م : است ۱۰ - ع : بود ۱۱ - ج ، ن : و بنفس ۱۲ - ج ،
ن : نباشد .

و یعقوب کندی می‌آرد که در قدیم این اشباه را بقیمت یاقوت می‌فروخته‌اند بخزانۀ مهدی خلیفه در بغداد، تا عون العبادی^۱ که جوهری حاذق^۲ بود در عهد مهدی، (او) بر آن واقف شد. و این اشباه را بر آتش امتحان کرد، هرچه یاقوت نبود همه بسوخت^۳. و متفتت گشت. و بعد از آن یاقوتها^۴ که امتحان کرده بودند، عونی خواندندی. و نوعی دیگر است که آنرا اسپسین^۵ خوانند، و آنرا قیمتی نباشد، و بی طراوت بود^۶، و در آتش خاکستر شود. (و این نوع بسیار باشد).

فصل در عیبهای^۷ یاقوت

عیب اوّل آنست که نقطه‌های سیاه باشند^۸ مثل دانه سفندان^۹ که با جوهر یاقوت در اصل فطرت بی‌آمیخته باشد. و سبب «آن»^{۱۰} این است که در قدیم سوراخهای باریک بسیار بر یاقوت کرده باشند، تا آن سیاهی^{۱۱} نقطه در آن سوراخ (آید). و آن عیب از وی رود^{۱۲}. و جماعتی از جهال گمان بردند، که آن سوراخهای^{۱۳} خرد، کرم

۱- م : فاعون العبادی - ن ، ج : قاعون العبادی. ع : تاعون العباد .

۲- ن ، ج : حاذق ۳- ج ، ن : سوخته ۴- ع : یواقیت را ۵- ج ، ن :

اسپسین - عرایس : اسپسن - جماهر : سپسن ۶- کلمۀ (بود) در م : نیست

۷- ع : سخن در عیوب ۸- م : دارد ۹- م : سپندان ۱۰- (آن) فقط در ع :

است ۱۱- از نسخه‌باز صفحه ۱۹ تا اینجا افتاده و نزدیک ۳۲ صفحه از آن ساقط

شده است ۱۲- ب : برود ازو ۱۳- آنچه در میان (علامت است در م : نیست.

خورده است . و باشد که در اندرون یاقوت^۱ تجویفی باشد . و هوایی در وی بود ، آنرا سوراخ کنند ، تا اگر برای امتحان در آتش برند نشکند^۲ که خاصیت هوا آنست که چون حرارت بر وی مستولی شود ، صورت آتشی^۳ قبول کند . و بحکم طبیعت طلب مرکز کند ، بدین سبب شکسته شود^۴ . و باشد که در میان یاقوت سفیدی باشد مثل طلق ، یاسنگ گج . دیگر در بعضی از یواقیت^۵ چون غماه بود که با جوهر آن در آمیخته باشد . و لون او بر جمله اجزاء آن می تابد . و آن اگر بر ظاهر سطح^۶ آن باشد ، بحک اصلاح توان کرد . عیب دیگر ثقب بود . و ثقب مثل شکستگی بود که از هم جدا نشده باشد . و ثقب عیبی بزرگ باشد .

دیگر اختلاف لون باشد چنانکه در بعضی اجزاء الوان بیشتر یا کمتر باشد . و بدین سبب ابلق نماید . و این نیز عیبی^۷ بزرگست . اگر چنانکه کسی را دشمنی باشد ، و قدری زهر هلاهل در سوراخ یاقوت کند ، و بوی دهد ، تا در دهان گیرد ، بسبب حرارت و تری دهن ، زهر در سوراخ حل شود ، و بگلو فرو رود ، آنکس « در حال^۸ هلاک شود . از آنکه عادت اکثر جوهریان چنان باشد که چون جوهری بدست گیرند ، در دهان اندازند ، خاصه جوهری که

۱- کلمه (یاقوت) از م ، ن ، ج : افتاده است ۲- ب ، م : بشکند

۳- م ، ن ، ج : آتش ۴- ج ، م ، ن : شود - ع : نشود ۵- ب : یاقوت - ج ،

ن ، م : دیگر در بعضی یاقوت ۶- ع : بر سطح ظاهر ۷- ب : عیب ۸- فقط در ع : است .

او را جلا دادن حاجت باشد.

و فائده در دهان نهادن آنست^۱ که چون تر شود بآب دهن ، اگر رنگی غریب بروی^۲ داده باشند حالی^۳ ظاهر گردد ، و معلوم شود ، که آن جوهر جلا داده^۴ چگونه خواهد « بود »^۵ . چون^۶ تصرفی که بروی کنند^۷ بعد از تصرف حکاک^۸ی قیمت آن چند تفاوت خواهد بود^۹ . پس بدین سبب^{۱۰} سوراخ در جمله جواهر عیبی بزرگست . و [هر] جوهری که آنرا سوراخ نباشد ، قیمت او زیادت [بود] . دیگر آنکه سوراخ رنگ جمله جواهری که شفاف باشد کمتر کند . (بسبب جلا که حادث شود) .

فصل در صفت جلا دادن یا قوت^{۱۱}

جمله انواع یا قوت را بیک طریق^{۱۲} جلا توان داد . و (طریق) جلا (دادن) یا قوت^{۱۳} آنست که یا قوت را^{۱۴} نخست به^{۱۵} لك بر^{۱۵} سر چوبی بندند . و بچرخ حکاک^{۱۶}ی بسایند تا املس شود . بعد از آن سنباده

-
- ۱- م : نگهداشتن آن بود ۲- م . ب : اگر رنگی بوی غریب ۳- م :
 حال ۴- م ، ن ، ج : جلا داده - ع : جلا داده اند . ۵- فقط در ع :
 است ۶- ب : و چون ۷- م : کنند - ب : بروی کرده اند - ع : بروی کند
 ۸- م : حکما ۹- ب : ظاهر شود حکاک قیمت آن بنوعی دیگر کند
 ۱۰- ع : افزوده (مذکور) ۱۱- ع : سخن در جلا دادن یواقیت - ب : فصل در
 جلاء یا قوت ۱۲- ب : رنگ ۱۳- ع : و جلاء یا قوت ۱۴- م ، ج ، ن : که
 آنرا ۱۵- ب : یا قوت را نخست بیک - ع : بحسب لك ۱۶- ب : و بچرخه
 حکاکان - ن ، ج : و بچرخ حکاکان .

را خرد بسایند^۱، و بروی چرخ اسرب میسایند، تا خشونت^۲ و درشتی بسبب زخم چرخ که در روی آن باشد برود. و بغایت نرم شود، (و چون نرم شد) جزع یمانی را بسوزند^۳ تا چون آهک شود، و در آب بسایند، و آن نگینه^۴ را بروی بر صفحه مس^۵ میمالند، و میسایند تا جلا یابد، و نرم شود. بعد از آن از سرچوب باز کنند، و در آب گرم نهند، و قدری شخار بجوشانند تا اثر سیاهی که بسبب سودن^۶ قبول کرده باشد از آن برود، و بآب جوش^۷ پاکیزه بشویند.

و اگر یاقوت سرخ باشد، بگیرند قدری بقم لامری و روی آن بتراشند^۸، و پارهای خرد کنند. و در دیگچه سنگین نهند، و با قدری آب بجوشانند، تا رنگ بقم تمامت در آن آب شود. بعد از آن آب را صافی کنند^۹ و باز لختی دیگر بجوشانند، تا اندک قوامی بگیرد. پس قدری شب یمانی بر آنجا افکنند، پس یاقوت را در آن رنگ افکنند، و قدری بجوشانند آنگه برون کنند. و رنگ زیادتی بسترند. رنگی^{۱۰} سرخ در سوراخها و زوایای آن شده باشد. و رنگ بر اطراف آن تافتن^{۱۱} گیرد، و رنگین نماید.

۱- م : ساینند ۲- ع : خشونت ۳- ب : بسوزانند ۴- م : آبگینه

۵- ب : و آن آهک را بر صفحه مس ۶- م : سوزن ۷- کلمه (جوش) فقط

درع : است ۸- م، ب : و روی آنرا بتراشد ۹- ج، ن : آنگه آب صافی کند

۱۰- ب : رنگ ۱۱- م : یافتن.

(فصل ۱ در معرفت قیمت^۲ انواع یواقیت)

قیمت یاقوت باختلاف مکان و زمان ، (و) تغییر روزگار ، و تصرف احوال ، و کثرت و قلت ، و عز^۳ و دولت می گردد . و بیایع و مشتری هم بگردد . و هرنگین که مدور و مضرابی باشد ، و پشت او مقبب^۳ باشد و بلند ، قیمت (او^۴) زیادت باشد . و آنچه نه ممسوح بود ، بردو قسم باشد . یا بر آن هیئت بود که از معدن (برون) آمده باشد و آنرا «عجمی» خوانند .

و آنچه تصرف کرده باشند ، و روی آنرا هموار کرده ، یا مقبب سوده^۵ آنرا ساو^۵ خوانند . و ساو از عجمی بقیمت زیادت باشد . و اکثر^۶ یاقوت بهرمانی و رمانی نیکو و آبدار باشد ، و مقبب بود . و آبداری یاقوت سرخ چنان باشد که بقطره خون ماند ، که بر روی صفحه نقره پاک افتد . چنین یاقوت اگر بوزن تسوئی باشد ، چهار دینار ارزد . و یاقوت ممسوح کمتر کنند ، که دریغ دارند^۷ . اما اگر ممسوح باشد بها دوباره شود . و نیم دانگ یاقوت که نیکو باشد (بها) هشت دینار کنند ، تا ده دینار^۸ . و سه تنو (را پانزده دینار ،

۱- این فصل در ع: نیست ۲- کلمه (قیمت) در ب: نیست ۳- ب: مغیب؟

۴- این کلمه در ب: نیست ۵- ب: ساو - نسخ دیگر: ساء ۶- ب: و

اکثر - نسخ دیگر: و اگر ۷- ب: باشد ۸- ب: که نیکو باشد هشت

دینار یا ده دینار ارزد .

تا بیست دینار . و دانگی را سی دینار ، تا ^۱ (پنجاه دینار . و دو دانگ
(را شصت و پنج دینار ، تا) صد دینار . و نیم مثقال (صد و هشتاد دینار ،
تا) دویست دینار . و چهار دانگ (دویست و پنجاه دینار ، تا) سیصد
دینار . و پنج دانگ (پانصد دینار ، تا) هفتصد دینار . و یک مثقال از
هزار (دینار ، تا) دو هزار (دینار . و یک مثقال ، هزار دینار ، تا دو
هزار دینار) .

و هر یاقوت که وزن آن دو مثقال باشد ، آنرا قیمت معین
نباشد . قیمت او مفوض ^۲ برأی و اختیار مقومان وقت باشد .

ابوریحان گفته است نیم ^۳ مثقال یاقوت سرخ پاک صافی که
سوراخ و عیب ندارد ، و ممسوح و طولانی بود ، یک هزار دینار مصری
ارزد . و اگر دو مثقال بود ، براین هفت صفت ^۴ ، پنج هزار دینار
ارزد . و هرچه بدین مقام رسد ^۵ بها از ترتیب بیرون ^۶ افتد . تعلق
بیایع و مشتری دارد .

و هیچ کس نشانی نداده ^۷ که یاقوت بوده است بدین اوصاف
درین روزگار ، که وزن آن یک مثقال و نیم زیادت باشد . با آنکه یک
مثقال خود نادر ^۸ افتد ، (چنانکه در ^۹ی که یک مثقال بود نادر افتد) .

۱- آنچه میان این چند پرائز گذاشته شده از ب ساقط شده ۲- م : منقوص .

۳- م : گفته که نیم ۴- ج ، ن ، م : بود برین صفت ۵- ن ، ج : رسید

۶- ن ، ج : بیرون ۷- ب : نداده است ۸- م : با آنکه خود یک مثقال چه نادر

۹- در م ، ن ، ج : نیست .

و دانگ سنگی^۱ یاقوت عزیزتر و شریف‌تر از دانگی مروارید بود .
 اما اغبس را اگر طاووسی و نیکو و آبدار بود ، و باطراوت^۲
 و ممسوح ، بهاء آن عشر رمائی باشد . (و آسمان گون^۳) و اکهب و
 کحلی رانصف عشر . و ارغوانی^۴ و خمیری را بها بانصف و ثلث آید .
 و لحمی و گلناری را بها با^۵ عشر و نصف عشر . و وردی را تا
 پنجاه و یک .

و یاقوت زرد ، اگر نیکو و بطراوت و آبدار و ممسوح بود ،
 و مشمشی یا معصری (بود)^۶ ، دو دانگ ، سه دینار ارزد . و نیم مثقال
 بشش دینار ارزد .^۷ و چهار دانگ بشانزده^۸ دینار ، و پنج دانگ سی دینار .
 و (یک)^۹ مثقالی پنجاه دینار .

و دیگر اجناس سنگ این بها کنند . و یاقوت سفید را قیمتی زیادت
 نبود ، و دو بهاء بلوریش نخرند^{۱۰} »

فصل ۱۱ در امتحان یاقوت

یاقوت را پنج نشان باشد .

اول آنکه همه سنگهارا^{۱۲} بساید . و جز^{۱۳} الماس او را نساید .

۱- ب : و آنکه سنگ ۲- ب : بطراوت ۳- در ب : نیست ۴- ب : و
 عشر ارغوانی ۵- ب : و کلباسی را بها تا ۶- در ب : نیست ۷- این کلمه
 فقط در ب : است ۸- ب : شانزده ۹- در ب : نیست ۱۰- از ابتداء فصل
 تا اینجا بمقدار يك ورق در نسخه ع : نیست . ۱۱- ع : سخن ۱۲- ب : هر
 سنگ - کلمه (همه) فقط در م : است ۱۳- ب : و غیره .

وجز بالماس اورا سوراخ نتوان کرد. و (یاقوت) و عقیق را بخراند^۱
 دوم: آنکه اورا شعاعی باشد، و دیگر جواهر را چنان شعاع نبود.
 سوم: آنکه از همه گوهرها ثقیل تر باشد^۲.
 چهارم: آنکه بر آتش پایدار بود.
 پنجم: آنکه چون بر آتش برند سفید نماید^۳، و چون از آتش بیرون
 برند^۴ و سرد شود، باز رنگ^۵ خود آید. و این هر دو خاصیت یاقوت سرخ را بود.
 و اگر خواهند^۶ که یاقوت را^۷ بشکنند، و نرم کنند، جهت
 داروها (چند بار) در^۸ آتش بتابند. و در آب اندازند^۹ نرم^{۱۰} شود،
 به هاون سوده گردد. و یاقوت زرد تغییر^{۱۱} نیابد (والله اعلم^{۱۲}).

فصل^{۱۳} در منافع و خواص^{۱۴} یاقوت

حکماء هند می گویند که^{۱۵} چون یاقوت با خود دارند^{۱۶} از علّت
 طاعون ایمن^{۱۷} باشند. و و با بر آن کس که دارد^{۱۸} کار نکند.
 و اگر یاقوت را در دهان گیرند، بخاصیت دل را قوت دهد و
 اندوه و غم^{۱۹} ببرد. و تشنگی را^{۲۰} بنشانند. و در دهان سرد بماند^{۲۱}.

- ۱- ع: و عقیق اورا نخراند - ن، ج: و یاقوت عقیق اورا بخراند
 ۲- ب: نبود ۳- ع: نماید - نسخ دیگر: بماند ۴- ب: بیرون آورند
 ۵- ب: باز رنگ ۶- ب: اگر خواهد - م: و اگر خواهند ۷- (را) در ع:
 است ۸- ع: دارو - باز در ۹- ب: می افکنند - ن، ج: می اندازند
 ۱۰- ع: افزوده (که) که نرم ۱۱- ع: تغییر ۱۲- فقط در ع: است
 ۱۳- ع: سخن ۱۴- ب: در خواص و منافع ۱۵- (که) در م، نیست ۱۶- ب:
 دارد ۱۷- ج، ن: آمن ۱۸- ب: و یا بر آن کس که دارد زهر - م: و و با بر آن
 کس ۱۹- ن، ج: و غم را ۲۰- (را) در م: نیست ۲۱- ب: سرد نماید.

بخلاف دیگر جواهر .

و اگر دائماً باخود^۱ دارند، در چشم^۲ مردم بشکوه و هیبت باشند.
و در قضاء حوائج زود بمطلوب رسند^۳ و قوت زیادت کند . و خون را
صافی گرداند تا بحدی که اگر برمرده بندند ، خون او^۴ دیر فسرده
گردد. و در مفرحها^۵ و معجون ها زیادت از حد^۶ بدل سود دارد . و
حرارت و نشاط بیفزاید . و نیز در معاجین مضرت زهرها^۷ مضر^۸
باز دارد .

مزاج یا قوت سرخ گرم و خشک است ، و بیشتر ادویه کانی را^۹ مزاج
گرم و خشک باشد، برای آنکه چون روح حیوانی بخاریست لطیف ، ماده
آن بضرورت رطوبتی باید^{۱۰} لطیف ، و هیچ رطوبت که تأثیر^{۱۱} جرم گرم
کند و خشک ، بخار نتواند بود. پس براین تقدیر^{۱۲} باید که جمله ادویه
که روح حیوانی را ترتیب^{۱۳} خواهد کرد ، گرم و خشک باشند^{۱۴} ،
فی الجملة حرارت غریزی برافروزد.

و جمله قوتها^{۱۵} حیوانی^{۱۶} را مدد کند. و در داروی چشم روشنائی
بیفزاید . و صحت او نگاه دارد (انشاء الله^{۱۷}) .

۱- ب: و اگر بخود - ج، ن: و اگر باخود ۲- م، ن: بچشم ۳- ع:

رسد ۴- کلمه (او) جز در ع: نیست ۵- ب: مفرحات ۶- ب: و مضر

۷- م: قلبیه را- ب: ج، ن: قلبی را ۸- ع: باشد ۹- ب: رطوبت بی تأثیر

۱۰- ب: تعداد ۱۱- م: تربیت ۱۲- م: باشد - ب: بود ۱۳- ع:

روحانی ۱۴- فقط در ع: است

(فصل در اخبار و حکایات که در (باب^۱) یاقوت بتسامع^۲
رسیده و معلوم شده است^۳)

حکایت^۴ آورده اند که ملک سرانندیب را پاره ای یاقوت بوده است
بر مثال دسته کاردی، وزن آن کما بیش پنجاه مثقال، زمانی نیکو
با طراوت و هیچ کس خبر نداده است که بوزن آن یاقوت دیده اند.^۵
و هر کس که ملک سرانندیب و معبر^۶ باشد آن پاره یاقوت با او
باشد.

و (دیگر)^۷ آورده اند که در روزگار قدیم، در معدن یاقوت،
غلافی یافتند^۸ بزرگ، چون^۹ آنرا بشکستند یاقوت پاره ای^{۱۰} یافتند
مثل صلیبی. (و معتمدان حکایت می کنند که مثل این پاره یاقوت سرخ
بر تاج پادشاه روم دیده اند مرصع کرده)^{۱۱} و در این روزگار «ازین
انواع کس ندیده است»^{۱۲}.

(و نیز) آورده اند^{۱۳} که امیری از جمله امراء خراسان را
پاره ای یاقوت سرخ مستطیل افتاد. آنرا بهفت هزار دینار بخريد.

۱- کلمه (باب) در م، ج، ن: نیست ۲- ب: بسامع؟ ۳- آنچه
در میان پراکنده است، در ع: نیست ۴- در ب کلمه (حکایت) نیست ۵- ب:
دیده آید ۶- کلمه (معبر) فقط در ع: است ۷- ب: و دیگر ۸- ع: یافته اند
۹- م: و چون ۱۰- ب: پاره یاقوت ۱۱- در ع: نیست ۱۲- فقط در
ع: است ۱۳- ع: آورده اند.

و آنرا جیل^۱ گفتندی که^۲ چون در دست گرفتندی هر دو جانب آن
 [از] دست پیدا بودی. و ابوریحان^۳ آورده است که در خزاین ملوک^۴
 خوارزم پاره^۵ یاقوت اکهب بود. لون او کحلی، وزن آن زیادت از شصت
 مثقال، بر آنجا صورت آدمی کرده بودند، بدو زانو نشسته و زانوهای (بهم)
 باز^۶ نهاده، و زنخدان بر سر زانو^۷ نهاده، و دو دست بر دو ساق پای
 فرو گذاشته، و انگشتان پای و انگشتان دست^۸ برهم افکنده.

۱ - م : خیل - ع : خیل ۲ - (که) در ع : است ۳ - ب :

و ابوریحان ۴ - م : ملک ۵ - ب : بهم باز - نسخ دیگر : باز ۶ - ع : زانوهای

۷ - ب : و از آن دست.

فصل

در نسبت جوهرها در وزن (و مقدار) با یکدیگر

ابوریحان^۱ درین باب رنجهاء [بسیار] برده است، چه بطریق ذوب، و چه بآب امتحان کرده، و رأی او بر آن قرار گرفته است^۲ که صد مثقال زر گداخته به شکل و حجم چندان باشد که هفتاد و یک مثقال و دانگی و تسوئی سیماب، یا پنجاه و نه مثقال و دو دانگ و نیم اسرب^۳، یا پنجاه و چهار مثقال و نیم^۴ نقره، یا چهل و شش^۵ مثقال [و دو دانگ روی، یا چهل و پنج مثقال^۶] و دو دانگ مس، یا چهل و پنج مثقال برنج، یا چهل مثقال و نیم و سه تسو آهن، یا سی و هشت^۷ مثقال و نیم قلعی، و باین حساب يك مثقال زر بشکل و حجم برابر چهار دانگ و تسوئی و جوی سیماب باشد، و برابر^۸ دو [دانگ] و سه تسو روی، و برابر دو دانگ و نیم [و] جوی آهن، و برابر دو دانگ و تسوئی

۱ - ب : و ابوریحان ۲ - کلمه (است) فقط در ع : است ۳ - ع : اسرب - نسخ دیگر : سرب ۴ - ب : و دانگی ۵ - ع : و پنج ۶ - در ن ، ج : نیست ۷ - ن ، ج : هفت ۸ - ب افزوده : نیم مثقال و سه جونیقره و برابر.

و جوی قلعی . و آنچه بآب امتحان کرده است گوید : از یاقوت
 آسمانگون ، يك مثقال ، و از یاقوت سرخ پنج دانگ [و] سه تسو
 [مثل او باشد] . و از زمرد چهار دانگ و تسوئی ، و از لاجورد مثله .
 و از جزع و بلور چهار دانگ کم دو جو ، و از مروارید چهار دانگ ،
 و از عقیق چهار دانگ کم جوی ، و از بسد مثله^۱ . و این آزمایش بآب
 توان کرد .

۱- ع افزوده : (و از جزع و بلور چهار دانگ الا دو جو) و آن

مکرر است .

فصل

در معرفت^۱ زمرد و انواع آن^۲ و خاصیت

و اشباه (و قیمت) و معدن آن^۳

معدن زمرد در ولایتی می باشد که آنجا سیاهان می باشند. و آن گرمسیر مغرب بود. و در زیر و بالا^۴ صعيد مصر^۵ هم هست «چند موضع^۶» و عزت زمرد در هندوستان بیشتر از آن باشد که در دیگر ولایتها^۷. حکایت^۸ معتمدی از جمله تجار حکایت (می) کرد که من وقتی^۹ بمصر بودم، خواجه ای بود در حرفت جوهری و حکما کی، با بصارتی تمام، حکایت کرد که آن^{۱۰} سوی مصر شهر است که آنرا قوص^{۱۱} خوانند^{۱۲}. و

۱- ع، ن، م : صفت ۲- ع : و انواع او ۳- ب : و شبه و قیمت و معدن آن - ج، ن : و قیمت آن و معدن ۴- ب : و آن گروه مسیر مغربست و زیر بالا ۵- ب : و مصر ۶- ب : جای - م، ج، ن : چند جای ۷- ع : که در بلاد دیگر - م : که بیشتر از دیگر ولایتهاست ۸- کلمه (حکایت) در م، ع : نیست ۹- کلمه (وقتی) فقط در ع : است ۱۰- ع : که از ۱۱ - تمام نسخ : قوص و در معجم البلدان : قوص ۱۲- ب : خوانندش .

شنیده بودم که معدن زمرد^۱ در آن بلاد است. پیوسته تفحص و تفتیش آن می کردم، تا عزیزی را دیدم که او حکایت معدن زمرد کرد^۲. من بتمنّاء آن^۳ از آن شهر، بسوی [شهر] قوص^۴ (شدم)^۵. که بیابانی است هشت روزه راه میان رود نیل^۶ و دریاء قلزم، عازم آن طرف شدم^۷، و در آن موضع آبادانی نیست، درفضاء آن بیابان درمیان صحرا کوهی است بس بزرگی، مثل اشتری^۸. و در پیش آن (کوه) چشمه آب خرد^۹. و در زیر آن کوه سوراخی کرده چراغ^{۱۰} بی فرو ختم. و در آن سوراخ شدم، مقدار دو تیروار^{۱۱}، بعد از آن هر چند جهد^{۱۲} کردم نتوانستم رفت^{۱۳}. که دم فرو (می) گرفت^{۱۴}، و بیم هلاک بود، آنجا که رسیده بودم، پاره سنگ بکندم، و روی بازپس نهادم. در نیمه راه بلاء آن سوراخ منفذی کرده بودند، تا بخارات عفن برون رود، و دم زدن آسان باشد، و بیم هلاکت نباشد. معلوم شد که اگر آن منفذ^{۱۵} نبود (در آن سوراخ^{۱۶}) آن قدر نتوانستمی شد. چون برون آمدم، و آن سنگ (را) پاره کردم، در میان آن پاره ها زمرد صابونی بود، آنرا بشهر قوص^{۱۷} آوردم و بفرو ختم، و بعضی را جلا داده بخراسان^{۱۸} بردم.

- ۱- در ع افزوده : (که) ۲- ب : که او حکایت کرد از معدن زمرد -
 م : از معدن زمرد تقریر می کرد و ۳- ب : که من تنها ۴- تمام نسخ :
 قوس و در معجم البلدان : قوص ۵- این کلمه در ب، ع : نیست ۶- ن، ج :
 ورز و نیل ۷- ب : آنجا رفتم - ج، م : بر آنجا رفتم ۸- ج، ن : اشتری ۹- ب،
 ج، ن : خرد آب ۱۰- م : چراغی ۱۱- ب : تیر را ۱۲- کلمه (جهد) در ج، ن :
 نیست ۱۳- ع : رفتن ۱۴- ع : گرفت ۱۵- ب : آن سوراخ منفذ - م : آن
 سوراخ ۱۶- در م : نیست ۱۷- ع، ب، ج : قوس ۱۸- ع : داده بخراسان
 ب : داده و بخراسان .

فصل ۱ در معرفت انواع زمرد

بعضی گفته‌اند: زمرد و زبرجد هر دو یکی است. و بعضی گفته‌اند زبرجد جوهری بوده است^۲ بهتر از زمرد. و اکنون موجود نیست. و انواع بهترین زمرد را زبرجد خوانند.

و اما زمرد باعتبار لون بچند^۳ قسم است. اول^۴ سلقی، دوم^۴ زنجاری^۵، سوم^۴ ذبابی^۶، ریحانی، صیقلی، ظلمانی، صاحبی، بحری، صابونی، آسی، کُراشی.

اما سلقی^۷ آن باشد که بساق چغندرماننده بود. و زنجاری^۸ بزنگار ماند. و ذبابی^۹ چنان باشد که مانند^{۱۰} پرمگس درو چیزی در آید. و ریحانی بیرگ ریحان ماند. و صیقلی مانند آهن صیقل کرده (بود). که روی در وی بتوان دید. و ظلمانی آنکه میان او^{۱۱} نتوان دید. و صاحبی منسوب بکسی است که او را از معدن برون آورده است. و بحری بآب دریا ماند. و صابونی منسوب بمعدنی است. و گفته‌اند [در دست] از نرمی [ونسوی]^{۱۲} بصابون ماند. و آسی آنکه بیرگ مورد ماند. و کُراشی مانند گندنا باشد^{۱۳} [و] بهترین آن آسی^{۱۴} بود. [پس کُراشی]

۱-ع: سخن ۲-در م: (است) نیست ۳-م: اول بر چند-ن، ج: اول
بچند ۴-کلمات (اول) و (دوم) و (سوم) فقط در ع: است ۵-ع: ریحانی
۶-م: ذیابی - ذیانی ۷-ب: سیقی (در هر دو موضع) ۸-ع: و ریحانی ۹-ع: و
ذیانی ۱۰-ع: که از پر ۱۱-م: آن ۱۲-ن، م: اندر دست از نرمی و بسوئی
(در ب، ج: «نسوئی» ندارد) ع: بشونی ۱۳-ب: بیرگ گندنا ماند - م: مانند گندنا ماند
۱۴-ب: این انواع آسی.

پس سلقی، پس ریحانی، پس ذبایی^۱، پس ظلمانی، پس زنجاری^۲.
و آورده اند که نوعی هست که آنرا الواحی گویند. و این زمرد از آن
الواح^۳ است که تورایت موسی^۴ بر آنجا نوشته بود که از آسمان
بزمین آمد و این قصه در [کتب] تواریخ مذکور و مشهور^۵ است. و
آن الواح^۶ شکسته شد. آنرا^۷ پاره پاره کردند، و از آن نگینها
ساختند. و ظلمانی نیز گمان برده اند^۸ که از ظلمات آورده اند^۹.
و این سخن مشهور است^{۱۰} بدرجه ای که اکثر مردم گمان برند که
زمرد و یاقوت را از ظلمات آورده اند، در عهد اسکندر. و برین مثلها
زده اند^{۱۱}. و شعرها آورده اند. و هر کس که^{۱۲} علم هیأت داند، نزد او
یقین باشد که ظنی^{۱۳} خطاست.

و زمرد را قصبات^{۱۴} گویند از بهر استطالت و تجویف را که
تشبیه کنند^{۱۵} بقصبه. و نادر باشد که نگینی از زمرد بود که^{۱۶} آنرا
نه از قصب کرده باشند. و «در این روزگار^{۱۷}» هیچ کس پاره زمرد
عجمی ندیده است^{۱۸}، چنانچه در لعل (مذکور است).

۱ - ع : و ذبائی ۲ - ب افزوده : (پس ریحانی) ۳ - ب ،
م : و این نوع زمرد از آن نوع الواح ۴ - ب : حضرت موسی کلیم
الله را علیه السلام ۵ - کلمه (مشهور) فقط در ع : است ۶ - ع : لوح ۷ - م ،
ب : و آنرا ۸ - ب : بردند ۹ - ب : آوردند ۱۰ - ب : و این مشهور شده -
ج ، ن : و این مشهور شده است ۱۱ - ع : زنند - ب : مثالها زنند ۱۲ - ب :
که هر که ۱۳ - م ، ن : این ظن ۱۴ - ب : قصات ۱۵ - ع : کند ۱۶ - ب :
نگین زمرد که - ج ، ن ، م : که نگینی از زمرد باشد که ۱۷ - فقط در
ع : است ۱۸ - ب ، ج ، ن ، م : ندیده است عجمی .

و از اینجا گمان می افتد^۱ که زمرد در معادن خویش منبت بوده است ، چنانچه انواع بلور و جمس و سنگ جراحی می روید . پیش شهر^۲ بخارا کوهیست بلند ، بر سر آن کوه سنگ جراحی می روید ، چون آفتاب بلند شود مقدار يك انگشت روییده^۳ باشد ، آنرا بشکنند . و در روزگار قدیم از زمرد نگینها ساخته اند . و بعضی درهم وصل می کنند . و دوپاره و سه پاره [و] زیادت و آنرا بمصطکی مدبر بر صحنه^۴ مینا وصل می کنند باشکال مختلف . و از جمله انواع جواهر هر چه آنرا بشکنند ، و وصلی^۵ کنند ، عیبی بزرگ باشد ، مگر زمرد که چون آنرا بشکنند و وصل^۶ کنند ، نقصانی زیادت نگیرد . و در قیمت تفاوت بیشتر نکند^۷ . بل که باشد که قصبه را بشکنند و باز وصل کنند قیمت آن زیادت شود . و در جمله باید که مستطیل بود و مجوف باشد . و آنرا قصبه خوانند .

و زمرد يك رنگ پاره^۸ بزرگ کمتر افتد . [و] بیشتر آن [بود] که سبزی او مختلف بود .

فصل^۹ در جلاء دادن^{۱۰} زمرد

زمرد را بجلاء یا قوت [جلا] دهند ، بر چرخ مس ، بعد از آن

۱ - م : افتاده است ۲ - ب : شهرها ۳ - ب : روسیاه ۴ - ع : صفحه ۵ - ب : و وصل ۶ - ع : شکسته وصل ۷ - م : کند ۸ - ن ، ج : پارها ۹ - ع : سخن ۱۰ - کلمه (دادن) در ج ، ن : نیست .

که بر^۱ چرخ اسرب نرم کرده باشند^۲. و زمردی که سوخته طبع باشد
 آنرا بعد آنکه بغایت نرم کرده باشند بسنگ محک جلا دهند ،
 خوبتر آید. و حکاکان امتحان مینا و زمرد^۳ بجلا کنند که مینا بسفال
 (نو) مصول کرده آید بر چرخ بید جلا گیرد ، بغایت خوب، و زمرد
 نگیرد. و میان لعل سبز و یشب^۴ سبز و زمرد که تمیز^۵ کنند هم بجلا
 (کنند که لعل جز بمرقشیاء ذهبی جلا نگیرد ، و یشب^۴ سبز هم بجلا)
 لعل جلا گیرد [و زمرد نگیرد] .

فصل^۶ در امتحان زمرد

زمرد زود شکسته شود، و بسوهان سوده گردد . و طاقت آتش
 ندارد. و بآبگینه رنگ کرده شود^۷. و بمینا غش زمرد کنند. و سنگهائ
 سبز باشد که بزمرد ماند^۸. یکی از آن جمله سنگی^۹ است که آنرا مکی
 خوانند. اما مکی درسودن از زمرد سخت تر باشد^{۱۰}، و مینا ثقیل تر. و
 درشت تر بود^{۱۱} (و بر هر کسی که بسیار دیده باشد مشتبه نشود).

فصل^{۱۲} در خاصیت و منفعت زمرد

گفته اند که هر که زمرد (را) با خود دارد خواب بد نبیند ، و

۱ - ن ، ج ، ب ، م : آن بر ۲ - ب : سرب کنند ۳ - ب ، ج ،

ن : امتحان مینا که بسند افتد میان زمرد و مینا بجلا ۴ - ع : و بشت - ب : و بشب -

م : بست - ج : و شب - ن : بشب ۵ - م : تمیز ۶ - ع : سخن ۷ - کلمه

(شود) فقط در ع : است ۸ - ن ، ج : باشند که بزمرد مانند ۹ - ب : سنگ

۱۰ - ب : سخت بود ۱۱ - ع : و در ۱۲ - ب ، م : و منافع زمرد .

قوت دل دهد، و در مفرح [سرد] بکار دارند^۱. و گویند خون^۲ شکم و اسهال را^۳ سود دارد. و بسیار درو نگریستن نور بصر زیادت کند. هر که با خود دارد از علت صرع ایمن^۴ باشد. و در قدیم ملوک عجم بر فرزندان خویش بسته‌اند، تا (در کبر سن) از علت صرع ایمن باشند. و هر که او را^۵ ضرری از هوام رسد [مقدار] هشت جو تا دانگی^۶ (مصول کرده^۷) بیمار گزیده دهند^۸ پیش از اثر زهر مضرت آن زهر باز گردانند^۹. فی الجمله مقدار دانگی (از زمرد مصول) از زهر^{۱۰} تمامت گزندگان خلاص دهد، بی آنکه پوست و موی باز افتد^{۱۱}. و این مجربست. و طبیعت زمرد (سرد و) خشک است بسبب لون حضرت^{۱۲}، و گفته‌اند که^{۱۳} نوعی از سمیت درو هست که اگر بیش از مقدار دانگی خورند، مضرت زهر کشنده کند^{۱۴}. و در وقت آنکه زن حامله دشوار زاید، چون بر ران او بندند زادنش^{۱۵} آسان گردد. و مشهور و معروف شده است که چون زمرد خالص را برابر^{۱۶} چشم افعی دارند کور شود، یا بترکد^{۱۷}. ابوریحان آورده است که چند نوع^{۱۸} زمرد بر چند نوع مار افعی تجربه

- ۱- ب: آید ۲- ع: که خون ۳- ب افزوده: سوده بخوراند ۴- ج، ن: آمن ۵- ع: و هر که را ۶- م: یا دانگی ۷- در م: نیست ۸- ب: بدهند ۹- ب: آن زهر تمامت فی الحال باز دارد- م، ن، ج: آن زهر باز گردد ۱۰- ج، ن: فی الجمله دانگی از زهر ۱۱- ب: و موی او بیفتد- ج، ن: و موی بیفتد ۱۲- ب: خضری ۱۳- در ع افزوده: (که) ۱۴- ب: سازند ۱۵- ب: زادن برو ۱۶- م، ب: در برابر ۱۷- ب: دارند چشم او تیره کند- ج، ن، م: داری چشم او بترکد ۱۸- ع: نوبت.

کردم^۱ هم هیچ اثر نکرد. بعد از آن زمرد را بسودم^۲ و در چشم
افعی^۳ کشیدم، هیچ^۴ اثر نکرد، محقق شد که آن خاصیت هر چند
که مشهور (شده) است اصلی^۵ ندارد. «والله اعلم و احکم»^۶.

فصل^۷ در قیمت زمرد

زمرد بهتر آن باشد که آبدار بود. و گفته اند: دانگی^۸ (را)
بوزن دو دینار بها کنند. و دو دانگ را^۹ پنج دینار. و نیم مثقال را^۹ ده
دینار. و چهار دانگ را^۹ بیست دینار. و پنج دانگ را^۹ سی دینار. و
یک مثقال را^۹ پنجاه دینار. (و بعضی گفته اند یک درم را پنجاه دینار) و دو
درم (را)^۹ صد دینار. (و یک مثقال)^{۱۰} علی هذا بحسب بایع و مشتری
بگردد^{۱۱}، زیادت از یک درم نیکو، کمتر اتفاق افتد. سه درم دویست دینار
(ارزد)^{۱۲}. و پنج درم هزار دینار.

و در قدیم یک پاره دوازده درم بدوازده هزار دینار مغربی
فروخته اند. (و چون زمرد خفته^{۱۳} نباشد قیمت او با کم آید^{۱۴}) و زمرد
بد (و میانه)^{۱۵} را به بقدر آن توان کرد^{۱۶}.

-
- ۱- ب: نوع افعی تجربه کردم - ع: نوع مار افعی کشیدم ۲- ب:
سودم - م: بسو ختم ۳- م: و در چشمها افعی - ب: و در چشم مار ۴- م:
و هم هیچ ۵- ع: چند که مشهور است - ب: افزوده: اما ۶- فقط در ع: است
۷- این فصل در ع: نیست ۸- ن، ج: که دانگی - م، ب: دانگی ۹-
(را) در م، ب: نیست ۱۰- فقط در ب: است ۱۱- ب: گردد ۱۲- کلمه
(ارزد) فقط در ب: است ۱۳- ب: خفی - ج، ن: خفته ۱۴- م: ندارد
۱۵- کلمه (میانه) در م: است ۱۶- ج، ن: تواند بود.

فصل ۱ در عیوب زمرد

يك نوع اختلاف لون باشد دیگر آنکه جوهری غریب^۲ در اصل فطرت با آن آمیخته باشد، چون سنگی یا ریگی - و بسیار باشد که جوهری مثل جوهر طلق با او آمیخته باشد. مثل غمامه‌ای که در جوهر یاقوت باشد، در جوهر زمرد نیز باشد. و باشد که سیاهی تیره رنگ در^۳ بعضی از آن اجزاء يك پاره^۴ زمرد باشد.

و در زمرد ثقب و حرملیات^۵ چنانکه در یاقوت، بسیار افتد^۶. و دیگر نوعی است که در زمرد عیب است که آنرا سوختگی گویند. از روی اصطلاح^۷ حکاکان آن^۸ عیب از همه عیوب^۹ زیادت باشد. و جمله عیوب سبب نقصان قیمت باشد.

و اگر بر روی زمرد اندك مایه سفیدی باشد مثل نمك قدری نیل را بروغن^{۱۰} خوش بجوشانند، و در آن نمك مالند، ناپیدا شود. و همچنین در جمله وصلها و درزها مالند.

فصل ۱ در اخبار و حکایات زمرد

ابوریحان آورده است که من در دست ساقی [در] مجلس مأمون خوارزمشاه مشربه‌ای دیدم از زمرد، بر مثال^{۱۱} کفه ترازو. و چنین گفتند^{۱۲} که از خزانه^{۱۳} سامانیان بود. در آن حال که ملك در اضطراب افتاده بود، این مشربه بخوارزم افتاد بمبلغ یک هزار^{۱۴} دینار خریده بودند، امیر المؤمنین^{۱۵} منصور^{۱۶} خلیفه را نگینی بود [هست] از زمرد بوزن

۱ - ع: سخن ۲ - کلمه (غریب) فقط در ع: است ۳ - ب: و در

۴ - ب: بکناره ۵ - ع: جرملیات ۶ - ع: افتد - نسخ دیگر: باشد ۷ - ب:

اصلاح ۸ - ع: و آن ۹ - کلمه (عیوب) فقط در ع: است ۱۰ - ب: بروغن

۱۱ - (بر مثال) در م: نیست ۱۲ - ع: گفتند - نسخ دیگر: گفته اند ۱۳ - م: خزینه

۱۴ - ج، ن، م: بهزار - ب: هزار - کلمه (مبلغ) جز در ع: در نسخ دیگر نیست

۱۵ - (امیر المؤمنین) فقط در ع: است ۱۶ - ج، ن: و منصور.

دو مثقال که آنرا بچه گفتندی بر سبیل تشبیه^۱ بجهت سبزی آنرا بدو هزار دینار زر سرخ خریده بودند .

و آورده اند که سلطان غیاث الدین محمد بن سام در آن وقت که بفیروزه کوه بود، ده قصبه^۲ زمرد را نام او بر آن نوشته بودند، که هر يك از آن کمابیش ده مثقال بود . و جمله را لون و شکل بغایت خوب^۳ . و آورده اند که در خزانه سلطان علاء الدین يك پاره زمرد ریحانی بوده است شکل آن مربع و روی ممسوح^۴ و بی عیب و در^۵ مساحت کف دستی، و گردا گرد آن در زر گرفته، و مرصع کرده، بوزن سی مثقال، بر روی آن صورت تختی و شاهی^۶ انگيخته کرده در غایت کمال صورت گری. و در زیر تخت صورت دوشیر کرده، و بر دو جانب تاج شاه، صورت دو مرغ، و آن صورتها را (جامه گری کرده و موی) بغایت خوب کرده، و گزارده کرده که مثل او^۷ از موم نتوان کرد، و ممکن که بیست مثقال از آن کم کرده باشند^۸، تا آن صورتها را^۹ توان انگيخت. و آن پاره زمرد بآن شکل مربع، ممسوح، بدان راستی، از آن نتوان کرد، زیادت از صد مثقال باید که بوده [باشد] تا صورت آدمی و روی مرغان و شیران^{۱۰} حک کرده باشند^{۱۱} . استادی را فرمود که روی^{۱۲} آن صورت بار دیگر چنانکه در اول بوده باشد توان کرد؟ و بعتاب با استاد گفته که این صورت لایق شعار اسلام نیست، و در ملت پیغامبر ما^{۱۳} صلی الله علیه و سلم^{۱۴} صورت حرام است، خاصه با خود داشتن. و این صورت مثل بت است و بگمان^{۱۵} آنرا در دیار

۱- م : تشبه ۲- ب : وقصبه ۳- ب : خوب بوده ۴- ع : آن ممسوح ۵- ع : در ۶- ب ، ج ، ن : تخت شاهی ۷- م : تخت پادشاهی ۸- ب ، ج ، ن : که مثلاً از ۹- ب : شده باشد ۱۰- ب : صورت را ۱۱- ب : افزوده : (بدان صفت) ۱۲- ب : نقش کرده باشند ۱۳- م : حل کرده بوده باشد ۱۴- ب : تا روی ۱۵- ب : افزوده : (محمد مصطفی) ۱۶- م ، ن ، ج ، ب : علیه الصلوة والسلام ۱۷- ع : افزود : (که) .

اسلام نساخته‌اند. همان اولی‌تر که بروی^۱ کلمه لا اله الا الله، و محمد رسول الله که مفتاح همه^۲ خیراتست، و سرمایه نجات ابدی تیمن^۳ و تبرک، آنرا بیاورد نوشت، (و بروی صورت هر دو شیر نام ما بیاورد نوشت^۴) تا بعد از دورها تذکره باشد^۵، چه مثلی مشهور است^۶ «كالنقش فی الحجر». چون آن استاد آنرا با تمام رسانید از او پرسیدند^۷، که قیمت این زمرد^۸ چند باشد، و در خزانه^۹ ملوک متقدم مثل^{۱۰} این بوده است، و از متقدمان صنعت جوهری هیچکس مثل این دیده باشد. استاد گفت هیچکس مثل این پاره زمرد ندیده است، این عديم المثل است، و در^{۱۱} تواریخ قدیم ملوک متقدم و در خزاین ایشان (هرگز)^{۱۲} هیچکس نشان نداده است، و در هیچ کتابی جوهری نیاورده (است)^{۱۳} و مقومان جوهری که جوهر را قیمت کنند بقیاس با آن جنس توانند قیمت کرد^{۱۴}. پس این را قیمت نیست، و چنانکه مثل زنند از در یتیم یعنی او را قیمت^{۱۵} و مثل و یار نیست، این پاره زمرد هم به یتیمی اولی‌تر چندانکه^{۱۶} این را قیمت کنند، درو گنجد. چنانکه گویند چند بار^{۱۷} خراج خراسان و عراق و آذربایجان ارزد.

- ۱ - ع : روی - م : که بروی - ب : بروی محمد باشد ۲ - در ج ، ن : (واو) نیست ۳ - کلمه (همه) فقط در ع : است ۴ - ع : یمن - م ، ب ، ن :
- بیمن ۵ - این جمله در م : نیست ۶ - ب : باقی باشد - ن ، ج ، م : تا بعد از دور ما تذکره باقی باشد ۷ - (چه) فقط در ع : است ۸ - ج ، ن ، م : معروفست ۹ - ب ، ج ، ن : تا آن ۱۰ - ب : از وی پرسیدند - ج ، ن : از او پرسید
- ۱۱ - کلمه (زمرد) فقط در ع : است ۱۲ - ب : و تا آن در خزانه ۱۳ - کلمه (مثل) هم فقط در ع : است ۱۴ - ج ، ن : (در) ندارد
- ۱۵ - ع : از خزاین ایشان ۱۶ - ن ، ج : و در هیچ کتاب جوهری نیاورده‌اند - ع : نیاورده ۱۷ - ب : بقیاس با آن جنسی توانند کرد - ع : بقیاس با آن جنس را قیمت توان کرد یا نه ۱۸ - کلمه (قیمت) فقط در ع : است ۱۹ - ب : هم یتیم است چندانکه - ن ، ج ، م : یتیم اولی‌تر چندانچه ۲۰ - ب : باره .

فصل

در معرفت حجر الماس [و معدن و خواص او]^۱

معدن الماس در زمین هندوستان باشد^۲ در جزیره‌هایی که
بطرف^۳ مشرق است. و بعضی گویند اکنون پدید نیست. و در معدن
یا قوت پاره‌های الماس یافتند. و جماعتی گویند که^۴ الماس در رودخانه باشد
میان کوه‌ها تند که بسر آن رودخانه‌ها راه است، و در میان رودخانه راه
نیست، از تندی کوه‌ها. و از آنکه در آن کوه‌ها حیوانات موزی باشند^۵، که
قصد مردم کنند، و کسانی که بطلب الماس شوند^۶ پاره‌های گوشت^۷ در
آن رودخانه افکنند^۸. مرغان باشند که گوشت از آنجا بر سر کوه‌ها آرند
بنزدیک^۹ ایشان، خود الماس پاره‌ها از آن رودخانه با گوشت گرفته

۱ - ع : و خاصیت آن ۲ - ب : اکنون معرفت الماس بهندوستان باشد -

ج ، ن : در زمین هند باشد ۳ - ب : در طرف ۴ - درع افزوده : (اکنون) -

ب : که الماس ۵ - م ، ن ، ج : حیوان باشند - کلمه (موزی) فقط در ع : است

۶ - ج ، ن : روند ۷ - ب افزوده : (در کوه‌ها باشند که قصد مردم نکنند. و

کسانی که بطلب الماس روند پاره‌های گوشت همراه برند تا) ۸ - م : رودخانه‌ها

اندازند - ع : رودخانه افکنند ۹ - ع : بیش .

باشند بر گیرند . غیر ازین آنچه گفته اند اصلی ندارد^۱ .

و آورده اند که در اقصاء^۲ مشرق متصل بزمین هندوستان . وادی ایست که هیچکس بعد از اسکندر رومی بدانجا نرسیده است^۳ . و در آن وادی مغاکی است که بصبر^۴ تمام بقعر آن مغاک^۵ توان رسید ، از غایت عمق . چون اسکندر آنجا رسید یکی از خدام وی بحدود آن وادی رسید ، در آنجا انواع افاعی دید که هرگز مثل آن ندیده بود . و خاصیت آن افاعی آن بود که چون چشم کسی برایشان می افتاد^۶ ، در حال آنکس می مرد . چون این حال اسکندر را معلوم شد ، بفرمود تا آینه ای ساختند بغایت بزرگ و با صفاء تمام ، و در برابر^۷ افاعی گذاشتند . چون عکس صورت خویش مشاهده کردند جملگی بمردند . و بدین سبب اسکندر بر آن وادی ظفر یافت . و بدان کوه رسید . و به هیچ حال^۸ هیچ کس بقعر آن وادی نمی توانست رسید که راه نبود . و^۹ اسکندر بفرمود تا گوسفندان فربه را^{۱۰} بیاوردند و بکشتند ، و پوست باز کردند [و پاره کردند] ، و در آن مغاک انداختند . و در آن موضع مرغان شکاری بسیار بودند ، چون مرغان آن گوشت بدیدند بدان گو^{۱۱} فرو می رفتند . و پاره های گوشت بر می آوردند و پاره های الماس خرد و بزرگ [بقدر پیوستن] گوشت ، درو چسبیده^{۱۲} بود .

۱ - ب : از آنجا بر آرند و بسر کوهها برند و نزدیک آشیان خود الماس پاره ها بر آرند بگوشت از آنجا حکایت ۲ - ع : در فضاء ۳ - (است) در م : نیست ۴ - ب : بصر ۵ - ب : فتادی ۶ - م : و باصفائی و در برابر - ع : و با صفاء تمام و برابر ۷ - ع : جائی ۸ - م : (واو) ندارد ۹ - از ج ، ن : (را) افتاده ۱۰ - ع ، م : کوه ۱۱ - ب : در آن گوشت چسبیده - ج ، ن : جفسیده .

چون آن مرغان بهوا برمی‌پریدند^۱ و از محاذات گو^۲ درمی‌گذشتند^۳، الماس (بحکم حرکت مرغان از گوشت) پاره‌ها^۴ جدا می‌شد. و بر زمین می‌افتاد آنرا برمی‌چیدند، و گرد می‌کردند. و بدین طریق الماس بدست آوردند^۵.

سخن^۶ در معرفت^۷ انواع الماس

الماس انواع است اول سفید^۸ شفاف که آنرا تشبیه بر نگ آبگینه کنند، آبگینه^۹ بغدادی. و بیشتر^{۱۰} الماس بر نگ نوشادر نزدیک است. و جوهریست در غایت صلابت. و او در جمله جواهر تأثیر کند. و هیچ جوهر در وی [اندک و بسیار^{۱۱}] تأثیر نکند. و نوعی دیگر^{۱۲} زردست، و زیتی^{۱۳} و سرخ و سبز و اکهب و سیاه و [نوعی دیگر است] سیماب^{۱۴} رنگ، و آنرا سیمابی خوانند. و در هر بلادی [از] این جمله [نوعی] پسند می‌کنند. چنانچه در خراسان زیتی^{۱۳} اعتبار کنند. و اهل هند بهترین الماس آنرا نهند که قد آن^{۱۵} خوب باشد. و درو^{۱۶} شکستگی نبود. و مثل دو مثلث^{۱۷} مکعب باشد، متصل

- ۱ - ب : می‌بردند - ن ، ج : چون مرغان از گوشت بهوا بر می‌بردند
 ۲ - ب ، ع : کوه ۳ - م : و بر می‌گذشتند ۴ - ب ، ن ، ج : پاره ۵ - ع : آورد ۶ - کلمه (سخن) فقط در ع : است ۷ - م : در صفت ۸ - ع : از آن اول سفید است ۹ - کلمه (آبگینه) در ع : است و در نسخ دیگر نیست ۱۰ - ب ، ج ، ن : و اکثر - م : و اکثری ۱۱ - ج ، ن ، م : قلیل و کثیر ۱۲ - م : و دیگری - کلمه (نوعی) در م ، ج ، ن : نیست ۱۳ - ع : و زینتی - م : و زیبی - ن ، ج : وزینی - و جماهر : زیتی ۱۴ - ب : و سیمابی ۱۵ - ب : قد او - م : قدر آن ۱۶ - ع : و در ۱۷ - ع : در مثلث .

بیکدیگر . و شکل آن چنان باشد که در اصل فطرت منعقد شده باشد ،
و با سلامت ، و درست ، و اطراف آن تیز باشد ^۱ . و خاصیت قوس
قزح ^۲ ازو بیاید . و خسیس ترین انواع الماس نوعی است سفید رنگ
تیره گرفته ^۳ . و چون ^۴ بشکنند طبقه طبقه از هم برخیزد ، مثل طلق .
و آنرا طراوت و بهائی و برقی ^۵ نباشد . و [بنسبت] با انواع ^۶ خود سست
بود ، و شکل الماس [املس] کمتر باشد ، و بیشتر شکل ^۷ مکعب ذو
اضلاع مختلف باشد .

سخن ^۸ در امتحان الماس

الماس را سرهائ بسیار باشد . و کمتر چهار سر دارد . مانند
رخسک ^۹ و چندانکه شکنند بر آن ^{۱۰} شکل شکنند . و آنرا جز با سرب ^{۱۱}
نتوان شکست ^{۱۲} . و اگر بر سندان آهنین نهند و خایسک بر وی زنند .
در خایسک ^{۱۳} نشیند (و الماس را چون (بنفس) گرم کنند و آب ^{۱۴} سرد ، یا
آب برف برو ریزند ، اگر سفید ^{۱۵} نیکو بیرون آید ، الماس نیکو باشد .
و چون کناره هاء او را موم ^{۱۶} بر نهند ، و مقابل آفتاب بدارند ، رنگی
مانند قوس قزح پدید آید ، آن الماس نیکو باشد . و در دهان نشاید

- ۱ - ب : او درست و تیز بود ۲ - ع : قوس و قزح ؟ ۳ - ب :
گرفته و تیره - م ، ج ، ن : گرفته تیره ۴ - ج ، ن : چون ۵ - ب :
طراوتی و طرفی - ج ، ن ، م : طراوتی و برقی ۶ - ج ، ن : با انواع
۷ - ب : اشکالی - م : اشکال ۸ - «سخن» فقط در ع : است ۹ - ب : خسک -
م ، ج ، ن : خسک ۱۰ - ب : و چندانچه شکنند بدان ۱۱ - ب ، ج ، ن ،
م : سرب ۱۲ - م : شکستن ۱۳ - ب : در خایسک و سندان ۱۴ - ب :
آب ۱۵ - م : سفیدی - ج ، ن : سفیدی ۱۶ - ب : او موم .

داشت ، از آنکه درو سمیّتی هست ، در دهان داشتن مضر بود و سبب هلاک^۱ .

در خاصیت و منفعت الماس

هر که الماس با خود دارد از صاعقه ایمن باشد ، و از عُلّت عسر البول آسوده^۲ ، و البته در دهان نباید گرفت. [و الماس را بر سر مثقب نهند و بسایند ، و بدان سنگهای سخت را سوراخ کنند ، و طبیعت او سرد و خشک است ، در اوّل درجه^۳ چهارم^۴] و هر زن که وضع حمل دشوار تواند نهاد ، اگر الماس با خود دارد بآسانی بنهد^۴ .

در قیمت الماس

الماس (نیکو)^۵ بقیمت یاقوت سرخ نزدیک باشد . بعضی گفته اند یک مثقال (الماس)^۶ صد دینار ارزد . و این معنی در روزگار قدیم بوده است ، زیرا که الماس بزرگی اکنون نادر می افتد ، و اگر افتد (ونیکو باشد)^۷ بیهاء نیک خزند^۸ .

۱ - م ، ن ، ج : هلاکت ۲ - ب : ایمن ۳ - آنچه در میان قلابست

در م : نیست ۴ - که حمل او دشوار بود الماس با خود دارد ۵ - کلمه (نیکو)

در ب : نیست ۶ - کلمه (الماس) در ب : نیست ۷ - در ب ، م : نیست

۸ - این فصل هم از نسخه ع : افتاده است .

فصل

در معرفت انواع لعل و ذکر معادن و خواص او^۱

لعل نیز انواع است آنچه از آن نيك تر است سرخ^۲ و درخشنده^۳ و صافی و شفاف باشد، بیاقوت سرخ^۴ نزدیک بود. اما در صلابت برابر نبود.

و در قدیم لعل^۵ نبوده است. و خاصیتش (از جهت آن) در هیچ کتاب یاد نکرده اند. و سبب ظهورش آن بوده است که^۶ در قصبه بدخشان زلزله عظیم شد^۷ و آن کوهها شکافته شد. و لعل از میان (آن) سنگها ظاهر شد.

-
- ۱ - لعل و انواع آن و خواص آن - م، ن، ج : لعل و انواع آن و ذکر خواص و معادن آن ۲ - ب، ج، ن : نيك سرخ ۳ - ج، ن : و درخشنده ۴ - ب : و صافی بود و شفاف نزدیک بود بیاقوت سرخ - م، ن، ج : بود نزدیک بود بیاقوت سرخ ۵ - ع : و در قدیم معدن لعل ظاهر ۶ - م : آن بوده که ۷ - ب : پدید آمد.

و آنجا که امروز معدن است لعل پدید آمد . اول سرخ یافته‌اند ، و بعد از آن زرد . و لعل زرد از سرخ صلب‌تر است . و دیگر رنگها^۱ سبز و بنفش و اکهب می‌گویند . و آن از چند معادن حاصل می‌شود . چون بلعباسی و سلیمانی و غیر آن . (و) معدنی است که آنرا با او مولون گویند^۲ جوهر زرد و مشمش^۳ در آن معدن یابند . و زیر این معدن معدنی دیگر است که آنرا شریفی خوانند ، در آن معدن بنفشجی^۴ باشد . و بعضی از آن معادن بدیهائی باز خوانند که بدان موضع^۵ نزدیک باشد . چون پیازکی^۶ منسوب بود بدیهی که^۷ بوی نزدیک است . و آنرا عوام گمان برند^۸ که نسبت با پیاز خوردنی است^۹ ، چه آن تشبیه^{۱۰} و نسبتی دور است . و در آن معادن^{۱۱} نوعی سنگ است به‌لونی مخصوص که چون آن سنگ^{۱۲} بوقت کندن از کوه پدیدار آید ، اصحاب معادن بدانند که در آنجا لعل خواهد بود^{۱۳} . و آن غلاف و وعاء جوهر^{۱۴} لعلست و آن وعاء را با لعل (بههم) اصحاب معادن معل^{۱۵} خوانند . و کوچک و بزرگ افتد . و حد آن از فندقی باشد تا خربزه^{۱۶} و هرگز زیادت از سه رطل نیافته‌اند از آن معل . و چون وعاء را بشکنند ، در

۱ - ع : الوان ۲ - ب : ابا و بون خوانند - ن ، ج ، م : ابا و بولون خوانند ۳ - ب : شمس ۴ - ب : بنفشجی ۵ - ب : وضع ۶ - م : بنازکی - جماهر : نیازکی ۷ - ع : بدیهی است ۸ - ن ، ج : بردند ۹ - ع : خوردنی می‌کنند ۱۰ - ج ، ن : تشبیهی ۱۱ - ع : معدن ۱۲ - م : افزوده : (را) آن سنگ را ۱۳ - ب : لعل هست ۱۴ - ب ، ن ، ج : غلاف و عاء جوهر ۱۵ - جماهر : مغل ۱۶ - م : تا خربزه - ع : تا جزیره .

اندرون آن مثل دانهٔ انار که در^۱ شحم رسته باشد. [و در میان آن^۲ يك پارهٔ بزرگتر بود. و همچنین خردتر می‌شود^۳، تا بنهایت آن، چون بکناره رسد نيك ریزه شده باشد]. و هر چه بزرگتر بود رنگین‌تر باشد. و بترتیب بی‌رنگ می‌شود. و در آخر چنان خرد باشد^۴ که هیچ چیز از وی^۵ نتوان ساخت، مگر جهت مفرح^۶ سحق کنند. و در این روز گار شنیدم که پاره‌ای لعل بزرگ نام بسیار پادشاهان بزرگ بر آنجا نوشته از خزانه^۷ اتابکان^۸ آذربایجان بسلطان جلال‌الدین خوارزمشاه رسیده بود، و در خزانهٔ او بیافتند^۹. و بدرگاه پادشاه جهان^{۱۰} قاآن بردند^{۱۱}. قاآن را خوش^{۱۲} آمد، که مثل آن ندیده بود.

و نوعی دیگر هست از لعل و آنرا تمری^{۱۳} خوانند. و نوعی دیگر عنابی، [و نوعی^{۱۴} دیگر] بقمی، و [نوعی دیگر] ادریسی هست^{۱۵} و بدترین اکهب باشد.

[سخن] در خاصیت لعل

مزاج لعل گرم و خشکست، در مفرحات ترکیب کنند. و در

-
- ۱- م : اناری در - ج ، ن : انار در ۲- کلمهٔ «آن» فقط در ع :
 - است ۳- ن ، ج ، م : برتر خردتر می‌شوند ۴- ب : و آن چنان خورد می‌باشد - ج ، ن : و آن چنان خرد باشند ۵- ع : از آن ۶- ع : در مفرح
 - ۷- ب : از خانهٔ ۸- م : پادشاهان ۹- ب : در خزانهٔ او نیافتند - ج ، ن ، م : در خزانه بیافتند ۱۰- ع : عادل ۱۱- م : آوردند ۱۲- ب : بسیار خوش ۱۳- ب : هست که آنرا نمری ۱۴- کلمهٔ (نوعی) فقط در ع : است
 - ۱۵- کلمهٔ (هست) در نسخ ن ، ج ، م ، ب : نیست.

خواص آن آورده‌اند. و از معتمدان بطریق تسامع معلوم شده، که چون در معادن کوه‌کاران را پارهٔ لعل بزرگ با طراوت بدست آید، آنرا از شريك يا مشرف معدن پنهان دارند^۱. و بگلو فرو برند^۲. چون لحظه‌ای در معده قرار گیرد لون روی او سرخ شود بغایت. و این جماعت^۳ این معنی را بتجربه معلوم کرده‌اند.

و هر که لعل با خود دارد از کشتن^۴ ایمن^۵ باشد، و احتلامش نیفتد^۶. و خوابهائ هائل سهمناک نبیند، و اگر بر کودکان خرد^۷ بندند بد خوئی و فزع نکنند^۸، و در خواب نترسند^۹. و اگر لعل را مصول کنند، و با نبات و گلاب بکسی دهند تا بخورد، رنگ روی او سرخ گرداند^{۱۰}، و زردی ببرد و فرح آورد^{۱۱}. بر جملهٔ خاصیت او به خاصیت یاقوت^{۱۲} نزدیک یافته‌اند.

سخن^{۱۳} در قیمت لعل

اما لعل پیازکی^{۱۴} و نوعهائ بهتر^{۱۵}، یعنی هر چه آبدار و صافی^{۱۶} و شفاف بود، بهاء آن بهاء زمرد نزدیک بود. يك دانگ دو (دینار آرد، و دو دانگ پنج) دینار^{۱۷}، و نیم مثقال ده دینار. و چهار^{۱۸} دانگ بیست

-
- ۱- ب : پنهان دارد - ن ، ج : نگاه دارد ۲ - ب : برد ۳ - ع
افزوده : (که) ۴ - ب : کشتی ۵ - ن ، ج : آمن ۶ - ع : و اضلاعش
سفید باشد ۷ - ب : خورد ۸ - ب : نکند ۹ - ب : نترسد ۱۰ - م : گردد
۱۱ - ع : آرد ۱۲ - م ، ن ، ج ، ب : او نزدیک بیاقوت ۱۳ - کلمهٔ (سخن)
در م ، ب : نیست ۱۴ - م : بنازکی ۱۵ - ب : بهترین ۱۶ - ب : آبدار
صافی ۱۷ - ب : يك دانگ و دو دینار - قیمت میان پراقتز در ب : نیست
۱۸ - ب : چهار .

دینار . و پنج^۱ دانگ سی دینار . و مثقالی^۲ پنجاه دینار ، و دو مثقال^۳ دویست دینار ، و سه^۴ مثقال پانصد دینار ، و چهار^۵ مثقال هزار دینار . و چون^۶ به پنج مثقال رسد ، قیمت آن مضبوط نباشد (و اگر ممسوح بود ، قیمت آن زیادتیر شود)^۷ . و اگر ممسوح نبود (و آنرا پشتمی نیک نبود)^۸ قیمت او با کم آید .

و تهری و عنابی هر دیناری با چهار دانگ آید . و بقمی با دو^۹ دانگ ، و آنچه تیره و بدرنگ^۹ باشد با کمتر^{۱۰} . و سبز و زرد را قیمتی زیادت نبود^{۱۱} .

[سخن^{۱۲} در خیانت لعل]

بیجاده بلعل ماند ، و بخیانت^{۱۳} لعل کنند^{۱۴} . اما چون بسایند بیجاده را^{۱۵} رنگ بنماند^{۱۶} . و در سودن^{۱۷} از لعل سخت تر باشد . و لعل سوده را رنگ بنگردد و همچنان^{۱۸} سرخ باشد .

و بلور رنگ کرده هم بخیانت^{۱۹} لعل کنند . و بلعل ماند . اما رنگ او یکسان نبود . چون مقابل آفتاب^{۲۰} یا روشنائی بدارند ، بعضی

۱ - ب : پنج - ۲ - ب : يك مثقال ۳ - ب : دو مثقال ۴ - ب : سه ۵ - ب : چهار ۶ - ب : چون ۷ - این دو جمله در ب : نیست ۸ - ب : باده ۹ - کلمه (رنگ) در م ، ج ، ن : نیست ۱۰ - ب : یا کمتر ۱۱ - از ابتداء « سخن در قیمت لعل » تا اینجا در نسخه ع : نیست ۱۲ - در ج ، ن : کلمه (سخن) نیست ۱۳ - م : و خیانت ۱۴ - ع : کند ۱۵ - (را) فقط در ع : است ۱۶ - ن ، ج ، ب : ننماید - م : بماند (بی نقطه) ۱۷ - ع افزوده : (آن) ۱۸ - ب : و همچنان - ع : همچنان ۱۹ - ب : و بلور رنگ هم بمثابت ۲۰ - ن ، ج : بآفتاب .

سرخ نماید ، و بعضی سفید^۱ . و سفیدی در اندرون او ظاهر^۲ باشد .
و بسودن هم سفید شود . و لعل بسودن هم سرخ باشد .
و هرچه در معایب یا قوت گفته شده است^۳ از ثقب و غمامه و
اختلاف لون و غیر آن در لعل همان معایب هست . و اعادت آن
حاجت نه^۴ [والله اعلم بذات الماهیئات^۵]

[سخن] در محافظت^۶ لعل

لعل را هم رنگ و [هم] آبداری زائل شود ، از چیز [هائ] تیز
بوی و تیز طعم و از مصادمت جوهرهائ صلب ، سطح ظاهر او خسته
گردد و داغ گیرد . و محافظت او چون محافظت^۷ مروارید باشد.

۱ - ب : سید ۲ - ب : در میان او ظاهر - م ، ج ، ن : در میان
آن پدید ۳ - (است) در م : نیست ۴ - ع : محتاج نیست - م : حاجت
نیست ۵ - فقط در ع : است ۶ - ع : در مخافت ۷ - م ، ب : و داشتن
او چون داشتن - ج ، ن : همچون داشتن .

فصل

در صفت انواع فیروزه و ذکر^۱ معادن و خواص او^۲

معدن فیروزه «در چند موضع است : اول^۳.» بخراسان در حدود نیشابور^۴ و در ترکستان^۵ بحدود ایلاق ، و بغزنین و کرمان نیز باشد . و در چند موضع^۶ دیگر می نمایند . اما غیر نیشابوری^۷ همه بد باشد . و از معدنهایی که در نیشابور است بهترین معدن^۸ ابواسحاقی است . و آن معروف ، و مشهورترین معدن است . و آن فیروزه صافی و^۹ رنگین است و با طراوت^{۱۰} . و بعد از آن فیروزه ازهری است ، و آن

۱ - کلمه (ذکر) در ج ، ن : نیست ۲ - ب : و خواص و معدن او -
م ، ن ، ج : و معادن و خواص ۳ - فقط در ع : است ۴ - م ، ن ، ج :
بخراسانست بحدود نیشابور ۵ - ب ، م : و ترکستان ۶ - م ، ب : موضع -
ع : مواضع ۷ - ب : نیشابور ۸ - ب : معدنها ۹ - در م : «واو» در هر
دو موضع نیست ۱۰ - ب ، ج ، ن : بود صافی رنگین با طراوت .

هم^۱ نیکو باشد . و بعد از آن شیربام بود . و آنرا سلیمانی خوانند .
چهارم زرهونیست^۲ که درو نقطه‌ها زر باشد . پنجم آسمان^۳ گون
باشد ، و بعضی آنرا خاکی نیز^۴ خوانند . ششم گفتاری باشد . هفتم سفید
زردفام باشد . و آن بدترین «همه^۵ انواع باشد . و پیش^۶ بعضی پیکانی که اندک طولانی باشد ، بهتر
می‌دارند .

و گفته‌اند بعراق و شام ممسوح دوست‌تر^۷ دارند . و بخراسان و
ماوراءالنهر پیکانی^۸ . و در طرف^۹ خطا فیروزه را که سنگ غریب با
آن آمیخته باشد ، و او را بحک املس هموار کرده ، جلادهند ، و آنچه
سنگ بوده باشد سیاه کنند^{۱۰} بغایت مبارک می‌دارند^{۱۱} . سوراخ می‌کنند ،
و بر گوش و گردن^{۱۲} می‌بندند . و آنرا طرملح می‌خوانند^{۱۳} ، و در قدیم
برابر زر ساو می‌خریده‌اند . و هر فیروزه‌ای که جوهر او رخو [باشد] ،
چون اندک مایه چربی بوی رسد بسبب تخلخل اجزاء و رخاوت ، آن
چربی که در اجزاء^{۱۴} متخلخل شده باشد ، عفن گردد [در آن تجاویف ، و
سبز رنگ شود . و طراوت اصلی آن باطل گردد .] و حکاگان هر فیروزه‌ای
که چنین باشد آنرا مرده خوانند . و بعضی فیروزه^{۱۵} مرده را بیچرخ

۱- ع : همه ۲- ع : زرهوی - ب : زرموی - ن ، ج ، م : زرهونیست - و در
کتاب عرایس : زرهونی - و در جواهرنامه : زرمونی ۳- ع : آسمانی ۴- ع :
خاک نیز ۵- ب : همه است و نزد ۶- ع : و نزد ۷- ج ، ن ، م : دوست
دارند ۸- ب : پیکانی دارند ۹- ب : اطراف ۱۰- ع افزوده : «آنرا» - م :
و بغایت ۱۱- م : دانند ۱۲- ب : و برگردن و گوش زن ۱۳- ب : خوانند
۱۴- ب : که در او - م ، ج ، ن : که در آن ۱۵- ع : از فیروزه .

روی بردارند . و دیگر باره^۱ جلا دهند . رنگ (آن) بقرار اصل باز آید . و مدتی برنگ و طراوت بماند^۲ . و بعاقبت^۳ دیگر باره تباه شود . و آنچه اصلاح پذیر بود نشان آنست^۴ که يك گوشه آنرا بر سنگ آب ، یا بر چرخ^۵ حكاکی افکنند ، تا قدری^۶ بساید ، بنگرند^۷ اگر رنگین تر می شود ، اصلاح پذیر باشد . و اگر نه ، نه^۸ . و همه فیروزه ها را^۹ از هر معدن که باشد از چربی و بوی تیز ، خاصه بوی مشک ، و از گرمابه نگاه باید داشت که آنرا تباه کند . مگر بعضی از فیروزه نشابوری که بغایت صلب باشد ، چون^{۱۰} کهنه شود زیان ندارد .

و بعضی از فیروزه باشد که بغایت رخو باشد و سفید ، از آن نگیرند ، کنند ، و در روغن خوش اندازند ، رنگ آن بغایت خوب شود . و جوهریان آنرا مسیحا^{۱۱} خوانند .

فی الجمله در قدیم پاره های بزرگی^{۱۲} یافته اند که از آن طرایف^{۱۳} می ساخته اند ، و اکنون کمتر اتفاق می افتد^{۱۴} .

در تاریخ^{۱۵} سلجوقیان آورده اند که سلطان الب ارسلان چون پارس را^{۱۶} مسلم [خود] کرد . از قلعه

۱- ب : بار ۲- ع : بماند برنگ و طراوت ۳- ع : و عاقبت ۴-

ع : و علامت صلاح پذیر آنست ۵- م : یا بچرخ - ن ، ج : بآب یا بچرخ

۶- ب : که افکنند یا قدری ۷- م : و بنگرند ۸- ع : والا نه ۹- ع :

و تمامت فیروزه ها ۱۰- ب : آنرا که چون - ع : چون ۱۱- ع : امتحان

۱۲- ع : بزرگی ۱۳- ب : طرایف ۱۴- ب : و اکنون کمتر باشد .

حکایت ۱۵- ع : تواریخ ۱۶- «را» در ج ، ن ، م : نیست .

اصطخر^۱ قدحی فیروزه بخدمت او^۲ آوردند ، که دو من مشک و عنبر در وی می گنجید . نام جمشید بخط یزدان پرستان بر آن قدح نوشته .

و عیب فیروزه آنست که جوهر او با سنگ و خاک^۳ آمیخته باشد (و سنگ او سست باشد^۴) .

[سخن] در خواص و منافع فیروزه^۵

دیدن فیروزه روشنائی چشم بيفزاید ، و در داروهای چشم بکار دارند^۶ . و داشتن فیروزه بفال نیکو دارند ، و گویند^۷ کسی که باخود دارد ، بر خصم [خویش] فیروزی^۸ یابد . و پادشاهان آنرا پسندیده دارند .

و رسم پادشاهان قدیم چنان بوده است که چون آفتاب بحمل شدی ، و سر سال نو بودی^۹ ، جواهر قیمتی حاضر کردند و در آن نگریستندی ، جهت فال نیکو [را . و] یاقوت^{۱۰} و زمرد و مروارید و فیروزه در قدحهای شربت انداختندی . و در این معنی میل بفیروزه بیشتری کردند .

و از خواص او آنست که رنگ [او] بحسب صفا و کدورت هوا بگردد . [و هرگاه^{۱۱} که هوا صافی^{۱۲} و بی غبار باشد لون فیروزه

۱ - م : اصطرخ ۲ - ب : پیش او ۳ - ع : که با جوهر او سنگ برخاک ۴ - تنها در ع : است ۵ - ع : سخن در خواص فیروزه و منفعت او ۶ - ب : بکار آید و بکار دارند ۷ - ع افزوده : (که) ۸ - م ، ن ، ج : برخویشتن فیروزی ۹ - ع : سال نو بودی ۱۰ - (را) از ب : افتاده و کلمه (یاقوت) هم در م : نیست ۱۱ - ع : هرگاه ۱۲ - ع افزوده : (باشد) .

صافی تر ، و رنگین تر نماید . و هر گاه که هوا با غبار بود ، و ابرناك^۱ رنگ و صفاء فیروزه تیره تر نماید^۲ .
و اصحاب صنعت اکسیر آورده اند که اگر فیروزه را خرد بسایند ، و بر زر شکن دار اندازند^۳ شکن او ببرد ، و خایسك^۴ قبول کند^۵ .

سخن^۶ در قیمت فیروزه

نیم مثقال بوزن (از) بواسحاقی^۷ ، و ازهری ، که نیکو و آبدار باشد و صافی و ممسوح ، یا پیکانی بود ، بهفت دینار تا (غایت) ده دینار بها کنند^۸ . و يك مثقال بیست دینار^۹ تا سی دینار ارزد . و دو مثقال پنجاه دینار تا هفتاد دینار ، و سه مثقال صد^{۱۰} دینار تا صد و «پنجاه دینار . و اگر^{۱۱}» شیربام باشد هر دیناری با پنج دانگ آید . و اگر میانه بود تا دانگی آید . و فیروزه بد را قیمت اندك باشد .

۱ - م : و ابرناك بود ۲ - ن ، ج ، م : کمتر نماید ۳ - ع : شکن دار ریزند - ب : شکن اندازند ۴ - ب : شکن او را ببرد و برخایسك ۵ - م : و خایسك قبول (کند) ندارد - ع : و خایسك او قبول کند ۶ - كلمه (سخن) در ب : نیست ۷ - م ، ج ، ن : از ابواسحاقی - ب : بواسحاقی ۸ - ب : تا ده دینار ارزد ۹ - (دینار) در ب : نیست ۱۰ - ب : مثقال از صد ۱۱ - ب : و پنجاه و اکثر - م : پنجاه دینار و اگر .

فصل

در صفت^۱ بیجاده و بهاء^۲ آن

و معدن^۳ آن بولایت بدخشان است . و در قدیم قیمتی تمام داشته است^۴ . چون لعل پدید «آمد» ، قیمت بیجاده^۵ بشکست . و اکثر^۶ برنگ^۷ یاقوت سرخ باشد، و [بغایت] نیکو و آبدار بود ، بهاء^۸ لعل میانه بخرند . و اگر میانه باشد بهاء^۹ لعل بیش نخرند^۹ . و بسیار بود که بیجاده بیاقوت سرخ^{۱۰} مشتبه شود . و بآتش فرق توان کرد^{۱۱} . و نیز یاقوت در دهان دیری سرد بماند ، و تشنگی پنهانند ، و بیجاده چنین نبود^{۱۲} .

۱ - ع افزوده : (انواع) ۲ - ع : و خاصیت آن ۳ - ع : معدن

۴ - (است) در م : نیست ۵ - م ، ب : آید قیمت او ۶ - ن ، ج : و اکثری ۷ - ب :

نزدیک ۸ - ب : و بهاء ۹ - ع : بد بخرند ۱۰ - کلمه (سرخ) فقط در ع :

است ۱۱ - کلمه (کرد) در ج ، ن : نیست ۱۲ - ع : غیر آن باشد .

سخن^۱ در خاصیت^۲ بیجاده

طبیعت بیجاده از روی مزاج نزدیکست بطبع لعل. و خاصیت او آنست که هر که با خود دارد، از علت لقوه و جذام و برص و صرع و قولنج ایمن باشد. و ادمان نظر در وی پیش^۳ شعاع آفتاب نور بصر را زیان^۴ دارد.

و اگر بیجاده را^۵ بموی سر باندام^۶ بمالند تا گرم شود، و آنگاه^۷ در برابر کاه و پر مرغ دارند^۸ بخویشتن^۹ کشد، (چون کهر با و مقناطیس^{۱۰}) . والله اعلم^{۱۱}.

۱ - کلمه (سخن) تنها در ع : است ۲ - ب : در صفت ۳ - کلمه (پیش) در م : نیست ۴ - ع : زیادت ۵ - (را) در م : نیست ۶ - ج ، ن : یا باندام ۷ - ع : و آنگاه - نسخ دیگر : و آنرا ۸ - م : بر پر مرغ دارند - ب : و بر پر مرغ ندارند ۹ - ج ، ن : بخود ۱۰ - فقط در ب : است ۱۱ - (والله اعلم) تنها در ع : است .

فصل

در شرح انواع^۱ مروارید و ذکر معادن و عقود (و) قیمت آن^۲

مروارید را از مغاص کیش^۳ و بحرین و قلعت^۴ و خارك و معبر برون می آرند^۵.

و مغاص موضعی^۶ باشد از دریا که معدن صدف مروارید^۷ باشد. و در آن مغاص^۸ پیوسته صدف نباشد، بل که در وقتی معین باشد. و در مغاصات، بسیار اسباب مانع آن باشد. و در سالی دو ماه بوقت آنکه آفتاب در سرطان و اسد باشد غوص توان کرد. سبب^۹ آنکه در این هنگام در دریا جائی که آب تنك^{۱۰} باشد گرم بود، و نهنگ^{۱۱} بقعر دریای [بزرگ] گریزد، و غوص^{۱۲} توان کرد. و چون

۱ - ع : در معرفت - ب : در انواع ۲ - ع : و عقود آن ۳ - ج ،

ن ، م : در کیش ۴ - ب : و قلعتو ۵ - ب : نشان داده اند ۶ - ب : موضع

۷ - م : و مروارید ۸ - ب : در مغاص ۹ - ب : بسبب ۱۰ - ب : سنگ

۱۱ - ع : و حشرات موذی ۱۲ - ن : غواص ؟

هوا خوش شود باز نهنگ^۱ در مواضع غوص پدید^۲ آید، (غوص باطل شود)^۳.

و بهترین لؤلؤ از دریای کیش و بحرین خیزد (بعد از آن مغاص معبر)^۴.

ذکر اصداف

صدف^۴ حیوانی است که بر ظاهر او دو دَفّه باشد بر هم پیوسته بر پشت، که آنرا مفصلی باشد که وقتی^۵ گشوده گردد، و گاهی فراهم آید باختیار او. و در میان آن دو دَفّه گوشتی بور رنگ باشد^۶، و رفتن او باطراف بحر کت دَفّین باشد تا که^۷ منقبض و منبسط می گردد. و اطراف آن دو دَفّه باریک باشد، و صدف را آن دو دَفّتان بمنزلت پای بود در سباحه. و مروارید در میان آن گوشت (بور رنگ می) باشد^۸.

و در هر موضع که عمق آب بیشتر^۹ باشد، و گرمای آفتاب بدان کمتر رسد، مروارید آن صدف خوبتر «و روشن و آبدارتر»^{۱۰} باشد. (و اغلب صدف بزرگ را مروارید نبود. و در بیشتر اصداف که درو مروارید باشد)^{۱۱} مقدار^{۱۲} کف دستی بود معتدل. و در افواه

۱ - ع : یا حشرات موزی ۲ - م : پذیر ۳ - این دو جمله فقط در ع : است ۴ - ع : و صدف ۵ - ع : که بوقتی ۶ - ع : نور رنگ ۷ - م : بود بور رنگ ۸ - ع : بافراط و جهات حرکت ۹ - ب : باطراف بحر کت کعبتین یا ک ۱۰ - ع : آن گوشت باشد ۱۱ - ب ، ج ، ن : بیش ۱۲ - ع : و آبدارتر ۱۳ - م : و روشن تر ۱۴ - این یک سطر در ع : نیست ۱۵ - ع : و آن مقدار .

مشهور است که آن وقت که باران نیشان^۱ می آید صدف با روی آب آید، دهان بازگشاده و قطرات^۲ باران را می گیرد. و چون این قطرات بباطن صدف می رسد، بخاصیتی که در جوف صدف قدرت ازلی (نهاده است، و) تعبیه کرده^۳ مروارید متولد می شود، و در جوف صدف تربیت می یابد. [و نشو] و نمو^۴ تا بحدی که معین (است)^۵. و جماعتی گویند لؤلؤ صدف را بمنزلت آب دهان است که دائم در دهان دارد.

(و نصر گوید^۶) دلیل بر این آنست که (هر سال که) باران نیشان بیشتر آید، [بعد^۷ از آن] زیادتی پذیرد. و بهر سال تویی^۸ زیادت می شود.

و هر چه در میان دهن صدف باشد، و از دهان راست بگلوی صدف فرو شود^۹ [عیون و] مدحرج باشد. و چون در يك گوشه دهان بود کثر باشد، و از اول سخت خرد بود، بعد از آن تو بر تو می نشیند، و منعقد «و متحجر»^{۱۰} می گردد، تا بمدتی دری شود. و این معنی دور نیست از قیاس، که دفعة دفعة منعقد می گردد. و چون پیاز طبقه طبقه می افزاید، تا بکمال رسد. و این معنی محسوس است که بسیار باشد که سطح ظاهر مروارید سیاه باشد، یا لونی دیگر «معیوب»^{۱۱} یا بی آب بود. آنرا پوست باز کنند، چون يك طبقه (پوست) بر خیزد، طبقه زیرین خوش آب بود، و خوب.

۱ - ب : نیشانی ۲ - ع : قطرات (بی واو) ۳ - ع : ازلی تعبیه کرده

است ۴ - ع : نما ۵ - ن، ع : تا بحدی معین ۶ - جمله (و نصر گوید) در ع :

نیست ۷ - ع : و بعد ۸ - ع : بهر سال نوبتی ۹ - ع : می شود ۱۰ - ب :

و منجمد ۱۱ - کلمه «معیوب» فقط در ع : است.

و هر مروارید که در آن گوشت باشد (که) نزدیک دفتین است^۱ بیشتر از عیبی خالی نبود. و هر صدف که در دریا بمیرد و موج آنرا بر کنار اندازد، متغیر و فاسد گردد، و مروارید^۲ تپاه شده باشد، و لون او متغیر (شده، و از طراوت) بگشته^۳، سبب فساد آن لون^۴ این حال باشد.

در ذکر مغاصات زمین

مغاصات بعضی سنگ باشد و بعضی لوش^۵. و هر صدفی^۶ که مجاور (زمین) لوش^۷ باشد، مروارید آن سیاه آب باشد.

و مغاصات بحرین و خارك، زمین آن رمل است سفید. بدین سبب مروارید در آن موضع اکثر سپید و آبدار بود. و دورترین مغاصات تا بیست بینما^۸ باشد. و در آن زمین وال بی حساب باشد. و غوص در سالی دو ماه بیشتر نیست، در غایت فصل تابستان که آب گرم بود. و باقی سال سرد باشد.

و غواصان^۹ بوقت غوص چون آفتاب طلوع کند و قعر دریا بتوان دید^{۱۰}، در کشتیهاء کوچک^{۱۱} نشینند، و بمغاص روند، و بآب فرو می نگرند، تا چشمشان بر صدف افتد.

۱ - ب: گوشت که نزدیک دفتین باشد ۲ - ع: و لؤلؤ ۳ - ع: متغیر گشته ۴ - ع: آن مروارید ۵ - ب: لوت؛ م، ن، ج: گوش ۶ - ب: و هر چه صدف ۷ - ب: زمین لوش - م، ن، ج: زمین گوش ۸ - ب: ممما - م: بنا - ن، ج: بها - و در عرایس: پیما - و جماهر: قیمان؛ ۹ - ع: و غواصان - سایر نسخ: و غواص ۱۰ - م: نتوان دیدن - ب افزوده: غواصان ۱۱ - ب: خورد - م، ج، ن: خرد.

و صدف در زیر آب چنان می نماید ^۱ که سنگی ^۲ سپید، و هر چه در آب بینند، حجم آن بزرگتر نماید. و علت آن آنست که هر جرم که ماورای جسمی لطیف حس بصر بود، حجم آن بزرگتر نماید.

و بگیرند ریسمانی ^۳ چندانکه ^۴ ارتفاع قعر مغاص ^۵ باشد. و پاره چوب (که آنرا حجمی زیادت باشد ^۶) و سر آنرا برسن دوشاخ [کنند]. و در دو طرف آن چوب پاره ای بندند، و سنگی سیاه مقدار سی من در میان آن چوب پاره بندند. و غواصی بینی (را) ^۷ ببندد ^۸ و توبره ای از لیف بافته مثل دامی در گردن افکند، و سر رسن در کشتی محکم کند، و پای بر آن چوب پاره نهد که سنگ بر وی معلق باشد، و دست در رسن زند، و بدریا ^۹ فرو شود.

و آن سنگ ^{۱۰} از برای آن باشد که حیوانات دریائی از او بگریزند ^{۱۱} و هرگاه که وال (یا نهنگ) قصد غواص کند، اگر امکان مهلت باشد پای از [آن] چوب برگیرد ^{۱۲} و هم بدان رسن در حال بر سر آب آید.

و چون غواص بزیر آب شود، چشم باز کند، و در قعر آب ^{۱۳} چندانکه ممکن بود که نفس نگاه تواند ^{۱۴} داشت می گردد ^{۱۵}، و صدف

۱ - ج، ن : در زیر چنان نماید ۲ - ع : يك سنگ ۳ - ب :

وريسمانی ۴ - م، ج، ن : چندانچه ۵ - ب : خاص ۶ - در ع : بجای

این جمله کلمه (غلیظ) است ۷ - ب، ن : بینی را - ع : بینی ۸ - ن : بندد

۹ - ع : و در دریا ۱۰ - م : و آن سنگ سیاه ۱۱ - ب : بگریزد

۱۲ - ع : بردارد ۱۳ - م، ن، ج : آن ۱۴ - ب : نفس چندین نگاه

توان ۱۵ - م : نگاه دارد .

حاصل می کند ، و در توبره می اندازد . و چون نفس نگاه نتواند داشت پای از چوب^۱ بر گیرد ، و دست در رسن زند ، و^۲ بر سر آب آید . و خود را در کشتی افکند ، و نفسی عظیم^۳ بر آرد ، و باز فرو رود تا سه چهار نوبت ، آنگاه^۴ بساحل آید^۵ ، و صدفها را [بکاردی] شکافد^۶ . و مروارید خرد^۷ و بزرگی بحسب روزی از میان گوشت بیرون می کند (بحضور مشرفان ولایت . آنچه از دانگی یا بیشتر امیر ولایت را بود ، و فروتر غواص را)^۸ .

و ممکن^۹ که بسیار صدف بشکافد^{۱۰} و يك دانه مروارید نیابد^{۱۱} .

فصل در اسامی انواع مروارید

مروارید بر شکل پوست پیاز پوستها دارد^{۱۲} ، و نیکی و بدی او از سه چیز توان دانست .

اول^{۱۳} ، آنکه تعلق بر ننگ دارد . دوم ، آنکه تعلق بشکل دارد^{۱۴} . سوم ، آنکه تعلق بخردی و بزرگی^{۱۵} دارد . و شرح هر سه قسم آورده شود^{۱۶} .

-
- ۱ - ب : از سر چوب ۲ - ب : رسن زده - ن ، ج : رسن گیرد ۳ -
 ع : و نفسی چند - ب : و نفس عظیم ۴ - م ، ن ، ج ، ب : و سه چهار
 نوبت فرو رود و چون ۵ - ب : آیند ۶ - ب : بشکافند - م ، ن ، ج :
 بکارد می شکافند ۷ - ب : و لؤلؤ خورد - م ، ن : و لؤلؤ خرد ۸ - آنچه
 میان پراتنز است در ع : نیست ۹ - ب : می کند و ممکن - ع : می کند و
 ممکن ۱۰ - ب : صدف را بشکافد - ن ، ج ، م : صدف را بشکافند
 ۱۱ - ب : نباشد ۱۲ - ب : بشکل پوست دارد ۱۳ - م ، ب ، ن : یکی
 ۱۴ - ب ، ن : دوم شکل ۱۵ - ب : سوم بزرگی و خوردی ؛ ۱۶ -
 ب : جدا آورده است - ع : قسم آورده شود - ن ، م ، ج : جدا آورده شود .

اما آنچه تعلق برنگ^۱ دارد، دو چیز است: یکی رنگ^۲.
دوم طراوت، و آنرا آب^۳ خوانند. و اصل مروارید آب است، از بهر
آنکه از رنگهائ مروارید سفیدیست^۴، و سفید آبدار بود. و آن
بهترین همه انواع مروارید باشد^۵.

و سفید بی آب که آنرا^۶ جصی خوانند بدترین^۷ همه انواع
مروارید^۸ باشد.

و رنگ مروارید چون اندکی با زردی^۹ زند، بهتر پسندند.
از بهر آن که «بدان رنگ»^{۱۰} بیشتر آبدار باشد. و برنگ سپید، آبدار
کمتر بود.

و اصل مروارید آبدار آن باشد که پوست ظاهر او سبتر باشد.
و سبتری پوست را (چند) فائده است^{۱۱}: یکی آنکه^{۱۲} آبدارتر باشد. دوم
آنکه آبداری او پاینده تر^{۱۳} بود، چه مروارید^{۱۴} که او را پوست تنک^{۱۵}
باشد، اگر نیز آبدار بود، زود آب باز گذارد. و سپید بیشتر تنک
پوست بود. ازین سبب بمروارید^{۱۶} زرد رنگ رغبت بیشتر می نمایند.

۱- م، ن، ج: برنگ مروارید ۲- م: کلمه «رنگ» را ندارد

۳- ب: خواب ۴- م، ب: سفید است ۵- ن، ج: همه انواع است -

ب: انواع است ۶- ن، ج: که آنرا - ع، م: (که) ندارد - ب:

و سفیدی که آنرا ۷- ع، م: و بدترین ۸- کلمه (مروارید)

فقط در ع: است ۹- ن، ج: بزردی ۱۰- فقط در ع: است ۱۱- ب:

فائده آنست ۱۲- م: اول آنکه ۱۳- ع: او تابنده بود - ب: وی

یابنده تر ۱۴- ع: و مروارید ۱۵- ع: تنکی ۱۶- ع: بدین سبب

بهلؤلؤ.

و چون معلوم شد که حال رنگ دیگر است و حال آب^۱ دیگر.
سخن در هر یکی (جدا) گفته آید^۲.

(سخن در احوال مروارید^۳)

هر مروارید که سپید و آبدار و باطراوت باشد که بستاره مانند^۴،
آنها شاهوار و نجم [و عیون] و خوشاب [و مدحرج] گویند. و آن
سپیدی باشد برنگ شیرفام^۵. و این اسامی هر يك بطریق استعارتی^۶
است، چنانکه^۷ شاهوار بجهت^۸ آن گویند که اوصاف کمال درو
جمع باشد.

[و مدحرج] جهت^۹ آنکه هر چند بر کف دست نهند، قرار
نگیرد از غایب استدارت، و آنها [بلغت فرس] غلطان خوانند.

«و نجم شبیه بستاره، و عیون مشبه بچشمه خورشید، از غایت
استنات، و خوشاب بسبب آبداری»^{۱۰}

دوم^{۱۱} تبنی باشد، [و آن را اندك زردی باشد]^{۱۲}. و مروارید
رنگ^{۱۳} بآن معنی گویند.

سوم زردی باشد، [و آنها زردی اندك بود که]^{۱۴} با سرخی زند.

۱ - ب : آبدار ۲ - ع : در هر یکی گفته شود ۳ - فقط در
ع : است ۴ - ع : و بغایت گرد بود ۵ - ب : شیررنگ باشد - م ، ن :
شیربام ۶ - ب : استعارت ۷ - ب ، ن ، ج : چنانچه ۸ - ب : از جهت -
ن ، م : جهت ۹ - ب : بجهت ۱۰ - در ع : این سطر قبل از سطر
« و مدحرج » آمده است ۱۱ - ب ، ن ، ج : و دوم ۱۲ - ع : و
آن اندك زردی دارد ۱۳ - م : بدرنگ ۱۴ - ب : اندك زردی
باشد و .

و اغلب لؤلؤ نیکو وردی باشد^۱، یا تبنی^۲ و نوعی^۳ از زرد باشد، که آنرا رصاصی^۴ گویند، یعنی شبه قلعی^۵ و آن نیکو نبود. چهارم رنگی بود که آنرا طاوسی^۶ خوانند. و آن سفیدی باشد که اندک با سبزی^۷ زند. و چون بروشنائی^۸ دارند مانند قوس قزح^۹ نماید. و آنرا اعتباری نشمرند^{۱۰}، از آن جهت که آب او زود بگذرد^{۱۱}. و بعضی نیز باشد که پایدار و نیکو بود. پنجم را فقاعی خوانند، که با وجود سرخی اندک^{۱۲} تیرگی دارد برنگ فقاع.

ششم را^{۱۳} شمعی خوانند [که] مابین زردی و سبزی باشد. هفتم را^{۱۴} رمادی خوانند، که اندکی^{۱۵} با سیاهی زند. هشتم را^{۱۶} زیتونی گویند [که تیره باشد برنگ زیتون،] و بعضی «آنرا نحاسی خوانند»^{۱۷}.

نهم را جصی خوانند^{۱۸}. و نحاسی [و جصی] بی آب باشند. و بدترین همه انواع «این دو نوع»^{۱۹} (باشد. وفقاعی و شمعی و رمادی و عدسی میانه بود. و بعضی فقاعی را از حساب رمادی شمرند. و اختلاف رنگها ناپسندیده بود. و آن چنان باشد که بر مروارید

۱ - ب : با وردی بود - ن ، م : یا وردی افتد ۲ - ب : و نوعی دیگر ۳ - ب : رصاصی ۴ - م ، ن ، ج : قلعی شبه ۵ - ب : رصاصی؟ ۶ - ع : اندکی بسبزی ۷ - ب : باروشنائی ۸ - ع ، ب : قوس و قزح؟ ۹ - ع : اعتمادی نشمرند - ب : اعتمادی بشمرند ۱۰ - ن : بگذارد ۱۱ - ب : اندکی ۱۲ - ع : ششم ، هفتم ، هشتم ۱۳ - ب : اندک ۱۴ - ب : نحاسی و عدسی و زیتونی درشت گلها بکار دارند ۱۵ - ع : نهم جصی باشد ۱۶ - (این دو نوع) فقط در ع : است .

سفید نشانی باشد زرد . یا بزرد نشانی باشد سفید . و همچنین در الوان دیگر .)

و چون حال الوان گفته آمد^۱ بعد از این حال آب گوئیم .

آب مروارید

[آب مروارید] هم از چند گونه باشد .

اول^۲ که از همه بهتر^۳ باشد آن بود که شفاف و صافی باشد ، بی هیچ رنگ غریب^۴ ، مانده^۵ قطره^۶ آب ، و آن نادر باشد^۷ . و خوش آب آنرا گویند و در مروارید سفید بهترین [انواع باشد^۸] . بعد از آن^۹ تنک^{۱۰} آب بود ، که اندکی با زردی زند ، و آن بیشتر (در) تبنی باشد .

سوم سرخاب بود که اندکی با سرخی آمیخته بود چنانکه در طاوسی باشد .

چهارم شمعی باشد .

پنجم سیاه بود ، و آن تاریک رنگ^{۱۱} باشد ، و آن « بیشتر »^{۱۲} در رمادی^{۱۳} توان یافت .

ششم آنکه آب (او) اندکی بود ، و خشکی^{۱۴} و بی آبی برو غلبه کند . و آنرا خشک^{۱۵} آب گویند .

هفتم آن بود که او را هیچ آب نبود و آنرا (مروارید) بی آب

۱- ب ، م : گفته شد ۲- ع : آنکه ۳- ب : بهتر - نسخ دیگر : بهترین
 ۴- ب : شك عیب ۵- ب ، م : مانند ۶- ب : افتد ۷- م ، ن ، ج :
 بهترین باشد ۸- ع : لون ۹- کلمه (بیشتر) فقط در ع : است ۱۰- ب
 افزوده : وعدسی ۱۱- ع : آب او اندک بود و خشک .

خوانند ، چنانکه در حصی^۱ باشد .

(و اختلاف آب هم ناپسندیده بود ، چنانکه بر مروارید آبدار نشانی باشد بی آب . و آن نشان را خال^۲ گویند) .

[بعد از این] سخن در شکل گوئیم .

اما آنچه تعلق بشکل^۳ مروارید دارد ، هم دو نوع باشد : یکی آنکه^۴ تعلق بخلقت مروارید^۵ دارد . دوم آنکه تعلق بسوراخ مروارید دارد ، و^۶ قسم اول بر چند نوع باشد . [و از همه] بهتر آن باشد که گرد مطلق بود . و آنرا بتازی مدحرج گویند ، و پیارسی^۷ غلطان .

دوم آنکه اندکی^۸ میل بدرازی دارد ، و آنرا غلامی^۹ گویند ، و هلیجی^{۱۰} . و اگر هر دو سوی^{۱۱} او متساوی باشد آنرا بیضی خوانند . سوم^{۱۲} آنکه میل بپهنی دارد^{۱۳} آنرا شلجمی^{۱۴} گویند .

چهارم آنکه دو طرف او باریکتر^{۱۵} بود [و میان او ستبرتر ، پس اگر هر دو سوی^{۱۶} یکسان باشد] زیتونی خوانند . و اگر نه ترنجبی گویند .

پنجم آنکه يك طرف او باریك بود ، و يك طرف پهن ، و بتازی

۱ - ن ، ج : در حصی ؟ ۲ - ب : خاك - ن : حال ۳ - ب :

شکل ۴ - ع : آنچه ۵ - ع : لؤلؤ ۶ - ع : و آنچه تعلق بسوراخ

دارد ۷ - ع : و آنرا پیازی مدحرج گویند و پیازی ؟ ۸ - ب : آنکه

زندگی ؟ - ع : آنکه آنرا اندکی ۹ - م : غلافی ؟ ۱۰ - ع : افزوده : گویند

۱۱ - ع : طرف ۱۲ - ب : سیوم - م : سیم ۱۳ - ع : داشته باشد ۱۴ - ب ،

ن : شلجمی ۱۵ - ب : باریك ۱۶ - ع : هر دو سر .

آنرا^۱ مفرطح گویند .

ششم آنکه بر میان او کمری باشد بر شکل^۲ زناری و چنان نماید [که دو مروارید است، و آنرا کمردار (یا مزنر) گویند^۳ . و اگر پیدا باشد] که دو مروارید بوده است، و بهم باز گرفته (آنرا) مرکب خوانند .

و از این جنس^۴ اشکال دیگر بود ، مانند عدسی و فوفلی^۵ و لوزی و شعیری و 'فلکی که باین چیزها مانند^۶ . و مضرس آنکه آن را^۷ دندانها باشد. یعنی برو گلها بود و بشرها چنانکه^۸ گفتیم . یا گوها^۹ باشد ، چنانکه گوئیا^{۱۰} از زخم دندان درو نشسته باشد^{۱۱} .

و بسیار بود^{۱۲} از این اجناس که حكاك آنرا (بمزد) باندام آورد. و آنکه^{۱۳} يك نیمه گرد و آبدار بود، و يك نیمه پهن «وبی آب»^{۱۴} آنرا نیمرو خوانند ، (و از حساب نگینها شمرند ، و بهتر همه اشکال^{۱۵} غلطان باشد . بعد از آن غلامی^{۱۶} . و شلغمی و ترنجی ، و باقی را پسندیده ندارند . والله اعلم).

اما آنچه تعلق بسوراخ (مروارید) دارد

سوراخ دو گونه است . تنگی و فراخی (سوراخ مروارید) و در قدیم سوراخ خرد^{۱۷} پسندیده داشتندی^{۱۸} . و مرواریدی که سوراخ

- ۱- ع : باشد و یکی دیگر پهن آنرا پیازی ۲- م : بر مثل ۳- م :
و آنرا نامزیز خوانند (کذا) ۴- م : جمله ۵- ع ، ب ، ن : شری ۶- ن ،
ج ، م : ماند- ع : مشته بود ۷- م : و مضرسی که آنرا ۸- ب : مانند
بشرها چنانچه ۹- ع : یا کوهها ۱۰- کلمه «گوئیا» فقط در ع : است ۱۱-
ب ، ن ، ج : در نشسته بود ۱۲- ع : بسیار جنس بود ۱۳- ب : و آنچه
۱۴- فقط در ع : است ۱۵- ب : اشکال- نسخ دیگر : انواع ۱۶- ب ، م :
غلافی ۱۷- ع : کوچک- ب : خورد ؟ ۱۸- ع : داشته اند.

او فراخ بودی بنیم بها^۱ بیش نخریدندی . اکنون جماعت^۲ ترکان
چندان تفاوت^۳ نمی نهند ، از بهر آنکه مرواریدی که سوراخ او فراخ
است ، در بند کشیدن و برجامه دوختن بریسمان محکم تر و آسان تر
باشد . اما (هم)^۴ باید که بس فراخ نبود .

و دیگر کثری^۵ و راستی سوراخ معتبر می دارند . اگر سوراخ
بر میان (مروارید) بود پسندیده باشد ، و اگر بیک سوی مروارید
باشد^۶ سوراخ راست نبود ، ناپسندیده باشد . (و بها کم کنند^۷) .
و چون از شکل فارغ شدیم سخن در بزرگی و خردی گوئیم .

اما آنچه تعلق بزرگی و خردی مروارید دارد

چون مروارید بسیار از اصداف^۸ حاصل شود ، قاعده چنان
باشد که بر غربالها ریزند که بجهت^۹ این کار ساخته باشند . و آن
غربالها را سوراخ در فراخی و تنگی مختلف بود .
و در قدیم سه غربال بیش رسم نبوده است . و اکنون پنج^{۱۰}
کرده اند . و چون جوهری برسد زیادت کنند ، اما غربال اول که
سوراخ او از همه تنگ تر باشد ، آن بود که مروارید باو^{۱۱} ریزند

۱ - ب : بنیم بها ۲ - کلمه « جماعت » فقط در ع : است ۳ -

ب : تفاوتی ۴ - ع : در ریسمان ستر می توان کشید و بدان واسطه

محکم تر است و معتمد اما ۵ - ب : دگر کجی - م : و دیگر کجی ۶ - ب :

اگر بر یک طرف بود - م ، ن ، ج : و اگر بر یک سوی باشد ۷ - ب :

و بها با کم آید ۸ - ع : اصداف - نسخ دیگر : صدف ۹ - ب ، م : بر

غربالهایی ریزند که جهت ۱۰ - م ، ن : به پنج ۱۱ - ع : که لؤلؤ باو .

هرچه برو^۱ فرو شود آنرا مروارید ریزه خوانند . (آنرا)^۲ سوراخ نکنند . جهت داروها و مفرحها نگاه دارند .

و غربال دوم آن باشد که بر سر غربال اول مانده باشد ، بعد از آنکه ریزه^۳ جدا کرده باشند برو ریزند . هرچه بآن فرو شود آنرا مروارید صدی خوانند . یعنی صد دانه از آن مثقالی^۴ باشد . و آنرا سوراخ کنند . و هرچه از آن گردتر و آبدارتر باشد (باز) گزینند ، و یا عقد کنند . و باقی در رشته کشند ، و هار کنند ، و آنرا هار صدی گویند .

اما غربال سوم آن باشد که هرچه از غربال دوم بر سر آمده باشد ، بر وی ریزند . آنچه فرو شود [مروارید] شصتی خوانند . یعنی شصت دانه از آن يك مثقال بود^۵ . و آنرا هم سوراخ کنند . و آنچه بهتر باشد باز گزینند^۶ عقد را . و باقی هم^۷ بر هار کنند ، و آنرا هار شصتی خوانند .

و اما^۸ غربال چهارم و پنجم که در افزوده اند ، آنست که آنچه از سوم بر سر آمده باشد^۹ ، بر چهارم ریزند . آنچه فرو شود^{۱۰} پنجاهی باشد . و آنچه از چهارم بر سر آید ، دانهها باشد ، آنرا دیگر بر غربال نریزند^{۱۱} و باز گزینند ، هرچه لایق عقد باشد بعقد کنند .

۱ - ب : بدو - ن ، م : باو ۲ - آنرا فقط در ع : است ۳ - م : از آن ریزه ۴ - ب : صد دانه مثقال ۵ - ب : یعنی شصت دانه مثقالی ۶ - ع : بگزینند ۷ - م ، ب : و باقی را ۸ - ن : اما ۹ - ب : بر وی ریزند آنچه فرو شود مروارید شصتی خوانند آنچه باقی ماند ۱۰ - ن ، ج : رود ۱۱ - م : بریزند و باز - ن : بریزند باز .

آنچه بزرگتر باشد که جفت توان کرد جفت کنند . و باقی تنها بماند^۱ .

و معنی آنکه گویند سی‌ای^۲ یا شصتی آن باشد که سی درم سنگ مروارید^۳ از آنچه بزیر غربال فرو شده باشد ، در هفت ریسمان کشند . و سر آن با هم گیرند ، و همه را یکی کنند ، و بر هم تابند ، و آنرا سی‌ای^۴ خوانند .

« در صفت^۵ » شرح عقود

عقدی سی و شش دانه باشد ، و آنرا بترتیب^۶ بیارایند ، عقد اول از همه خردتر باشد ، و آنرا مروارید صدی سازند^۷ ، آنچه « از آن »^۸ بازگزیده باشند ، گردتر و آبدارتر بود ، و عقدی از آن دو دانگ و تسوئی باشد بوزن ، و آنرا عقد [وزنی خوانند . و بعد از آن شصتی (هم) آنچه بهتر^۹ بازگزیده باشند . از آن هم عقد]^{۱۰} سازند . سی و شش دانه عقدی باشد بوزن نیم دینار^{۱۱} و نیمدانگ .

و باشد که عقدی کنند نیم مثقال از خردها شصتی و بزرگها صدی . و بعد از آن عقدی کنند (چهار دانگ ، و آن^{۱۲} از خردها

۱- م ، ب ، ن ، ج افزوده : و آنجا حال عقدها غلط بگوئیم (ب) :

۲- م : سیئ^۳ - ع : لؤلؤ^۴ - ب : سی - ن ، ج ، م : سیئ^۵ -

فقط در ع : است ۶- ب : سلکها - م : بنیکها - ن : بنیکها - ک : با نگینها

۷- ع : گویند ۸ - فقط در ع : است ۹ - م : شصتی بهتر باشد ۱۰ - آنچه

میان علامت [] گذاشته شده در ن ، ج : نیست ۱۱ - ن ، م : حلقه

باشد بوزن نیم دینار - ب : حلقی باشد گردتر ۱۲ - م : و از آن .

پنجاهی، و بزرگهائ شصتی باشد. و عقدهاء چهار دانگ و نیم باشد^۱،
و آن از پنجاهی باشد. و عقدی کنند از چهل^۲ و آن^۳ پنج دانگ
و نیم باشد.

و این عقود جمله در قدیم نبوده است اکنون می کنند، ز
جهت آنکه تا مروارید را^۴ بیهاء زیادت بفروشند^۵.

و از عقود قدیمی اول عقد مثقالی^۶ بوده است، سی و شش دانه
يك مثقال^۷، هر سه دانه (و نیم^۸) نیم دانگ، و بعد از آن عقد
یکی و نیم، که هر دانه تسوئی باشد، و عقد دو مثقال که هر دانه‌ای
نیم دانگ باشد^۹. و عقد [چهار]^{۱۰} مثقالی و نیم که هر دانه‌ای سه
تسو باشد. و عقد شش مثقال^{۱۱} که هر دانه‌ای دانگی باشد. و
همچنین تا بعقد دوازده مثقال، که از او هر دانه‌ای دو دانگ باشد.
و زیادت از این عقد نکنند^{۱۲}، از بهر آنکه مروارید يك دست
دانه زیادت ازین با هم^{۱۳} نیفتد.

و دانه‌ای دو دانگی را و هرچه بزرگتر باشد^{۱۴}، آنرا 'در'
خوانند.

و کسانی که عقد سازند، قاعده ایشان چنان است^{۱۵} که از
سی و شش دانه که از آن عقدی سازند، شش دانه از صدف تراشیده

۱ - کلمه (باشد) در ب، م: نیست ۲ - آنچه میان پراوتز گذاشته شده
در ن، ج: نیست ۳ - م: از چهل و آن ۴ - (را) در ن، ج: نیست ۵ -
م: تا بفروشند ۶ - ب: مثقال ۷ - ب: مثقالی ۸ - در م، ج، ن: نیست
۹ - م: دانه ثلث دانگ باشد و بعد از آن عقد سه مثقال ۱۰ - ع:
چهارم ۱۱ - ب: مثقالی ۱۲ - م: نمی کنند ۱۳ - ب: از هم ۱۴ - ع:
باشند ۱۵ - ب: آنست.

باشند ، جهت آرایش در عقد کشند که آنرا قیمتی نباشد . و آن سی دانه که مانده باشد ، ده دانه بهتر کنند ، و ده دانه میانه^۱ ، و ده دانه بتر .

و در این روز گار چنان می سازند که آن ده دانه میانه بدی نزدیکتر است . و آن ده دانه آخر به هارمقابل چهار دانگ و نیم باشد . و اگر باین سبب دانه میانه بود [چنانکه شرط بوده است] آنرا بهاء يك عقد تمام بخرند^۲ . و این تصرف در عقد سه مثقالی^۳ کنند ، و در هر عقد که از آن زیادت باشد . اما هر چه^۴ از آن کمتر باشد ، در آن این^۵ تصرف نمی کنند ، و رسم ندارند . و اگر کسی کند نادر باشد (و)^۶ پسندیده ندارند .

و دانه ای که از^۷ دو دانگ زیادت باشد ، با يك^۸ مثقال متناسب^۹ که با هم افتد ، اگر^{۱۰} جفت باشند بهاء يك نیمه زیادت کنند . و باشد که بهاء يك بدو شود . و اگر فرد باشد بها با کم کنند^{۱۱} ، و بی جفتی عیب شمرند . مگر دانه ای که نيك بزرگ باشد ، چنانکه نزدیک مثقالی برسد . یعنی نظیر خود ندارد . و آنرا بدین (سبب)^{۱۲} در^{۱۳} یتیم خوانند . و آنرا واسطه قلاده سازند . و دانه های بزرگ را عیون خوانند . (و هر چه از دانگی یا دو دانگ بگذرد از

۱ - ب : کشند و در میانه ۲ - ن ، ج : نخرند ۳ - ع : مثقال

۴ - ب : زیاده بود . اما آنچه ۵ - کلمه (این) در م : نیست ۶ - (واو) در م ،

ع : نیست ۷ - ن ، ج : که از ۸ - م : با يك -- ع : یا يك ۹ - م : مناسب

۱۰ - ع : و اگر ۱۱ - م : بها با هم کنند - ب : بها با کم آید ۱۲ - کلمه

(سبب) در ع : نیست و محل آن سفید است .

حساب عیون باشد^۱ . و بزرگتر دانه از مروارید که نشان داده اند^۴
دانه‌ای بوده که خلفاء بغداد را بوده است . (چنانکه یاد کردیم
سه مثقال) و آنرا در^۳ یتیمه خواندندی^۴ . «^۵ و بعد از این قیمت
بگوئیم^۶ .

سخن در قیمت مروارید^۷

قیمت مروارید همچو قیمت دیگر جواهر و متاعهاست که بر
يك حال نبود^۸ . بهر روزگاری و بهر شهری و ولایتی نوعی دیگر
باشد . و جواهر بیشتر پادشاهان^۹ بزرگ مالدار خرنند . و طبایع
پادشاهان مختلف باشد^{۱۰} . بهر روزگاری طبع ایشان مایل بچیزی
باشد^{۱۱} ، آن چیز را قیمت پیدا^{۱۱} شود . و باین سبب هرچه در کتاب
گویند ثابت نباشد ، بحسب وقت باشد . و من آنچه در این باب^{۱۲}
استماع دارم ادا کنم . اگر قیمت از آن بگردد^{۱۳} بعض با بعض^{۱۴} ،
هم از آنجا معلوم شود .

اما مروارید ریزه بوزن فروشند برابر زر ، یا کمتر ، چنانکه

- ۱ - عبارت میان پرانتز در نسخه ع : قبل از (و آنرا واسطه قلاده)
- آمده است ۲ - ع : در اینجا افزوده (برین شکل که یاد کردیم) ۳ - ب : یتیم
- ۴ - ع : خوانده اند ۵ - از اینجا بمقدار دو ورق (تا آخر صفحه ۱۰۳) در نسخه ع :
- نیست ۶ - این جمله در ن ، ج : نیست ۷ - ب افزوده : « گفته شود » ۸ - م ،
- ن ، ج : دیگر متاعها بر يك حال بنماند (ن ، ج : ننماید) ۹ - م ، ن ، ج :
- ملوك ۱۰ - م ، ن : باشند ۱۱ - کلمه (پیدا) در ن ، ج : نیست ۱۲ - ب :
- کتاب ۱۳ - ب : بگذرد بسبب ۱۴ - م : بعضی بابعضی .

وقت یا جای ^۱ اقتضا کند . و هار را هم وزن کنند . از پانزده تا سی مثقال ، بیشتر اوقات از این بنگذرد ^۲ ، تا بوزن دو دانگ آید . هر یکی را وزن ^۳ معلوم شود ، و دانند که کدام هار است صدی ، یا شصتی ، یا غیر آن ، بها معین باشد . و هم بحسب وقت [و جای] ^۴ بگردد . و اما عقد در (این) روزگار در بغداد ^۵ و شیراز و آن حدود ، عقد مثقال ^۶ را بها پنج دینار (زر) ^۷ رکنی می کردند ، يك دانه نيك که سه از آن نیم دانگ بود ، بدانگی باشد .

و عقد يك مثقال و نیم ، (که) هر دانه از آن تسوئی باشد بده دینار ، يك دانه نيك و بد .

و دیگر عقد دو مثقال که سه از آن دانه دانگی باشد ، به بیست و بچهار دینار ، يك دانه به چهار دینار .

عقد سه مثقالی که هر دانه از آن نیم دانگ باشد ، بشصت دینار . و يك دانه ^۸ را بها بيك دینار و چهار دانگ رسد .

اما عقد سه مثقالی را دانه ها هموار نبود ، چنانکه گفتیم . يك دانه بهتر ازو بچهار دینار بخرند ، و میانه بيك دینار و نیم ، از آن جهت ^۹ که میانه او بیدی نزدیک تر بود . و اگر میانه چنان بودی که شرط باشد ، سه دینار ارزد . و دانه (بد ، یکی) بنیم دینار نخرند ^{۱۰} . از آنکه دانهء بد در آن عقد نيك تباه نماید . و در دیگر عقود که از سه

۱- م : یا جا - ب : تا جای ۲- م ، ب : بنگذرد ۳- م : وزنی

۴- در ب : (و جای) نیست ۵- ب : در روزگار بغداد ۶- ب ، م :

مثال ۷- کلمه (زر) در ب : نیست ۸- ب : یکدانه (بی و او) ۹- م :

از آنچه ۱۰- ب : و دانه بنیم دینار نخرند - م : و دو دانه بد یکی

به نیم دینار ارزد نخرند .

مثقال بزرگتر بود بقیاس دانها خرنند .

واگر دانه نيك افتد كه نیم دانگ باشد ، بچهار دینار بخرند .
و چون سه تسو شود ، بهشت دینار بخرند . یعنی چون يك نیمه^۱ از وزن
بیفزاید ، بها دوباره شود .

و عقدی كه دانهایش^۲ بهتر بود بصد و بیست دینار بخرند .
و چون دانه بدانگی رسد ، بشانزده دینار بخرند . یعنی چون ثلثی در
وزن^۳ بیفزاید ، بها مضاعف شود .

و عقدی بدویست و پنجاه دینار بخرند . و تا نزدیک دو دانگ
همچنین باشد . مثلاً دانه‌ای كه دانگی^۴ باشد ، و تسویی و جوی باشد ،
بسی و دو دینار^۵ بخرند . و عقدی پانصد دینار .

و دانه‌ای كه دانگی و سه تسو باشد ، بشصت^۶ و پنج دینار . و
عقدی بهزار و پانصد دینار .

و بعد از دو دانگ هر چه ربعی در وزن بیفزاید بها مضاعف
گردد . یعنی دانه دو دانگ و نیم گردد ، بهاء آن [صد و هشتاد دینار باشد
تا دویست دینار .

بعد از آن چون خمسی زیاده شود ، بهاء مضاعف گردد . یعنی
دانه‌ای كه نیم دینار باشد^۷] تا چهارصد دینار برسد .

و این جمله دانه‌ها اختیار كه گرد و غلطان (باشد) بی عیب .
و چون وزن مروارید بنیم دینار رسد^۸ . و زیادت شود ، بهاء آن از قیاس

۱ - ب : يك دینار ۲ - ن ، ج : دانهاش ۳ - ب : بوزن ۴ -

ب : دانه دانگی ۵ - کلمه (دینار) در ن ، ج : نیست ۶ - م : بهشت ۷ - آنچه

میان قلابست در ب : نیست ۸ - م ، ج ، ن : رسید .

و از ضبط^۱ بگذرد . باندك تفاوتی كه^۲ در وزن بیفزاید بها مضاعف گردد . و آن تعلق بارادت بایع و رغبت مشتری^۳ دارد . و بهر^۴ روزگاری بیفزاید ، و هر چه در این معنی گویند گزاف باشد .

و در قدیم^۵ بها کمتر از این بوده است . گفته اند كه دانه يك مثقالی^۶ بهزار دینار باشد . و پنج دانگ پانصد دینار ، و چهار دانگ را^۷ بسیصد دینار ، و نیم دینار را^۸ دویست دینار ، و دو دانگ را^۹ پنجاه دینار . و^{۱۰} دانگی بشانزده^{۱۱} دینار ، و برای این قیاس^{۱۲} .

اما در این روزگار ، دانه^{۱۳} اختیار بی عیب كه بوزن مثقالی باشد ، بها بسیار بود .

اما مروارید طاووسی و شمعی و فقاعی را ، بها با نیمه و ثلث آید . « و عدسی و زیتونی بها با عشر آید و جصی را خود زیادت بها نبود .

و همچنین برنگ از جهت شكل و سوراخ ، بها با نیمه آید و ثلث آید^{۱۴} « مثلاً بیضی^{۱۵} را بها با نیمه آید . و رمادی را با عشر و نصف^{۱۶} عشر آید .

۱- ب : و ضبط ۲- (كه) در ب : نیست ۳- م : برغبت بایع و اراده مشتری ۴- ب : بهر ۵- ن ، ج : در قدیم (بی واو) ۶- ب : يك مثقال - ن ، ج : يك مثقال را ۷- كلمه (را) در هر سه موضع در ب : نیست ۸- (واو) عطف در نسخ ن ، ج : در چند موضع افتاده است ۹- ن ، ج : شانزده ۱۰- در ب افزوده : (کنند) ۱۱- م : يك دانه ۱۲- از ن ، ج : افتاده است ۱۳- ب : بعضی ؟ ۱۴- ن ، ج : یا نصف .

فصل در فساد مروارید^۱

مروارید از گرمی^۲ آتش تباه گردد، و زرد شود. و اگر بآتش
 برسد^۳ بسوزد. [و] باشد که از گرمی تن مردم و عرق^۴ و وسخ تباه
 شود. و حرارت گرما به، و بسیار در ریسمان کشیدن، و سفته زر^۵،
 و بر مرصعات ترکیب کردن، تباه شود. و بمصادمت اجرام صلب^۶
 سطح ظاهر او^۷ خسته، و نشان^۸ پذیر گردد، و فرسوده شود. چه^۹
 عرق و وسخ و بخار و روغن و بوی خوش، و بویهای تیز، چون مشک
 و کافور، مروارید را زیان دارد. و جای نمناک [همچنین] بد باشد، آب
 او^{۱۰} ببرد.

و آمیختن او با جواهر دیگر هم نشاید، که مروارید نازک باشد
 و خسته گردد. و چیزهائی تیز چون سرکه و نوشادر مروارید را
 خورده^{۱۱} و پوسیده کند.

سخن در محافظت مروارید

اگر خواهند که مروارید را با احتیاط نگاه دارند، در شیشه باید
 کرد، و سرش بجص محکم کرد^{۱۲}. و هر سال یکبار، یا دو بار از
 شیشه برون باید آورد، و باد داد، و دیگر بار^{۱۳} در شیشه

۱- ب افزوده : گوئیم ۲- ب : اگر گرمی ۳- ب : بآتش رسد-ن،
 ج : بآتش رسد ۴- ب : و عروق ۵- ب : و سفر زر کشیدن-م، ن، ج : و
 سفته زر کشیدن ۶- م : صلبه-ب : طلب ۷- م : آن ۸- ب : و نسیان ؟
 ۹- ع : و چون-م، ن : چون ۱۰- م : و آب را ۱۱- م : خورد ۱۲- ع :
 کردن ۱۳- م، ب : باره.

کرد . و سر شیشه^۱ استوار کرد . و در جائی باید نهاد^۲ که نمناک و گرم نباشد ، و در او بخار^۳ نییچد .

سخن در خواص و منافع مروارید

مروارید نزد اطباء معتدل است ، و مصوّل کرده در مفرّحات و معجونها بکار دارند . دل را قوّت دهد ، و خفقان و ضعف دل را زائل کند . و خوف و جزع را که ماده سوداست دفع کند . و مدد روح حیوانی کند ، و اندوه از دل ببرد . و خون که از گلو بر آید دفع کند . و در داروهاء چشم^۴ بکار دارند ، چشم را^۵ روشنائی دهد ، و قوّت بصر و حدّت او زیادت کند . و از رنجوری نگاه دارد . و دردسر مفرط را آب سای کنند بگلاب ، و در^۶ بینی کنند ، شفا یابد .

و صاحب آبله روی^۷ نی پوسیده را [خرد] بساید و جزوی از^۸ مروارید خرد مصوّل ، هر دو با هم بشیر^۹ زنان تر کرده ، « طلی کنند سه نوبت »^{۱۰} ، و بعد از آن بآب گرم بشویند نشان آبله برود .

[و صاحب بهق سیاه ، لؤلؤ را بسر که مصوّل کند و بر آنجا طلی کند ، شفا یابد^{۱۱}] .

و اگر کسی را ابتدای انتشار^{۱۲} بود یا دمه ، چند نوبت در چشم

۱- م : شیشه را ۲- ن : و جای بنهاد ۳- ع : و بخار در ۴- ب :

و در دارو بجهت روشنائی چشم - ن ، ج : و در داروها چشم را ۵- ب :

تا چشم را ۶- ب : و بگلاب در ۷- م ، ن ، ج : آبله را بر روی - ع : آبله

بر روی ۸- ب افزوده : (از آن) ۹- ب : با شیر ۱۰- ب : سه نوبت طلا کنند

۱۱- آنچه در میان قلاب گذاشته شده در نسخه ع ، ب دو سطر بالاتر قبل از

(صاحب آبله) آمده است ۱۲- ع : از ابتدا نثار .

کشد ، نزول آب باز دارد . و اگر لؤلؤ آب سای را در زیر دندانی گیرند که درد کند ، درد آن ساکن گردد^۱ . [انشاءالله]

سخن در اصلاح مروارید [فاسد]

و آن انواع است ، اما اصلاح بهترین علاجها آنست که طبقه علیا که فساد پذیرفته باشد ، از وی^۲ جدا کنند ، اگر همه فاسد نشده باشد . و اگر سوراخ مروارید فراخ شده باشد ، بسبب آنکه آنرا^۳ در زیر یا در ریسمان بسیار^۴ کشیده باشند ، و آن عیبی بزرگ است مروارید را^۵ ، و تدبیر اصلاح^۶ او آنست که دو دانه مروارید خرد را بگیرند چنانچه هم آب آن [دانه] باشد^۷ و آنرا در سوراخ مروارید^۸ سازند ، آنگاه بمصطکی مدبر الصاق کنند « و یا دو پاره صدف را در عرض بسایند ، و یا سوراخ سازند ، و بمصطکی مدبر^۹ الصاق کنند^{۱۰} » بعد از آن سوراخ [کنند] .

و اگر سوراخ بیش از حد فراخ باشد ، دو نیم روی هم طبع هم آب بر آن سازند ، و الصاق کنند .

و اگر بر دانه لؤلؤ خوردگی یا شکستگی^{۱۱} باشد ، بگیرند پاره‌ای از نیم روی و بر آنجا وصل کنند ، و روی آنرا بسنگ نرم کنند^{۱۲} ، و بچوب خرزهره جلا دهند .

۱- ع : گردد - ب : شود ۲- ع : ازو ۳- م ، ع : او را ۴- م :

زیاده ۵- ع : لؤلؤ را ۶- ع : تدبیر اصلاح - ن ، ج : و تدبیر و اصلاح

۷- ع : باشند ۸- م : آن مروارید ۹- کلمه (مدبر) در ن ، ج : نیست

۱۰- آنچه در میان علامت « است در م : نیست ۱۱- م : لؤلؤ خود که با

شکستگی ۱۲- ع : کشند .

و لنگی مروارید را هم^۱ عیبی بزرگ است. مروارید لنگ آنست که سوراخ آن کثر باشد، یعنی چون در ریسمان^۲ کشند^۳ و بگردانند در یک نیمه می گردد، و راست نایستد^۴. و اصلاح^۵ او آنست که هر دو طرف سوراخ (را) بصدف یا بیازة مروارید الصاق کنند، و بعد از آن سوراخ کنند.

و آنچه پوست از او باز کنند، اول مثقبی بغایت باریک بر طرف او نهند، [و] قدری بخراشند، اگر طبقه زیرین خوشاب باشد، پوست باز کنند. والا رها کنند^۶.

فصل

در اخبار و حکایات عجیب^۷ که در مروارید گفته اند

آورده اند که در خزانه سلطان محمود سبکتکین «نورالله مضجعه»^۸ دری بوده است، شکل^۹ فوفلی بغایت خوب^{۱۰} [و آبدار و با طراوت، وزن او دو مثقال و چهار دانگ، و آنرا یتیمه می گفته اند. و یتیمه لقب مرواریدی^{۱۱} باشد که او را مثل و مانند^{۱۲} نبود (در آن وقت)^{۱۳} در نیکوئی و بزرگی. بمبلغ سه هزار^{۱۴} دینار ملکی جوهریان

۱- کلمه (هم) فقط در ع : است ۲- ع : در یک ریسمان ۳- م ، ب ،

ن : کنند ۴- ع : نمی ایستد ۵- ع : اصلاح (بی واو) ۶- ع : بر حال خود

بگذارند ۷- ع : و حکایتی - م : و حکایات عجیبه ۸- جمله دعائیه فقط

در ع : است ۹- م ، ب : بشکل ۱۰- از اینجا از نسخه ب : بمقدار یک ورق

افتاده است ۱۱- ن ، ج : لؤلؤ - م : لؤلؤئی ۱۲- م : که آنرا مانند

۱۳- در م ، ج ، ن : نیست ۱۴- جماهر و عرایس : سی هزار .

آن عهد آنرا قیمت کردند^۱، که هفت هزار دینار زر سرخ باشد.
 و دیگر آورده اند که ^{دُر} یتیم پیش هشام بن عبدالمک آوردند.
 و زن او عبده دختر عبدالله بن یزید^۲ بود، پیش او نشسته بود^۳. و
 او را فربهی^۴ بحدی بود که هر گاه که خواستی که برخیزد، چند کس
 بایستی [که]^۵ تا او را یاری کردند، تا بر پای خاستی^۶. هشام او را
 گفت اگر تو تنها بر پای خیزی بی آنکه کسی ترا یاری کند، این
^{دُر} بتو بخشم. عبده خواست که بر پای خیزد، با بسیاری رنج و مشقت
 تمام بر نخاسته بود که بیفتاد، و رویش بر زمین زد، و از بینی او خون
 روان شد. هشام آن ^{دُر} بوی بخشید، وزن او^۷ سه مثقال بود، و
 جمله صفات کمال و نیکوئی در وی حاصل، و آنرا بهفتاد هزار دینار
 خریده بودند از زر مغربی. و چون ایام دولت مروانیان^۸ در گذشت،
 آن ^{دُر} یتیم در دست^۹ خلفاء عباسی^{۱۰} افتاد.

ابن الجصاص که جوهری وقت بود در روزگار مقتدر، آنرا صد و
 بیست هزار دینار مغربی قیمت کرد. و گفت اگر این ^{دُر} فرید نبودی
 و او را جفتی بودی، پانصد هزار دینار قیمت کردمی^{۱۱}.

و آورده اند که ملکه، خاتون سلطان شاه از خوارزم به نسا^{۱۲}بور
 آمد. دانه مروارید لوزی بغایت خوب سفید با طراوت تنگ سوراخ،

۱- م، ن: قیمت آنرا کرده اند ۲- م: زید ۳- کلمه (بود) در ن،

م: نیست ۴- ع: و از فربهی ۵- کلمه (که) در م: نیست ۶- م: خواستی

۷- م: وزن آن - ع: و وزن او ۸- در م، ج، ن افزوده شده: علیه

مایستحق ۹- م: بدست ۱۰- م: بنی عباس - ن، ج: عباس ۱۱- ع:

کردی ۱۲- ن، ج: نسا بور.

خوشاب که اسم ^۱در یتیم بر آن اطلاق توان کرد، بوزن دو دینار و چهار دانگ و نیم، و او محتاج زر شد، و می خواست که آنرا در سر بفروشد. شخصی (آنرا) ^۲پانصد دینار (زر) ^۳بخرید. و بعد از «آن بمدت دوسه» ^۴روز جوهری ^۵آمد از قونیه، و آنرا بهفتصد و پنجاه دینار بخرید. چون ارزان خریده بود، ارزان باز فروخت. و آن مشتری آنرا بشهر قسطنطنیه بمبلغ ده هزار دینار زر بریده ^۶بفروخت. و حدیث ^۷در یتیم که در دست خلفاء عباسی بوده (است) ^۸بسیار دیده اند، در هر سالی یک روز عید آنرا پیش عمامه می آویخته اند. و آن دری بوده است مدحرج، عیون، نجم، خوشاب سفید، با طراوت تنگ سوراخ، مبرا از عیب و نقصان ^۹. و جماعتی می گویند: وزن او شش مثقال بوده است. و جماعتی ^{۱۰}سه مثقال می گویند. و هیچکس از جمله جوهریان متقدم و متأخر، حکایت نکرده است که چنان دری دیده اند، یا شنیده. و آن عذیم المثل بوده (است) ^{۱۱}. و نام آن ^{۱۲}در یتیم بوده، و خلفاء بوجود آن مباحات (ومفاخرت) می نموده اند. از غایت عزت و جود آن. و بهر وقت که بار رسولان داده اند از پیش عمامه می آویخته اند که آن عمامه را رسولان خدمت می کرده اند. و آن ^{۱۳}در را بحقیقت قیمت نبوده (است) ^{۱۴}.

۱- ن: یتیمی ۲- کلمه (آنرا) در م: نیست ۳- این کلمه هم در م: نیست ۴- م، ن: آن بدوسه ۵- ن، ج: جوهری ۶- م، ن، ج: زر بربره ۷- ع: زربریده ۸- در م: این کلمه نیست ۹- م: از عیوب و نقصان ۱۰- ن، ج: از عیوب و نقصان ۱۱- ع: و بعضی ۱۲- (ومفاخرت) فقط در ع: است ۱۳- م، ن، ج: کرده اند ۱۴- فقط در ع: است.

حکایت : آورده اند که خواجه ای بود پارسی، از معارف تّجّار گفت^۱ :
 من وقتی بشهر سیلاف^۲ که از شهر هاء (فارس که از توابع) کیش و
 جرون^۳ است بتّجارت رفته بودم . و مروارید از کیش و بحرین آنجا
 آوردند^۴ ، و سوراخ کنند . چون^۵ حرفت من جوهری بود ، پیوسته^۶
 بشهر سیلاف^۲ رفتمی ، و از آنجا بکیش و بحرین . و در آن تاریخ
 رسم^۷ چنان بوده است که تّجّار کشتی غواصان را^۸ بمزد می گرفته اند .
 و بیخت و روزی بدریا فرو می فرستاده اند^۹ . و چون اصداف از دریا
 بر آوردندی ، مروارید آن حاصل کردمی^{۱۰} ، و باطراف عالم بردمی^{۱۱} .
 و هر وقت که بشهر سیلاف^۲ رفتمی نزول من در خانه پیرزنی بود . و
 چون^{۱۲} از آنجا بدریا رفتمی بحکم حقوق پیرزن ، بضاعتی از وی
 بستدمی و بدان قدر محقّر مروارید ریزه ، یا نیم روی ، یا غیر آن
 بخریدمی ، (و باز بفروختمی .) و مکسب آن بوقت باز گشتن بشهر
 سیلاف^۲ با آن پیرزن رسانیدمی . و دعای او را بدرقه خویش دانستمی .
 (اکثر اوقات برین می رفتم) تا يك نوبت بشهر سیلاف^۲ رسیدم . پیر
 زن بجوار رحمت ایزدی^{۱۳} پیوسته بود . و از او دختری طفل مانده
 بود . بوقت « باز گشتن »^{۱۴} بحکم سنّت قدیم با آن طفل گفتم : بضاعتی^{۱۵}

۱- ع : و گفت ۲- ن ، ج : شیلاف ۳- م ، ن ، ج : بحرین

۴- ع : آرند ۵- کلمه (چون) فقط در ع : است ۶- م ، ن : و من پیوسته

۷- ع : معهود ۸- م ، ن : (را) ندارد ۹- م : می فرستاده اند ۱۰- ع :

کردی ۱۱- ع : بردی ۱۲- ن : و بهر وقت ۱۳- ن ، ج : حق ۱۴- ع :

سفر ۱۵- ع : که بضاعتی .

بده تا ترا نیز منتفعی باشد.

طفل گفت من هیچ ندارم مگر گربه‌ای . گفتم بیار تا ببرم و بفروشم ، و در عوض آن مروارید خرم . طفل گربه بیاورد ، باخود در کشتی بردم که در کشتی بگربه احتیاج^۱ تمام باشد^۲ . بسبب آنکه موش درو پدید می‌آید . و خوف باشد که کشتی را سوراخ کند . و بندهای او^۳ ببرد ، و بارها سوراخ کند . بدین سبب گربه در کشتی دارند دفع موشان را . و چون موسم غوص بگذشت ، و آنچه (باری تعالی) روزی مقدر (کرد)،^۴ بود بدست آمد . از بضاعت آن طفل غافل بودم ، «تا روزی که کشتی از مغاص بازخواست گشتن»^۵ . غواص را گفتم يك كُرت فرو رو تا مزد غوص^۶ این گربه بتو دهم ، که این^۷ بضاعت طفلی است درویش . غواص فرو رفت ، و یکی^۸ صدف برآورد ، چون^۹ بساحل دریا آمدم آنرا بشکافتم . دانه مروارید^{۱۰} بوزن سه مثقال ، سفید، عیون ، مدحرج ، نجم ، خوشاب ، با طراوتی^{۱۱} بغایت کامل برون آمد . بدان تعجب نمودم که هرگز مثل آن ندیده بودم و نه شنیده .

و در آن^{۱۲} تاریخ خلفاء مصر را بتحصيل مروارید رغبتی تمام بود . من روی بمصر آوردم ، چون آنجا رسیدم انواع مروارید که با من بود

۱- ن ، ج : احتیاجی ۲- ع : می‌باشد ۳- م : او را ۴- ع : و آنچه روزی مقدر بود ۵- ع : تا روز آخر غوص ۶- ع : تا در عوض ۷- کلمه (این) در ن ، ج : است ۸- ع : و يك ۹- م : و چون ۱۰- ع : لؤلؤ - م : مروارید بود ۱۱- م : با طراوتی تمام ۱۲- م : در آن .

بخدمت عزیز مصر بردم . (مقّومان را فرمود که تا آنرا قیمت کنند . مقّومان بدیدند) و بخزانۀ وی فروختم . آنکه^۱ آن دانه را نیز عرض کردم . عزیز مصر مقّومان را فرمود که آنرا قیمت کنند . مقّومان تعجبها نمودند ، بدو گفتند ما مثل این دانه ندیده ایم و نشنیده . این را قیمت نباشد ، چه جوهری (که آنرا مقّومان قیمت کنند بقیاس مثلی توانند^۲ کرد . چون جوهری) را^۳ مثل نبود آنرا قیمت نباشد .

چون مقّومان از تقویم (آن) عاجز شدند ، حال آن دانه مروارید من اوله الی آخره (در خدمت عزیز مصر)^۴ باز گفتم . و گفتم این جوهر^۵ حق و ملک آن دختر طفل یتیم است ، و مرا در آن هیچ حقی نیست .

عزیز مصر را این سخن بغایت خوش آمد ، و تعجب کرد . و مرا محمّدت بسیار گفت : و فرمود^۶ که این کار را طریق چه باشد ، تا این جوهر نفیس در ملک و خزینۀ ما آید ، و تمّلیک بدان حاصل آید . هر کس از ملازمان حضرت سخنی (می رانند) و رائی (می) زدند . هیچکدام^۷ موافق عزیز مصر نبود . گفتند توقّفی باید کرد تا در این باب تأمل شافی رود ، و رای^۸ صائب موافق دست دهد . آن دانه مروارید را بخازن سپردم ، و باز گشتم . دیگر روز بخدمت رفتم ، رای

۱- کلمۀ (آنکه) در م ، ن ، ج : نیست ۲- م : قیمت نکنند بقیاس

مثلی نتوانند ۳- ع : چه جوهری را که ۴- فقط در ع : است ۵- کلمۀ

(جوهر) هم فقط در ع : است ۶- ن ، م : و گفت ۷- ع : سخنی و رائی

زدند هیچ ۸- م : و رائی .

بر آن قرار گرفته بود که^۱ مصلحت در آنست که آن دختر را عزیز مصر در نکاح آورد^۲، تا آن دختر آن در^۳ را بدو بخشد، تا هم حق بموضع خود^۴ رسیده باشد، و تمليك آن «عزیز را»^۵ حاصل شود.

پس معتمدان را نصب «کرد، با عِدَّتِی و اهبتی تمام»^۶، و آن دختر را از شهر سیلاف^۷ چنانکه لایق (آن چنان پادشاهی)^۸ بود بمصر آوردند. و عزیز مصر^۹ او را بزنی کرد، و دختر^{۱۰} آن در^{۱۱} یتیم را بعزیز مصر بخشید. و مرا نواخته‌اء بسیار فرمود، و تشریفه‌اء بی‌شمار کرامت کرد^{۱۲}.

و آن در^{۱۳} یتیم آنست، و آنرا بدو وجه یتیم می‌گویند. یکی آنکه بی‌همتا بود، «و در زمان»^{۱۴} مثل و مانند نداشت. دیگر آنکه نسبت یتیمی بدان^{۱۵} طفل یتیم کردند.

و حدیث در^{۱۶} شب افروز که در افواه است سخنی است نامعلوم، و^{۱۷} حقیقتی ندارد. مگر آنرا تأویل کنند. چنانکه (گویند) در^{۱۸} شب افروز آتش است، این وجهی دارد. و آنچه از قیمت آن گویند که چند آنچه زر بر زر آن در^{۱۹} می‌ریزند، آن در^{۲۰} بر زر می‌آید، تا آنگاه

۱- ع : رای عزیز بران قرار گرفته بود که ۲- ن ، ج : آرد

۳- کلمه (خود) در ن ، ج : نیست ۴- (عزیز را) فقط در ع : است

۵- م : کردند با عزتی تمام - ن : کردند با عِدَّتِی تمام ۶- ع : سلاف -

ن ، ج : سیلاف ۷- فقط در ع : است ۸- کلمه (مصر) فقط در ع : است

۹- م ، ن ، ج : و آن دختر ۱۰- م ، ج ، ن : بی‌شمار داد ۱۱- در ج ،

ن : نیست ۱۲- م : یتیم آن - ن ، ج : یتیمی آن ۱۳- در ع : (واو) ندارد .

که بحدّ قیمت رسد ، این سخنی است که عوام الناس گویند.
و حدیث بر زبر زر آمدن بمعنی قدر و مرتبه باشد ، چنانکه
گویند فلان بر سر آمده جهانست وجهی از این جمله باشد.
و اسم "در" بر جمله لؤلؤ خرد و بزرگی اطلاق کنند . والله اعلم
احکم .

فصل

در تعریف عقیق و خاصیت آن^۱

عقیق نیز انواع است . و از همه زرد صافی شفاف بهتر بود .
و معدن (او) در زمین عربست و حجاز ، و از بسیاری که هست ، زیادت
قیمتی^۲ ندارد . و عقیق باخود داشتن بقال نیکو^۳ دارند ، و مبارك شناسند .
و آنچه سرخ باشد ، ازو زیورها می سازند . و نوعی دیگر^۴ تیره
رنگ هست ، او را زیادت قیمتی نباشد . «والله اعلم»^۵

۱- ج ، ن : در صفت عقیق ۲- م : زیاد قیمتی- ج ، ن : زیادت قیمت

۳- ج ، ن ، م : و داشتن عقیق بقال نیک ۴- کلمه «دیگر» در ج ، ن :

نیست ۵- تنها درع : است .

فصل

در معرفت^۱ لاجورد و خاصیت و منفعت آن^۲

و این^۳ انواع است، و هر چه^۴ نیکو تر باشد «آنست که سنگ بسیار با او آمیخته بود»^۵ و درو نقطه‌اء زر^۶ بتوان دید. و هر چه صافی تر، و خوش رنگ تر بود^۷، و درو سنگ سفید کمتر باشد^۸، آن نوع بهتر است. و معدن او در زمین بدخشان است^۹.

خاصیت لاجورد^{۱۰} در اسهال سودا، هیچ دارو^{۱۱} بهتر از لاجورد شسته نیست^{۱۲}. و اصحاب مالیخولیا و کسانی را که خواب نیاید سود

۱- ع، افزوده: (حجر) ۲- م، ن، ج، ب: و خواص او ۳- ع:

و این نیز ۴- ع: هر چه ۵- تنها درع: است ۶- ع: و نقطه‌اء زرد درو

۷- کلمه (بود) در م، ن، ج: نیست ۸- م، ب، ج، ن: و درو سنگ

کمتر باشد سفید ۹- ب، افزوده: و لاجورد بد خش آن باشد که در آتش

ریزند و بسوزد و هیچ چیز باقی نماند ۱۰- ب، افزوده: (که آنرا زبرجد

گویند) ۱۱- م: هیچ دار ۱۲- ب: سودا نفع دارد بهتر از لاجورد

شیشه؟ نیست.

دارد . و سبب همین باشد که چون بر برگ چشم طلی کنند ، مژه^۱
برویاند . «والله اعلم»

۱ - م : طلا کنند موی - طلا کنند و موی - ب : طلا کنند و موی
مژه - و بعد از آن افزوده : (دفع غالیه ؛ سم قاتل کند و اگر در آن نظر کند
دایمان ؛ کلال بصر را زایل کند و اگر بدان تختم کند صرع را دور کند و
شیاطین از او بگریزند) .

فصل

در صفت دهنج و خواص آن^۱

«دهنه دو نوع بود و رنگ [آن] سبز می باشد»^۲ که از او رنگ زنگاری می درفشد . و بر وی خطهائ سیاه باریک باشد و خطهائ^۳ سرخ نیز بود .

هر چه صافی بود «ورخشنده»^۴ او را^۵ دهنه شیرین خوانند . و آنچه تیره و سیاه باشد، او را دهنه تلخ گویند . «وترش نیز خوانند»^۶ . و معدن نوع نیک در^۷ زمین فرنگ است در کوههائی از آنجانب که متصل مغربست^۸ . و در مصر نیز (می گویند) هست . و بکرمان هم نشان می دهند . و بموضع^۹ دیگر اندك می نمایند^{۱۰} .

۱- ع : در معرفت حجر دهنج و خواص او ۲- ع : دهنه رنگی سبز باشد ۳- م : و تاريك و- ن ، ج : و تاريك و باشد که خطها ۴- تنها در ع : است ۵- م ، ج ، ن : (آنرا) ۶- در م ، ن ، ج : نیست ۷- م : و معدن آن- ن ، ج : و معدن او در ۸- ج ، ن : و کوههائ آن از آن جانب که با مغرب دارد ۹- م : و بموضع ۱۰- ع ، ن : می نماید .

و می گویند^۱ در ترکستان شهریست که افراسیاب ساخته است^۲،
آنجا دهنهٔ سرخ است برنگ یاقوت. اما^۳ بهترین فرنگی باشد.
آنچه^۴ شیرین باشد در ولایت هاء شام و فرنگ از آن قدح ها و پیش
زینها و کمرها سازند. و عزتی در آن ولایت ها ندارد. و چون روغن
زیت در دهنه مالند لون او سبزتر شود.

و اگر خواهند که بغایت رنگین شود، بگیرند پارهٔ سرکه
(بغایت) ترش و بروریزند، و در میان خمیر کنند، و در زیر خاکستر
بنهند، که هنوز آتش در وی باقی باشد، و زمانی بگذارند، آنگه
برون کنند، و بشویند بغایت رنگین و با طراوت شود. «بازن الله
تعالی.»^۵

سخن در^۶ خاصیت^۷ دهنج

خاصیت «او آن بود که آنچه^۸ شیرین باشد، چشم را سود^۹
دارد. و رگهائ بر خاسته را بنشانند، و آبله از چشم ببرد^{۱۰}، و روشنی
ببفزاید.

و گفته اند که دهنهٔ ترش زهر است، اگر در دهان گیرند
مضرت زهر کند. و کژدم گزیده را بسر که سوده^{۱۱} طلی کنند، درد

۱- ع: چنانکه می گویند ۲- (است) در م: نیست ۳- م: اما دهنه

۴- ج، ن: و آنچه ۵- تنها در ع: است - و این فصل که در معرفت دهنج

است در نسخهٔ ب: نیست ۶- (سخن در) در ج، ن: نیست ۷- م: خواص-

ب: در خواص ۸- ع: دهنج آنست که هرچه ۹- ب: نفع ۱۰- م، ب:

چشم را ببرد - ج، ن: چشم ببرد ۱۱- (سوده) تنها در ع: است.

را ساکن کند^۱. و اگر خرد سوده بزرشکن^۲ (دار افکنند در آن وقت که در بوته خوب گداخته باشند) شکن زر ببرد. و نرم کند (اورا). اگر بغایت خوب باشد «و بی عیب»^۳ يك مثقال، نیم^۴ دینار ارزد. و او را^۵ بپولاد آب داده ثقب کنند.

۱- ج : درد را بنشانند - م : درد بنشانند ۲- ع : برشکن زر ریزند
 ۳- تنها در ع : است ۴- ع : و نیم ۵- ع : آنرا .

فصل^۱

در معرفت یشب و خاصیت و منفعت آن^۲

یشب^۳ نیز انواع است. و معدن او در زمین خطا و طغماج^۴ است. و (آن) بعضی سفید (است)^۵ و بعضی اکهب رنگ^۶. و از همه بهتر رنگ^۷ سفید است، که با زردی گراید. و بعضی شفاف باشد، و اندکی^۸ با سیاهی گراید. و باشد که نیک^۹ سیاه بود. و نوعی دیگر هست زرد [رنگ، و آن]^{۱۰} در کوههء کرمان [می باشد] سخت خوبست.

سخن^{۱۱} در خاصیت و منفعت^{۱۲} یشب

خاصیت یشب آنست که هر که^{۱۳} با خود دارد، از صاعقه آمن^{۱۴}

- ۱- ب. قبل از فصل افزوده: (مقاله سیوم در انواع فلزات سبعة) ۲- ب:
- در یشب و خواص او - ج، ن، م: و خواص او ۳- ب: یشبت؟ ۴- ب:
- تمغاج ۵- ع: و بعضی سفید ۶- ع افزوده: (باشد) ۷- ب: سنگ - ج،
- ن، م: سنگی ۸- م، ن، ج: و اندک ۹- کلمه (نیک) تنها در ع: است
- ۱۰- (و آن) در ج، م، ن، ب: نیست ۱۱- (سخن) فقط در ع: است
- ۱۲- (منفعت) در ن، ج: نیست ۱۳- ع: هر کس که ۱۴- ع: ایمن

باشد . و در چشم^۱ مردم شیرین باشد .

و یشب را با معده خاصیتی بزرگست ، تا بحدی که گفته اند :
 که اگر کسی گردن^۲ بندی از یشب در گردن اندازد^۳ ، چنانکه
 یشب برابر معده^۴ او باشد ، معده او قوی شود . و از ضعف و رنج معده
 آمن باشد^۵ . و اگر در معده رنجی یا ضعفی داشته باشد زائل گردد .

۱- ب : و بچشم ۲- ب : از گردن ۳- ع : دارد ۴- ب : چنانکه
 یشم مقابل معده - ج ، ن : چنانچه یشب برابر معده ۵- ب : ایمن گردد -
 ع : ایمن باشد .

فصل

در معرفت حجر جمس و معدن و خواص او^۱

جمس جوهریست شفاف مانند بلور، و اندك مایه سرخ است، اما بحد^۲ لعل نرسد^۲. و معدن او بچند جای است^۳: یکی از آن^۴ بسه منزلی مدینه رسول صلی الله علیه و سلم^۵، «و در ترکستان»^۶ در حدود چغانیان، و در کوههائ خراسان خاصه [در کوههائ] بیهق، «و در جانب آذربایجان در کوه سراب»^۷.

و جمس نیز^۸ در غلاف است همچون لعل. و بهترین آن برنگ یاقوت وردی^۹ نزدیک باشد. و در قدیم از آن زیورها می ساخته اند، در زمین عرب «و دیگر بلاد. و» آنرا زیادت قیمتی نباشد. و گویند که تشنگی را سود دارد.

۱- ع : و خاصیت او ۲- ع : اما بسرخی لعل زند ۳- ع : موضع است ۴- (از آن) تنها در ع : است ۵- م : صلی الله علیه و آله- ج ، ن : علیه الصلوة والسلام ۶- تنها در ع : است ۷- تنها در ع : است ۸- کلمه (نیز) هم تنها در ع : است ۹- ب : بلون وردی - ج ، ن : بلون یاقوت وردی .

فصل

در معرفت بلّور و معادن و خاصّیت و منفعت او ^۱

معادن بلّور در زمین هند ^۲ در کوههائ کشمیر می باشد . و [در کوههائ] فرنگ «هم هست» ^۳ . امّا بهترین بلّور ^۴ هندیست . و در عرب نیز ^۵ نوعی هست . و آن نیز در غلاف است . چون آن پوست ^۶ باز کنند از روی او ، بلّور صافی نیکو از (آن) میان ^۷ برون آید . و بلّور از همه سنگها صافی تر ، «شفّاف تر» ^۸ ، [و لطیف تر ،] و آبدارتر باشد . و از بسیاری که هست عزّت ندارد ، چه از لطافت و رقّت مثل هوا صافی باشد .

و بلّور را مانند آبگینه بتوان گداخت . و چون بگدازند ، و رنگین کنند مانند لعل باشد . و بلّور ملوّن ^۹ که بخیانت لعل می فروشند . معروفست .

۱- ب : و معدن و خواص آن - ج ، ن ، م : و معدن و خاصیت او ۲- ع :

هندوستان ۳- فقط در ع : است ۴- ع : انواع بلور ۵- (نیز) در م : نیست

۶- م : از پوست ۷- ب : از میان او - ع : از میان ۸- ب : و روشن تر

۹- ج ، ن : و بلور بلون .

و در تاریخ^۱ قدیم از کشمیر سغراقه‌اء خرد^۲ می آورده‌اند .
 و از بلّور نگینها کنند . و آنرا رنگ کنند « سخت خوب باشد ، و
 از بلّور نگینها سازند »^۳ که در علوم تنجیم بدان محتاج باشند .
 و از بلّور حرّاقه‌اء^۴ کری کنند ، چنانکه بگیرند پاره بلّور
 صافی مقدار^۵ سیبی ، و آنرا مدوّر کنند . و بغایت جلا دهند ، و بر^۶اق
 کنند . چون در برابر آفتاب بدارند ، چون شعاع آفتاب بر شکل
 کری^۷ افتد . بحکم صقالت و شفّافی ، بر بعدی معین^۸ ، اشعه^۹ آفتاب
 مجتمع شود [بر نقطه‌ای . هر گاه که خرقه پاره‌ای یا پنبه‌ای^{۱۰} بدان
 اشعه دارند مشتعل شود .]

و نوعی دیگر از بلّور هست در اضلاع^{۱۱} مسدّس و مئمن^{۱۲} و آن
 نوع^{۱۳} از جمله عجایب عالم^{۱۴} است . و آن (در چند موضع باشد) در
 کوه طوس^{۱۵} و کوهه‌اء کاشان .

« و در تواریخ »^{۱۶} آورده‌اند که بسیاری از اوانی لطیف نفیس^{۱۷}
 از بلّور ، پیش اسکندر^{۱۸} آوردند بهدیه . آن جمله قبول کرد ، و
 بفرمود تا همه بشکستند^{۱۹} . و گفت برای آن شکستم^{۲۰} که عاقبت آن^{۲۱}

۱- ج ، ن : و تاریخ ۲- ب : سغراها خورد ۳- فقط در ع : است

۴- ب : حرّاقه‌اء ؛ ۵- ع : مانند ۶- ب : آن گوی - م ، ج ، ن : گوی

۷- ع : شععه ۸- ع : بآینه ۹- ج ، ن ، ب : ذواضلاع ۱۰- در م ، ج ، ن :

نیست ۱۱- کلمه (عالم) هم در ج ، ن : نیست ۱۲- ع افزوده : (است)

۱۳- تنها در ع : است ۱۴- ب : ونفیس ۱۵- ب : سکندر ۱۶- ب : بشکنند

۱۷- ع : بشکستم ۱۸- م : آن - ع : وی .

شکستن است. و هر گاه که ازین اوانی بر دست یکی از^۱ خد^۲ام من شکسته شدی^۳، وی اندوهگن بودی^۴ و من خشمناک^۵، خویشتن^۶ را و ایشان را از رنج خلاص دادم.

سخن^۵ در خواص بلور

« از خاصیت او^۶ آنست که^۷ هر که با خود دارد، از درد دندان آمن^۸ باشد. و چون بلور شفاف و گرد باشد، در مقابل شعاع^۹ آفتاب بدارند، از عکس او آتش گیرد^{۱۰}. و شیشه گرد صافی که پر آب کنند هم آتش ازو بیاید^{۱۱}.

۱ - ع افزوده : (این) ۲ - ع : گردد ۳ - ب : اندوهگین شدی
 ۴ - م : خود ۵ - کلمه (سخن) در م ، ج ، ن : نیست ۶ - ع : خواص او
 ۷ - در م ، ج ، ن : نیست ۸ - ع : ایمن ۹ - کلمه (شعاع) تنها در ع :
 است ۱۰ - ع : گردد ۱۱ - ب : هم آتش از آن توان گیرند - و بعد افزوده
 شده : (و مجربست برای درد شقیقه کهنه اگر چند کورت آنرا شسته بصاحب
 مرض بنوشانند) .

فصل^۱

در معرفت^۲ جزع [و معدن و خواص^۳ او .

معدن جزع یمن باشد . و چند جای^۴ دیگر هست . اما هیچ نوعی از یمنی صلب تر نباشد . و بوزن عقیق نزدیک است .

و آن^۴ انواع باشد . سفید و سرخ و سیاه ، و آمیخته بالوان مختلف^۵ . و بر بعضی خطها کشیده بود . بعضی تمام ، و بعضی ناتمام .

خاصیت جزع [

حکماء گفته اند کسی^۶ که جزع با خود دارد بسیار اندوهگن^۷ شود . و خوابها شوریده و ترسناک بیند . و میان او و دیگر مردم خصومت بسیار^۸ افتد . و اگر بر کودکان بندند آب از دهان ایشان^۹ بسیار رود .

۱- کلمه (فصل) در م: نیست ۲- ع : در صفت ۳- ع : در کوههای

یمن است و بچند موضع ۴- ع : و جزع ۵- م : مختلفه ۶- ب : که کسی

۷- م ، ب : اندوهگین ۸- ب : و با مردمانش بسیار خصومت ۹- ب : دهن

آن کودکان - م : از دهن ایشان .

فصل

در معرفت بَسَد و خواصّ او^۱

«معدن بَسَد»^۲ در زمین فرنگست بکنار دریا^۳، در میان آب^۴. و او واسطه است بین المعدن والنبات^۵.

و بَسَد نیز انواع است. «اما بهترین آنست که بغایت^۶ سُرخ است. و (آنکه) برو درشتی نبود نرم باشد، و زود شکند^۷. و در زمین هندوستان و خطای^۸ او را قوی عزیز دارند^۹ و تمامت^{۱۰} زنان هند از

۱- ب : و خاصیت آن ۲- ن ، ج ، م : و معدن آن ۳- ج ، ن .

م : بحر ۴- ج ، ن ، م : آب دریا ۵- ج ، ن ، م : و او واسطه است

میان مرتبه معدن و نبات ۶- ب : و بهترین آن که بغایت - ج ، ن ، م : و

بهترین ۷- ب ، ج ، ن : و آنکه برو درستی نبود و زود شکند ۸- ع :

واهل هند و خطای ۹- ب : قوی عزت باشد - م : قوی و عزت باشد ۱۰- ب :

و تمام .

آن زیورها سازند .

خاصیت بسد در مفرح^۱ و داروی^۲ چشم بکار دارند^۳ و خون
که از گلو و سینه^۴ بر آید باز دارد ، و سپرز بزرگ و ریش امعا و
عسرالبول را سود دارد^۵ . و دیدن بسد نور بصر را زیادت کند . و
روشنائی بیفزاید^۶ .

۱- ب ، م ، ن : زنان زیور ازان ۲- ع : و داروهای ۳- ب: آید
۴- ن ، ج : و از سینه ۵- م : امعرا سود دارد و عسرالبول ۶- ج ، ن ، ب:
و دیدن او بصر را سود دارد - ب افزوده : (والله اعلم) م: بصر را نیز سود دارد.

فصل

در معرفت (انواع) ^۱ پاد زهر .

معدن او در بسیار مواضع است . اما معدن بهتر در اقصاء هندوستان است ^۲ میان هندوچین .

و از پنج لون باشد ^۳ ، سفید ، و زرد ، و سبز ، و خاك رنگ ، و منقط که بروی نقطه نقطه باشد ، « که بختومانند » ^۴ . و بیشتر چنان یافت می شود که ملون بود . يك رنگ مطلق کم بدست آید . و از او دسته های کارد ، و دیگر انواع طرایف ^۵ سازند . و دسته نيك کما بیش پنج دینار بخرند .

بهترین آن باشد که مانند ساق چغندر بود . و نوعی دیگر هست ^۶ که آنرا عسلی ^۷ خوانند ، زردی باشد که با سفیدی زند . آن

۱- ب: در انواع ، (معرفت) ندارد ۲- ب: در زمین هندوستان بود-م ، ن ، ج : در اقصای هندوستان بود ۳- ب : میان چین و هند و پنج رنگ است-ج ، ن ، م : از پنج لون بود ۴- ب : (که بختومانند) ع : (که) ندارد و این جمله در م ، ج ، ن : نیست ۵- ب : کم دست می دهد و ازوی دسته های کارد و دیگر طرایف ۶- کلمه (هست) در ج ، ن ، م : نیست ۷- ب : عسل .

از همه بقوت^۱ تر باشد . و آن نوع که مانند ساق چغندرست ، چون بسوزند^۱ سیاه شود . و در وی چیزی باشد که بآتش نسوزد ، آنرا «مخاط شیطان» گویند .

و در ولایت الموت سنگی است زرد ، و سبز ، نرم بسایند ، و بدهند . پاد زهرست^۲ که از گزیدن جانوران زیانکار سود دارد . (بر موضع زخم می کنند و ریشهای بد و کهن را سود دارد) و اسهال [را] باز دارد . و قوت^۳ دل می دهد ، و آن سنگ آزموده و مجر^۳ بست

(امتحان او چنان باشد که بسایند و در شیر کنند ، اگر بسته شود نیکو بود .

در خاصیت^۳ پاد زهر

و خاصیت^۳ او آنست که هر کرا^۴ زهر داده باشند، یا جانوری زیانکار گزیده (باشد) ، دانگی پاد زهر سوده بدهند . زهر بعرق [و چرك] ازو بیرون^۵ آید^۶ .

۱- م: بشورند ۲- ع: پاد زهریست ۳- م: و آزموده است - ج ، ن ، ب: و این آزموده است ۴- ع: که هر کس که او را ۵- ع: بیرون ۶- سطری که در پیش میان پرانتز گذارده شده بود در نسخه ع: در اینجا بدین عبارت ایراد شده است (امتحان پاد زهر چنان باشد که مسحوق در شیر کند اگر تشنه شود نیکو باشد)

فصل

در حجر مقناطیس و صفت او و معادن و خواص او^۱ .
و آن سنگی باشد که آهن رباید ، و چندانکه بزرگتر باشد
آهن بزرگتر بر گیرد . و اگر چیزی تنك میان او و آهن^۲ بدارند ،
آهن را با آن چیز بندد .
و معدن او [در] دریاء قلزم است . و بهترین او ، سرخ سیاه
پام^۳ بود .
و گفته اند اگر شیر^۴ یا روغن زیتون «در مقناطیس»^۵ مالند عمل
او^۶ باطل گردد . و چون باز بسر که بشویند^۷ نيك گردد .
و گفته اند که سنگی دیگر هست^۸ مانند مقناطیس ، در خاصیت
بعکس او ، که آهن از وی بگریزد .

۱ - و معدن و خواص آن - ن ، ج ، م : و معرفت معدن او ۲ - ع :
میان آهن و مقناطیس ۳ - ب : فام - ج ، ن ، م : بام ۴ - ب : که شیر ۵ -
م ، ج . ن : ندارد ۶ - ع : خاصیت او ۷ - ع افزوده : (باز) ۸ - ع : که
سنگ دیگر است .

و آورده‌اند^۱ که در دریای زنگبار از مقناطیس کوهاست .
 چون^۲ کشتی بدان حوالی رسد هر چه از آهن در آن کشتیها^۳ باشد،
 ربودن گیرد . و بدان کوه نزدیک می‌شود « از این سبب بند کشتی
 بریسمان نارجیل کنند ، نه بآهن^۴ ، و این سخن از قیاس دور نیست ،
 چون ما می‌بینیم که وزن پاره‌ای مغناطیس که دو ستیر باشد ، پنج
 مثقال آهن را جذب می‌کند ، چون حجم آن سنگ زیادت بود پاره‌ها
 آهن بزرگ (را) بر باید . و قوت جذب او سرایت می‌کند در آهن ،
 چنانکه چون سوزنی را جذب کرد ، و ملاصق او شد^۵ ، اگر سوزنی
 دیگر را مماس^۶ آن سوزن او^۷ کنند (و دیگری را بدان سوزن دارند)
 او را^۸ جذب کند . و اگر «سوزنی یا دانگی سنگ زر که آهن^۹ کرده
 باشند ، بر روی کاغذ^{۱۰} یا جامه یا چوبی تنک ، یا طبقی از مس نهند ،
 مقناطیس در زیر آن در محاذات آن سوزن یا آن^{۱۱} دانگ سنگ ؛
 حرکت می‌دهند ، بحرکت مقناطیس در برابر او هم بر آن صورت
 حرکت می‌کند .

و اگر^{۱۲} «سنگ مقناطیس را شیر یا روغن زیت درمالند^{۱۳} قوت
 انجذاب او نقصان پذیرد ، و بکلی قوت او برود . و باز چون^{۱۴} بسر که

۱- ب : از بگریزد - حکایت آورده‌اند ۲- ب : که چون ۳- ب :
 کشتی ۴- تنها در ع : آمده است ۵- ب : کرده و ملاصق او شده ۶- م ،
 ن : آنرا ۷- ب : از آهن ۸- ب : کاغذی ۹- ب : از مس بروی نهند حجر
 مقناطیس در برابر آنرو هم بدان ۱۰- در م : نیست ۱۱- ن ، ج ، م ، ب : سنگ
 مقناطیس شیر (م ، ب : سپر) درمالند باروغن زیتون ۱۲- م ، ج ، ن : و
 چون باز

بشویند یا بخون^۱ بز، گرم و تیز شود^۲.

سخن در خاصیت مغناطیس^۳

خواجه ابوعلی سینا گوید: اگر کسی را آهن سوده دهند،
مقناطیس (سوده) حل کرده^۴ باید داد، تا آهنها را^۵ جمع کند، و
برون آرد.

و گویند^۶ که اگر (کسی) مغناطیس حل^۷ کرده^۸ در دست
مالد، و بگذارد تا خشک شود، و دست بر قفل بسته بمالد^۹ باز شود.
و زن حامله بوقت بار نهادن^{۱۰} بر پای بندد، یا^{۱۱} بردست گیرد،
بچه زود برون^{۱۲} آید.

و جذب و^{۱۳} انجذاب در بسیاری از چیزها حاصل است غیر
مقناطیس، چون کهربا و بیجاده که پر مرغ را جذب می کند. و
نقط آتش را. و بسیار احجار^{۱۴} آورده اند که جواهر^{۱۵} را بخویشتن^{۱۶}
می کشد، اما معلوم نه^{۱۷}.

۱- ع: با خون ۲- ج، ن: گرم نیز گردد - این مطلب در چند
سطر پیش گذشت و در اینجا باز تکرار شده است ۳- ب: سنگ مقناطیس
۴- م، ب: کلمه (کرده) ندارند ۵- م: تا آن آهن را ۶- ب: و گفت
ج، ن، م: و می گوید ۷- ع: محلول ۸- ب: مالد ۹- ج، ن: و چون
زن بخواهد زاد- ب: و زن که بچه نخواهد؟ ۱۰- م: و چون بر پای
بندند یا ۱۱- ب: بیرون ۱۲- ب: و جذب او ۱۳- ع: از بخار
۱۴- ع: جوهر ۱۵- ب: بخود ۱۶- ع: نیست

فصل

در معرفت سنگی که زر را جذب می کند .

و آن سنگی است زرد صافی ، و هیچ سنگی^۱ را قوت جذب بدان حد^۲ نیست که این سنگ را ،

و آورده اند^۳ که نقره را مقدار^۴ دوسه گز بخود کشد^۵ .

و سنگی دیگر است [بغایت سخت] و از او^۶ رایحه^۷ ناخوش آید ، مانند انگزد^۸ ، و آن سنگ قلعی را بخود بکشد^۹ . و سنگی دیگر است که موی را جذب کند . و سنگی (است) که گوشت را جذب کند ، ولیکن^{۱۰} در این « زمان نیست . و در این اقلیم »^{۱۱} و بلاد غیر این دوسه نوع معدود کسی از این انواع دیگر ندیده است . و این دال^{۱۲} نیست^{۱۳} بر استحالت وجود وی^{۱۴} .

در معرفت حجر الحلق و خواص^{۱۵} او^{۱۶} .

آورده اند^{۱۷} که دردست بختیشوع سنگی یافتند در^{۱۸} درجی نهاده ، و مهر کرده ، و او در دست خلیفه متوکل^{۱۹} مقید^{۲۰} بود ، و شهربند^{۲۱} . پرسیدند از او که در این^{۲۲} درج چه داری . گفت اگر خلیفه ضمان کند که مرا^{۲۳} با مملکت روم فرستد ، او را بگویم . متوکل سوگند

۱- ب ، ج ، ن : سنگ ۲- ع : و گفته اند ۳- ب : نقره بمقدار ۴- م : می کشد

۵- ب : که ازو ۶- ع : کریهه ۷- ع : انگزد ۸- ب ، م :

می کشد ۹- ب : لیکن ۱۰- میان علامت « » تنها در ع : است ۱۱- ب : هست

۱۲- ب ، ج ، ن : او - م : آن ۱۳- ب : آن ۱۴- م ، ب : آن چنین

می گویند ۱۵- کلمه (مقید) در ب ، م : نیست ۱۶- م - افزوده : (بود)

۱۷- ب : مرا ضمان کند که من .

یاد کرد^۱ که او را با ساز و عدت^۲ و بدرقه^۳ ، با ملک روم فرستد^۴ .
 بختیشوع گفت که این سنگی است که چون بموی فرو آرند ،
 موی^۵ از بیخ بردارد «و جذب کند»^۶ ، و [از] استره و آهک و بر کنندن
 بی نیاز^۷ گردد . حالی^۸ آنرا بر ساعد شخصی « بسیار موی »^۹
 بگذرانیدند^{۱۰} [و بیاز مودند . آن سنگ] بهر جای که رسید ، یک موی
 بنماند^{۱۱} [همه را جذب کرد] . متوکل از این تعجبها کرد ، و کار
 بختیشوع بساخت ، و او را با روم فرستاد^{۱۲} . چون با روم رسید^{۱۳} ، با
 محافظان گفت آنچه خلیفه قبول کرد وفا نمود^{۱۴} ، بر من شرط وفاداری
 او واجبست ، بدانید^{۱۵} که این سنگ را (که بمتوکل دادم) هر سال
 حاجت افتد که^{۱۶} در خون بزا فکنند . در آن حالت (خون) گرم باشد تا
 تیز گردد . و قوت و خاصیت آن باطل نشود . جماعت با خلیفه^{۱۷} باز
 گفتند . چون سالی بگذشت آن سنگ (را) در خون افکندند^{۱۸} . خاصیت
 و فعل بکلی^{۱۹} باطل شد . و بهیچ تدبیر اصلاح نمی پذیرفت .
 (و) آورده اند که [معدن او] در دریاء هند است .

- ۱- م ، ب : سو گند خورد ۲- ب ، م : که او را با روم فرستم با ساز و عدت و
 بدرقه ۳- (که) در م : نیست ۴- ب : در آویزند موی را - م : فرو آرند
 موی را ۵- تنها در ع : است ۶- م : و آهک و زرنیخ بی نیاز ۷- ب : و
 حالی ۸- فقط در ع : است ۹- ب : بگذرانند ۱۰- ب : موی فرو ریخت -
 م : یکی بنماند ۱۱- ب : بروم باز فرستاد ۱۲- ب : چون بختیشوع بروم
 رفت - م : بروم رسید ۱۳- ب : خلیفه گفت وفا کرد - م : خلیفه فرمود وفا کرد
 ۱۴- ع : بدانند ۱۵- ب- افزوده : (آنرا) ۱۶- ع : بخلیفه ۱۷- م : بر-
 افکندند - ب : به افکندند ۱۸- ب : بکل .

فصل

در معرفت حجر الظفر^۱ «و خواص او»^۲

و آنرا غروی^۳ (نیز) خوانند. و آن چهار نوع است سبز، و سیاه، و سرخ، و سفید.

و معادن او در چند جای است^۴. (و) در خراسان سیاه^۵ بفال دارند.

و اهل شیعه غروی^۳ سفید متبرک دارند، و بدو رغبت بسیار^۶ کنند. و نقش بر هیچ سنگی چنان خوب نیاید^۷ که بر حجر^۸ غروی. خاصیت^۹ او آنست که هر که^{۱۰} با خود دارد، از بیماریها، و وبا^{۱۱} ایمن باشد، و بر اعداء مظفر گردد.

فصل

در معرفت حجر^{۱۲} گاویس و خواص او^{۱۳}.

و آن سنگی است حیوانی و نوعی است [از] پاد زهر، شکل آن مدور^{۱۴} باشد. و لون آن^{۱۵} زرد مثل زرده خایه^{۱۶} مرغ، و بغایت نرم باشد.

-
- ۱- م: الطف ۲- تنها در ع: است ۳- ع: ب، غروری- ب: غزوی-م: عزوی- ج، ن: غروی. ۴- ع: موضع است- ب: جاست ۵- ب: سیاه را ۶- کلمه (بسیار) تنها در ع: است ۷- ب: و بر هیچ سنگی چنان خوب نقش نتوان کرد ۸- کلمه (حجر) در ج، ن، م: نیست ۹- ع: و خاصیت ۱۰- ب: خاصیت حجر غزوی هر که- ج، ن، م: خاصیت او هر که ۱۱- ب: از بیماریهای وفا- ج، ن، م: از بیماریهای وبا- ع: از بیماریها و وبا ۱۲- کلمه (حجر) در م: نیست ۱۳- ع: کافیش و خاصیت آن ۱۴- ب: و شکل مدون ۱۵- ب: و رنگ او ۱۶- ب: تخم.

و آن در زهره گاو هندی متولد می شود . [و] مادام که در زهره باشد ، سیال (و مدحرج) باشد^۱ . چون [برون کنند] بفسرد ، و متحجر گردد .

و وزن آن از دانگی باشد^۲ ، تاغایت چهار درم سنگ^۳ .

فصل

«در خاصیت جاویس»^۴

خاصیت او آنست که علت یرقان را «بغایت»^۵ سود دارد ، و سده بگشاید ، و زردی لون «روی»^۵ ، ببرد . و درد معده و قو لنج را نیکو بود^۶ .

و اگر در چشم کشند «نور»^۵ بصر را حدت بيفزاید^۷ . و قدری سوده در بینی صاحب لقوه دمنده نافع بود^۸ .

و خاصیت سنگ پادزهر هم دارد . مثقالی از جاویس يك دینار ارزد .

فصل

در معرفت حجر التیس «و خاصیت و منفعت او»^۹

و آن^{۱۰} در اندرون تیس متولد [می] شود ، (هم) گردست . [و او

۱ ع : سیال باشد - ب : سیال و مدرج بود ۲ - ب : و وزن آن بیرون کنند از دانگی ۳ - ع : تا چهار دانگ - ب : تا چهار درم ۴ - آنچه در میان علامت گذاشته شده تنها در ع : است ۵ - این سه کلمه هم تنها در ع : است ۶ - ع : نافع باشد - ب : نیکو ها بود ۷ - م ، ج ، ن : تیز کند ۸ - ع : نیکو بود ۹ - ب : الطیس و خواص آن و درج ، ن ، م : نیست ۱۰ - ب ، ج ، ن : و او .

را قلبی و شبهی^۱ سازند ، از لك سبز کرده ، از آن سبب که حجرالتیس
برنگ [لك^۲ سبز باشد .

امتحان او آن باشد ، که آهنی^۳ گرم کنند ، آنچه قلب باشد
نشان داغ در وی بگیرد^۴ . و آنچه حجرالتیس بود ، داغ در وی نگیرد^۵
و باقی امتحانات که در پادزهر مذکور است امتحان او باشد .

خاصیت او آنست^۶ که زهر مار را دفع^۷ کند . و کسی را که
زهر داده باشند ، پیش از آنکه [زهر] در مزاج تصرف « کامل »^۸ کند ،
قدری حجرالتیس موصول کرده ، با دوغ^۹ ترش بدان کس دهند تا
بخورد^{۱۰} مضرّت زهر را دفع کند ، و شفاء کلی^{۱۱} یابد .

و اگر کسی را از حشرات زهر دار گزیده باشد حجرالتیس را
بسر که موصول کنند ، و بر موضع گزیدگی^{۱۲} طلی کنند . زهر را
بخاصیت جذب (و دفع)^{۱۳} کند ، و درد ساکن کند .

« و اگر بر گزیدگی هوام (مالند بی آنکه سوده باشد)^{۱۴} هم درد را
ساکن کند »^{۱۵} . [و اگر بر وی بمالند همین خاصیت کند]^{۱۶}

۱ - م : و شبهی ۲ - ج ، ن ، م : از آنکه او برنگ لك -

ب : لك ۳ - ب : امتحان او بآهن ۴ - ع : درو گیرد ۵ - ع : قبول

نکند ۶ - ب : خاصیتش آن باشد ۷ - ج ، ن : دفع ۸ - (کامل) در ج ،

ن ، م : نیست ۹ - ب : بدوغ ۱۰ - ح افزوده : (که) ۱۱ - کلمه (کلی) تنها

در ع : است ۱۲ - م ، ب : گزندگی ۱۳ - ب : دفع و جذب ۱۴ - ع : طلی

کنند ۱۵ - در م ، ج ، ن : نیست ۱۶ - این قسمت تنها در ع : است .

و پاد زهر حقیقی آورده اند که حجرالتیس است . و بسیار
سنگها باشد که عوام آنرا پاد زهر دانند ، و در وی هیچ خاصیت
نبود .

فصل

در معرفت خرمهره و خواص او^۱.

و آن سنگی است سفید ، درشت پوست^۲ . شکل بیضه و محك آن^۳ سفید باشد^۴ و در اندرون بعضی از آن چیزی می باشد ، مثل تخمی باریك^۵ ، گوئی خوی استی ، و بغایت^۶ نازك . و آن ماده^۷ که این مهره^۸ ازو متولد می شود ، در حوالی گردن خر می خیزد . و بروز گاران^۹ منجمد و متحجر می گردد . و این^{۱۰} نیز در عداد^{۱۱} پادزهر است . لکن قوت^{۱۲} او بدرجه حجراتیس نرسد .

۱- ع : در صفت خر مهره و خاصیت او ۲- ب : درست پوست سفید

۳- ع : بشکل بیضه-ج، ن: بشکل بیض ۴- کلمه (باشد) فقط در ع: است ۵- ب:

نارنگ-این کلمه در ج، ن: نیست ۶- ب: حواسر و بغایت ۷- م: چوبی است

بغایت - ج ، ن : خونی است و بغایت ۷- م : که این خر مهره ۸- ع : و

بروزگار ۹- ع : و آن ۱۰- ب : اعداد ۱۱- ب : لیکن قدرت - م :

لیکن قوت .

و اگر آنرا مصّول کنند، و بر کژدم «گزیده گی»^۱ طلی کنند،
در حال درد ساکن کند. و شفا یابد که مجربست^۲.
و گفته اند «که در گزیدگی»^۳ بعضی از ماران طلی^۴ کنند،
مضرّت زهر باز دارد^۵.

فصل

در معرفت مهره مار و خواص^۶ او.

و آنرا خزر^۷ الحیات گویند. از پس سر^۸ مارها بزرگی می-
گیرند. گرد باشد^۹، بدرازی مائل. و تیره رنگ باشد. و باشد که
برو نشانی بود، و چون بر^{۱۰} پشم سیاه مالند سفید شود. و چون بر
موضع زخم مار نهند و بر آنجا بندند^{۱۱}، زرد آب^{۱۲} از آنجا روان گردد،
تا تمامت^{۱۳} زهر ازو برون^{۱۴} آید، بعد از آن مهره از آنجا باز افتد.
و اگر با خود دارند، زهر کمتر کار کند. و در دیگر زهرها هم
سودمند باشد^{۱۵}. [و] چون بسایند، و بر موضع زهر کشند^{۱۶}، زهر
بیرون کشد.

۱- در م: نیست ۲- ب: و این البته مجربست ۳- تنها در ع: است
۴- م، ج، ب: طلا ۵- ع افزوده: (که) ۶- م، ن، ج: دارند ۷- ب: و خواص
آن- ع: و خاصیت او ۸- ب: حرز؟ ۹- کلمه (سر) در ج، ن: نیست
۱۰- ع: گردی باشد- م: گرد باشد و ۱۱- (بر) در م: نیست ۱۲- ب:
بر آنجا دو سد؟ - ع: بر آنجا گیرد ۱۳- ع: و زرد آب ۱۴- ع: تا
تمامی ۱۵- ع، ب: بیرون ۱۶- ب: است ۱۷- ب: کنند هم- م، ن، ج:
کنند همه.

و آن مهره‌ای که اصل و ^۱ معتمد باشد، عظیم عزیزالوجود .
 باشد . فاما باید که ^۲ سنگ مریم نبود ^۳، که آن قلبی و شبهی (بغایت)
 نیکوست ^۴ مهره مار را . و از او همین خاصیت می‌آید ^۵، و صنّاع آنرا
 شبیه بدان می‌سازند ^۶

فصل

در معرفت حجر خمار و خواص ^۷ او

و آن سنگی است سیاه‌رنگ مثل آهن ^۸. [و چندانکه آنرا ^۹ می-
 شکنند شاخ شاخ می‌شود. «مثل زنجفی» ^{۱۰}. و آنرا سنگ صرف و خم-
 آهن نیز خوانند]. و چون او ^{۱۱} را بر سنگ صلایه بسایند بآب، آبی
 سرخ مثل خون از وی برون آید ^{۱۲}

خاصیت او ^{۱۳} آنست که چون کسی را بسبب ^{۱۴} کثرت شراب
 خوردن جگر گرم شود، از آن قدری بآب بسایند، بوی دهند ^{۱۵} «تا
 بخورد» ^{۱۶} آن حرارت را دفع کند. و صاحب علت یرقان را نافع باشد.

-
- ۱- م، ب: اصل او - ج، ن: که اصلی و ۲- ع: اما ماند که ۳- ع:
 بود - نسخ دیگر: نبود ۴- ع: که سنگ مریم شبهی و قلبی نیکوست ۵- ب:
 می‌شود - م: حاصل می‌شود ۶- ج، ن: شبیه بدان نمی‌سازند - ع: و حکاکان
 آنرا بدان نمی‌سازند ۷- ع: و خاصیت او ۸- ع: و آن سنگی سیاه مثل آهن
 باشد ۹- م: و چندانچه او را ۱۰- در م، ج، ن: نیست ۱۱- ب: آنرا
 ۱۲- ب: از او بیرون آید - عبارتی که بین دو قلاب است در نسخ م، ج،
 ن: اینجا آمده است ۱۳- ع: خاصیت صرف او ۱۴- ب: (بسبب) ندارد
 ۱۵- ب: و بدو دهند - ع: و بدهند ۱۶- تنها در ع: است .

(و) مزاج او سرد و تراست. سدۀ جگر را تفتیح^۱ کند. مخمور^۲ را بغایت نیکو است. و آن مجر^۳ بست^۴.

فصل

در معرفت حجر یرقان و خاصیت او^۴

و آن سنگی است خرد که در زمین سیستان^۵ و زاوّل خیزد. و در غایت صلابت نیست، سوهان قبول کند. و^۶ منقش است بزررد و سرخ^۷. و آبی که از^۸ حک او برون آید، سرخ باشد. و آورده اند که سنگ یرقان سنگی است مدور سیاه لون خرد که در آشیان خطاف باشد.

و طریق حاصل کردن آن [سنگ] آنست که بچۀ خطاف را بزعفران زرد کنند. خطاف آن سنگ را بیارد، بگمان آنکه شفاء بچگان خواهد بود و بنزدیک^۹ ایشان بنهد.

و حیوانات را از این جنس الهام^{۱۰} هست، چنانکه پلنگ ماده چون مشقت زادن اوّل «بار»^{۱۱} بکشد نروک^{۱۲} طلب کند، و بخورد. بعد از آن حمل قبول نکند [و] مشقت حمل «و وضع حمل»^{۱۳} ازو برخیزد. و امثال^{۱۴} این بسیار است.

و خاصیت او آنست که چون آنرا بسایند، و بصاحب علت

۱- ب: تفسیح ۲- م، ب: مخموران ۳- م: و مجربست ۴- ب: و خواص او ۵- ج، ن: سیوستان ۶- ع افزوده: (برنگ) و در ج، ن، م: نیست ۷- ب: بر سرخ- م، ن: بر سرخ ۸- (از) در م: نیست ۹- ع: بنزدیک ۱۰- م: الهامات ۱۱- در ج، ن، ب: نیست ۱۲- م، ب: تروک- ج، ن: نروک- ع: نرکی ۱۳- ب: مشقت قبول حمل - (و وضع حمل) در نسخ م، ج، ن: نیست ۱۴- ب: و مثل

یرقان دهند^۱ شفا یابد

فصل

در معرفت حجر عقاب و خاصیت و منفعت او^۲

[و آن [سنگی است که چون زنی وضع حمل برو دشوار باشد با خود دارد ، زادن^۳ برو آسان شود .

و آنرا^۴ از آشیان عقاب برگیرند ، که عقاب را^۵ خایه نهادن سخت دشوار باشد^۶ . آن سنگ را^۵ بیاورد تا خایه نهادن^۷ برو آسان گردد^۸ .

و نشان آن سنگ آنست^۹ که سبك باشد^{۱۰} . و چون بجنبانی پنداری چیزی «درمیان اوست»^{۱۱} . [و هر چند او را بشکنی درمیان او چیزی نیایی ، و پاره‌ها^{۱۲} آن^{۱۲} هم چون بجنبانی پنداری چیزی درمیان^{۱۳} او^{۱۴} می‌جنبد

فصل

در معرفت حجر باغض الخل و خاصیت او^{۱۵}

یعنی او^{۱۶} سنگی است که دشمن سر که است^{۱۷} .

- ۱ - ب: بدهند ۲ - ب: و خواص آن - ۳ - ب: و زادن ۴ - (آنرا) فقط
- در ع: است ۵ - (را) درج ، ن: نیست ۶ - ب: خانه؟ دشوار بود ۷ - ب: خانه؟ نهادن
- ۸ - ب: آسان شود - م: بدو آسان گردد ۹ - ب: آن باشد ۱۰ - ع: که سبك باشد
- ن، ج: که سنگ باشد - ب: که همچون سنگی است ۱۱ - م: اومی جنبد ۱۲ - ع:
- پاره‌ها و ۱۳ - تنها در ع و م است ۱۴ - م ، ب: درمیان اوست و می‌جنبد - و
- در نسخه ب این سطر افزوده شده (و هیچ در و نبود و اگر کسی در زیر
- زبان خود نگاه دارد در مناظر خصم بآن غالب آید) ۱۵ - ب: بغض الخل و
- خواص او - ن ، ج ، م: باغض الخل و خواص او - ع: بغض الخل و خاصیت او
- ۱۶ - (او) تنها در ع: است ۱۷ - م ، ب ، ج ، ن: سنگ دشمن .

آورده‌اند که در ولایت مغرب است . و چون آنرا در سر که اندازند از ^۱ سر که برون جهد ، و در سر که ^۲ قرار نگیرد . و بدین سبب آن اسم ^۳ برو اطلاق کرده‌اند ^۴ .

[و] از جهت آنکه غریب و نادر است ، اورا بخدمت پادشاهان تحفه آرند ^۵ .

فصل

در معرفت حجر سنباده و خاصیت او ^۶

سنگی ^۷ بغایت سخت باشد . حکماکان بی آن هیچ کاری نتوانند کردن ^۸ و بآن سنگها سخت [را] بسایند ، و سوراخ کنند . و معدن ^۹ آن در بیشتر مواضع باشد .

و اگر سنباده ^{۱۰} نبودی هیچ حجر ^{۱۱} صلب را از جمله جواهر نتوانستی سودن . و نقش نگین کردن و آهن [و] پولاد آب داده بدان بتوان ^{۱۲} سودن ، و شمشیرها و بلارک و کتاره‌های هندی بدان نرم کنند . و گفته‌اند که طبیعت او ^{۱۳} گرم و خشک است . و درو سمیّتی هست ، بدان سبب تفریق اجزاء صلب [بدین ^{۱۴} چیزها] می کنند .

خاصیت سنباده ^{۱۵}

اگر سنباده ^{۱۶} را خرد بسایند و مصول کنند، و خشک بر جراحات

۱- (از) در م: نیست ۲- م: و در آن ۳- ب: اسم این-ج، ن، م: این اسم ۴- م: کنند ۵- م، ب، ج، ن: پادشاهان برند ۶- ب و خواص او-در م، ج، ن: نیست ۷- ب: و آن سنگی ۸- م، ب: کرد ۹- ب: و موضع ۱۰- ع: و اگر آن ۱۱- م: چیز ۱۲- ع: نتوان-ب: توان ۱۳- م: آن ۱۴- م: بدان ۱۵- ب: در خواص سنباذج-ج، ن، م: خواص او ۱۶- ب، ج، ن: سنباذج-م، ع: سنباده .

مزمّن عفن شده پراکنده^۱ نافع آید. و هر که سنباده باخود دارد ، او را غثیان و منش زدن نباشد .

فصل

در معرفت مینا و خاصیت او^۱

و آن^۲ همچون آبگینه معمول بود و (از آن) انواع^۳ مینا سازند
بالوان مختلف. و سبزاز همه بهتر باشد. (و هرچه صافی تر و خوشتر بود
برنگ بهتر بود)

و باشد که میناء سبز را بخیا ن زمر^۴ د کنند. و از مینا ظرایف^۵
بسیار سازند. و مرصع کنند. و (در) حدود^۶ شام و مغرب بیشتر دارند
(خواص آبگینه مینا^۷) از آن^۸ در دارو هاء چشم و دندان بکار
دارند، نافع باشد.

فصل^۹

در معرفت آلات^{۱۰} « چینی و خواص او^{۱۱} »

کاسه و کوزه و قدح و صحن از آن گل سازند^{۱۲} و آنرا
پرورش می دهند.

۱- ب، و خواص او- در- ج. ن: نیست ۲- ع، و او ۳- م، و از
انواع- ع، و انواع ۴- ع، طرایف ۵- ع، و حدود ۶- م، خاصیت او
- ج، ن: خواص او ۷- ع، و از آن- ب، از آن ۸- در- ج، ن،
نیست ۹- ب، الوان ۱۰- تنها در ع: است ۱۱- ع، می سازند

و چنین گویند^۱ که اگر زهر^۲ در وی کنند ، عرقی [بروی^۳]
پیدا گردد .

و خاصیت او آنست که سفالش سوده ، در داروی دندان بکار
دارند . و اگر (مسحوق)^۴ در بینی پاشند ، خون باز دارد .

۱- ب: و رنگش چینی گویند - م: و رنگش چنین گویند ۲- ب: زر

۳- م: برو - ج، ن: در او - ب: ندارد . ۴- تنها در ب، ع: است .

فصل

در معرفت^۱ مرقشيثاء^۲ «و خواص او»^۳

و آنرا سنگ روشنائی خوانند . و^۴ انواع باشد .

اول^۵ ذهبی . و آن بسنگی ماند که زر برو^۶ مالیده باشند .

و نوعی [دیگر] بنقره ماند . آن که بزر مانده بود^۷ لعل را بدان
جلا دهند .

و اگر خرد سوده بر زر گداخته^۸ شکن دار اندازند ، شکن از

زر ببرد^۹ . و خایسك قبول کند^{۱۰} . و اگر چند نوبت چنین کنند^{۱۱}

۱ - ع ، ن ، صفت ۲ - ج ، ن ، مارقشيثا - ب ، مارقشيثا ۳ - در ،

ج ، ن : نیست ۴ - (واو) در ج ، ن : نیست ۵ - کلمه (اول) تنها در ع ، ب :

است ۶ - ب ، م ، ج ، ن ، و آن نيك بزرماند که در ۷ - ن ، ب ، اما آن که بزر

ماند - م : وانکه بزر ماند ۸ - ب : آن بزر طلا نیکو در انکنند که گداخته

بود - م ، ج ، ن ، که بر زر گداخته آن - ع ، بر زر گداخته ۹ -

ب : زرشکن دار شود - ج ، ن ، م ، آن زرشکن دار بشود - ع ، شکن دار

اندازند شکن از زرببرد ۱۰ - ب ، نکند ۱۱ - م . ب : بکنند - ج ، ن ، نوبت کنند

صورت آن^۱ زر چنان شود که بر صلایه بتوان سود .
 [و] چون خواهند که زر را با صورت طبیعی خویش برند^۲ ،
 آنرا سیماب دهند . تا با اجزاء آن بیامیزد، و بر کرباسی افکنند .^۳
 و سیماب از وی^۴ جدا کنند^۵ . و باز زر را بگذارند بطبیعت خویش
 باز شود^۶ .

خاصیت مرقشیشاء^۷

در سرمه ها^۸ و داروهای چشم کنند ، نور بصر^۹ بيفزاید .
 و چون با سرکه طلی^{۱۰} کنند سفیدی اندامها ببرد^{۱۱} ، و موی را بشك
 گرداند . و سقوط مژه را بغایت^{۱۲} نیکو بود . و اصول مژه نیکو کند ،
 و محکم گرداند^{۱۳} . و موی مژه را از سفید شدن نگاه دارد . « و در
 همه کوهها باشد^{۱۴} » .

۱- (آن) در م؛ نیست ۲- ب؛ که آن زر با حال خود آید و با صورت...
 م؛ که آن زر با حالت طبیعی خویش آید ۳- ع؛ بيفشرا ند ۴- ع؛ ازو ۵- ج، ن؛
 کند ۶- ب؛ و زر باز بطبیعت خویش با حال آید ۷- ب؛ در خواص مارقشیشا-م؛
 خاصیت او- ج، ن؛ خواص او ۸- ن، م؛ در سرفها ۹- م، ب؛ چشم ۱۰- ع؛
 طلی- نسخ دیگر؛ طلا ۱۱- ب؛ اندام ببرد ۱۲- کلمه (بغایت) در ج، ن؛ نیست
 ۱۳- ع؛ و اصول آنرا محکم کند ۱۴- ن، ج؛ و همه جائی باشد- ب؛ ندارد

فصل

در صفت مغنسیا^۱ و خواص آن

و آن سنگی است که آبگینه گران «و کاسه گران^۲» (بکار) دارند^۳. بعضی آن باشد که باطن او زرد باشد، و آن^۴ بهترین انواع است^۵. نسبت او با جوهر^۶ آبگینه، چون نسبت بوده است با جوهر زر^۷. آبگینه را سیال کند.

خاصیت او آنست که سنگ مئانه را بریزاند^۸، و معده (را) پاک کند، و بخاصیت با مرقشیا^۹ نزدیک باشد.

فصل

در معرفت^{۱۰} کهر با «و خاصیت او^{۱۱}»

کهر با نیز انواع باشد بهترین انواع زرد و شفاف باشد. و آنرا

۱- ب: در معرفت مغنسیا^۲ - در ب، ع: نیست ۳- ع: کاسه گران دارند
۴- (و آن) تنها در ع: است ۵- ع: انواع آن است ۶- ع: جواهر ۷- ب: بوده
است جوهر زرد را ۸- ب: براند ۹- ب: مارقشیا - م: و بخاصیت مارقشیا؟
۱۰- ع: صفت ۱۱- ب: و خواص آن - در م، ج، ن: نیست

آتشی خوانند . و نوعی دیگر را^۱ شمعی گویند ، زردی^۲ تیره باشد .
در^۳ زمین هندوستان [آنرا] نیکو پسندند^۴ .
و کهر با چون بر دست^۵ بمالند تا گرم شود ، گیاه و کاه ریزه
خشک را بر باید^۶ .

فصل

در معرفت سندروس « و خواص او »^۷

و آن چون صمغی است زرد و صافی و شفاف^۸ . و آن دو نوع باشد :
یکی بهتر ، و نشان او آنست که بآتش نرم شود ، و رقیق گردد^۹ .
و همچون علکی شود^{۱۰} . و دیگر [ی بتر^{۱۱} ، و] نشان او آن بود که از
آتش بهم آید^{۱۲} .

خاصیت او بخاصیت کهر با^{۱۳} نزدیکست ،

و صمغ عربی بار درخت است . در^{۱۴} داروها بکار دارند ، و هیچ
دارو خون را که از گلو بر آید ، یا بطریق اسهال برود^{۱۵} ، چنان نافع
نباشد که صمغ عربی^{۱۶} . و خون بینی و جراحت^{۱۷} هم باز دارد . و قی

۱- ب ، م ، دیگر هست ۲- م ، ب : و زردی ۳- ب : و آنرا در ۴-
ب ، م : پسند کنند ۵- ب ، م : آنچه زرد و شفاف بود چون بردست ۶- ب ،
م : بر گیرد ۷- در ع : تنهاست ۸- ع : زرد شفاف صافی ۹- ع : گداخته و
رقیق شود ۱۰- ع : علك گردد - م : و چون علکی شود ۱۱- ع : آتش را
بمیراند - م : باهم آید ۱۲- ب ، م : بکهر با ۱۳- ب : و صمغ عربی هم
درختی است - ج ، ن ، م : و صمغ عربی در درخت است و در ۱۴- ب ، ج ،
ن ، م : و باسهال بیرون آید ۱۵- ج ، ن : چنان باز ندارد که او - م ، ب :
باز ندارد ۱۶- ع : و حاجت؟

نیز باز دارد^۱ . و بر ورم گرم بستن^۲ سود دارد . و (هر که) با خود دارد^۳ چشم بد بدو کار نکند^۴ .

فصل

در [معرفت] حجر الحی^۵ «وخاصیت او»^۶

آن سنگی است^۷ از جنس پاد زهرها ، اندکی با رنگ خاکستر زند . و برو خطها^۸ باشد .

خاصیت او آنست که بر مار گزیده بندند شفا یابد . و زهر از او برون^۹ آید . و علت نسیان را بغایت نافع بود .

فصل

در معرفت سنک زیت «و خواص او»^{۱۰}

و آن سنگی است که چون آب برو ریزند آتشی از او افروخته شود^{۱۱} . و چون (روغن) زیت برو ریزند آتش از او^{۱۲} فرو نشیند . و معدن او معلوم نیست .

خاصیت او^{۱۳} آنست که مار و کژدم و دیگر گزندگان موزی^{۱۴} از پیش او بگریزند .

۱- ع : وقتی را منع کند ۲- ع : بستن- ج ، ن ، م ، ب : بندند ۳- ع : و با خود داشتن ۴- ج ، ن ، م : نتواند کرد ۵- فقط در ع : است ۶- ب : سنگی است سیاه بام- م : سنگی است سیاه ۷- ب : خصلتها ۸- ب ، ج ، ن : بیرون ۹- در ج ، ن ، م : نیست ۱۰- ب : از آتش بر افروزد- م : آتشی از او بر افروزد ۱۱- (ازو) تنها در ع : است ۱۲- ع : خاصیتش ۱۳- ع : درندگان موزی- کلمه (موزی) تنها در ع : است

فصل

در معرفت حجر الیهود «و خاصیت او»^۱

سنگی دریائی است^۲ و آن سنگ^۳ گرد باشد بقدر جوی . و « بعضی »^۴ مانند زیتونی و پهن نیز باشد . و برو خطهائی سیاه کشیده بود درطول و عرض ، و درخشان بود^۵ . و میل به کبودی دارد . و خاصیت او آنست که سنگ مٹانده را بریزاند . و خون معده باز دارد . و امّا به معده سخت زیان دارد^۶ .

فصل

در معرفت حجر چینی^۷ و خاصیت او^۸

سنگی باشد زرد رنگ چون به آب بسایند . مانند شیر [سفید] شود^۹ . و بر زبان زنند طعم تیز دارد^{۱۰} . خاصیت او آنست که در رنجهاء چشم بکار دارند^{۱۱} ، گوشت افزونی بردارد^{۱۲} .

فصل^{۱۳}در معرفت حجر الدّم «و خاصیتش»^{۱۴}

یعنی سنگ خون ، چون بسایند مانند خون [سرخ] بود . و

۱- ب : و خواص- در - م ، ج ، ن : نیست ۲ - ب : سنگی است در دریا ۳- ب : سنگی ۴- در ج ، ن : نیست ۵- ب : در بالا و پهن و درخشان م ، ج ، ن : سیاه بود در بالا و پهن و درخشان بود ۶- ن ، ج : سخت بد باشد - ع ، بد باشد ۷- ب : حسبی ؟ ۸- ب : و خواص- در م : نیست ۹- م : بسایند سفید شود و مانند شیر شود - ج ، ن : سفید مانند شیر شود ۱۰- ع : طبع تیز دارد - م : طبع تیز کند ۱۱- ب : بکار آید ۱۲- م : باز دارد ۱۳- (فصل) در - ب ، م - نیست ۱۴- در - ع - تنهاست

بهترین «انواع آن»^۱ عدسی بود . و دانه‌ها و بقدر دانه‌ها ماش باشد.^۲ و برنگ سرخ بود.^۳ درد اروه‌ها چشم بکار دارند ، و بر جراحته‌ها پراکنند.^۴

فصل

«در معرفت»^۵ حجر القمر «و خواص او»^۶

یعنی سنگ ماه . و عرب آنرا بزاق القمر خوانند (و) سنگ عسلی نیز [گویند] .

بوقتی که (ماه) در زیادت باشد ، چون بر مصروع بندند سود دارد .

و درختی که بار نیاورد ، چون برو بندند بار گیرد.^۸ «وزن که حامله نشود چون برو بندند حامله شود»^۹

(و) بعضی گویند برو^{۱۰} نقطه‌ایست که بوقت افزونی ماه می‌افزاید.^{۱۱} و بکاستن (ماه) می‌کاهد ، و خردتر می‌شود .

فصل

در معرفت حجر کرکی و خاصیت او^{۱۲}

[کرکی] سنگی^{۱۳} سفیدست ، طبع او سرد و خشک^{۱۴} و در

- ۱- در-ج، ن- نیست ۲- ب، ج، ن؛ باشند ۳- (بود) فقط در- ع
- است ۴- ب، ج، ن، م؛ و بر ریشه‌های جراحات کنند ۵- در-ج، ن- نیست
- ۶- ع، ب؛ و خاصیت او (ب: آن) ۷- م، و سنگ- ج، ن، ب؛ و سنگی
- ۸- ج، ن؛ بار نگیرد ۹- فقط در- ع- است ۱۰- م؛ که برو ۱۱- ب؛ می‌افتد- و افزوه، (و در وقت افزونی ماه نقطه می‌افزاید) ۱۲- ب؛ الکرکی
- و خواص آن- م؛ در ذکر حجر کرکی و خواص او ۱۳- م؛ و آن سنگی
- ۱۴- ب؛ و طبع او سرد و خشک است

سواحل دریاء هند باشد . و صلب نباشد^۱ .

و خاصیت او آنست که چون آنرا خرد^۲ بسایند مثل سرمه ،
هر حیوان را که در دیده سفیدی پدید آید ،^۳ بسبب زخمی یا رمدی ، چون
چند نوبت در چشم آن حیوان کشند^۴ ، آن سفیدی را بکلی^۵ ببرد .
و هر که آن سنگ را با خود دارد دفع چشم بد کند . و هیچ
ساحر بردارنده آن سحر نتواند کرد . و گمان آنست که آن سنگ
نوعی است^۶ از سفید مهره .

فصل

در معرفت حجر ضدّ و خاصیت و (منفعت آن)

در کتاب خواصّ احجار که نقل است از ارسطالیس^۷ آورده اند ،
هر^۸ چند درین عصر ندیده اند ، اما بطریق نقل آورده شد .
(صفت حجر ذوالالوان)^۹ مانند جانوریست^{۱۰} که آنرا بوقلمون
خوانند . هر ساعت [از آن سنگ] رنگی^{۱۱} دیگر نماید .
و آن سنگ را اسکندر یافت ، در وی تعجب کرد . آنرا

۱ - ع : نبود ۲ - ب : چون او را خورد ۳ - ع : هر حیوانی را که
بدیده سفیده پدید آید - ب : حیوان را که بردیده سفیدی باشد ۴ - ب : در
چشم او کشند - ج ، ن : در چشم حیوان کشی ۵ - کلمه (بکلی) تنها در - ع - است
۶ - ع : افزوده (او) ۷ - ع : ارسطو - ب : بعد از آن افزوده (حکیم) ۸ - ب :
که هر ۹ - ن ، ج - حجر ذوالالوان - ب : حجرالالوان - ع : ندارد
۱۰ - ن ، ج ، ب : جانوریست - ع : جامه ایست ۱۱ - ب ، ج ، ن : شکلی

بر گرفت^۱، وهر کجا بر گذشتی^۲، سباع و وحوش و هوام از وی^۳ گریختندی
اورا معلوم شد که خاصیت این سنگ [آن]^۴ بوده است.

و اکثر (این) احجار در روزگار اسکندر رومی بدست آورده‌اند.
و خواص^۵ آن به تجربه معلوم کرده. و او پادشاهی^۶ حکیم «بوده است»^۷
و [بیشتر از معموره زمین بگشته، و از خواص^۸ اشیاء با خبر می‌شده. چه]^۹
بطریق الهام ربّانی، و چه بطریق تجربه و امتحان. آنچه آنرا خاصیتی و
اثری وفائده‌ای می‌یافت، در خزائن خویش می‌نهاد. و اکثر آنچه در
دست مردمانست^{۱۰} و حالی آنرا معدنی ندانند، آنست^{۱۱} «که او بدست
آورده است»^{۱۲}.

فصل

در [معرفت] حجر اللبّنی «و منفعت او»^{۱۳}

یعنی سنگ^{۱۴} شیر رنگ، و آن سنگی باشد خاکستر گون^{۱۵}،
شیرین طعم، چون بآب بسایند مانند شیر شود. و آن آب را در کاسه
ارزیز کنند.

چون در چشم کشند [چشم را]^{۱۶} سود دارد^{۱۷}. و خارش و ریش چشم^{۱۸}

- ۱- ع : برداشت ۲- ب : که بر گذشتی ۳- ع - افزوده : (می) ۴-
ج، ن، این- ب : ندارد ۵- ب : پادشاه - ن، ج م : پادشاهی بود ۶- در- م،
ج، ن - نیست ۷- م، معلوم کرده - ج، ن، و از خواص آن با خبر می‌شد.
۸- ب، ع : مردم است ۹- ع : ظاهر نیست، از آن جمله است - ب : پیدا
نه ۱۰- در - م، ب- نیست ۱۱- ب : خواص آن - م : خواص او - ج،
ن : و خاصیت او ۱۲- ب : سنگی ۱۳- ج، ن، لون ۱۴- ع : سرد دارد
۱۵- م : چشم را

بهرتر کند، و بادها از چشم بازدارد. و برورمه‌ها گرم نهند نافع باشد^۱.
(و ورم را اگر ابتدا باشد بنشانند)

فصل

در معرفت حجر القبور و خواص آن^۲

و آن^۳ سنگی است که بکف دریا ماند، درشت^۴ و بر سر آب
بایستد.

خاصیت او آنست که در کاغذ نوشته مالند، سیاهی را^۵ از کاغذ
ببرد.

و گفته‌اند که نقره را بکشد^۶، چنانکه مقناطیس آهن را. و دندان
را سفید کند.

و اگر بر موضعی^۷ که موی باشد بگذرانند موی را ببرد.
و بر ریشها کنند گوشت را بپزاید. و اگر بسایند و روی^۸ را
بدان بشویند، روی را نیکو کند. و نشان آبله ببرد^۹.

فصل

در معرفت حجر البرد و خواص او

سنگی است که از آن تگرگ بگریزد. چون ایام آن باشد، و
خواهند که تگرگ کشت را نزنند، و^{۱۰} زراعت را خراب نکند، در

۱- ج، ن: کنند سود دارد - ب: گرم کند سود دارد ۲- ع: و
خاصیت آن- ۳- ج، ن: و خواص او ۴- ع: درشت- ن، ج: درست ۵- (را) در
ب، ج، ن: نیست ۶- ب: بر باید ۷- م، ب: و بموضعی ۸- ع: و سوده
روی را- ب: و اگر بسایند در وی ۹- ع: و آبله نشان ببرد ۱۰- م، ج،
ن: که خواهند تگرگ کسی را نزنند و- ب: که خواهند تگرگ بکسی نزنند و یا

موضعی بلند آنرا بیاویزند، در آن موضع تگرگ نیاید «ومضرت آن دفع شود»^۱ و در کتب متقدمان این سنگ را بزرگ مهره خوانند.

فصل

در معرفت حجر موش و خواص آن

و آن سنگیست (سیاه) که از بوی او موش می گریزد^۲
 خاصیت او آنست که جراحتهاء عظیم (را) که نیک دور کشیده^۳
 باشد. نافع باشد^۴.

و چون با خود دارند، همه چمندگان ازو بگریزند. و بعلت
 صرع نیکو^۵ باشد، و آنرا بزبان یونانی کاعیطوس^۶ خوانند.

فصل

در صفت حجر باران و خواص آن.

و آن سنگیست معروف، و مشهور که ترکان آنرا سنگ تب^۷
 می خوانند. و آن انواع باشد بحسب الوان مختلف، بعضی از آن سفیدی
 است خاك^۸ رنگ. و بعضی سرخی^۹ است تیره رنگ ابلق گونه^{۱۰}. و
 بعضی مرکب از همه الوان.

و بعضی می گویند^{۱۱} [که] آن احجار حیوانی است، و در شکم
 خوك تولد می کند. اما بحقیقت معدن آن در کوههائی است که [در]

۱- در- م، ج، ن- نیست ۲- ع : از وی بوی موش میدهد ۳- ب:

دراز کشیده- م : دور در شده ۴- م، ب : سود دارد ۵- م، ب : و بصرع

نیک ۶- م : بحاعیطوس عرابس : لحاغیطوس؟ ۷- م : بت- و در عرابس : (یات)

۸- م : سفید است خاك ب : سفید است حال ۹- ب : سرخ ۱۰- ب : و بعضی ابلق-

م : و بعضی ابلق گونه ۱۱- م، ب : بعضی گویند - ع : و بعضی آورده اند

اقصاء^۱ خطا و طغماج است .

و خاصیت آن^۲ سنگ آنست که بواسطه آن ، باران و برف و تگرگ و باد بیاید . و جماعت ایگران^۳ و ترکان بر آن واقفاند . و آن حرفت^۴ ایشان است . و ایشان گویند که این سنگها بی عزایم خاصیت پیدا نکنند^۵ . اما دروغ گویند^۶ و آن شخص [را] که این عمل تواند کرد ، و این علم داند ، او را بتخویی^۷ خوانند . و از ایشان جماعتی در آن عمل چندان کمال و مهارت دارند ، که در هر فصل که خواهند از فصول سال ، از باران و برف [و ابر] و باد و تگرگ بواسطه آن (سنگ) بفعل می آورند^۸ . بدرجهای که اگر خواهند مثلاً که در یک دیه در یک طرف باران و برف می آید ، و (در) دیگر طرف آفتاب و هوا خوش و صافی باشد . و شهرت این نوع سنگ (مشهور است و معروف تر از آنست که) بشرح^۹ محتاج باشد .

[اما] بعضی بر آنند^{۱۰} که هر یک^{۱۱} را سنگی است علی حده^{۱۲} مخصوص از باران و برف و تگرگ [و باد] . و آن جماعت در مصافها با خود

-
- ۱ - م ، ب : که اقصا بلاد - ج ، ن : که در اکثر بلاد ۲ - ب : و خاصیت او ۳ - ج ، ن ، ب : و ایگران ۴ - ب : و آن حرفت رای ۵ - ب : عزایم خاصیت نکند و اما - ع : بعزایم خاصیت پیدا کنند ۶ - ع : و آن دروغ است ۷ - ب : تب حری - م ، ج ، ن : بت حربی و درعرایس : « بات حرلی » ۸ - م ، ج ، ن : آرند ۹ - ع : از آن : یاد تست که بشرح - م : مشهورتر است که بشرحی ۱۰ - ع : می گویند ۱۱ - م ، ج ، ن : هریکی ۱۲ - ب : که علاحد

می دارند . و بدان حیلت ^۱ بر خصم حویش غلبه می کنند ^۲ ، و مقهور می گردانند ^۳ .

و محمد ز کریاء رازی ^۴ در کتاب خواص ^۵ آورده است که در زمین تر کستان عقبه ایست که چون ستوران ^۶ بر آن [عقبه] بخواهند ^۷ گذشت سم ^۸ ایشان در نمد گیرند . و نیک ^۹ آهسته روند ، اگر هیچ گونه سم ^{۱۰} ستوری در سنگی کو بد ^{۱۱} حالی میغی ^{۱۱} [تاریک پدید آید . و ابری تیره حادث گردد . (و باران] باریدن گیرد ، اگر زمستان بود راه بسته شود) .

و از این سنگ ها بعضی بشهره‌ها تر کستان برند . و چون خواهند که باران آید ^{۱۲} ، سنگی از آن در آب نهند ^{۱۳} و معلق بیاویزند . باران باریدن گیرد .

و حکایت این عقبه به محمد ز کریا مخصوص نیست بلکه این سخن (شایع و مستفیض است ، که در تر کستان عقبه‌هاست که در او سخن بلند) نتوان گفت . و هیچ چیز ^{۱۴} در آب ^{۱۵} نتوان شست . و

۱- ب: و بدان صفت و سبب - م: و بدان سبب ۲- م: غالب می آیند

۳- ب: افزوده: (حکایت) ۴- کلمه (رازی) تنها در - ع - است ۵-

(زمین) در - ج ، ن ، م - نیست ۶- ب: سواران ۷- ع: خواهند ۸-

ب: اسبان ۹- م ، ب: و بغایت ۱۰- ع: در سنگی گیرد - ب: بسنگی

آید ۱۱- ب: در حال میغ - ع: حالی میغ ۱۲- ب: چونکه باران

نیاید ۱۳- ع: نهاده ۱۴- (چیز) درج، ن نیست ۱۵- (در آب) تنها درع است

هیچ نجاست و سیاهی در آب^۱ نتوان انداخت که در حال باران و برف
باریدن گیرد .

فصل

«در صفت حجر نیلوفر و خواص او^۲»

سنگی است در دریاء محیط ، روز با زیر آب می شود . و شب
برزبر می آید^۳ . و ممکن که آن از جمله احجار حیوانی باشد .
و ارسطالیس^۴ در کتاب^۵ احجار آورده است : که اگر مقدار
يك درم سنگ (ودانگی) بر گردن اسب بندند ، بانگ نکند .
و این سنگ را هم^۶ اسکندر رومی پیدا کرده «است و از آن»^۷
بر گردن^۸ اسبان بستی ، بوقتی که ناگاه بر سر دشمن خواستی رفت^۹ ،
و شیخون برد^{۱۰} .

فصل

در صفت حجر مثقالی و خواص آن

و آن سنگی است در دریاء قلزم ، یعنی مغرب ، چون دریا موج
زند آنرا بکنار^{۱۱} افکند ، مانند فلکه بود . لون او سفید باشد . و

۱- ب ، ج ، ن : در وی ۲- فقط در - ع - است ۳- ب : روز
باز بر آب می شود و شب باز بر آب می شود ۴- ع : و ارسطو ۵- ب :
کتب ۶- ج ، ن ، م : (احجار) ندارد ۷- (هم) تنها در - ع - است ۸- در
ج ، ن - نیست ۹- م : و در گردن ۱۰- م : ناگاه بر سر دشمن خواستی رفتی
ب : بوقتی که بر سر دشمن رفتی ۱۱- ب : زدی ۱۲- ب ، ج ، ن : باکنار

اندك مايه زردى باوى آميخته بود^۱ .

خاصيت او^۲ آنست كه چون آنرا مصول كنند، و مقدار دانگى
«بدان كس دهند كه سنگ در مثانه دارد^۳» شفا يابد .

ودرو نوعى از تفريح است . و در مفرحات^۴ بكار دارند .

و گفته اند هرچه از آن بوزن^۵ يك مثقال باشد ، برابر يك دينار
سرخ قيمت آن باشد . و نگين يك مثقالى [نادر بود] . و در ادويه چشم
استعمال كنند ، چشم را جلا دهد . و نور بصر بيفزايد . و سفيدى كه
بر سياهى چشم پديد آمده باشد ، چون^۶ «از او^۷» در چشم كشند، پاك
كند . «والله اعلم^۸» .

۱- ب : باشد - م : (بود) ندارد ۲- (او) در - ج ، ن : نيست

۳- ع : بصاحب علت مثانه دهند - ب : بدان كس دهند كه او را سنگ مثانه

باشد از آن عيب و علت ۴- ب : تفريحات ۵- ب : از آن سنك ۶- (برابر)

در - م ، ج ، ن : نيست ۷- ب : و چون ۸- فقط در - ع - است .

فصل

در (صفت) سرطان بحری و خواص او^۱

سرطان بحری در دریا باشد ، و^۲ مانند سرطان نهری بود^۳ . و نافع ترین اعضاء او در جانب سر او است .

خاصیت^۴ او آنست که اگر کسی را پستان درد کند ، قدری از آن^۵ با خویشتن دارد شفا یابد .

و از آن در دارو هاء چشم بکار دارند . روشنائی چشم زیادت کند^۶ . و اعصاب آنرا قوی گردانند^۷ .

و اگر آنرا بسر که بسایند ، و برقوبا طلی کنند نافع آید .

۱- ع : و خاصیت او ۲- (و او) در - م ، ن ، ج - نیست ۳- ب :

باشد - (بود) در - م ، ن ، ج : نیست ۴- ج ، ن : و خاصیت ۵- ع :

قدری را از او ۶- ب : چشم را زیادت کند - م : روشنی بیفزاید ۷-

ب . کند.

و اورا بوئی نیز هست، چون اورا بسوزند^۱ « بوی و لطافت او زیادت
شود^۲ ». و مزاج^۳ او گرم و خشک است .

فصل

در صفت ارنب بحری «و خواص او»^۴

واو حیوانی است [دریائی] بعضی^۵ از اعضاء [ظاهر] او سنگ^۶
است صلب ، و باقی اعضاء گوشت^۷ است .

و در او سمیّتی هست . و بعضی از اطباء گفته اند : که درو
زهري است مهلك .

و [از] این جنس احجار حیوانی در دریا بسیار است بر اشکال
والوان مختلف ، که عوام الناس آنرا گوش ماهی خوانند. ظاهر (بعضی
از) اعضاء او سنگ است . و باطن او حیوان^۸ است : و بر يك طرف او
گشادگی که آن حیوان که^۹ در باطن اوست سر از آنجا برون می کند،
و غذا طلب می کند . و بقوت ارادی « که آفریدگار تعالی اورا عطا^{۱۰} »
کرده است ، باز زیر^{۱۱} آب می شود ، و باز بر زبر می آید^{۱۲} . هر چند

۱ - ب : و چون او را بسوزانند از آن - م : چون آنرا بسوزند

۲ - ب : از آن بوی لطیف پیدا شود ۳ - کلمه (مزاج) در - ب ، ج ،

ن - نیست ۴ - در - م ، ن ، ج - نیست ۵ - ب : ظاهر بعضی ۶ - م :

سنگی ۷ - ب : گوشتی ۸ - ب : حیوانی ۹ - م : که آنکه در ۱۰ -

م ، ب : که او را آفریدگار عطا - ج ، ن : که آفریدگار عطا ۱۱ - ب :

او بازیر ۱۲ - م ، ج ، ن : و باز بر می آید.

دست و پای ندارد. و شکل او مدور است و پهن^۱، و بقدر چند وزن يك
مثقال سنگ باشد. و سیاه رنگ بود^۲.

فصل

«در حجر نوم^۱ و خواص^۲ او^۳»

سنگی است بغایت سرخ، و در شب مثل آتش روشنائی میدهد^۴.
آورده‌اند که هر که يك پاره^۵ بوزن راست چنانکه^۶ در آن
تصرّفی نکرده باشند. و او را تا^۷ يك درم سنگ آورده باشند^۸ از کسی
بیاویزند، و آن در خواب باشد، تا آن سنگ را از وی^۹ جدا نکنند،
بیدار نشود.

و اگر آن سنگ را در زیر بالین کنند^{۱۰}، صاحب فراش
را خواب گران آید. و تا سنگ در زیر بالین آن کس باشد، این
اثر باقی بود.

۱ - در - ع - (بوم) است و کلمه (بوم) غلط و صحیح (نوم) است که

در متن آورده شد ۲ - در - ب، ج، ن، م، نیست ۳ - ب : درخشد ۴ -

ع، ب : هر که پاره ای ۵ - ع : چنانچه ۶ - ب : آنرا با - ج، ن :

آنرا با ۷ - ع : آورده‌اند ۸ - ب : تا از آن سنگ از وی ۹ - (کنند)

در م - نیست

فصل

«در معرفت حجر ضد نوم^۱ و خواص آن^۲»

سنگی دیگر است خاک رنگ ، اندك مایه میل به سیاهی دارد.
و بوزن ثقیل باشد مثل اسرب . و سطح ظاهر او بغایت درشت^۳ بود.
هر که ازین سنگ مقدار ده درم^۴ [سنگ] با خود دارد ، البته
خوابش نیاید . «و از بی خوابی» متألّم نشود .
و اگر این سنگ^۵ [مصول کرده] مقدار هشت حبه ، بصاحب
علّت جذام دهند شفا یابد . و اگر این نوع سنگ^۶ را وجودی باشد
(بغایت) عجب^۷ بود .

فصل

در [صفت] حجر طلق و خواص آن^۸

طلق^۹ نیز انواع است: یکی از آن در معادن^{۱۰} گچ باشد (و)
آتش آنرا کلس گرداند .
و نوعی دیگر است بحری شبیه^{۱۱} لؤلؤ است، و از آن مروارید

۱- ع : بوم به (نوم) تصحیح شد ۲- تنها در نسخه ع-است ۳-

ب ، ع : درشت- م ، ج ، ن : درست ۴- م : دو درم ۵- ع : و از آن

۶- ع : آن سنگ ۷- ع : حجر ۸- ب : عجیب ۹- ع : و خاصیت او

۱۰- ب : و طلق ۱۱- ع : از این در معدن ۱۲- ب : و شبه - ج ، ن ،

م : و او شبه

عملی می سازند . و جماعتی آنرا ^۱ کو کب الارض خوانند . پاره‌ها
تنک ^۲ [سفید] و ^۳ شفاف باشد ، تو بر تو ^۴ هرچه تنکتر ^۵ و صافی‌تر
باشد ^۶ بهتر .

و اگر صاحب صنعت ماهر بود . ازو مروارید چنان بسازد ، که
فرق نتوان کرد . و مردم گمان ^۷ برند که مروارید موضوع ^۸ است
نه مصنوع .

و اگر طلق را ^۹ محلول کنند ، و قدری صمغ عربی ^{۱۰} و زعفران با او
بیامیزند ، و بدو چیزها بنویسند ، چون خشک شود ، مانند زر باشد . و
بی زعفران مانند نقره .

و خاصیت او آنست که چون حل کنند و در دست ^{۱۱} و پای مالند ،
(و) یاد دیگر اندامها ، و در آتش روند نسوزند ^{۱۲} . « و اگر کرباس بدو
تر کنند و خشک ، در آتش اندازند نسوزد ^{۱۳} »

فصل

در معرفت ^{۱۴} حجر رخام و خواص آن ^{۱۵}

و او سنگیست سفید بغایت رخو ، و معدن او در بیشتری از

- ۱- ع : و جماعت صنعت ۲- ب ، ج ، ن : نیک - ع : تنک ۳-
(واو) در - م ، ب : نیست ۴- م ، ب : توی بر توی ۵- م ، ن ، ج :
نیکتر ۶- کلمه (باشد) تنها در - ع - است ۷- ع ، ج ، ن : گمانی ۸-
ع : موضع ۹- (را) در - م : نیست ۱۰- (عربی) تنها در - ع : است ۱۱- ع :
و بردست ۱۲- ن ، ج : بنسوزند - ب : افزوده (والله اعلم) ۱۳- در - م ،
ب : نیست ۱۴- ع : در صفت ۱۵- ع : و خاصیت او

مواضع^۱ باشد. و از آن خشتها^۲ سازند، و از اره‌ها^۳ دیوار کنند.^۴ و نقش‌ها^۵ خوب بر روی او^۶ بنگارند. و هر چند آن سنگ رخوست اما بغایت جلا گیرد.

و از حجر رخام «شبه دانه‌ها^۷ مروارید^۸» کنند. و روی آنرا طلق مدبر درپوشند.^۹ شبیهی خوب باشد.^{۱۰}

[و] نوعی دیگر است^{۱۱} در دیار^{۱۲} شام ملو^{۱۳}ن بالوان بسیار^{۱۴}. و منقش بانواع نقوش مختلف، آنرا مرمر خوانند. و از آن در بناها^{۱۵} قصور^{۱۶} ملوک و مساجد بکار دارند.^{۱۷}

و بعضی شبه حجریشب است. و از رخام صلب‌تر باشد. و معادن^{۱۸} او در کهپایه غور و حدود^{۱۹} ترکستان^{۲۰} است.^{۲۱} و آنرا سنگ^{۲۲} باش خوانند. و از آن (انواع) اوانی^{۲۳} و دست‌ها^{۲۴} کارد، و انگشتریها^{۲۵}، و نگینها سازند.

-
- ۱ - ب : و معدن آن در بیشتر موضع - ج ، ن : او بیشتر در مواضع
 ۲ - ب : خشت ۳ - ب : و ازادها ، ؟ دیوار سازند - کلمه (کنند) در - م ،
 ج ، ن - نیست ۴ - ب : بروی ۵ - ب : دانه‌های مروارید شبیه ۶ - ب :
 مدبر در نوشته - ع : مدبر درو پوشند ۷ - ب : افزوده (که می‌باید) ۸ -
 ع : دیگر از آن ۹ - در دریای ۱۰ - ب : بسیار است ۱۱ - (قصور) تنها در - ع -
 است ۱۲ - م ، ن ، ج ، ب : افکنند ۱۳ - ب : سخت‌تر است ، و معدن ۱۴ -
 (حدود) در - م ، ج ، ن - نیست ۱۵ - ب : ترکستان تعلق دارد ۱۶ -
 (سنگ) تنها در - ع - است . ۱۷ - ب : و از آن نوع دوائی ۱۸ - ب : و
 انگشتری

و از آن بسیار افتد که مانند باشد بحجر یشب. و فرق میان ایشان بصلابت و رخاوت است، باقی بجمیع وجوه حجر یشب باشد.

و امتحان او چنان کنند^۱ که آنرا بدندان فرو آرند^۲. اگر دندان آنرا بتراشد، باش باشد. و اگر نتراشد یشب باشد. و بسوهان نیز امتحان کنند. باش^۳ سوهان قبول کند. و یشب نکند.

خاصیت او آنست که يك مثقال رخام^۴ سوده (باخمر) بصاحب علت سپرز^۵ دهند، تا بخورد شفا یابد.

فصل

در معرفت حجر توتیا و خواص او^۶.

و آن انواع است. بعضی صناعی (است). و بعضی معدنی. اما آنچه صناعی است^۷ توتیاء نایره^۸ خوانند (و آن در زمین^۹ کرمان می سازند)

و آنچه معدنی است آنرا توتیاء فیدی گویند. و معدن او در کوهی است در زمین بادیه نزدیکی^{۱۰} بفید، رودخانه ایست از میان ریگ^{۱۱}. پاره هاء خرد از آن توتیا برون^{۱۲} می آید. و لون او سبز باشد.

۱ - ع : او آنست ۲ - ب : فرو برند - م : فرود آرند ۳ -

ب : به آتش ۴ - ع : رخا ۵ - ب : بغایت با خمر بصاحب سور ۶ - ع :

و خاصیت او ۷ - ب : افزوده : (توتیاء باشد) ۸ - ب : بائرة - ج ، ن ، م :

نایزه ۹ - ب : زمان ۱۰ - م : نزدیک ۱۱ - ب : ریگ آن ۱۲ - ب : بیرون

و شفاف بود مشابیهتی دارد بصابونی.

« و نوعی دیگر هست^۱ که آنرا توتیاء پیکانک (می) گویند، و آن هم معدنی است^۲. »

و نوعی دیگر است [لون او] بغایت سفید باشد، و بنمک مشابیهتی دارد. و لطیف ترین توتیاها آنست.

و نوعی دیگر است زردفام.

و نوعی دیگر است (که) آنرا توتیاء دیکک^۳ خوانند، (و در دریاء هندوستان بموج بیرون می افتد)

خاصیت او آنست که در داروهای چشم بکار دارند، نور بصر زیادت کند.

و جمله انواع توتیا بوی عرق، خوش کند. و رطوبتی^۴ که در متغذ چشم باشد، تحلیل کند. و اگر توتیا پاره^۵ کوفته را^۶ با مویز دانه برون کرده [باهم] بکوبند، و بآتش نرم [بریان] کنند. چنانچه نسوزد [پس] بر مس گداخته اندازند، و سر بوته را بپوشند، مس رنگ بگرداند. و رنگ^۷ زر گیرد.

۱- م : دیگر است ۲- در - ج ، ن ، ب - نیست ۳- ع ، م ، دیکک -

ب ، ج ، ن : دیکک ۴- ب : و مرطوبی ۵- ب : پاره ها کوفته - ع :

پاره گرفته را ۶- ب : مس رنگ

فصل

در معرفت حجر اثمَد و خواص آن^۱

اثمد سنگ^۲ سرمه است^۳، معروف و مشهور. و او سنگی است سیاه بَرّاق غیر شفاف، بغایت ثقیل، ولون او چون لون آهن. (و) معدن او در اکثر مواضع باشد^۴. و بهترین آن اصفهانی بود. و باوی سنگی (سفید) غریب آمیخته باشد. و توبر تو بود^۵. و اگر حجر اثمَد را بر نقره گداخته اندازند، نقره را شکن دار کند و بهیچ^۶ حال خایسک قبول نکند. تا باز در گاه بنهند^۷. خاصیت او آنست که چشم را بغایت نافع بود. و نور بصر را جمع کند، و تقویت اعصاب چشم^۸ کند. و آفتھائی که^۹ بچشم رسیده باشد، بسبب رمد آنرا^{۱۰} دفع کند. و چشم پیران را که بسبب کبر سن ضعیفی^{۱۱} پذیرفته باشد، و کلالتی^{۱۲} بدو راه یافته^{۱۳}، کحل اثمَد بغایت نافع بود. چون قدری مشک با آن بیامیزند.

و اگر [حجر] اثمَد را مصوّل کنند، و با شراب بکسی دهند،

۱- ع: در صفت انواع شادنج و خاصیت آن- ن، ج: در معرفت حجر

اثمد و خواص او ۲- ع: یعنی اثمَد و آن سنگ ۳- ب، م، سرمه ایست

۴- کلمه (باشد) در- ن، ج، م- نیست ۵- ج، ن، م، ب: و توتو باشد ۶-

ع: شکن آن نقره ببرد و هیچ ۷- ع: ننهند- ب: و چون در گاه نهند

۸- ب: چشم را ۹- م، ن، ج: و آفتها که ۱۰- ع: بسبب دندان؟ ۱۱- ب:

ضعیفی ۱۲- ع: و کلالت ۱۳- ب: رسیده باشد

زود هست شود .

و درو سمیّتی هست بواسطهٔ اسرب .

وطبیعت او گرم و خشک است . و درو قبضی هست ، و مجفف است .

ورفتن خون را باز دارد . و ریشها را نافع بود .

چون آنرا سوده باشند ، و با پیه تازه بهم بکوبند ، و بر خشکیها

نهند ، نگذارد که ریش شود . و اگر ریش (شده) باشد ، با صمغ سفید

طلی کنند . نافع بود^۲ «انشاء الله^۳» .

(حجر الاثمد بلوری نیز می باشد بعینه چون سنگ بلور ، شفاف

و براق و سفید و سخت . آن در کوههای خیبر و کافری پیدا می شود .

و چون آنرا ترتیب می دهند نهایت مجربست برای گل چشم ،

و تاریکی چشم ، و غیره . جمیع امراض چشم . لیکن او را قدری زیر

دندان گیرند ، اگر طعم آن شیرین بود ، خوب است ، و الا نه ، ناکاره

است .

طریق ساختن کحل اثمد^۴

بگیرند اثمد^۴ اصفهانی هر قدر که خواهند ، و او را در سرابه

سرخ کرده ، در گلاب خاموش نمایند . همچنین دو کورت سرخ کنند .

۱- ن ، ج ، م ، قبضی است و مجفف است و نیروء خون باز - ب : قبضی

هست و محقن است و نیز خون باز ۲ - ب : آید ۳ - تنها در - ع - است

۴- ب : الاثمد

و در گلاب سرد کنند. بعده بگیرند سنگ بصری هم وزن آن، و او را نیز گرم نمایند و در گلاب ده مرتبه سرد کنند. بعد از آن يك پاس هردورا در گلاب سحق نموده يك پاس در آب برگ حنا سحق نمایند. تا همچو توتیا گردد، چند میل از آن بکار دارند خوب می شود. انشاءالله تعالی.

فصل

در انواع شاذنج و خواص او^۱

[شاذنج] سنگی است معدنی. و لون او سیاهی که^۳ با سرخی می زند .

چون اورا بحك^۲ بسایند ، آبی سرخ از او برون^۴ آید مثل خون صرف. چنانکه از خماهن^۵.

و آن دو نوع است یکی را^۶ عدسی گویند و یکی راجاوری .
عدسی^۷ آنست که پاره‌ها باشد مثل عدس^۸ بهم پیوسته .

وجاوری آن باشد^۹ که مثل ارزن [باشد] و آن نیز درهم رسته

۱- ب : افزوده : (دوم) ۲- ع : در صفت شاذنج و خاصیت او- در حاشیه

نسخه ب برابر همین سطر نوشته شده (شاذنج همان سنگ است که در زمین

بیجا یور بهم رسانند) ۳- ع : سیاهی است ۴- م : از آن بیرون ۵-

ب: چنانچه از خماض؟ - م : چنانچه از خماهن ۶- (را) در - ج ، ن -

نیست ۷- ب : وعدسی ۸- م : عدسی ۹- م : آنست

باشد .

و اگر سنگ مقناطیس را برفق بسوزند^۱ فعل و خاصیت او چون فعل و خاصیت شاذنج بود .

و بهترین انواع آنست که زود از یکدیگر متفصل شود. و خاك ناك نباشد^۲

طبیعت او سرد و خشك است. [و] آنچه باسیاهی^۳ زند گرم و خشك [باشد] . واحداث حرارت کند . و ملطف^۴ است .

و چون شاذنج سوده را بر گوشت افزونی پرا کنند، آنرا بگدازد. و چشم را جلا دهد . و در داروهای چشم ، چون شیاف احمر ، و [شیاف] اخضر، آنرا بکار دارند ، چشم را نافع بود . و ادرار حیض بازدارد . و کسی را که منی بی اختیار از وی^۵ برون آید^۶ ، بغایت نافع بود .

فصل

در معرفت^۷ انواع زرنیخ « و خواص او^۸ »

و او چند نوع^۹ است سرخ ، و زرد .

۱ - ع : بسرزند - نسخ دیگر : بشورند ۲ - م : باشد ۳ - م ، ج ، ن : باسیه ۴ - ب : و مطلقا ؟ ۵ - ع : از او بی اختیار ۶ - ب : بیرون آید - ع : برون می آید ۷ - ع : صفت ۸ - در م : نیست ۹ - ع : و او هم انواع

زرنیخ^۱ را چون خرد بسایند، و با صمغ عربی حل کنند، لونی باشد زرد^۲، که بر کاغذ و غیر آن نقشها^۳ کنند.

و اگر آنرا با کلس بیامیزند، و آب بروی ریزند، تا چون طحین^۴ عجین شود، و بر موضع موی طلی کنند، موی را از اصل ببرد^۵.

و اگر زرنیخ زرد و (زرنیخ) سرخ را^۶ تکلّیس^۷ [کنند] بطریق اصحاب صناعت، تا سفید شود، و (آنرا) با قدری بوره [بر مس] گداخته نهند^۸، مس را سفید کند.

و اگر زرنیخ (را) بسوزند، و دندان^۹ را بدان بمالند، زردی و سبزی دندان را پاک^{۱۰} کند. و گوشت اصول دندان را محکم گرداند، و خون آمدن باز دارد.

و اگر زرنیخ را (خرد) بسایند، و در آب^{۱۱} حل کنند، و جائی که خواهند^{۱۲} که مگس را دفع کنند^{۱۳} آنجا بنهند، مگسان که بآن آب برسند^{۱۴} بمیرند. و زرنیخ زهریست قاتل^{۱۵}.

۱- م، ب: و زرنیخ ۲- در م: نیست ۳- ب: و غیره نقاشیها -
ج، ن: و غیر آن نقاشیها ۴- ب: تا چون طخی- ج، ن: تا چون ملحین ۵- ع:
بکشد ۶- ج، ن: اگر ۷- (را) در ج، ن: نیست ۸- ب: بکلس -
ج، ن، م: مکلس ۹- ع: طرح کنند ۱۰- ع: زرنیخ سوخته دندان ۱۱-
ع: آنرا پاک ۱۲- ب: بسایند خورد و بر آب ۱۳- ب: که خواهد ۱۴-
ع: کند ۱۵- ع: رسند ۱۶- ب: زهر قاتل است - ع: زهریست مهلك.

فصل

در معرفت^۱ انواع بورق و خواص آن

[بوره] انواع است : يك نوع را^۲ [بوره] سفید خوانند. ولون او مثل گچ کوفته باشد. و آنرا بر زر و نقره افکنند، تا زود گداخته گردد، و متلاشی نشود، و طبیعت او را نرم گرداند.^۳

«و نوعی دیگر است^۴ که آنرا بوره زروندی گویند.»^۵ (و) زر گران لحام زر^۶ بدان کنند. چه اجرام^۷ را سیال می گرداند.^۸

و دیگر انواع را بوره^۹ تنکار^{۱۰} خوانند. آهن^{۱۱} را بدان لحام^{۱۲} توان کرد^{۱۳}.

و نوعی دیگر است که آنرا بوره^{۱۴} نان خوانند. اگر قدری^{۱۵} از آن بر خمیر افکنند، هر نانی که از آن پزند^{۱۶} کوپله بسیار بدان نان آید^{۱۷}.

و اگر بر شیر^{۱۸} افکنند، زود بچسبد^{۱۹} و ماست گردد. و تقطیع

-
- ۱ - (معرفت) در - ب ، ج ، ن : نیست ۲ - ع : یکی نوع را - م : یکی را ۳ - ع : و طبیعت او را نرم کند ۴ - ب : دیگر نوعی است ۵ - در م ، ج ، ن - نیست ۶ - م : کام زر ؛ ۷ - ب : و اجرام ۸ - ع : گرداند ۹ - ع : انواع را بوره - م ، ب : نوع بوره را ۱۰ - ع : شکار ؛ ۱۱ - ب : و آهن ۱۲ - م : کام ۱۳ - ع : کنند ۱۴ - ب : و دیگر نوع که آنرا بوره - ج ، ن ، م : و نوعی دیگر است ارمنی و بوره ۱۵ - ع : مقداری ۱۶ - م ، ج ، ن ، ب : نان که پزند ۱۷ - ع : بروی افکند - ب : بسیار پزند ۱۸ - ب : و در شیر ۱۹ - ب : بچسبد - و در عرایس : بندد.

بلغم لزج کند. و طبع را نرم گرداند.^۱

و نوعی دیگر^۲ را ارمنی خوانند.

و بهترین انواع نظرون است که از جانب^۳ مصر آرند. (و) آن

عالی است^۴ نشف رطوبت کند. و در صنعت (اکسیر)^۵ مستعمل باشد.

و بیشتر بوره ها چون آبی^۶ روانست، چون هوا بروی زند^۷

متحجر^۸ و منجمد گردد.

و اگر بوره را^۹ به انگین^{۱۰} بسرشند، و در خم سر که شیرین

باشد افکنند^{۱۱}، و سه روز سر خم^{۱۲} استوار کنند، [سر که درو] بغایت

ترش گردد.

و اگر بوره را بازهره^{۱۳} سام ابرص بیامیزند، و در آب حل کرده^{۱۴}،

در موضعی که آنجا مار بسیار باشد پاشند، ماران گرد آیند^{۱۵}.

و اگر بوره ای که رنگ آن سرخی گراید، با صدف بسایند،

و در بینی زنی دمند که خواهند که بدانند دوشیزه است یا نه^{۱۶}، اگر او را

عطسه آید، دوشیزه باشد، و اگر عطسه نیاید^{۱۷} روی گشاده^{۱۸} بود.

۱ - ب : و را نرم گرداند ۲ - ب : و دیگر نوع ۳ - کلمه (جانب)

در - م ، ن ، ج : نیست ۴ - ع : آورند آن عالی است ۵ - ب : اکثیر؟ ۶ -

م : آب ۷ - ع : چون هوایی بر او زند - م : هوا بروی خورد ۸ - ب :

منجم؟ ۹ - (را) در - ج ، ن - نیست ۱۰ - م ، ب : با انگین ۱۱ - ع :

سرکه شیرین اندازند ۱۲ - م : سر خم را ۱۳ - ب : کنند و ۱۴ - ع : پاشند

ماران بگریزند - ب : بریزند ماران گرد آیند ۱۵ - م : یانی ۱۶ - م :

نیارد ۱۷ - نیاید روی گشوده - ب : و اگر نه گشاده روی

و بوره را در حقن‌ها بکار دارند تا ماده (را) سیلان دهد.
 و طبیعت او گرم و خشک است، بآخر درجه دوم. و جلا دهنده
 است و غسال^۱ پوست. روی را پاک^۲ کند.
 اما معده (را) [سخت] زیان^۳ کارست.
 اگر بوره را بر شکم اندایند؛ بخاصیت کرمی (را) که در امعا
 باشد بکشد.

فصل

در معرفت (انواع) شب^۴ و خواص او^۵

[شب] انواع است: یک نوع مانند زاج سفید^۶ است، و صباغان
 آنرا زاج بلور خوانند.
 و بهترین شب آنست که لون او در غایت صفا باشد. و الوان
 را بکمال خویش رساند.
 و بعضی از آن را^۷ از حدود یمن آرند، و شب یمنی^۸ خوانند.
 و آن مثل بلور صافی باشد.
 خاصیت^۹ او آنست که اگر کسی را گوشت بیخ^{۱۰} دندان^{۱۱} «ریش
 شود و خون میرود، شب را خرد بسایند^{۱۲}» در بن دندان مالند، گوشت بن دندان

۱- ع: و غسال است و جلا دهد و طبیعت و ۲- ب: باز ۳- ب: معده
 را زیان ۴- ع: و خاصیت او ۵- ب: افزوده: (یعنی مزاج) ۶- کلمه
 (سفید) تنها در - ع - است ۷- ع: و بعضی را ۸- ع: شب یمنی - م،
 ج، ن: شب یمانی ۹- م: و خاصیت ۱۰- ع: که گوشت بیخ ۱۱- م:
 بن دندان ۱۲- ع: ریش شده را و خون از او منفجر گشته شب خرد سوده.

را سخت کند. و خون را منع کند .
 و در صنعت اکسیر اصلی بزرگی باشد. (و) در طبیعت اوقبضی
 تمامست .

و طبع او گرم و خشک (است) در درجه دوم .
 (و) سیلان خون را از بیشتر اعضاء باز دارد، و بر سوختها طلی^۱
 کنند نافع باشد .
 و اگر با نمک پیامیزند بوی (گند) دهان را نافع است^۲ .

فصل

در صفت انواع^۳ حجر زاج و خواص او

زاج حجری معروف است و چند^۴ نوع است، و جمله انواع آنرا
 طبیعت بیکدیگر نزدیک است .
 و لون^۵ آن سفید است، و سرخ، و زرد، و سبز .
 یک نوع را قلقطار گویند .
 و [نوع] دیگر را قلقدیس^۶ .
 و نوع دیگر را^۷ قلقند . و او سبز است (و) قلقطار^۸ زرد باشد .

۱ - ع : و بر سر خشکیها طلی - ب : و سوختها طلا ۲ - ع : سود
 دارد ۳ - (انواع) تنها در - ع - است ۴ - ع : و از چند ۵ - ن ، ج : لون
 ۶ - ب : قلقندیس - ج ، ن : قلقندیس ۷ - (را) در - م - نیست ۸ - م :
 قلقیطار - ج ، ن : و قلقنطار

(و) قلقدیس^۱ سفید [بود]، و این دو نوع را در داروهای چشم بکار دارند.
و در مرهمها (از جهت داروها سازند).

و نوعی است که از مصر آرند، آنرا زاج مصری گویند. و آن
قوی تر است از قبرسی^۲.

و نوعی دیگر است سرخ.

و زاج در صناعت صباغان^۳ مستعمل باشد. و الوان را بکمال
گرداند^۴.

و اگر زاج را بر جراحی^۵ پراکنند، که ازو خون بسیار رود
رفتن^۶ خون بازدارد، و دوام حیض را هم^۷ بازدارد.

و اگر کسی را خون از بینی آید، زاج بر پیشانی او طلی کنند،
خون بایستد^۸.

و اگر زاج را با عاقر قرحا^۹ و رنده چوب صنوبر در خانه ای دود
کنند، هر کیک^{۱۰} و پشهای که در خانه^{۱۱} باشد بمیرد.

و اگر سوراخ بینی شخص را بقلقدیس طلی^{۱۲} کنند، خواب از

۱- ج، ن : وقلقدیس ۲- ج، ن: قبروسی ۳- آنچه در میان پرانتز

گذاشته شده در نسخه ع - پس از پنج سطر دیگر بعد از (چرب کنند) آمده

است ۴- ب: گردانند ۵- ع: جراحی- نسخ دیگر: جراحت ۶- ب: ورفتن ۷-

ب: نیز- کلمه (هم) در- م، ج، ن- نیست ۸- ب: بازایستد ۹- ب: عاقرقره-

ع: عقرقرحا ۱۰- ع: هر کسی؟ ۱۱- ب: که در آن خانه- م: که

در آنجا ۱۲- م، ب: شخصی را بقلقدیس طلا

آن کس برود. تا آنگاه که با آب گرم بشویند، و پاک کنند^۱. و به روغن زیت چرب کنند^۲.

و بهترین او آنست که زود بگدازد.

و طبیعت او گرم و خشک است، بدرجه سوم. و درو سمیّتی هست، شش را خشک کند، و باشد که هلاک کند.

و درو قبضی تمامست. عرق^۳ الناسارا نافع بود، و اعصاب^۴ را زیان دارد. و اعضاء مسترخی را سود دارد^۵.

و در آبی که در آن زاج بوده باشد. اگر بدان سروتن بشویند وادمان کنند^۶ تب آرد.

فصل

در صفت حجر نوشادر و خواص او

نوشادر [نیز] چند نوع است: اول معدنی است.

و بهترین نوشادر آنست که مانند بلور باشد. و اکثر لون او سفید بود^۸ مانند نمک ریزه.

و آورده اند که موضع آن حیوان^۹ که آنرا سمندر [می] خوانند

۱- م: بشوید و پاک کنند- ج، ن: و پاک بکند ۲- ع: پاک کنند ۳-

ب: و عرق ۴- م، ب: اعصاب ۵- ب: نافع بود ۶- م، ب: و در

داروهائی که درو ۷- ب: کند ۸- ج، ن، م: آن سفید باشد ۹- ع: مثل

۱۰- ب: در موضع آن حیوانی بود.

[در معدن نوشادر است . و آن حیوانیست] مثل گربه، و پوست او از آتش^۱ نسوزد . و ملوک از آن «دستارخوان سازند .

و معادن^۲ «نوشادر بغایت گرم باشد . چنانکه اگر تخم مرغ را بر زمین آن^۳ بنهند ، پخته شود .

و خاصیت او آنست که اجساد سیاه را سفید گرداند . و اگر آن را با زنگار پیامیزند ، و ترک کنند ، و بر روی نقره بکار برند^۴ همچنان باشد که سیم^۵ سوخته .

و اگر بآب نوشادر بر روی^۶ چیزهائی که آنرا الحام^۷ قلعی خواهند کرد طلی کنند ، لحام (او) بهتر آید .

[و] اگر آهن (را) یا مس (را) یا برنج را خواهند که زر اندود کنند ، بواسطه نوشادر توانند^۸ کرد .

و اگر (نوشادر را) با قلعی پیامیزند ، بعد از سحق تمام ، و بروغن^۹ حل کرده ، بر عضوی (که آنرا) خضاب کرده (باشند) طلی کنند ، آن عضو را سیاه کند .

و مزاج نوشادر گرم و خشک است . [و درو قبضی هست تمام^{۱۰}] .
و درو خاصیتی است که چیزها را از عمق جذب کند .

۱ - ب : و مانند گربه ایست و پوست او بآتش ۲ - ب : رومال سازند

و معدن - م : دستارخان سازند و معادن ۳ - ع : مرغی را بر زمین معادن

۴ - م : دارند ۵ - م : بسیم ۶ - ع : و روی ۷ - ب : خام - م : لحام

۸ - ب : توان ۹ - ج ، ن : و بروغن ۱۰ - کلمه (تمام) تنها در - ع - است .

و بعضی نوشادر بطریق صنعت^۱ می سازند . و آنهم بغایت نیکوست .
اما^۲ «در همه احوال^۳» خاصیت معدنی ندارد .

۱- ع : و نوعی نوشادر بصنعت - ب : و بعضی بطریق صناعت ۲- ب ، ج ، ن : فاما ۳- فقط در - ع - است .

فصل

(در صفت خواص احجار مختلف که از ارسطو نقل کرده اند)

هفت نوع سنگ آورده است که آنرا هفت رنگ باشد، هریکی از آن (با) علامتی خاص^۲ که دلیل باشد بر معرفت آن سنگ. هر چند در این روزگار مجهول اند، چون^۳ آن علامت مذکور در سنگی موجود بود، آن خاصیت ممکن که از آن^۴ حاصل آید.

نوع اول^۵

سنگی است سفید که چون آنرا بحك بسایند، براده آن زرد باشد. هر که آن سنگ باخود دارد حافظ گردد. چنانکه هیچ چیز فراموش نکند. و قوت حافظه را مددی^۶ تمام باشد. و اگر محك آن سبز باشد، بهر^۷ صنعت که قصد کند آنرا

۱- این فصل در - ع - نیست ۲- ب : حاصل ۳ - ب : مجهول از

چون - م : مجهولند و چون ۴- ب : که از او ۵- ب : اول (نوع) ندارد

۶- ب : مدتی ۷- ج ، ن : بهتر ؟

تمام کند.

و اگر برنگ نیل باشد. از اهل^۱ قبیله و عشیره هیچکس برو^۲ عاصی نشود. و محبوب و مرغوب مردم باشد.

و اگر آسمان گون باشد هرگز وی را جراحت نشود.

و اگر کراشی^۳ باشد، بر هر درخت که بیاویزند، باران بسیار آید^۴.

و اگر سیاه باشد زهری باشد قاتل^۵.

نوع دوم^۶

سنگی است سیاه.

اگر بحك بسایند و^۷ سفید باشد پا زهری باشد «بغایت» نيك، بنسبت با همه زهرها^۸.

و اگر زعفرانی^۹ رنگ باشد، هر که آنرا باخود دارد، از پیاده رفتن خسته و مانده نشود.

و اگر نیلگون باشد، از هیچ^{۱۰} چیز نترسد «و پیوسته آمن^{۱۱} باشد^{۱۲}».

۱- کلمه اهل در - م - نیست ۲- ب : بروی ۳- ب : گرانی ۴-

م : بارد ۵- م : زهری باشد قاتل - ب : زهر قاتل بود ۶- ب : دوم (نوع) ندارد

۷- ب : بحك آب او ۸- ب : زهری باشد نيك بنسبت پا زهرها - م : نيك

باشد با همه زهرها ۹- ج ، ن : زعفران ۱۰- ب : او هیچ ۱۱- ب • ایمن

۱۲- در ج ، ن : نیست.

[و اگر سرخ باشد هرچه بشنود یاد گیرد . و هرگز فراموش نکند . و هرچه خواهد بیاموزد .

و اگر سبز باشد هیچ جانور گزنده او را نکزد^۱]

نوع سیم^۲

سنگی است زرد .

اگر حك^۳ آن سفید بود ، صاحب آن هرچه بخواهد از بزرگان (واشراف)^۴ بیابد .

و اگر سیاه باشد ، بر بسیاری چیزها واقف گردد ، که پیش از آن ندانسته^۵ باشد . و حوائج او^۶ از همه کس^۷ منجح آید .

و اگر برنگ نیل باشد ، در میان خلائق محبوب بود ، و گرامی .

و اگر^۸ سبز باشد ، بخدمت پادشاهان بزرگ^۹ گردد ، و هرگاه که او را (حاجتی) پیش آید ، مقضی^{۱۰} گردد .

و اگر زرد باشد هرچه از مردم بخواهد بیابد .

نوع چهارم^{۱۱}

سنگی است سرخ .

۱- در - ج ، ن- این يك سطور و نیم بین دو قلاب نیست ۲- ب (نوع) ندارد ۳- ج ، ن: که حك - ب : و اگر حك- و در عرایس در تمام مواضع : محك ۴- ب : هرچه از بزرگان بخواهد ۵- ب : نداشته ۶- ب : و هر آنچه ۷- ب: افزوده : (او) ۸- ب: اگر ۹- کلمه (بزرگ) فقط در ب است . ۱۰- ب : و هر کار (که او را) پیش آید منقضی ۱۱- ب : چهارم- کلمه (نوع) را ندارد

اگر حَك آن سفید بود، هر چه او کند و گوید، مردم پسندیده دارند.
 و اگر سیاه بود هر چه آرزوی او^۱ باشد بیابد. و هر که با
 او در حق و باطل خصومت کند، مقهور و مخدول گردد^۲.
 و اگر زرد باشد زنان او را دوست دارند، و برو عاشق شوند.
 و اگر نیلگون باشد بهیچ کس حاجت خویش بر ندارد، الا^۳ که
 بنجاح مقرون شود.

و اگر آسمانگون «باشد»، از هیچ^۴ حال دل تنگ نشود. و
 جادوئی^۵ بر وی کار نکند. و از شر^۶ سلاطین آمن^۷ باشد.
 و اگر سبز باشد بهر حرب که روی آرد^۸، مجروح نگردد
 [و اگر زخمی بدو رسد کار گر نیاید^۹] «و هیچ غمی بدو نرسد»^{۱۰}.

نوع^۹ پنجم

سنگی است آسمانگون.

اگر حَك آن سفید باشد صاحب آن پیوسته دل تنگ بود.
 و اگر سیاه باشد، در چشم مردم پسندیده بود.
 و اگر سبز باشد، بهر چاهی و جوئی که در اندازند، آب آن
 نقصان گیرد. و تا با آن^{۱۰} شخص بود نطفه^{۱۱} او نقصان می گیرد.

۱ - ب : هر چه او را آرزو ۲ - ب : مقهور گردد ۳ - م : در
 هیچ ۴ - ب : و جادوی ۵ - ب : ایمن ۶ - ب : که رود
 ازو ۷ - ب : ندارد ۸ - در - م ، ج ، ن - نیست ۹ - کلمه (نوع) در
 ب : نیست ۱۰ - م : و اگر با آن

و اگر آسمان ابر ناك باشد، و آن سنگ را بر چوبی بندند، و برابر آسمان^۱ بدارند، متفرق^۳ شود.

و اگر بارندگی باشد، منقطع گردد.

و اگر صاحب آن نزدیک^۲ سلطان خشمگین شود، آن خشم پادشاه^۳ منقطع شود. و با او نیکوئی کند.

و اگر برنگ نیل بود^۴، کسی که از آن آب در چشم کشد، بنام هر که خواهد و بگوید: می خواهم که فرمان بردار من گردد، و تابع من شود، همچنان باشد، و از او بهر مرادی (که دارد) برسد.

نوع^۵ ششم.

سنگی است نیلگون.

اگر محك^۶ آن سفید باشد، و بنام کسی در چشم کشد، آن کس فرمان بردار او گردد.

و اگر سیاه بود، مردم او را گرامی دارند.

و اگر زرد باشد، بر تمامت^۷ احوال مردم واقف شود.

و اگر سرخ باشد بهر کاری که روی نهد، بخیر باز گردد.

و اگر آسمان گون باشد، درو^۸ هیچ خیر^۹ نبود، « آنرا با خود

نشاید داشت که نیکو نبود^{۱۰}. »

۱- م: و بر آسمان ۲- ب: بنزدیک ۳- کلمه (پادشاه) تنها در ب- است

۴- ب: و اگر نیلگون باشد ۵- کلمه (نوع) در ب- نیست ۶- م: حك

۷- م: تمامت (بر) ندارد ۸- ب، م: و درو ۹- ب: چیز ۱۰- ج، ن:

و آن با خویشتن نشاید داشت - م: و آن سنگ با خویشتن نشاید داشت.

نوع هفتم

سنگی است سبز .

اگر محك او سفید باشد ، هر درخت و تخم که آن کس بکارد ، نیکو بر آید ، و خوش بیاید ، «و بار او را نرخ نیکو بود^۲». فاما باید که آن سنگ را بر نیی^۳ بندند ، و در میان کشت زار با درختان فرو - برند^۴ .

و اگر [سفید] سیاه باشد [دارنده آن] چندان مال^۵ جمع کند که آنرا حساب نباشد .

و اگر زرد باشد هر بیماری را که (او) علاج^۶ کند شفا یابد .
و اگر سبز باشد در مردم چنان بزرگ شود که ایشان را کاری افتد ، او را حکم سازند ، و بحکم او راضی باشند^۷ .

و اگر آسمانگون باشد ، هیچ دشمن بر او ضرری نتواند رسانید ، و بروی ظفر نیابد .

و غیر از این هفت نوع ، سنگی دیگر^۸ هست هفت رنگ^۹ که پاریسیان او را گوهر شاه گویند . هر که آنرا با خود دارد پیوسته با منافع^{۱۰} و فوائد بسیار باشد . و با هر که صحبت جوید ، باو رغبت

۱- ب (نوع) ندارد ۲- این جمله تنها در-ب-است ۳- ب: آن سنگ بر نی

۴- م: برد ۵- ب: و اگر سیاه باشد چندان مال صاحب آن ۶- ب: که علاج

۷- م: شوند ۸- ب: نوع دیگر - نسخ دیگر: نوع رنگی دیگر - تصحیح

زروی عرایس است ۹- ب، ج، ن: افزوده: دیگر ۱۰- ب: پیوسته منافع.

کنند .

و اگر با پادشاهان^۱ اختلاط کند از ایشان بمراد رسد^۲ .

و اگر کسی خواهد که بروی زخمی زند^۳ دستش بلرزد ،

چنانکه زخم نتواند زدن^۴، و تا آن سنگ با او^۵ بود درویش نگردد، «والله

اعلم^۶» .

فصل^۷

نوعی دیگر است از خواص احجار مجهول

چنانچه^۸ کسی را تب مزمن باشد، (باید) که سرشاهراهی طلب

کند^۹، و هفت روز آنجا می گذرد. روز هشتم از این راه پنج پاره سنگ

یا پنج پاره ریگ^{۱۰} بردارد، و بخانه برد^{۱۱} و در زیر خاکستر کند ،

ومی گوید^{۱۲} همچنان که آفتاب [از او زایل گشت^{۱۳}] این تب از فلان

«و نام صاحب تب [را] می گوید» . البته از آن شخص زایل گردد .

بفرمان باری تعالی^{۱۴} .

و اگر پاره‌ای از آسیا سنگ زیرین بر زن حامله بزدند از

۱- ج ، ن : باملوك ۲- م : برسد ۳- ب : زخمی کند ۴- م ، ن ،

ج : چنانچه ۵- ب : زد ۶- در - م - نیست ۷- (فصل) در - م - نیست و

محل آن سفید است ۸- م : چنانکه ۹- ب : که سر شاهراهی طلب می کند

۱۰- م : پاره ریگ - ب : پاره سنگ ۱۱- ب : برود ۱۲- ب : می گوید که فلان

۱۳- ب : آن سنگها را از آفتاب ۱۴- ب : حق تعالی

سقط^۱ جنین بنا وقت ایمن^۲ باشد . و اگر سنگی خرد بر زبر سر مرده^۳ آویزند ، بعد از آن باز گشایند ، چون کسی را « تب گیرد ، و^۴ » تب دیرینه باشد ، آن سنگ بروی آویزند شفا یابد .

دیگر سنگی هست خرد ، سیاه رنگ ، مدور گونه ، بریک^۵ طرف او موی^۶ است ، چنانکه شکل کوزه فقاع دارد ، بر روزگار^۷ ابرهه که خانه معظم کعبه^۸ خراب (خواست) کرد^۹ ، باری تعالی نوعی از مرغان بفرستاد ، تا آن سنگها بر منقار گرفته^{۱۰} بیاوردند ، و بر سر لشکر ابرهه میزدند . چنانکه^{۱۱} بر سر هر که آمدی ازو بگذشتی و به زمین^{۱۲} در نشستی .

خاصیت او آنست که اگر کسی را تب لرزه آید^{۱۳} ، از آن سنگ در دهان گیرد ، بوقت تب گرفتن شفا یابد . و این ضعیف آن سنگ را دیده است^{۱۴} و خاصیتش مشاهده کرده . «والله اعلم بالصواب و الیه المرجع والمآب .»^{۱۵}]

۱- ب: سقط شدن ۲- ب: ایمن- ن، ج: آمن ۳- ب: بر زیر سر مرده ۴- تنهادر ب است ۵- ب: بریک- نسخ دیگر: برنگ ۶- ب: موی- م، ج، ن: بیوی ۷- ب: و بر روزگار ۸- کلمه (کعبه) در- ج، ن، م- نیست ۹- ب: خراب کرد ۱۰- ب: تا آن سنگها را در منقار گرفتند ۱۱- ب: چنانچه ۱۲- م: و بر زمین ۱۳- م: باشد ۱۴- (است) در- ن، ج، م- نیست ۱۵- در م بجای تمام جمله (والسلام) است . و در- ج، ن- نیست- از صفحه ۱۸۸ تا اینجا در نسخه ع نیست .

فصل^۱

در معرفت احجاری^۲ که مناسبتی با شرف جواهر دارد^۳

هر چند در مرتبه آن نباشد. تفصیل^۴ آن در کتب خواص^۵ احجار منقول است از متقدمان (که)^۶ ذکر احجار بسیار کرده اند، و هر يك را از آن خاصیتی گفته. بعضی از آن در [این] روزگار مشهور و معروف (اند)، و بعضی مجهول، و اکثر اهل زمان از معرفت آن قاصر. آنچه معروف [بود] و مشهور^۷ آورده شد. از [آنکه] احجار بعضی آنست که باری سبحانه و تعالی بیافریده است، تا مردم در آن بحسب ارادت^۸ [ورویت] تصرف می کنند، که آن ضرورت^۹ معیشت ایشان [است، و بی آن ضرورت صورت نیندد که امور معیشت ایشان] بنظام

۱ - این فصل هم در سه نسخه م، ج، ن نیست ۲ - ع : احجار

۳ - ب : در صفت احجاری که آنرا مناسبتی هست با جوهر شریف - عرایس :

مناسبتی باشد با جوهر شریف ۴ - ب : و در تفصیل ۵ - ع : (که) ندارد

۶ - ب : و مشهور است ۷ - ب : در آن مردم کسب ارادت ۸ - ع : ضرور

است ۹ - ب : انسان .

بود. چون زر و نقره که از آن [نقود] ساخته اند، بحسب عادات^۱ هر دیاری. و خلق بآن بیع و شری می کنند.

و بعضی آنست که زر و زیور و زینت پادشاهان و اشراف از آن سازند، چون یاقوت و مروارید، و لعل، وزمرد، و فیروزه.

و بعضی آنست که سبب اصلاح غذاهای انسان است، چون املاح.

و بعضی آنست که سبب دفع امراض انسان^۲ است، چون توتیا و حجر ارمنی و مر قشیا که در ایشان تفریحی است^۳.

و بعضی آنست که از او بمشارکت و مصادمت بآهن و فولاد آتش حاصل می کند، که بدان انتفاعات نامتناهی (می) گیرند.

و بعضی بدان^۴ اجسام صلب می گردانند^۵. چون سیماب.

و بعضی اجسام صلب را باعانت آتش سیال می گردانند. چون بوره و قلی.

و بعضی چون میان دو جسم از فلزات ازدواجی افتد، بواسطه [ازدواج]، احداث لونی می کند خارج هر دو جسم از جمله فلزات، چون توتیا و مغنسیا، و مس سوخته، و اسرب و سپیده.

و بعضی زینت از^۶ الوان خود می سازند، چون گل سرخ، و زرد و زرنیخ، و لاجورد، و زنجار و غیر آن.

(و بعضی آنست که از او ادواتی و غیر آن سازند، چون زجاج و بلور و یشم و جزع و عقیق^۷.)

۱ - ب : عادت ۲ - ب : ایشان ۳ - ب : که درو تفریحی هست

۴ - ب : بدین ۵ - ب : می گرداند ۶ - ب : زینت آنرا ۷ - تنها در ب است.

و بعضی از آن آهن حاصل می کنند که درو چندان منافع و خواص^۱ باشد .

و بعضی از انواع^۲ فلزات دیگر چون مس و قلعی و اسرب حاصل می آید . از آن اوانی^۳ و ظروف می سازند . که آدمی را بدان احتیاج باشد .

و بعضی در اعضاء حیوانات متولد می شود . و در هریکی^۴ منفعتی خاص^۵ پدید می آید . چون حجرالتیس و حجر مهره^۶ گاو میش و حجری که در مثانه^۷ آدمی (متولد) شود .

و بعضی آنست که ظاهر او حیوانست چون سرطان بحری و ارنب بحری و سفید مهره و ناخن دیو و گوش ماهی .

و بعضی مثل نبات و اشجار چون مرجان [که واسطه است میان معادن و نبات] . و بعضی از بلور و سنگهای جراحی [و غیر آن] . و بعضی آنست که اول (او) نباتی باشد ، (و) حرارت آتش بوی رسد منجمد و متحجر گردد . چون قلی و مرمر .

و بعضی زهر است ، و بعضی پادزهر ، چون حجرالتیس و انواع پاد زهر [ها] و زمرّد .

و بعضی آنست که مشتعل شود چون شمع [که] بسوزد ، چون کاهربای و سندروس .

و بعضی دفع امراض کند .

و بعضی بسبب داشتن آن ، زیادتی عظمت^۴ [و شکوه] و هیبت

۱ - ع ، نوع ۲ - ب : ادائی ۳ - ب : و هریکی را ۴ - ب :

و عظمت .

در چشم مردم ، و ضد^۱ آن .

و بعضی در بناء عمارت بکار^۱ دارند ، چون گچ و ساروج^۲ . باری
تعالی جمله را بیافرید بکمال قدرت^۳ خود ، تا [خلق] جمله را بدانند ،
و از آنچه فائده باید گرفتن^۴ بگیرند ، و آنچه [آنها] در ضرورات
بدن و غیر آن بکار باید داشتن ، بدانند^۵ ، و از آن انتفاع گیرند .
و طلب منافع بسیار است و فوائد^۶ بی شمار [والله اعلم] فتبارک^۷ الله
احسن الخالقین^۸ .

۱ - ب : نگاه ۲ - ب : و ساروج ۳ : ب : بیافرید بقدرت قدیم
۴ - ب : گرفت ۵ - ب : بکار دارند ۶ - ب : وفائده ۷ - ب : تبارک ۸ - از
اول فضل تا اینجا در نسخ - م ، ن ، ج نیست .

Call No.

Date

Acc. No.

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

مقاله سوم

در شرح فلزات سبعه

Call No.

Date

Acc. No.

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

فصل اوّل

در بیان اصول فلزّات سبعة بطریق اجمال^۱

چون شعاعات جرم آفتاب در تجاويف زمین تأثیر کند، و از آن حرارت^۲ استیلا یابد بر برو دتی که در آن تجاويف باشد. در تجاويفی که در آن مائیّتی بود از آن بخاری حادث شود^۳. و در تجاويفی که در آن هوائی^۴ باشد، از آن واز ارضیّتی که محیط آن هوا باشد، دخانی حاصل شود که ماده و اصل فلزّات بود.

و از ترکیباتی که میان ایشان افتد، و استحالتی که بر ایشان طاری^۵ گردد، فلزّات مختلفه^۶ و جواهر مؤتلفه^۷ و معدنیّات متفنیّن^۸ حادث شود.

و اسم فلزّبر هفت جوهر (می افتد^۹ که آنرا بانفراد بگدازند.

۱ - م، ب، ج، ن : جمله ۲ - م : و از آن حرارتی - ع : و از

حرارت آن ۳ - ب : بخاری حاصل شود و حادث گردد ۴ - ب : هوا ۵ - م، ب :

طاری - ع، ن : ظاهر ۶ - ب : مختلف : ۷ - تنها در - ع - است ۸ - ع : متمیز -

ب : منفس ۹ - ع : اطلاق می کنند .

و گداخته شود ، و متطرق گردد) چون، زر و نقره، و مس، و قلعی،
و آهن، و اسرب، و خارصینی .

و چون بخار^۱ مذکور در تجاویف حاصل^۲ شود، و منتقدی نیابد^۳
که برون^۴ آید، و مدتی در آن^۵ بماند و تحلیل نپذیرد، مختنق گردد^۶
چنانکه برودت^۷ خارجی که موجب فساد باشد بوی راه نیابد، و ماده^۸
حرارتی که اصل او باشد، از وی منقطع نگردد. و برین حال بماند،
تا زمان بسیار، جرم آن بخار [را] نضجی بسبب اتصال حرارت،
و انفصال برودت پدید آید. چون نضج تمام بیابد و اجزاء آنرا متشابه
گرداند، اتفاق افتد که برودت^۹ خاص^{۱۰} بدان پیوندد. استحالتی بر آن
ماده طاری شود، آن جوهر که حادث (و حاصل) گردد «زیبق باشد.
و اگر بخاری یا دخانی شود، و هم احوال مذکور بروطاری
گردد»^{۱۱} آن جوهر منجمد که حادث شود^{۱۲} جوهر کبریت باشد.

و این دو جوهر ماده و اصول فلزات هفتگانه^{۱۳} [باشد]، همچنانکه
عناصر اربعه اصول و مفردات جمله مرکبات عالم سفلی اند^{۱۴} که
بواسطه امزجه مختلفه صور مرکبات علی اختلاف اصنافها حادث
می گردند^{۱۵}. و تولد فلزات از امتزاج بخار زیبقی^{۱۶} و تأثیر هر یک
در دیگر^{۱۷}، بتقدیر العزیز العلیم «باشد»^{۱۸}.

۱ - ن، ج، ب : دود - م : دور ۲ - ب : حادث ۳ - م : و معدنی

ساید (بی نقطه) ۴ - ب : بیرون ۵ - ع : و مدتی مدید ۶ - ع : مختنق

شود ۷ - در - م - نیست ۸ - م : که حاصل گردد ۹ - ب : هفتگان - م،

ج، ن : هفتگانه است ۱۰ - م : سفند ۱۱ - ب : می گردد ۱۲ - م : ربیعی

۱۳ - م : در یکدیگر ۱۴ - «باشد» در هیچیک از نسخ نیست.

و گفته اند که ^۱ کبریت پدر اجساد ابریزاست . و زیبق مادر آنست از بهر آنکه حرارت آتش اجساد را در گداختن آرد ، و روشن تر گرداند .

و چون چنین باشد ، این دو اصل یعنی کبریت و زیبق به تقدیم اولیتر باشد ^۲ . پس آنرا مقدم ^۳ داشته آمد ^۴ . و پیش از [آنکه] ذکر فلزات و انواع (و) خواص ^۵ و لوازم آن شمرده ^۶ (شود ، شرح کبریت و زیبق که اصولند کرده آید)

فصل

در صفت کبریت [و خواص او] ^۷

کبریت [انواع است ، زرد صافی شفاف ، و بعضی سرخ ، و بعضی سفید .

و معادن آن در بسیار جایها ^۸ است ، و سرخ عزیزالوجود است . [و] آورده اند که معدن گوگرد ^۹ سرخ در دریاء مغرب در کوهی است ، و در شب چون شمع روشنائی می دهد .

و آنچه در افواهست که گوگرد سرخ کیمیاست ، سخنی بی اصل است . لیکن گوگرد سرخ ، بقو^{۱۰}ت تر ، و شریف تر ، و بهتر انواع گوگرد ^{۱۱} است ، (و در صناعت اکسیر مستعمل باشد) ، و بسبب افادت صبغ

۱- (که) در - م ، ن ، ج - نیست ۲- ع : باشند ۳- ب : داشته اند -

م : دانسته اند ۴- م : خواص ۵- ع : و پیش از ذکر فلزات و انواع خواص

و لوازم آنرا شمرده ۶- ع : و خاصیت آن ۷- ع : مواضع ۸- ع : کبریت - م :

و بهترین انواع گوگرد ۹- ع : کبریت .

تأثیری کامل دارد .

و 'مصرفوان را نافع باشد . و چون بواسطه آن عطسه آرند، درد سر را سود دارد .

و آن نوع که زردست ، بیشتر اجسام فلزات را سیاه گرداند . و نقره را کلس بوی توان کرد^۲ . و زر گران سیم سوخته بدان [پاک] کنند^۳ ، و شکن از^۴ زرشکن دار ببرد . و زربد طبع را نرم کند^۵ . و افادت لون سرخی کند . و (درو) دهنیتی تمام است که گوئی روغنی است^۶ منجمد و متحجر شده .

نوعی دیگر است (گو گرد) سفید ، و آنرا فارسی خوانند، و او خوردنی است، آنرا^۷ با روغن کنجد حل^۸ کنند ، و بر جرب طلی^۹ کنند ، گر را پاک کند . و نافع بود .

و گر به انسان^{۱۰} مخصوص نیست، بل که جمله انواع^{۱۱} حیوانات را که^{۱۲} گر باشد، گو گرد^{۱۳} به روغن حل^{۱۴} کرده ، درو^{۱۵} مالند . و اگر خواهند^{۱۶} که جامه را سفید کنند^{۱۷} ، گو گرد را در زیر وی^{۱۸} دود کنند، بغایت^{۱۹} سفید شود .

۱ - (و او) در - ج ، ن - نیست ۲ - م ، ب : بوی کنند ۳ - م : بوی کنند - ج ، ن : بدان کنند ۴ - (از) تنها در - ع - است ۵ - ع : و نیز طبع را نرم گرداند ۶ - ب : گوئی روغن - ع : درو گوئی روغنی است ۷ - (آنرا) در - م - نیست ۸ - ب : و بر جرب و گر طلی - م : حل کرده بر جرب طلا - ج ، ن : حل کرده بر جرب و گر طلی ۹ - ع : باشد و در انسان ۱۰ - (انواع) در - م : نیست ۱۱ - (که) تنها در - ع - است ۱۲ - ع : کبریت ۱۳ - ب : در وی ۱۴ - ب : خواهد ۱۵ - ب : کند ۱۶ - ع : زیر جامه ۱۷ - کلمه (بغایت) تنها در - ع - است .

و اگر گوگرد در زیر درخت ترنج دود کنند (بر و بار درخت
بریزد .

و اگر در زیر درخت گل سرخ دود کنند) گل را سپید کند^۱.
و اگر آنرا بشراب کهن^۲ بسایند، و موی [سیاه] را بدان خضاب
کنند، سفید گردد .

و چشمه‌هاست که در آن آب گرم باشد، و حرارت آن بسبب
مجاورت معادن گوگرد^۳ باشد. و در آن آب در آمدن بسیار، خارش اندام
را و تب‌های کهنه [را] که از مرء سودا باشد نافع بود. و اوجاع^۴ رحم
را که از کثرت رطوبات باشد سود دارد^۵.

طبیعت گوگرد [گرم و] خشک است، بدرجه چهارم، و لطیف
کننده است.

(و) چون آنرا با سرکه طلی^۶ کنند با بوره، رطوبات مریض را
نشف کند^۷.

فصل

در صفت زیبق و خواص او^۸

زیبق سیمابست، لفظ زیبق معربست «و ترجمه آن بلفظ فارسی
سیمابست^۹».

۱- ع : دود کند گل را سپید کند ۲- ج ، ن : کهنه ۳- ع : که درو
۴- ع : کبریت ۵- م : و گوگرد اوجاع ۶- ب، و، ج : نافع بود ۷- ن،
ج : و چون ۸- ب به سرکه طلا ۹- ب، ج، ن : نافع بود ۱۰- ع ، و خاصیت
او ۱۱- ع : و سیماب ترجمه او بلفظ فارسی .

و آن جوهری معدنی است و معادن او در^۱ بسیار مواضع هست.
و بیشتر آن^۲ در حدء دفرنگ است. و (می گویند تولد آن از چشمه است،
اما حقیقت آنست که) آن دو نوع است: بعضی [همچنان] در کان و
چشمه^۳ می یابند^۴. و بعضی از سنگ می گیرند^۵. و سنگ سیماب، سرخ
باشد^۶ مانند شنگرف^۷ ناسوده. و بعضی آنرا شنگرف^۸ کانی می خوانند.
و (آنچه گویند در شنگرف سیماب حاصل آید، بدین شنجرف
سیماب را خواهند. و آن شنجرف) که در الوان^۹ نقاشان بکار دارند،
از سیماب و گوگرد^{۱۰} سازند. و از نوعی دیگر سیماب حاصل نتوان
کرد.

و بسیار چیزها باشد که هم در معدن باشد، هم بصناعت^{۱۱} توان
ساخت، مانند نوشادر که از معدن خیزد، و از دود تون بصنعت سازند^{۱۲}
و طبیعت سیماب سرد و ترست، در درجه^{۱۳} دوم. و مصعد و قابض
است.

و اگر سیماب نباشد (هرگز چیزها را) زر اندود^{۱۴} نتوان
کرد^{۱۵}، و زر ریزه از کان بیرون نتوان آورد.
(و) سیماب مضر^{۱۶} است جمله^{۱۷} انواع^{۱۸} حواس^{۱۹} را^{۲۰}. و مبطلست

۱ - (در) در - م ، ج ، ن - نیست ۲ - ع : اما بیشتر - م ، ج ،
ن : و بیشتر از آن ۳ - کلمه (چشمه) تنها در - ع - است ۴ - ب : می باشد
۵ - ع : از سنگ حاصل می کنند ۶ - ع : می باشد. ۷ - ب : شنجرف ۸ - ع :
و آن زنجفر که در الوان ۹ - ع : و کبریت ۱۰ - ع : و بصنعت ۱۱ - ب :
و از دود تون نیز سازند - ج ، ن : و هم از دود تون توان ساخت ۱۲ - ب :
هرگز چیزها را زر اندود - ج ، ن ، م : هرگز زر آوند ۱۳ - ع : ساخت
۱۴ - (انواع) در - م ، ج ، ن - نیست ۱۵ - ب : خواص حواس را

على الخصوص حاسه سمع^۱ و بصر را.

و سیماب زهریست کشنده ، و پا زهر آن سداب است. و قی کردن آن کس را^۲ نافع بود.

و اگر کسی را علت ایلاوس باشد، و آن^۳ نوعی است از قولنج، که (قولنج) روده‌ها برهم^۴ تافته باشد ، اگر سیماب بدان کس دهند شفا یابد . و روده‌ها را مستقیم کند^۵. و در معده هضم نشود ، همچنان^۶ بزیر^۷ برون آید .

و سیماب کشته شیش و حشرات دیگر را که در اندام آدمی متولد شود^۸ همه را نیست کند .

و اگر خاک سیماب باطعامی بیامیزند ، چون موش آنرا بخورد در حال^۹ بمیرد «والله اعلم^{۱۰} .»

فصل اول

در صفت زر و خواص^{۱۱} او

(و) تگّون زر در معادن^{۱۲} چنان باشد که هر گاه که شعاعات آفتاب در بعضی از زمین تأثیر کند^{۱۳} [بسبب اثر حرارت آن در تجاوز یافتن زمین ، بخاری و دخانی متولد شود ، و میان ایشان ازدواجی و ترکیبی افتد ، و اجزاء آن متشابه بود ، (آن جوهر که حاصل

۱ - م : سمع را ۲ - ع : و قی کردن خوردن آنرا ۳ - ع : که آن

۴ - ب : بهم - م : را بر هم ۵ - ع : گرداند ۶ - (همچنان) تنها در

ع - است ۷ - ب : بر سر - ن ، ج ، م : و بزیر ۸ - ع : شوند ۹ - ب :

حالی ۱۰ - تنها در - ع - است ۱۱ - ع : و خاصیت او ۱۲ - ب : نیکوترین

زر در معدن ۱۳ - از اینجا مقدار ۲۰ صفحه از نسخه - ب - افتاده است .

شد یا با عیاری یا غیر آن (و نضجی کامل یابد^۱ آن ماده در غایت رقت و صفا بود. قدرت ازلی صورت زری اعطا کند او را^۲ . و حدوث جوهر زر ازین وجه باشد .

و علت آنکه زرها « در معادن »^۳ بعضی خالص باشد ، و بعضی نبود^۴ ، آنست که با ماده زر در اصل فطرت جوهری دیگر چون نقره ، یا نحاس ، یا قلعی ، آمیخته باشد . « بحکم مجاورت آن زر خالص نباشد . و اختلاف عیارهای زر غیر معمول بدین سبب باشد . و آنچه معمول بود ظاهر است^۵ . »

و زر جوهری است مشهور و معروف . و طبیعت او گرم و تر است ، و بقولی معتدل (است و لطیف) .

و خواص^۶ و منافع آن ظاهرتر از آن است که بشرح و بسطی^۷ حاجت آید .

اما صورت جوهر زر بهیچ چیز از کیفیات عناصر اربعه فساد نپذیرد . و هیچ قوت عنصری او را باطل نتواند کرد . و بیشتر از فلزات که با او امتزاج دهند او را بسوزاند ، و زر خالص بماند ، و غش^۸ را از او پاک گرداند .

و اگر زر خالص را مدت‌ها مدید در زیر زمین پنهان^۹ دارند ، هیچ چیز از او کم نگردد . و لون او متغیر نشود ، بخلاف جواهر دیگر .

۱ - ع ، و نضجی کامل تا بد ۲ - (او را) تنها در ع است ۳ - (در

معادن) فقط در م - است ۴ - ع : و بعضی نه ۵ - فقط در م - است

۶ - ع : و بسط ۷ - ع : نهان .

و (اگر) زر را موصول کنند (و حل) ^۱ و در مفرحات بکاردارند
مره سودا را دفع کند و دل را قوت دهد، و روح حیوانی را مدد کند.
و اگر زر خالص با خود دارند بخاصیت تفریح کند. خاصه
در دهان داشتن.

و اگر «عضوی از اعضاء» ^۲ را بدو داغ کنند، نفعی تمام کند.
و اگر میلی ^۳ سازند از زر و بدو سرمه در چشم کشند، نفع زیاد
کند ^۴، و ازو قلیمیا ^۵ زر حاصل می شود، که در داروی چشم رکنی معظم
است، و شریف و عزیزالوجود. و هیچ دارو قائم مقام او نیست.
و زر موصول صاحب داء الثعلب را بغایت نافع بود ^۶.

زر خالص آنست که چندانکه ^۷ بخلاص برند (یک جو) ^۸ نقصان
نکند، و آنرا زر طلی خوانند. و بعد از آنکه در زر منفعت بسیار است
و خواص ^۹ او ظاهر، باری تعالی بکمال قدرت خویش آنرا عزیز گردانیده
است، و قاضی الحاجات خلق گردانیده ^{۱۰}، تا اسباب امور معاش بواسطه آن
بخلق می رسد، بدین سبب او را مزاجی داده است ^{۱۱} که زود فساد بصورت
او راه نیابد. سبحانه ما اعظم شأنه و اعلی برهانه، تا هر قومی بحسب
عادت خویش ازو ^{۱۲} نقدی ساخته اند.

بعضی بجنس چنانکه ^{۱۳} در ترکستان که زر ساو را مضروب ^{۱۴}

۱ - ع : و زر را چون موصول کنند ۲ - ع : و اگر عنصری را ۳ - م :

میل ۴ - ع : نافع بود بغایت ۵ - ع : قلیه هاء زر ۶ - ع : در ادویه ۷ - ع :

سود دارد ۸ - ع : چندانچه ۹ - (یک جو) تنها در - م - است ۱۰ - ع : کرده

۱۱ - ع : اعطا کرده است ۱۲ - م : از آن ۱۳ - ع : چنانچه ۱۴ - ج ، ن :

مضروب.

نکرده اند . و مبلغ^۱ پانصد مثقال از آن بالشی می خوانند .
و در هندوستان تنگه .

و بعضی خالص رها کرده اند غیر مغشوش . چون زرها مغربی
و بعضی مغشوش کرده ، و منقوش .

و مواضعی که در ترکستان است از معادن زر ، و آنجا آبها
بزرگی^۲ می رود ، پوسته‌ها گوسفند را^۳ در سنگها بزرگی^۴ می بندند ،
و بدان آب فرو می گذارند ، ذرات زر در پشمها آن پوست می گیرد .
بدین طریق زر بسیار حاصل می کنند^۵ .

« و بعضی ریگها را که در میان آبها باشد می شورند . و زرها^۶ از
آن برون می کنند^۷ » .

و در بعضی مواضع (از) زمین عجم بواسطه زیبق حاصل می کنند .
خاک را آس می کنند .

و در بعضی از بلاد می روند و از جوی تا دانگی^۸ می یابند .
و زر ثقیل ترین جمله انواع فلزات است . و بهترین جمله انواع
جواهر (بود) .

و اگر گوگرد بر زر گذاخته اندازند نرم شود . و لوش زیادت .
و زری که از کیمیا^۹ سازند ، از خلاص برون نیاید . و بحقیقت
زر نباشد ، بلکه مانای^{۱۰} زر باشد . اگر چه کیمیا گران طرفی^{۱۱}

۱ - کلمه (مبلغ) تنها در - ع - است ۲ - م : بزرگی ۳ - ع :

گوسفندان ۴ - ع : بزرگی ۵ - ع : می کند ۶ - ج ، ن : و زر ۷ - در -

م - نیست ۸ - ع : از معادن از جوی تا دانگی سنگ - ن ، ج : و از جوتا دانگی

۹ - ع : طرح کنند ۱۰ - ع : که بصنعت ۱۱ - ع : بلکه مانند ۱۲ - ع : طرقی .

دعوی آن کنند که زر بسازیم که از خلاص بهتر باشد^۱. اما این سخن (حقیقتی و) وزنی ندارد.

و برنج دمشقی نیک بزر ماند، (و) تا در آتش نبرند، و اعتبار گرانی و سبکی نکنند، از زر بازندانند، زیرا که چون بر محك زنند قرب چهار دانگ عیار دارد. اما (چون) در آتش (برند در حال) سیاه شود، (از بهر آنکه توتیا کشته ازسرب است، با مس آمیزشی تمام ندارد. آنرا بر روی اندازند، و هر بار که برنج در آتش برند روی او بار دیگر پیاید. و مدید (کذا) تا با رنگ خود آید^۲، و هر بار که بگدازند اگر بتازگی توتیا بروی نهند بدتر شود.

فی الجمله) زر از همه گوهرها گدازنده «و نا گدازنده»^۳ پاینده تر است. و در چشم اهل عالم (عزیز. و فرمان بردار بغایتیست تا چنانکه میخواهند و بهر شکل که میخواهند درو تصرف کنند. و از این جهت معاملات اهل عالم) با یکدیگر روان شده است.

و در مفرحها و معاجین و در داروهای چشم بکار دارند (و به گر و خارش نیک سود دارد. و با دیگر داروها) بوی دهن خوش کند. و عسر البول را نافع بود^۴ و معاجین که در وی زر کنند پاک و نیکو بماند.

۱- ج، ن، م: که از خلاص نیاید ۲- عبارت نارساست ۳- ع: و غیر آن

۴- م: نیکو بود.

فصل

در صفت نقره (و منفعت) و خواص او^۳

نقره جوهریست معروف و مشهور ، از جمله فلزات سبعة .
طبیعت او سرد و خشک و لطیف است . و جماعتی^۱ از اطباء بر آنند
که معتدلست . و همچنانکه^۲ بیشتر معادن زر^۳ در زمین گرمسیر
است ، بیشتر معادن نقره^۴ در زمین سردسیر است . و آن بیشتر و
بہترست .

نقره زر است اما پابندی او چندان نیست که از آن^۵ زر . و زود
بداروها سوخته^۶ و ناچیز گردد . و در زمین^۷ بروز گار دراز (مانند)
خاکستر شود .

و از معادن بعضی نقره (را) بواسطه سیماب حاصل می کنند^۸ . در
وقت گداختن ، چون نقره را گوگرد برافکنند ، صورت او را فاسد کند .
خاصیت او آنست که در معجونها و مفرحها بکار دارند . و در
داروها چشم بغایت نافع بود . و دل را قوت دهد . و کثرت رطوبت^۹
را دفع کند . و بلغم لزج را تقطیع کند . مجفف است چون با داروها
دیگر بیامیزند . و به گر و خارش سود دارد . و با دیگر ادویه ترکیب

۱ - ع : و بعضی ۲ - م : و همچنانچه ۳ - (زر) در - م - نیست

۴ - ع : معادن اکثر نقره ۵ - (از آن) در - م - نیست ۶ - ع ، و بواسطه ادویه

سوخته ۷ - ع : افزوده : (در زمین) در نسخ دیگر نیست ۸ - ج ، م ، ن :

و از معادن نقره را بواسطه سیماب می کنند ۹ - م : رطوبات .

کرده بوی دهن خوش کند. وعسر البول را سود دارد^۱ (و معجونها و داروها که از وی کنند پاک و نیکو بماند.) و ازو اقلیمیا فضی^۲ حاصل کنند^۳.

فصل

در صفت مس و خواص آن^۴

مس دو نوع^۵ است یکی^۶ صافست و روشن سرخ^۷ که با زردی زند. و بهترین انواع نحاس آنست که سرخست و نرم. و نوعی دیگر سرخ سیاه رنگ سخت^۸. و این نوع نیک نیست. (و) دهنه در معدن مس تولد کند^۹. و اگر نحاس را با ماست^{۱۰} بیامیزند، ازو زنجار حاصل شود.

و اگر (مس را بگدازند، و) توتیا مدبر بر وی افکنند^{۱۱} هم رنگ زر شود. و آن برنج است که از او اوانیها^{۱۲} کنند. و اگر مس را بگدازند، و قدری قلعی بر وی^{۱۳} افکنند، برنگ نقره شود. و سفید رو آنست^{۱۴}.

و مس سوخته در مرهمها و خضاب بکار دارند. و در صنعت مینا کاری^{۱۵} و کاشی گری، و نقوش خواتیم. و بلورینهها هم بآلات^{۱۶} مس

۱- م: دهد ۲- در-ع- جملهها پس و پیش و مختلف است و عبارت چنین است (و ازو اقلیمیا فضی حاصل کنند و معاجین که از وی سازند پاک بماند)
 ۳- ع: و خاصیت او ۴- ع: مس انواع ۵- ع: یک نوع ۶- ع: سرخی
 ۷- ع: صلب ۸- ع: می کند ۹- ج، ن، م: بازنجار ۱۰- ع: و اگر توتیا بزنجار طرح کنند ۱۱- ع: که از او آینهها- در نسخ دیگر: اوانیها ۱۲- ع: دروی ۱۳- ب: و سفید رویست ۱۴- ج، ن، م: مینا گری ۱۵- ع: آلات.

کنند، و آلات که کفشیر^۱ قلعی کنند و غیر آن هم بمس^۲ کنند، بدان سبب که (هیچ) جرم، حرارت از وی زودتر قبول نکند، و دیرتر از آن رها نکند^۳.

و از مس بوقت گداختن صفایحی برخیزد که آنرا تو بال^۴ خوانند. و آن از جمله ادویه است، و (لطیف است).

(و) خاصیت او آنست که در رنگ دادن بکار آید. و درو فوائد بسیار است.

و از مس بداروها^۵ تیز طالقون سازند. (و) جراحی که باو کنند بهتر نشود. و موئی^۶ که بمنقاش طالقون بر کنند دیگر (بار) بر نیاید. «خاصیت او آنست که^۷ در مرهمها کنند^۸ (مس را بسر که تر کنند و در مواضع نمکن^۹ نهند تا زنگ بر آرد. و زنجار شود، و) جراحات کهنه را^{۱۰} بصلاح آرد. و علت ناسور و بواسیر را نافع بود.

و اگر آینه کنند از مس و صاحب علت لقوه، در خانه‌ای که نور آفتاب درو افتد در آن می نگرد^{۱۱}، شفا یابد.

و اگر مس سوخته را موصول کنند. و ناشتا بکام کسی در کنند قی آرد^{۱۲}. و تو بال مس دندان را جلا دهد.

«در کوه الموت يك پاره مس یافته اند بسنگ پنج من قبان، و این از جمله نوادر است.»^{۱۳}

۱ - ع : لفشیر ۲ - ع : مس ۳ - ع : کند ۴ - ع : تو بال ۵ - ع :

وموی ۶ - فقط در - ع - است ۷ - ب : و در مرهمها افتد ۸ - م : ممکن ۹ - (را) در - م - نیست

۱۰ - ع : افتد در آنجامی نگرد ۱۱ - م : قی آردش ۱۲ - در - م ، ج ، ن - نیست.

فصل

در صفت انواع رصاص و خاصیت آن^۱

و آنرا قلعی گویند .

و معدن آن در دو موضع است : در حدود فرنگ و بلغار .
و بهترین انواع آنست که سفید و صافی باشد^۲ . و آنرا مانند
مارها^۳ ساخته باشند .

و نوعی دیگر چینی است و آن اندك مایه سیاه فام باشد^۴ ، و خشك
بود . و نشان او آنست^۵ که چون بجنبانی بانگ کند .

و رصاص را بطریق صنعت کلسی بغایت سفید بود^۶ . و آنرا سفیده
زنان گویند . روی را بدان^۷ سفید و صافی کنند .

و گفته اند که^۸ قلعی از جنس نقره است ، و لکن سه سبب عارض
شده است او را در معدن ، رخاوت جرم و رایحه کریهه و صریر^۹ خم
کردن .

و اصحاب صنعت (اکسیر) دعوی می کنند که این (هر) سه آفت از
قلعی توان برد اگر^{۱۰} ممکن باشد نقره مصنوع بود .

خاصیت او آنست که روی را^{۱۱} پاك کند ، و نشانها ببرد .

- ۱ - ع : و خواص او ۲ - ج ، ن ، م : سفیدست و صافی ۳ - م : و آنرا
مارها - ج ، ن ، و آنرا مارها ۴ - م : سیاهی دارد ۵ - ج ، ن : و خشك و
نشان او آن باشد - م : و خشك آن باشد ۶ - ع : بصنعت کلسی کنند بغایت سفید
۷ - ج ، ن ، م : یعنی بروی کنند و بدان روی ۸ - (که) در - ج ، ن ، م - نیست
۹ - ع : و ضرر ۱۰ - م : و اگر ۱۱ - ع : سفیده روی را .

و کسی که او را شهوت بسیار^۱ زحمت دهد، قلعی تنك کرده بر
 زبر^۲ پشت بندد، شهوت او کمتر گردد. و احتلام بسیار^۱ باز دارد.
 « و در مرهمها کنند، ریشها را سود دارد. و^۳ «طبیعت او سرد و خشك است.
 تجفیف (تریها) کند. و سیلان خون از جراحات باز دارد. و بر موضعی
 که کنند موی (از او) بآسانی برتوان کشید^۴. « و هواعلم^۵. »

فصل

در صفت (انواع) اسرب و خواص آن

معدن او در بسیاری از مواضع است، و عزتی ندارد. از قلعی
 سیاه تر باشد. و زود بگدازد.

توتیا^۶ هم در معدن اسرب تولد کند^۷. از بخار اسرب می شود.
 و اسرب^۸ را چون بسوزند (بآتش) ازو سپیده^۹ سازند. در
 « رنگها^{۱۰} » و مرهمها و داروی^{۱۱} چشم و نقاشی بکار دارند.
 و اگر آتش زیادت کنند سرخ شود. و آنرا سرنج گویند. و
 هر دو نقاشان بکار دارند.

و مردا سنگ هم « از اسرب سازند، بآتش بگدازند. و اسرب
 سوخته بروی نهند^{۱۲} ».

۱ - کلمه (بسیار) در هر دو جا تنها در - ع - است ۲ - ع : برزیر

۳ - در - ج ، ن ، م - نیست ۴ - ع : موی بآسانی برکشند ۵ - فقط در - ع -

است ۶ - م : و توتیا ۷ - ع : می کند ۸ - ج ، ن ، م : و سرب ۹ - ج ،

ن ، م : بآتش سپیده ۱۰ - در - م - نیست ۱۱ - م : و داروهای ۱۲ - ع :

از اسرب متركب می شود

و اصل مینا (هم) سرنج سرخ باشد .

و فقره مغشوش را خالص^۱ بتوان کرد، مگر^۲ بمشارکت اسرب درگاه
و اگر اسرب را در میان ثفل^۳ انگور که (آن) معصره^۴ سر که
باشد بکنند^۵ اسفیداج پدید آید^۶ .

خاصیت^۷ اسرب . اسرب^۸ سوخته جراحاتها را نافع بود « و
گوشت عین را^۹ از جراحت پاك كند . و گوشت نو^{۱۰} برویاند . و قروح
چشم را نافع بود^{۱۱} » .

و مردا سنگ « را خاصیت آنست که^{۱۲} » جراحات را خشك
کند و بوی بغل را اگر بسر که بجوشانند و طلی کنند سود دارد^{۱۳} .
و اگر اسرب تنك کرده بر غددی^{۱۴} بندند که بر اعضا^{۱۵} باشد ، آنرا
بگدازد^{۱۶} . (و اگر مردا سنگ را بخورند بیم هلاك بود .)

و دود اسرب جمله حواس^{۱۷} را مضر^{۱۸} باشد خاصه قوت سمع و
بصر را ، (و) افلاج^{۱۹} و رعشه آرد .

۱- ع : بدو خالص ۲- ن ، ج ، م : الا ۳- ج ، ن : ثفل ۴- ع :

کنند ۵- م : بتدریج می آید ۶- م : و خاصیت ۷- (اسرب) دوم تنها در-

ع - است ۸- (را) در - م - نیست ۹- کلمه (نو) هم در - م - نیست

۱۰- يك سطر در - ج ، ن - نیست ۱۱- تنها در - ع - است ۱۲-

در - ع - عبارت (و اگر بخورند بیم هلاکت باشد) در اینجا آمده

و در نسخ دیگر در بعد ذکر شده است ۱۳- ع : در غددی ۱۴- م : در اعضا

۱۵- ع : بگدازاند ۱۶- م : و افلاج - نسخ دیگر : افلاج .

فصل

در صفت انواع آهن و خواص آن^۱

از گوهره‌اء گداختنی هیچ خلق را نافع تراز آهن نیست، چه بی آهن هیچ کار و صنعت نتوان کرد .
و بهترین انواع آن باشد که بغایت سفید و سخت بود، و دو طبع نباشد.

« و از آهن بصنعت پولاد حاصل می کنند^۲ ».

و پولاد نیز انواع است. نوعی از آن (را)^۳ بلارك می خوانند.
و بلارك آن باشد که درو جوهری باشد سفید مسلسل^۴ . و بسیاری از (شمشیرهای) بلارك باشد که بوقت کار فرمودن بسبب خشکی بشکند .

و نوعی دیگر است از آهن هندی که آنرا روهینا گویند . و جوهر آن باریك باشد و ریزه، (و) بوم آن سبز باشد .
و نوعی دیگر است در دیار^۵ فرنگ که از آن شمشیرها کنند .
(آن) آهنی است بغایت سفید، و نرم، و بر^۶ آن . چنانکه آهن درزیر ضربت آن البته پای ندارد . شمشیر آنرا در می پیچند^۶ چون کاغذ .

۱ - ع : و منافع او ۲ - تنها در - ع - است ۳ - م : از آن را ۴ -

ع : آن بود که درو جوهری سفید مسلسل بود ۵ - م : در دریای ۶ - ع :

در می پیچد .

و از آن نگذارند که بدیار^۱ اسلام آرند^۲. شمشیری را از آن (يك) هزار دینار مصری قیمت باشد. و بر شمشیر شكلها باشد که آنرا بفال ندارند. «و آن»^۳ چنان بود که سر انگشتی بر روی شمشیر از جوهر خالی^۴ باشد، و لون آن سیاه باشد. (و هر چه از دو طرف باشد این عیب زیاده بود).

و عمرو معدی کرب را شمشیری بود که آنرا ذوالنون گفتندی. بر میان آن شمشیر مثل صورت قمر در جوهر^۵ نگاشته بود.

خاصیت آهن، زنگ آهن بمعده نافع بود. و از آبها که بر معادن گذرد هیچ آبی نافع تر از آهن نیست که بر^۶ (کان) و گذرد. و آبی که در ديك آهنین بجوشند^۷ و سرد کرده (بخورند، مضرت^۸ آب زایل شود، و) مستسقی را^۹ نافع بود.

(و از آهن توبال حاصل می شود و آنرا خبث الحديد گویند) و درد اروها^{۱۰} بکار دارند، خاصه در مرهمها، جراحات را خشک گردانند^{۱۱}. و بواسیر را نافع بود.

و اگر در جوارشات استعمال کنند، استرخاء معده و فساد آنرا سود دارد^{۱۲}. و اعصاب معده را متانت دهد. و باد بواسیر را زائل کند^{۱۳}.

۱ - ع : بدار ۲ - ع : برند ۳ - تنها در - ع - است ۴ - ع : خال

۵ - ج ، ن : افزوده : شمشیر ۶ - ع : که برو ۷ - ع : در زنگ آهنین جوشیده

۸ - م ، ن : مضرب ۹ - ع : بمستسقی دهند ۱۰ - ع : و مضرت آن داروها

۱۱ - ع : کند ۱۲ - ج ، ن ، م : نافع باشد ۱۳ - م : نافع بود .

و رنگ روی را که بسبب علت بواسیر بی رنگ شده^۱ باشد ، بصلاح آرد .

(و) زعفران الحديد هم از آهن حاصل می کنند . « و بآهن سپرز را داغ کنند ، مضرت آن باز دارد^۲ » زیادتى رطوبات را دفع کند .

فصل

در صفت خارصینی و خاصیت آن^۳

در زمین^۴ چین گوهریست گداختنی که آنرا خارصینی گویند .
زرد رنگ باشد ، مزاج و رنگ او نزدیکست بزر سرخ .

و گفته اند که از خلاص برون آید ، و از جوهر زر ثقیل تر است . بحکم آنکه چون آن زر را که با آن^۵ جوهر آمیخته باشد بگدازند ، آن جوهر ترسب می کند در زیر بوته . و این معنی بر ثقل (او) دال^۶ است ، و این جوهر متطرق^۷ نیست .

آورده اند که وقتی صاعقه ای آمد عظیم ، و بر موضع (آن)^۸ جوهری یافتند صلب ، مثل عمودی^۹ بیشتر از آن طولانی^{۱۰} بزمین فرو شده^{۱۱} مثل لون آهن سفید ، چنانچه بلون نقره نزدیک بود . از آن دشنه ها^{۱۲}

۱- م : زرد شده ۲- فقط در - ع - است ۳- ج ، ن : و خواص آن

۴- ج ، ن ، م : در ولایت ۵- (آن) در - م - نیست ۶- ع : بدان موضع ۷- ع :

صلب از عمودی ۸- م ، ن ، ج : در طولانی ۹- م : فرو شده بود ۱۰- م : دستها .

ساختند . و کاردها (کردند) و آن^۱ جوهری بود متوسط میان آهن و نقره . و مثل این بسیار دیده‌اند .

«حکایت

چنین آورده‌اند «^۲ که^۳ در قدیم ملک کیش و ملک بحرین را منازعتی افتاد^۴ بسبب اسبی و شمشیری . ملک کیش خواست که این هر دو را از ملک بحرین بستاند ، چه خاصیت (این) اسب آن بود^۵ که در آب چهار فرسنگ بشنا رفتی که مانده نشدی^۶ . و شمشیر را خاصیتی بود «در بریدن^۷» که هیچ شمشیر را مثل آن^۸ نباشد . و آن چنانست که در قدیم صاعقه ای آمد ، (بعد از آن آنرا) در آن موضع (یافتند طولانی، مثل آهن ، و لون آن چون نقره) ، از آن جوهر^۹ دو دست شمشیر ساختند . در اثناء تمام کردن ، شمشیر گر تیزی یکی را^{۱۰} بر زمین نهاده بود . چون شب در گذشت تمام

۱- ع : سازند و کاردها را و ۲- ج ، ن ، م : و حکایت کنند ۳-

(که) در - م - نیست ۴- م : منازعتی بود ۵- ج ، ن ، م : این اسب آنست

۶- ع : بشتافتی که مانده نشدی - ج ، ن ، م : بشنا برود که مانده نشود

۷- تنها در - ع - است ۸- (مثل آن) در - ج ، ن ، م - نیست ۹- ع : در

آن موضع از آن جوهر ۱۰- ع : شمشیر گر بنرمی یکی را - م : شمشیر

که تیزی آن .

بر زمین^۱ فرو رفته بود . و اثر آن^۲ نمانده ، چندانکه طلب کردند (البته)
 باز نیافتند . چون (آن) شمشیر دیگر تمام شد ، بغایت بر آن (بود) .
 يك شب ملك بحرین می گذشت ، بنخلی رسید ، گمان برد که (آن)
 شخصی است ، آن شمشیر (که در دست داشت) بر آن نخل بگزارد .
 گمان افتاد که آنرا نبر^۳یده است . و معلوم شد که نخل است^۴ . ملك
 بر عادت در خشم شد ، و (در آن حالت) شمشیر را بر سنگ می زد
 (تابد و پاره شد . و بینداخت . دیگر روز نخل را دیدند) دو پاره شده^۵
 بيك ضربت شمشیر . (و) بسبب سبکی زخم و کمال حدت شمشیر با درخت
 بهم بسته بود . چون اندك بادی بگذشت بيفتاد . بعد از آن آن شمشیر
 را پیوند کردند ، (و) تمام آنرا موصول نام^۶ نهادند .

(و) گمان آنست که آن جوهر خارصینی بوده است . و هر
 کسی در آن باب سخنی دیگر گفته است^۷ . « والله اعلم^۸ . »

فصل

در صفت آهن چینی و خاصیت و منفعت او^۱

آهن چینی مرکبی است که در اقصاء بلاد طغماج از آن
 آئینها ساخته اند . و اصل آن خارصینی است .

۱- ج ، ن : بر زمین ۲- م : و اثری از آن ۳- ج ، ن : نخلی است

۴- ع : بر سنگ زد بدو پاره شد ۵- کلمه (نام) در-م - نیست ۶- ع : گفته اند

۷- تنها در - ع - است ۸- ج ، ن ، م : آهن چینی و خواص آن .

و بعضی گفته‌اند (که) مرکب است از جمله فلزات سبعة .
 چون زر و نقره (ومس) و آهن و قلعی و اسرب و خارصینی .
 و در شهرهای طغماج هیاکل بسیار است . و معبدهاء باتکلف^۱ .
 (و) چنانکه در هر ملتی بوقت تعبد ایشان نوعی از تنبیه^۲ و اعلام است ،
 تا اهل آن ملت آگاه شوند ، و به عبادت خود مشغول گردند . چون
 بانگ نماز در ملت اسلام ، و مقرعه و ناقوس و غیر آن^۳ «در ترسائی»^۴ .
 در ملت آن جماعت معهود چنان بوده است که از جمله فلزات
 ترکیبی سازند ، (و آن) بشکل جرسی بزرگ (بر بندند)^۵ مثل خمی
 چنانکه سر آن تنگ در هم آورده باشند . و آنرا بزنجیر از سقف
 معبدهاء^۶ خویش در آویخته^۷ . و بوقت عبادت مقرعه‌ای از آهن بر
 آنجا زنند ، آوازی^۸ هائل از آنجا برون آید . و اکثر^۹ اهل آن
 ملت در آن شهر «و بعضی از ولایت نزدیک»^{۱۰} این^{۱۱} اعلام و تنبیه^{۱۲}
 را بشنوند ، و بمعبد جمع آیند^{۱۳} . آواز آن کما بیش^{۱۴} یک منزل
 برود .

(و) آورده‌اند که هر کرا علت لقوه باشد ، و در آینه چینی
 نگرد ، شفا یابد . و باخود داشتن^{۱۵} دفع مسیس جن^{۱۶} کند .

۱- ج ، ن : و متعبدهاء با تکلف - م : و معبدهاء تکلف ۲- ع : از
 تنبیه ۳- ج ، ن : و غیره - و در - م - نیست ۴- تنها در - م - است ۵- ع :
 بشکل جره‌یی بزرگ ۶- ج ، ن : متعبدهاء ۷- ع : در آویزند ۸- ج ، ن :
 آویزی ؟ ۹- ج ، ن ، م : و اکثری ۱۰- تنها در - ع - است ۱۱- ع : آن
 ۱۲- ع : و تنبیه ۱۳- ج ، ن : و بمعبد جمع آیند - م : و بمعبد جمع
 شوند و ۱۴- ع : آن قریب ۱۵- م : و همچنین با خود داشتن آن .

و اگر مصروع (آنرا) با خود دارد نافع باشد . و دفع سحر
 نیز^۱ کند . و اصحاب مالیخولیا را با خود داشتن نیک بود .
 و آورده اند که آهن چینی^۲ بتفس خود حرزی است . (و) از
 آن خواتیم^۳ مختلف سازند (که) اگر از کود کان خرد آویزند ، در
 خواب نترسند ، و فزع بسیار نکنند و حفظی (و امانی) باشد ایشان را
 از موزیات .

۱- کلمه (نیز) در - ج ، ن- نیست ۲ - ع : و گفته اند که آینه چینی ۳-
 ع ، م ، ج ، ن : خواتیمها .

فصل

در انواع معمولات و ممزوجات که از فلزات ساخته‌اند

هر چند ذکر آن در باب گذشته تقدیم یافت مجملا ، اما بر سبیل تفصیل ذکر هر يك کرده شد^۱.

برنج را شبه گویند . و از مس (و) توتیاء مدبر سازند آنرا . و مس^۲ باید که منقّی باشد تانیک زرد شود . و از آن (جنس) اوانی و غیر آن سازند .

و توتیا چون با جوهر مس آمیخته می‌شود ، (بقدر آمیزش) در وزن مس می‌افزاید . (و همچنانکه لون زردی بسبب کثرت گداختن کمتر شود ، ثقل برنج هم کمتر شود)^۳ .

و اگر برنج را با زر بیامیزند ، زر (را) اشکن‌دار کند ، و خایسك

۱- ج ، ن ، م : شود ۲- ع : مسی - م : و مسی ۳- م ، ج ، ن : ثقل

برنج است آنهم کمتر شود - تصحیح قیاسی است .

قبول نکند .

فصل

در (صفت) اسفیدروی و خواص او^۱

اسفیدروی از مس (منقی) و قلعی سازند ، غیر کانی باشد . و گوهری پاک^۲ باشد ، و سفید بود .

و سبب ترکیب اسفیدروی آن بوده است که پادشاهی (بوده است) قهار . بفرمود تا اوانی زر و نقره بشکنند . و هیچ کس را نگذاشت که از زر^۳ ینه و سیمینه آب خوردی . « حکماء عصر جهت^۴ » منعمان آن عصر^۴ بفرمودند تا سفید روی بدل آن بساختند . و برنج عوض زر ، « و قلعی عوض نقره »^۵ ، و آنرا بکارداشتند .

و عجب که مس و قلعی (دو گوهر نرم اند ، و بآمیزش گوهری خشک حاصل می گردد ، که درو هیچ نرمی نیست .

و سفیدروی را مزاجی حاصل شده است متحد که اجزاء آنرا صفت^۶ نتوان کرد ، چه^۷ با هم آمیزشی کامل یافته اند .

فصل

در صفت بت روی و خواص او

بت روی مرکبی است از اسرب و نحاس ، و آن اخس^۸ انواع

۱- ع : و خاصیت او ۲- (باشد) در- ج ، ن- نیست ۳- تنها در- ع-

است ۴- ع : منعمان دهر ۵- تنها در- ع- است ۶- م : منقبت - ج ، ن :

منقب ۷- ع : که چگونه ۸- ع : احسن

مرکبات فلزات است ، و از آن هیچ اوانی فاخر نکنند .

(و) هرچه را مس زیادت بود ، هاون و هر کاره^۱ کنند . و هر چه را اسرب بیشتر ، از آن دیگهای گرماوه^۲ سازند و آنرا درزمین عجم تال^۳ خوانند .

و میان اسرب و مس آن مزاج حاصل نشود که میان مس و قلعی . و اگر^۴ بر آتش نهند اسرب زود گداخته شدن گیرد .

و هرچه از سفید^۵ روی و بت روی و مس و برنج نامعلوم^۶ بر هم گذارند ، چیزی حاصل (شود که) اخس^۷ و اردل جمله مرکبات فلزات باشد .

فصل

در معرفت طالیقون و خواص او^۷

طالیقون جوهریست مرکب از همه فلزات . و آن را حکیمی^۸ « بزرگ (از جمله حکماء یونان) ترکیب کرده است . و آنرا طالیقون بسبب آن گفته اند که نام آن حکیم مستخرج طالیقون بوده است^۹ . »

۱- ع : و طنجیر ۲- ع : گرما به ۳- ع : نال ۴- ج ، ن ، م : و

قلعی را ۵- ج ، ن : از سفید - ع : او سفید ۶- ع : ناموزون ۷- ع : و

خاصیت او ۸- ج ، ن : و آن حکیم ۹- ع : بزرگ ترکیب کرده است از یونان

و منسوب باسم طالیقون سبب این است .

و خواص^۱ طالقون آنست که ازو منقاشی کنند، و بدان موی افزونی که از پلک چشم بر آمده باشد بر کنند، دیگر بار بر نیاید، و بیخ^۲ آن منقطع کند^۳. و این معنی مجرب^۴ است.

(و) وقتی شخصی از معارف تجار^۵ که حقوق مودت^۶ ثابت^۷ داشت، منقاشی از آن بدین ضعیف داد. و بدان موی افزونی از چشم هر که بر کردم شفا یافت^۸.

و اگر از آن استره سازند و بدان حلق کنند، حکم آن همین حکم باشد.

و هر موضع که بدان مجروح شود قطعا بهتر نشود.

و اگر از آن پیکان سازند همین حکم دارد. (و) جراحت آن البته التیام نپذیرد، بعلت سمیتی که درو حادث شده است.

(و) هر که در آینه طالقون نگردد، اگر چشم زود باز نگیرد، درد خیزدش^۹. و نور بصر (را) فاسد کند.

و اگر طالقون را گرم کنند (بآتش، و آنرا) در آب زنند، مگس گرد آن آب نگردد. و هر جای^{۱۰} که آن آب بپاشند، مگس بر وی نشیند، و از آن موضع بگریزد.

و از هر «عضوی که بمنقاش طالقون موی برمی کنند» اصول

۱- ع: خاصیت ۲- ع: و اصول ۳- ع: گرداند ۴- ج، ن: معارف بوده است تجار ۵- در ج، ن (ثابت) نیست ۶- ج، ن، م: افزونی بر می کشید از چشم معلولان شفا می یافتند ۷- ع: درد کند ۸- ع: و بهر موضع ۹- ع: موضع که بدان موی بر کشند.

آن منقطع (می) شود .

و صیادان که شکارها را مختلف کنند . اگر از آن آلتها ساخته باشند^۱ چون پیکان و داس که بدان نخجیر گور و آهو گیرند ، و شست ماهی^۲ ، چون اعضاء حیوان مجروح گردد ، البته (بیفتد و) هلاک گردد .

فصل

در صفت دندان ماهی و خاصیت و منافع او^۳

و آن جوهری باشد سفید رخشان ، خرد نقش ، مثل دانه کنجد ، و بعضی زرد فام باشد . و نقش « آن سفید و درشت و بزرگ بود . و »^۴ دندان ماهی را غیر از پاکیزگی و عزت خاصیتی دیگر نیست^۵ .

در قدیم قیمتی (بسیار) داشته است . از آن دسته‌ها کارد سازند . و قبضه‌ها شمشیر . (و) در زمین خطا عزیز دارند . (و) دسته‌ها کارد را خضاب کنند بوسمه و حنا ، تا رنگ گیرد ، مثل رنگ ختو . (و چون) جلا دهند^۶ شبیهی باشد بغایت همچون^۷ ختو .

و آن را از ختو توان^۸ شناخت که (آنرا) چون بکارد بتراشند لون آن برود ، « و ختورا رنگ برقرار باشد »^۹ ، (بسبب آنکه رنگ بر ظاهر آن گرفته باشد . چون اندک مایه از سطح بتراشند معلوم شود که آن

۱- ع: سازند ۲- م، ج، ن، افزوده: (که بدان) ۳- م، ج، ن: و خواص

آن ۴- ع: آن بزر در دست ماند ۵- ع: نباشد ۶- ع: رنگ ختو و جلا داده

۷- (همچون) تنها در - ع- است ۸- ع: ختوروان از ختونتوان ۹- تنها

در - ع- است

ختو نیست .

و دیگر) از بیخ چوب^۱ خدنگ دستپاء^۲ کارد می کنند^۳ و رنگش (می) کنند ، بغایت خوب باشد . و آن شبه از دندان ماهی بسی خوبتر است^۳ .

و از بیخ نی خطائی همین اشباه می سازند . و بر آن نقشپاء عجیب باشد، و آن چوبست و بغایت رنگین و خوب^۴، (و آن هم بتراشیدن بشناسند .)

فصل

در صفت^۵ عاج و خواص آن^۶

و آن^۷ استخوان پیل است . « و جوهری دارد^۸ بغایت خوب ، مثل جوهر پولاد ، خرد و درشت ، و غیر عز^۹ت .
(و بهترین این انواع دندان فیل است، و زیادت) «خاصیتی دیگر^۹» ندارد. و در شهره‌اء خطا عز^{۱۰}تی تمام دارد. از آن شانه‌ها سازند، (و بموی در خلایند)، و دیگر زینتها (می) سازند .

و بعضی از آن^{۱۱} زرد باشد ، چون^{۱۱} در شیر گاو بجوشانند ،

۱- ج ، ن ، م : و دیگر از چوب بیخ ۲- ع : سازند ۳- م : و رنگش می کنند هم بحنا و وسمه شبهی بغایت باشد و آن شبه خوب تراست از آنکه از دندان ماهی سازند و جلادهند بغایت خوب می آید ۴- ع : و برو نقشهای غریب می کنند هم بغایت خوب باشد ۵- ع : در معرفت ۶- ع : و خاصیت آن ۷- ع : عاج از ۸- تنها در - ع - است ۹- ع : خاصیت دیگری ۱۰- م ، ج ، ن : و آن بعضی ۱۱- (چون) در - م ، ج ، ن - نیست .

بغايت سفيد شود^۱.

فصل

در معرفت آبنوس و خواص او

آبنوس چوبی است سیاه که از ساحل دریاء زنگبار^۲ آورند^۳.
و پوست او سفید، بغایت ثقیل، (و) از غایت ثقل (بر سر آب نایستد، و
حالی) بآب فرو رود. نیک^۴ سخت باشد، سبب آنکه^۵ هیچ تخلخل
درو نیست.

(و خاصیت او آنست که) ازو طرایفها^۶ سازند، و عاج
کاری کنند.

و چون آبنوس بسوزند، بوی خوش (پدید) آید.

و چون^۷ بآب در چشم کشند، سفیدی از چشم ببرد. و براندام^۸
سوخته کنند سود دارد. و ریگ مئانه را نرم کند، و بدرد شکم نیک
باشد.

فصل

در معرفت ختو^۹

ختو بعضی گویند سروی ماریست، اما بحقیقت^{۱۰} ختو جانوریست

۱- ج، ن، م : تاسفید شود بغایت ۲- ج، ن، م : چوبی است که از

ساحل زنگبار ۳- ج، ن، م : آورند سیاه ۴- م، ج، ن : و حالی فرورود و

بغایت ۵- (آنکه) در - م - نیست ۶- ج، ن : طرایفها ۷- ع : و اگر

۸- ج، ن : براندام ۹- م : درصفت و خواص او ۱۰- ج، ن، م : حقیقت.

مانند گاو در ولایت قرقیز باشد . از توابع زمین^۱ ترکستان (و) در
جانب شمال (آن ولایتها بیشتر می باشد .

(و آنچه) ازو دسته کارد و شمشیرها سازند ، استخوان (اوست ،
(و) زرد رنگ باشد ، و نقشها برو بود . و باشد که سرخی مائل بود^۲ .
و هرچه از جانور جوان^۳ سازند ، محکم و استوار (تر) باشد . و
خوش رنگ تر (و صافی تر) بود . و آنچه پیر شده باشد تیره رنگ و
خورد^۴ باشد .

(و) پادشاهان آنرا بقیمت بسیار بخرند^۵ . و در (جانب) چین
نیک پسندیده دارند^۶ ، و در مغرب و دیگر بلاد همچنین .
(و در تاریخ) آورده اند که در روزگار^۷ خلفاء^۸ مصر بازرگانی
دستهای کارد بزرگ ازدندان ختو بمکه برده بود ، و ایشان طلب ختو
می کرده اند ، آن دسته کارد بشانزده هزار دینار مصری بخریدند .
خاصیت او آنست که هر که باخود دارد زهر برو کار نکند . و
چون زهر بنزدیک او برند^۹ ، مانند عرقی بر استخوان ختو نشیند . از
این سبب مطلوب « پادشاهان »^{۱۰} است .

۱- (زمین) تنها در -ع- است ۲- م : باشد ۳- م : از جانوران
- ج ، ن : آن جانور جوان ۴- ع : و خورده ۵- م : خرنده ۶- (دارند)
در - ج ، ن- نیست ۷- ع : که بروزگار ۸- ع : خلیفه ۹- ع : اورسد ۱۰- تنها
در -ع- است .

فصل

در معرفت نروك و خاصیت آن

در نروك سخن بسیار گفته‌اند . اما آنچه خلاصه‌است و بهتر ، این است که یاد کرده می‌شود .

شیخ رئیس ابوعلی سینا در نروك رساله‌ای ساخته است ، در آن رساله می‌گوید : نروك بیخی است سفید و بزرگ مانند لعبت بربری . هم بر آن شکل ، اما از آن بزرگتر . و گیاه او در کوههای کرمان و کاشانست ، در کوهپایی که مأوای پلنگ باشد . و باوّل بهار از زمین بر آید^۱ . و شکل آن چون شکل برگ خربزه باشد^۲ . و چون بالای آن مقدار بدستی شود ، شکل او بگردد . و برگهای او مانند برگ گشنیز شود . و او را بدان نشان از گیاه دیگر بازتوان شناخت ، چه آنجا بسیار گیاهها باشد که بگشنیز ماند . اما آن گیاهها باوّل مانند برگ خربزه نباشند . و چون معرفت باو حاصل شود ، سنگ گرداگرد او چینند نشانرا ، تا چون برسد و گیاه او زرد شود ، آن بیخ از زمین برکشند . بعد از آن آزمایش و تجربه کنند .

و آزمایش او چنان بود که چون نروك بر سر دیگی نهند که می‌جوشد (و) ازجوش باز ایستد ، نروك باشد .

و اگر درتنور خباز افکنند (و) نانها از تنور درافتد ، نروك باشد .

و اگر بر جگرتازه نهند (و) سوراخ کند ، نروك باشد .
و چون آزمایش کرده باشند « که نروك اصلیت^۱ » هر زن « یا
هر مرد که بخورد^۲ » هرگز او را بچه نبود .
و اگر او را این خاصیت نباشد^۳ ، نروك نبود^۴ . و خوردن او بقدر
دو جو بود .

و چنین گویند پلنگ را زادن دشوار باشد ، بالهام الهی آن بیخ
را بر کشد^۵ و بخورد ، تا او را بچه نبود .

و چون بخورده باشد ، در میان سرگین درست برون آید .
و وقت باشد که رنگ او سبز شده باشد ، و نرم تر از آن شده
که در اصل بود^۶ . و آنچه پلنگ نخورده^۷ باشد ، خاصیت او بیشتر و
قوی تر بود .

و اگر اندك از آن بر ریشی^۸ کهنه نهند ، مثل ناسور^۹ بهتر گردد .
(و باید که باو^{۱۰} عظیم کم نهد ، و هر روز قدری می افزایند ، تا
تمام بهتر شود^{۱۱} .)

و کسی که این دارو طلب کند باید که بیشتر در سرگین

۱- در - م - نیست ۲- م : یا مرد اگر بخورد ۳- م : نبود ۴- م :

نباشد ۵- م : بر کند ۶- م : بوده ۷- ج ، ن : بخورده ۸- م : بر ریش ۹- م ،

ن : ناسور ۱۰- این سطر در نسخه م نیست .

پلنگان بجوید . و باشد که در غیر ولایت کرمان و ولایت‌های دیگر در سرگین پلنگان بیا بند .

و اگر مرد یا زن نروك بیشتر از آن بخورد که مقدار او باشد، در علت ذبول افتد، و گداختن پدید آید، چه ماده پلنگ که آنرا می‌خورد، موی بکلی باز می‌گذارد^۱، و بعد از آن از نو بر می‌آید^۲. این است آنچه خواجه^۳ ابو علی سینا در این باب بیاورده است . و بعضی گفته‌اند : باشد که چون پلنگ را بکشند . نروك از شکم او برون آید . و چون بمرغ دهند در حال خایه بریزد . طرقیان در آوند در موم گیرند^۴ و بابلهان می‌فروشند بغیر تجربه .

فصل

در معرفت^۵ روغن بلسان و خواص او

بلسان درختی باشد در مصر، در موضعی که آنرا عین الشمس خوانند . و برگ و بوی او بسداب ماند، (و) روغن و دانه و چوب او بکار دارند، اما عزت روغن را باشد .

آورده‌اند که (درخت) بلسان بموضعهای^۶ دیگری روید، اما روغن ندارد . در وقت طلوع شعری، آخر چهل^۷ تابستان، شاخه‌ها و

۱- م: موی را بکلی می‌گذارد ۲- م: بر می‌آرد ۳- م: خواهد ۴-

ج، ن: طرقیان زراوند طویل می‌گیرند؟ ۵- ع: در صفت ۶- ع: بموضع

۷- عبارت در- ج، ن، م- مقدم و مؤخر است و عبارت (در وقت طلوع شعری

آخر چهل تابستان) پس از (سوراخ می‌کنند) آمده است - و در ج، ن بجای

چهل (جمله) است .

بسر نیش سوراخ می کنند . تا از آن سوراخها روغن برون می آید .
و در سالی اندکی حاصل (می) شود .

امتحان روغن بلسان^۱ اگر روغن بلسان^۱ در آب چکانند بازیر
آب شود ، و بآهستگی بآب پیامیزد ، و آب را تیره گرداند .
(و اگر بر شیر تازه چکانند هم در حال شیر را بسته گرداند .)
و آب ازو جدا شود . و آن بحقیقت^۲ صمغی است نه روغنی .
و اگر پشمی دروی زنند و بسوزند (بآتش) ، و خاکستر او را
بآب بسرشند ، اگر چون موم با هم گیرد ، روغن خالص باشد .
وبهترین آن (بود که) تازه بود که کهنه تیره بود ، وقو^۳تش بنماند .
خواص^۳ ، روغن بلسان تمامت زهرها را سود^۴ دارد . و تریاق فاروق
بی آن نتوان ساخت .

و بچه‌ای که دیر از شکم برون آید ، چون روغن بلسان زیر
او بسوزند زود برون آید .

و در صرع و رنج‌ه‌ء باد زریح (کذا) وجگر^۵ و معده و درد پای که
از سردی خیزد^۶ سود دارد .

(و بر جمله خاصیت) و منفعت او در کتاب طب^۷ بسیار است ، و
عزیز الوجود «است نزد حکماء^۷ .»

۱- ع : بلسان را ۲- ع : بتحقیق ۳- ع : در خواص ۴- ج : بتمام

زهرها سود- ن : بتمامت زهرها سود ۵- م ، ج ، ن : و در صرع و در رنج‌ه‌ء

سردی و رنج جگر ۶- ع : باشد ۷- در ج ، ن ، م : نیست .

فصل

در معرفت سقنقور « و خواص او ۱ »

سقنقور^۲ جانوریست مانند سوسمار . (و) بهترین آن باشد که در فصل بهار گیرند .

(و) سقنقور اصلی کمتر بدست^۳ افتد^۴ (و نادر حاصل باشد) .
و (از او) بهترین اندام^۵ ناف و شکم و گرده باشد . و تازه بهتر از نمکسود باشد^۶ . و از جهت ضرورت نمکسود بکار دارند ، که تازه بکار نتوان داشت .

خاصیت سقنقور

« خاصیت او^۷ » آنست که « چون بخورند^۸ » قوت^۹ بیهوشی^{۱۰} ضعیف^{۱۱} چنان غلبه کند که ساکن نشود مگر بچیزهائی^{۱۲} که تسکین بیهوشی کند ، مانند کوك ، و شوربای عدس ، و امثال آن بخورند .
و از داروهاء تریاق است . (و) آنها را که رنج^{۱۳} سردی باشد که تعلق باعصاب دارد ، بغایت نافع باشد .

۱- تنها در - ع - است ۲- ج ، ن ، م : و او ۳- م ، ج ، ن : کم بدست ۴- ع : آید ۵- ع : اندام او ۶- (باشد) در ج ، ن ، نیست ۷- تنها در - ع - است ۸- کلمه (ضعیف) در م نیست ۹- ع : مگر چیزهائ ۱۰- ع : تریاق است آنها را که رنج - ج ، ن : تریاق و آنها را که رنج - م : تریاق است و آنها را که رنجهای .

فصل

در معاجین نفیس همچون تریاق و مشرودیطوس

از داروهای این هردو معجون، بعضی آنست که بدشواری^۱ بدست آید، و عزیزالوجود است .

و بعضی آنست که بدشواری بدست می آید، و حاصل می گردد.
و آن طین مختوم و قصب الذریره و ساذج هندی (است).

و آنچه بدشواری حاصل می گردد، روغن بلسان و ناف سقنقور.
و از این پنج یکی در تریاق افتد، و در مشرودیطوس نیفتد . و باقی
در هر دو ضرورت باشد . و من شرح این پنج یاد کنم تا فائده از آن
حاصل گردد .

شرح طین مختوم

ابوعلی سینا گوید : از پشته سرخ آرند که آنرا بحیره خوانند.
و آنچه در این باب از کتابها یافته شد این است .

و از جمله معتمدان روایت است که یکی از ایشان تاج الدین بلغاری بود، که در این روزگار کسی ادویه بهتر از او نمی‌شناخت^۱. آن موضع که گل از آنجا بر می‌داشته‌اند، آب دریا گرفته است. و از آن گل جز آنکه در خزاین^۲ پادشاهان قدیم مانده باشد^۳ جائی دیگر بدست نمی‌آید.

شرح قصب‌الذریره

ابوعلی گوید: بهترین او یا قوت رنگ باشد. و چون قصب‌الذریره بدست نمی‌آید، و آنچه می‌آورند نه آنست، طبیبان بدل آن عدس مر بکار دارند. و متقدمان گفته‌اند: در تریاق شاید بدل دارو^۴ داروی دیگر بکار دارند، از جهت آنکه تریاق عمل بخاصیت کند، و بدل را آن خاصیت نباشد که اصل را باشد.

شرح سازج هندی

ابوعلی گوید: آنچه می‌آورند سازج^۵ هندی نیست، بسیار بار پادشاهان بطلب سازج هندی کس فرستادند، و حاصل نشد، و بدست نیامد^۶.

و چنین می‌گویند: که در اقصای هندوستان در حوض خانه

۱- م: شناخت ۲- م: خزینه ۳- کلمه (باشد) در- م- نیست ۴-

کلمه (دارو) در- ج، ن- نیست ۵- م: ساوج ۶- م: فرستاده‌اند و حاصل نشده و بدست نیامده.

یکی از پادشاهان هند است . و دشوار بدست می‌توان آورد . و بعبط
نمی‌دهند . فی الجمله حاصل نشد ، و اطباً بدل آن ورق النیل یا
طالیسفر می‌کنند .

و حال روغن بلسان، و ماهی سقنقور معلومست ، که آنچه خالص
است، دشوار حاصل می‌شود .

و غیر از این پنج دارو داروهای دیگر هست که در تریاق
مشرودیطوس^۱ بکار آید ، و هم دشوار بدست می‌آید ، و عسرالحصول
است . و اگر بدست آید تازه و نیکو چنانکه باید نباشد . و بدین سبب
این دو معجون بس عزیز است . و از تنسقه‌های بزرگست .

اما يك نکته دیگر هست باید که طبیبی ماهر حاذق سازد ، که
بروی اعتماد باشد، تا خواص^۲ او را باطل نکند ، از بهر آنکه معجونهای
ساخته اعتماد در حکم^۳ نتوان کرد . که مفردات او تمام هست یانه .
در جواهر نامه این دو معجون را از بهر آن یاد کردیم ، که
بتحفه بخدمت پادشاهان بزرگی آورند، تانیک و بد آن معلوم گردد . و از
هر کس^۳ قبول نکنند، و اعتماد ننمایند، مگر از طبیبی بزرگ عالم حاذق .

فصل

در معرفت داروئی که مغولان شناسند

گیاهی است که آنرا مغولان یکه جغان او جکن جغان می خوانند،
و آنرا نیکو می شناسند .

خاصیت او آنست که قدر نخودی از آن مغولان بمجروحان
جنگ می دهند . یعنی هر کرا در حرب زخم زدند ، و معلوم نیست که
او از این رنج خلاص می یابد یا نه^۱ ، تا اگر خلاص خواهد یافت او را
با خود ببرند . و اگر خلاص نخواهد^۲ یافت ، هم آنجا^۳ رها کنند، و
بروند . قدر نخودی بمجروح حرب دهند تا در دهن فرو برد.

اگر بعد از يك ساعت آن دارو از موضع جراحت بیرون آید،
دلیل کند بر آنکه مجروح خلاص خواهد یافت ، او را بهر وجه که
ممکن باشد با خود ببرند .

و اگر بعد از يك ساعت بیرون نیاید، دلیل باشد بر آنکه مجروح

۱- م : شود یا نه ۲- در هر سه نسخه «خلاص خواهد» ۳- (هم آنجا)

در -م- نیست .

خلاص نخواهد یافت، او را هم آنجا بگذارند و بروند.^۱
 تمام شد مقالات ثالث بعد از این در مقالات رابع سخن گوئیم.
 بحمد الله و حسن توفیقه.

مقاله چهارم

در عطرها

Call No.

Date

Acc. No.

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

فصل

اول^۱ در معرفت مشك و خاصیت آن^۲

آهوی مشك را^۳ بگیرند و دست بر شکم و اندامه‌ها و مالند، تا خونی که در حوالی ناف او^۴ باشد بنافه شود. [و چون سرد شود ببندد.

و چون معلوم شود^۵ که دیگر خون بآنجا نخواهد شد، نافه را^۶ بگیرند، و بیاویزند^۷، تا مدت یکسال.
و هر خون که پیش از کشتن او در نافه شود پاره‌ها و بزرگی باشد^۸.

و هر چه قطره قطره در آنجا شده باشد، چون شافه‌ها بسته^۹ محکم شده آنرا در میان مشك باز یابند.

۱- (اول) تنها در -ع- است ۲- ع، م: و خواص او ۳- از صفحه

۲۰۹ سطر پانزده تا اینجا از نسخه -ب- افتاده است ۴- ب: که در آن حوالی

۵- ع: شد ۶- ب، ن، ج: نافه او ۷- ب: و بیاویزد ۸- ج، ن، م: شود

۹- ب: محکم و بسته.

و گفته اند که (آن) آهو که ^۱ سنبل و بهمنین ^۲ می خورد ، مشك
از آن تولد می کند ^۳ .

اما ^۴ انواع مشك . بهترین [مشكها] مشك ختنی ^۵ باشد که از
میان ولایت خطا آرند ^۶ . از آن سبب ^۷ کم بدست آید ، (و عزیزالوجود
باشد) ، نافه‌ای از آن قریب ^۸ پانزده مثقال بر آید .

و از تنگی (که) پوست آن نافه (را باشد) بیش از يك درم نبود ^۹
بدست بتوان دانست که در اندرون او ، شافها هست یا نه . و چون مشك
او بریزند پوست نافه ^{۱۰} نیم مثقال یا درمی بیش بر نیاید ^{۱۱} .
و ظاهر ^{۱۲} پوست نافه ختنی نسو ^{۱۳} باشد . و بر وی هیچ موی
نبود ^{۱۴} .

و چون مشك ختنی ^{۱۵} خواهند که بسایند ، اگر کافور بکار
ندارند ^{۱۶} سر بدرد آید ^{۱۷} ، و خون از بینی ^{۱۸} روان شود ، بروزی ده
درم بیش نتوان سود ، از حدت بوی آن . و جائی که دو مثقال از دیگر
مشك ^{۱۹} بکار شود ، از آن مشك ختنی دو دانگ بیشتر بکار نیاید ^{۲۰} .

۱- ع : که آهوئی که ۲- ب : و بهمن ۳- ع : متولد می شود ۴- کلمه
(اما) تنها در - ب - است ۵- ع : ختن ۶- ب : خطائی می آورند و
۷- (سبب) در - ج ، ن - نیست ۸- ب : نزدیک ۹- ن ، ج : يك درم بیش
نبود ۱۰- ب : پوست او ۱۱- ع : نباشد ۱۲- ب : و ظاهر است ۱۳- ع :
نافه‌ای ختنی نرم ۱۴- ع : نباشد ۱۵- ب : ختن ۱۶- ع : دارند ۱۷- ج ،
ن : آورد ۱۸- ج ، ن ، ع : از وی - ب : از بینی ۱۹- ب : که از دیگر مشك
دو مثقال ۲۰- ب : دانك تمام باشد .

و بعد از مشك ختنی مشك تبّتی از دیگر مشكها بهتر باشد .
 و نافهء خرد بود ، نافه بوزن سه مثقال تا چهار مثقال (بیش) بر نیاید^۱ .
 و بروی موی اندك بود . و مشك او بعضی زرد باشد ، و بعضی سیاه « بود .
 و سیاه^۲ » زرد را تفّاحی خوانند .

و سبب زردی آن باشد که تازه تر بود . و سبب سیاه آنکه کهنه تر
 باشد ، چه خون تازه سرخ بود ، و خون کهنه سیاه .
 و بعد از آن مشك طوسمسی باشد . و این نوع بتبّتی نزدیک باشد .
 و موی نافه آن سفید باشد ، بعضی بزردی زند . يك نافه^۳ از آن بوزن
 هفت مثقال بر آید .

بعد از آن بنیالی^۴ باشد . و آن مشك بیشتر ریخته فروشد بی نافه .
 اما مشك نيك نباشد^۵ . و درو شافهء بزرگ بود .
 و جائی که مشك تبّتی يك مثقال باید ، از این مشك نیم مثقال
 تمام باشد ، و آنرا از مشك تبّتی باز پس دارند . جهت آنك ریخته فروشد
 بی نافه .

بعد از آن مشك خطائی بود ، که از سرحد^۶ خطا آرند . و بمشك
 ختنی ماند ، که نافه او هم نسو^۷ باشد ، و بی موی بود .
 اما در قوت از تبّتی کمتر باشد . [و باتبّتی بهم فروشد . و بهای
 خطائی کمتر باشد^۸] ، از آنکه مشك او ضعیف تر بود .

۱- ب : یا چهار مثقال بود - ع : تا چهار مثقال بر نیاید ۲- در -

ب ، ج - نیست ۳- ب : و نافه ۴- ب : میسالی - ج ، ن : سالی (در هر

دو نسخه بی نقطه است) ۵- ب : نباشد - ع : باشد ۶- ع : نسر ۷- ب : اما در

قوت و مضرت حدت مشك بکافور دفع توان کرد . والله اعلم .

و بیشتر از مشك که در این زمان می آورند ، بدین جانب ، مشك خطائی است. و بعد از آن (مشك)^۱ هندی که از جانب هندوستان آورند، (و) بوی آن کم باشد ، اما^۲ بیشتر از دیگر مشكها بکار دارند، سیاه رنگ بود. و دروی شیاف بسیار باشد، اما کمتر از خطائی بود. و بعد از آن کشمیری باشد. و این نوع از همه^۳ انواع^۴ بدتر باشد. نافه ای بوزن ده درم بر آید ، که درو يك مثقال بیشتر نبود ، و درو نیز شیاف باشد. و پوستها برهم پیچیده ، (و) بکاری زیادت نیاید ، مگر^۵ [عطاران آنرا بامشك نیکو بیامیزند. و این اخس انواع مشك باشد .

امتحان مشك، آبگینه بر آتش نهند، و قدری مشك بروی اندازند، اگر بوی مشك خالص آید، نیکو باشد. و اگر بوی دیگر ظاهر گردد، مغشوش بود^۶. و نیز در سردندان بخایند، و در ر کوئی گیرند ، و بمالند، اگر ر کو رنگین شود، و ثقلی بماند^۷ مشك بود. و اگر همه بار کو حل^۸ شود ، و هیچ نماند ، خیانت کرده باشند .

دیگر سر^۹ سوزن در سیرزند^{۱۰} ، و در سر^{۱۱} نافه زند، اگر بوی مشك دهد نیکست، و اگر بوی^{۱۲} سیردهد ، بد باشد .

۱ - از نسخه ج ، ن افزوده شد ۲- ج ، ن : و اما ۳- کلمه (انواع) در - ج ، ن - نیست ۴- از صفحه ۱۵۱ سطر هفتم تا اینجا مقدار يك ورق از نسخه م- افتاده است ۵- ج ، ن ، م : نیکو بود و اگر مغشوش بود بوی دیگر ظاهر شود - ج ، ن : نيك بود ۶- ج ، ن : نماند ۷- کلمه (حل) در - م ، ن ، ج - نیست ۸- کلمه «سر» (در هر دو موضع تنها) در - ع - است ۹- م : در سوزند - ج ، ن : در سیرزند ۱۰- (بوی) در - ن - نیست.

و بنافه اعتبار نشاید کرد، از بهر آنکه در نافه نیز خیانت می کنند، بسوزن در وی (می) آگندند .

و اگر در نافه جو یا گندم یا بند «بد باشد»^۱. و مشک فروشان گویند آهو جو خورده است، دروغ گویند، آن نشان خیانت باشد .
و اگر خون یا بند، دلیل آن باشد که نافه زود شکافته اند (پیش از یکسال) .

و اگر مشک سفید باشد، دلیل آن بود که نافه نم یافته باشد^۲، و مشک تباه شده . و خیانت مشک بسیار بود «احتیاط تمام باید کرد»^۳
خاصیت مشک، بزهرها سود دارد. و در داروها چشم کنند، و در مفرجات بکاردارند، «و در مزاجهء سرد استعمال کنند»^۴. [و مضرت حدت^۵ مشک بکافور دفع شود^۶ .

۱- تنها در -ع- است ۲- (باشد) در-م- نیست ۳- تنها در-ع- است

۴- م: بکار دارند- آنچه در میان علامت گذارده شده در-ج، ن- نیست-

و از صفحه ۳۴۹ سطر ۱۷ تا اینجا از نسخه ب افتاده است ۵- ع: و مضرت و حدت

۶- ب: دفع توان کرد .

فصل

در معرفت عنبر و خاصیت آن^۱

عنبر انواع است اما بهترین (آن) اشهب است، نیک [سفید، و بوزن سبک. و چون بشکنند میان او] سفید باشد. و تو بر تو بود^۲، و چربی آن بسیار نبود، و بوی او بر (بوی) مشک غلبه کند^۳. و بعد از آن سلاهی^۴ باشد. و آن^۵ ازرق و چربست^۶ و بوی او بر بوی مشک غلبه بکند^۳.

و بعضی از آن سفید بوده (باشد). از جهت هوا سیاه شود. و چون بشکنند خاک رنگ باشد، و اندکی بسرخی زنند. بعد از آن عنبر سیاه باشد و آن جز غالیه را نشاید.

امتحان عنبر. آبگینه بر آتش نهند، و عنبر بر وی اندازند^۷،

۱- ع : و خواص او ۲- ج، ن، م : میان او سفید و توی تو- ب: نیک سفید باشد و توی تو بود ۳- ج، ن : بکند ۴- ج، ن: سلاهی - ع: سلاطن ۵- (آر) در - ج، ن - نیست ۶- ج، ن : ازرق باشد و چرب ۷- ع : برو ریزند .

اگر بوی عنبر^۱ خالص دهد، نیکو باشد. و اگر بوی دیگر با وی^۲ آمیخته بود، مغشوش باشد.

و نشان عنبر خالص آنست که تمام گداخته شود. و بر روی آبگینه برود مانند روغن. (و) اگر^۳ تمام گداخته نشود، مغشوش باشد. و گداخته را قدری درجامه سفید مالند^۴، اگر سبز نماید خالص است. و الا^۵ مغشوش « باشد.

و^۵ «امتحان او چون امتحان مشک است و خاصیت او^۶ بسیار است.

۱- ع : مشک ۲- ع : با او ۳- ب : و اگر- نسخ دیگر : اگر ۴- ب :

مالی ۵- (باشد و) تنها در ع است ۶- ع : و خواص او.

فصل

در (معرفت و) صفت عود و خواص او^۱

[عود] انواع بسیار^۲ است. و هر عودی^۳ که بر سر آب آید سخت^۴ بد باشد. باید^۵ که محکم و چرب و شیرین^۶ و نسو باشد. «و بوی او^۷» بر آتش پایدار بود، و چون بر آتش نهند^۸ از اوّل تا آخر (بوی او) یکسان بود، (و) بآخر که سوخته شود^۹ بوی او ناخوش نشود^{۱۰}.

عود جاوی^{۱۱} [هم] نیکو باشد. از همه بهتر عود قماری باشد^{۱۲}، که همه صفات نیکی درو جمع است^{۱۳}.

خاصیت عود بدماغ و اعصاب سود دارد، و قوّت دل دهد. (و) در

۱- ع: و خاصیت او ۲- کلمه (بسیار) تنها در -ع- است ۳- ج، ن، م،

ب: عود ۴- ع: بغایت ۵- (باید) در -م- نیست ۶- ع: سببر ۷- ب: و بوی آن - ج، ن، م: و بر آتش بوی آن: در - ب- نیست ۸- ع: بر آتش باید آزمود و بر آتش بوی او ۹- ع: بآخر سوختگی ۱۰- ب: ناخوش گردد و - ج، ن: مغشوش نشود ۱۱- م: و عود ۱۲- ع: و از همه انواع عود قماری بهتر بود ۱۳- ج، ن، م، ب: جمع اند.

مفرّحها و معجونها کنند . معدّه ضعیف را زود^۱ باصلاح^۲ آورد . و چون بخایند بوی دهن خوش کند . و بیشتر^۳ اعضا را سود دارد .

۱- (زود) تنهادر-ع- است ۲- ع ، ب: باصلاح ۳- ج، ن، م: ویشتری.

فصل

در معرفت انواع کافور و خاصیت آن^۱

درخت کافور و صندل در جزیره‌های^۲ [سخت است، و بیشه‌ء باریك. بزمستان^۳ چون برگ ندارد نمی‌توان شناخت. و تابستان نیز در آن بیشه‌ها مار بسیار بود. و ماران (بسیار) جهت^۴ خنکی خود را بر درخت می‌پیچند^۵ رفتن بآنجا^۶ ممکن نیست، و تابستان بسر کوه‌ها روند، و تیر بآن درخت که شناخته باشند اندازند، جهت نشان. پس چون زمستان رسد بآنجا شوند^۷. هر کس که تیر خود در درختی باز-یابد^۸ آن درخت از آن او باشد.

و چوب درخت کافور چوبی بود سپید، و بسرخی زند. و^۹ زود

۱- ع : و خواص از ۲- ب: دریکی از جزیره‌های هندوستان می‌باشد
و در جوف چوب آن درخت بهم رسد ۳- ج، ن : زمستان ۴- ع : و ماران
بسبب ۵- م، ج، ن: می‌پیچد. و در ع، افزوده شده: تابستان ۶- ع: بآنجا رفتن
۷- ع : روند ۸- م: یابند ۹- ج، ن : (واو) ندارد.

شکن باشد . و کافور مانند صمغی باشد در میان آن چوب ، و برون نیاید . چون بشکافند کافور از آن میان برون آید . (و) آنچه از میان چوب^۱ برون توانند^۲ کرد برون کنند . و بعد آن^۳ چوب را بجوشانند و از آب او کافور معمول بتصعید حاصل کنند . آنچه از میان چوب برون ریزد، آنرا ریاحی خوانند.

و آنچه (از او) بتصعید بیرون کنند^۴، فیصوری^۵ گویند . و آن (جمله) سپیدی بود که با زردی زند. و انواع دیگر باشد. اما ریاحی و فیصوری^۵ يك من بسیصد دینار بخرند. و معمول يك من به پنج دینار بخرند^۶.

در کافور خیانت بسیار کنند ، نيك احتیاط باید کرد^۷. [امتحان کافور در آبگینه « کنند، و^۸ » بر آتش نهند ، اگر تمام گداخته شود^۹. خالص باشد.] و اگر چیزی بماند، خیانت کرده باشند .

و بر طعم و بوی اعتماد نشاید کرد . و آنکه^{۱۰} پاره‌هائ محکم که بدست مالیده نشود^{۱۱} کافور خالص باشد .

محافظت کافور آنست که از هوا و باد نگه دارند^{۱۲}، در شیشه یا موضعی استوار باید کرد، و قدری جو با آن پیامیخت که ممکن باشد

۱- (چوب) تنها در -ع- است ۲- ع: توان ۳- ع: از آن ۴- ع :

حاصل کنند ۵- ع، ن، ج: فنصوری ۶- م: نهند -ج، ن: ندارد ۷- از صفحه

۲۵۶ سطر سوم تا اینجا از نسخه ب افتاده است ۸- تنها در -ع- است ۹-

ب: امتحانش چون بر سر آبگینه بر آتش نهند بگدازد ۱۰- م: و يك ۱۱- ج، ن،

م: مالیده بود ۱۲- ج، ن در اینجا افزوده : (آنرا).

که از هوا تحلیل یابد، و مضمحل « و متلاشی^۱ » گردد^۲. [خاصیت (و منفعت) کافور^۳. کافور حرارت را بنشانند^۴. و [در] زهره‌اء گرم^۵ سود دارد [بغایت]. و در آبله و جوشش که در چشم پدید آید بکاردارند^۶. و بویه‌اء گرم بآن اعتدال گیرد^۷. و قوت باه را ضعیف کند^۸.] و اگر بر مرده پراکنند مدتی مدید بر آن هیأت و صورت بماند.

۱- (و متلاشی) تنها در- ع- است ۲- تا اینجا مقدار شش سطر از نسخه
بافتاده است ۳- ب : خاصیت آن ۴- ج ، ن ، ب : کافور حرارت بنشانند
۵- ب : گرم را ۶- ب : و آبله و گل چشم را که در وی جوشش باشد نگاه
دارد ۷- ب : و در مفرجه‌های معتدل بکار آید ۸- ب : گرداند .

فصل

در معرفت (انواع) صندل و خواص او . [

«انواع صندل بسیار است»^۱، و بهترین صندل^۲ نوعی باشد که بزرده نزیك باشد^۳، و سفید بود. و محکم و [چرب و (زرد، و) نسو^۴ مانند عود].

و بعد از آن [نوعی باشد] سرخ . [و آن جز طلی را نشاید. و آلات شطرنج^۵ و نرد و غیرهم^۶] (از آن سازند).
خاصیت [صندل]، درد سر که از گرمی بود طلا کنند سود دارد^۷.
و معدۀ گرم^۸ را قوت دهد، و حرارت باعتدال آورد.

۱- ب : صندل هم در آن جزایر است انواع است - ج ، ن ، م : صندل
انواع باشد - ب ، افزوده : «سپید و سرخ و زرد» ۲- ب : صندل آن ۳- ج ،
ن ، م : که بزرده نیک باشد - ب : و خاص ترین بزرده زنند ۴- ع : صو؟ ۵-
ع : و آلات و شطرنج ۶- ع : و غیره ۷- ج ، ن ، م ، ب : درد سر گرم را طلا
کنند (ب : سازند) و جگر و معدۀ را مفید بود ۸- ع - افزوده : «و معتدل».

فصل

در (معرفت و) صفت زعفران (و خاصیت آن)

زعفران در بسیاری از مواضع^۱ باشد. گل کبود رنگ دارد. در^۲ آخر فصل خریف شکفته شود. و بهترین زعفران قهستانی^۳ [و بادغیسی و جاستی] بود، که بغایت سرخ و خوش رنگ و تیز بوی بود، و بر ریشهای او^۴ اندک مایه سفیدی باشد. «و باید که تازه بود»^۵. خاصیت [زعفران بسیار است، در داروها و عطرها و رنگها (و غذاها)^۶ و حلواها بکار دارند،] دل را قوت دهد، و نشاط بسیار آورد^۷. «بسطی بافراط دارد، و بغایت نیکو باشد»^۸.

۱- ب: بسیار جای ۲- ج، ن، م: و گلی کبود دارد و در ۳- ع: و بهترین زعفران قسمانی؟ - ب: بهترین قهستانی ۴- ع: و بر ریشها را ۵- در ۶- ب - نیست ۷- در - ع، ب - نیست ۸- در - م، ج، ن - نیست.

فصل

در معرفت زباد و خواص آن^۱

زباد از جانوریست مانند گربه^۲ (و سگ ، و قدری از گربه
بزرگ تر) ، و دنبال او درازتر باشد^۳ . « درمابین لاهور و دهلی می باشد^۴ »
هر روز (بقدر) نیم مثقال یا بیشتر^۵ از اطراف پستان و سینه او حاصل آید^۶ .
بوی خوش دارد^۷ ، بنرخ مشک بخرند .

و از موضع خایه او^۸ چون بیفشارند ، بقدر نیم درم چیزی مانند
روغن بسته که بوی مشک از او می آید^۹ حاصل گردد . بعضی او را گربه
عنبر و گربه مشک گویند . « و از همه تن او بوی خوش آید ، و دماغ را

۱- ع : و خاصیت او ۲- ع : زباد از جانوریست مانند گربه - ب :
زباد اصل آن جانوریست مثل گربه ۳- ج ، ن ، م : و دنبالی دراز تر ۴-
فقط در - ب - است ۵- ج ، ن : یا زیادت ۶- ب : و از ناف او عرقی غلیظ
گیرند ۷- ج ، ن : کند ۸- (او) در - م ، ج ، ن - نیست ۹- ج ، ن ، م :
از او می دمد .

بغایت نافع باشد^۱ .

« و اگر در گوش نهند بادهائی که در گوش باشد ، تحلیل کند^۲ . »

۱- در - ع ، ب- نیست ۲- م ، ج ، ن : و درد گوشی که از بادخیزد
چون دروی نهند باد را بکشند .

فصل

در صفت لادن و خواص آن^۱

(از بلاد شام آرند، و)^۲ از موی و ریش بز حاصل کنند .
و اصل آن چیزی دوسنده^۳ باشد که (در آن حدود) بر گیاه
نشیند. « و بز (آن گیاه دوست دارد)، آنرا بخورد. چون بز می خورد^۴ »
لادن بر ریش و موی او می بندد. هر چه بر ریش و مویهای (پیش) او بود
پاك باشد، و با زردی زند. و آنرا فرسی خوانند.
و آنچه بر ران و سم او نشیند^۵، با سر گین آمیخته بود. (و با ناپاکی
وروث^۶).

خاصیت لادن^۷، در داروها بکار دارند. روغن او موی را زیادت
کند، (و بر آورد). و اگر بزیر آستن^۸ دود کنند، بچه مرده بیفکند^۹.
و بخیانث عنبر کنند.

۱- ع : در معرفت لادن و خاصیت او ۲- ب : لادنی از اطراف شام آرند

۳- ع : دوسنده - م : بردوشنده ۴- ع : و بز آنرا بخورد چون بز می خورد

۵- م : نشیند - ع : بندد ۶- در - ع ، ب- نیست ۷- ج ، ن ، م : خاصیت او

۸- ع : بر آستن ۹- ج ، ن : بیفکند - ع : بیفکنند .

[فصل]

در معرفت مومیائی و خاصیت او

مومیائی از چشمه‌ای برون می‌آید، و بمقل مانند است.
و او را بعضی از حکماء شمع‌الماء گویند، از آنچه بگداختن
و نرمی چون موم است.

و او از جمله کبار ادویه است، و لایق خزانه ملوک و سلاطین.
و بعضی گویند چشمه‌ایست در غاری بمهر پادشاه آن موضع که
چشمه دروست. هر سال بوقت تابستان در غار بگشایند، و دامی چون
غربالی دائم پیش چشمه نهاده اند، آنچه گرد آید در همه سال،
بحضور مشرف پادشاه بردارند.

و قومی بر آنند که در زمین مغرب و فرنگ در کله سر آدمی
می‌یابند، تباه شده. این مومیائی بحقیقت مجرب است، چه این عمل
صنعت یونانیان است که مومیائی از چشمه می‌گیرند. و از کله سر آدمی
و بعضی از اعضاء آدمی گیرند. و اعضاء آدمی در میان انگبین در
صندوقی سنگین مدت يك هزار سال در زیر خاک پنهان می‌کنند، از آن

مومیائی حاصل می‌شود ، بغایت نیکو و مجرب^۱ .
 خاصیت او آنست که شکستگی و کوفته شدن اعضا را بغایت
 موافق و مجرب^۱ است.

و امتحان او آنست که جگری را بکارد ببرند، و مومیائی را در
 روغن کنجد حل^۱ کنند، و موضع بریدگی جگر بکارد را بدان ملطخ
 کنند، اگر جگر در کارد آویزد نشان نیکوئی آن باشد، و اگر نی^۱.
 و آنرا در شیر نیم گرم دهند ، اگر مانعی نباشد از دادن شیر،
 چون تب و غیر آن ، شربت ازوقیراطی باشد .

فی الجمله . در مومیائی سخن بسیار گفته آنچه مجرب^۱ است این
 است^۱ .]

[فصل]

در ترکیب مثلث و کیفیت عمل آن

بگیرند^۱ يك ثلث عنبر، و در دیکچه سنگین «یا کاسه چینی^۲» کنند.
و بگذارند، و يك ثلث^۳ عود بر سرش^۴ کنند (و نيك بجوشانند)، تا با هم
نيك بیامیزد^۵. و ثلثی^۶ دیگر مشك را سحق کنند^۷ (بغایت نیکو)، و با او
بیامیزند^۸.

(و) باین اعتبار او را مثلث خوانند^۹، [بعد از آن با روغن بان
سحق کنند^{۱۰}].

- ۱- کلمه (بگیرند) فقط در -ع- است ۲- در هیچ يك از نسخ جز -ع- نیست
- ۳- ب : تا بگذارد و ثلث دیگر - م ، ج ، ن : و بگذارد و ثلث دیگر
- ۴- ج ، ب : بر روی ۵- ب : تا با هم در آمیزد ۶- ب ، ج ، ن : و ثلث
- ۷- ن ، ج : کرده ۸- ب : و با هم بیامیزد ۹- ب ، ج ، ن : گویند - ب افزوده : والله اعلم بالصواب . چنانچه خاقانی فرموده

زان مربع نهند منقل را تا مثلث در آذر اندازند

- ۱۰- این جمله هم که در میان قلاب گذاشته شده تنها در -ع- است .

تعليقات

ص ۱۵ س ۹ فانید

نوعی از شکر است که قدما درپیش از عصاره فی شکر می گرفته اند. و فراورده های از این عصاره را پیش از تصفیه و بعد از تصفیه و قبل از طبخ و بعد از طبخ هر يك را بنامی خوانده اند. و فانید یکی از آن فراوردهاست.

و انواع و اقسام شکر در تحفه حکیم مؤمن بدین شرح ذکر شده است: شکر عصاره نباتی است مثل نی و بی تجویف که بعد از طبخ منعقد گردد و هرگاه بی تصفیه باشد شکر احمر نامند.

و چون بار دیگر طبخ داده و صاف کرده در ظرفی ریزند که درد او جدا شود، مسمی بسلیمانی است.

و چون طبخ دیگر داده در قالب صنوبری ریزند او را فانید گویند، و اگر در طبخ ثالث مبالغه نموده باشند ابلوج خوانند، و بفارسی قند مکرر گویند.

و هرگاه در قالب مستطیل مساوی الطرفین ریزند معروف بقلم است. و چون طبخ دیگر داده و در شیشه ریزند موسوم به نبات فزارنست؟ و چون با آب طبخ داده با کفچه بسیار برهم زنند تا منعقد گردد، و بریسمان

کشند مخصوص باسم فانید خزاینی و سنجریست، و چون در طبخ ثالث بقدر عشر او شیر تازه اضافه نموده بجوشانند تا منعقد شود، آنرا طبرزد نامند. و اکثر قسم صلب قند مکرر را مخصوص باین اسم دانسته‌اند. (تحفه)

ص ۳۳ س ۹ برهمنی دروی متوطن

در کتاب جماهر بجای برهمن « شیخ » است و ذکرى از برهمن نیست.

و در سطر چهاردهم همین صفحه بجای پنج مثقال « شش مثقال » است و عین عبارت کتاب چنین است :

« فجاءه بقطعة اخرى وزنها ستة مثاقيل لكنها كانت بسيطة رقيقة جدا ».
(جماهر ص ۴۵)

ص ۳۵ س ۱ بهرمانی

بهرمان نام گلی است هندی درغایت طراوت و درخندگی، و رنگ آن متوسط میان حمرة جمره نار و سرخی دانه انار است. بعضی برآند که بهرمان شکوفه قرطم است (قرطم بفارسی کاجیره را گویند). (معرفة الجواهر)

و صاحب مفردات مخزن الادویه گوید: که بهرم و بهرمان اسم فارسی گل عصفراست.

بیرونی هم در کتاب جماهر از خلیل بن احمد نقل کرده که او گفته است « بهرمان نوعی از عصفراست ».

و بعد گوید « عصفرا عربست و فارسی او هسکفرا کذا » است و گیاه آن هسک است و قرطم هسک دانه باشد. (جماهر ص ۳۵)

ص ۳۵ س ۸ بگوشت پاره مانند است

در تمام نسخ تنسوفنامه « گوشت پاره » است، ولیکن در کتاب معرفة الجواهر

«گوشت تازه» آمده است که بنظر درست تر است .

ص ۳۶ س ۲ و مهدی خلیفه را سه جوهر قیمتی بوده است

ابوریحان بیرونی در کتاب جواهر این داستان را بصورت دیگر یاد کرده که خلاصه اش این است :

«جبل» نام نگین یاقوتی بود در نهایت نفاست که ابراهیم بن مهدی آنرا برای پدرش مهدی خلیفه بسیصد هزار دینار خرید . و مهدی آنرا به پسرش هادی بخشید . و به پسر دیگرش رشید هم انگشتی زمرد بی نظیری بنام اسماعیلی عطا کرد .

پس از مرگ مهدی که هادی بخلافت رسید ، روزی هارون الرشید بخدمت برادرش هادی رسید . و هادی انگشتی اسماعیلی را در دست برادر دید بر آن حسد برد ، و بر آن شد که آنرا از رشید بگیرد ، و بافص یاقوت جمع نماید . وقتی که رشید از نزد او بیرون شد ، فضل بن ربیع را در پی او روان کرد و به او امر نمود انگشت اسماعیلی را از رشید بگیرد ، و اگر رشید از دادن ابا نماید سر او را برگیرد .

فضل ربیع از پی رشید روان شد و خود را باو رسانید . و صورت حال و امر خلیفه را باو باز گفت . رشید گفت بخدا قسم که انگشتی را بتو ندهم ، و باید آنرا بدست خویش بخلیفه بسپارم . پس با فضل باز گشتند تا بجسر رسیدند . رشید انگشتی را از انگشت بیرون کرد و بفضل گفت این همان انگشتی اسماعیلی نیست؟ گفت چرا . رشید انگشتی را در دجله افکند . برای پیدا کردن انگشتی آنچه تجسس کردند نیافتند . پس از آنکه رشید بخلافت رسید و يك سال از خلافتش گذشت ، بیاد انگشتی افتاد ، و بفضل فرمان داد تا آنرا جستجو کنند . غواص در اولین غوص خود او را بیافت و رشید آنرا با جبل جمع کرد . (جواهر ص ۶۲)

ص ۳۶ س ۱۳ و بوقت رسیدن خلافت به مقتدر تلف کرد ...

عبارت مشوش است و در کتاب عرایس که از کتاب تنسوقنامه گرفته شده است عبارت نیز نارسا و مشوش و چنین است :

« و تا بروزگار قاهر و راضی در خزانه خلفا این جوهر موجود بود، در خلافت مقتدر مفقود گشت ».

اگر خلافت مقتدر پس از قاهر و راضی می بود در عبارت اشکالی نبود، ولی چنانکه در تواریخ خلفا آمده است مقتدر در سال ۲۹۵ بخلافت رسید، و پس از او قاهر در ۳۲۰ و راضی در ۳۲۲ بخلافت رسیدند. اگر فص یاقوت در ایام مقتدر تلف شده باشد نمی شود تا بروزگار قاهر و راضی در خزانه خلفا موجود باشد.

ابن طقطقی هم در کتاب الفخری (ص ۲۳۳ چاپ مصر) بتلف شدن آن در ایام مقتدر اشاره کرده و چنین گوید :

« و در ایام مقتدر خزاین از جواهر نفیس و احجار ثمین مملو بود. از آن جمله یاقوت پاره ای که هارون الرشید آنرا بسیصد هزار دینار خریده ، و در یتیمی که سه مثقال وزن داشت بود . مقتدر این همه نفایس را باندك زمانی متفرق کرد و تلف نمود » .

ص ۳۹ س ۱۵ کوسرم

سنگی است که برنگ هریک از انواع یواقیت می باشد و آنرا از کوه راهون در جزیره سرانندیب آرند .

ص ۴۰ س ۱ عین الھر

جوهری مشرق آبدار شفاف پر طراوتست که دروی نقطه ای مائل بزرقت مرئی می شود بقدر ناظر گربه که محل نور است . و اگر جوهر مذکور را بجانبی تحریک کنند، نقطه مذکوره برخلاف آن جانب حرکت

کند . مثلاً اگر جوهر را بجانب یمین تحریک کنند نقطه بجانب یسار حرکت کند . و اگر روشنی بروی افتد آبی موج دروی مرئی شود . و هرچند روشنی اقوی باشد موج آب مذکور و حرکت آن اظهر واجلی باشد ، وضوء از وی منعکس می شود بجسمی صیقلی که برابر او بدارند مانند آینه . و اگر عین الھر شکسته شود ، در هر جزوی از اجزاء آن نقطه بصفت مذکوره ظاهر گردد .

و ذکر عین الھر در کتب قدما نیست هما نا جدید الظهور است . (معرفة الجواهر و جواهر نامه غیاث الدین منصور)

ص ۵۱ س ۱۱ و برابر

صحیح نسخه ب است که در پاورقی گذاشته شده بدین عبارت :
« و برابر نیم مثقال و سه جو نقره و برابر دو دانگ و سه تسو روی » .
ص ۵۹ س ۱۰ رنگ کرده شود

کلمه (شود) که فقط در نسخه ع - است و در متن گذاشته شده زائد است ، و عبارت صحیح چنین است :
« و بآبگینه رنگ کرده و بمینا غش زمرد کنند » .

ص ۵۶ س ۱۳ زمرد صابونی

سفید تیره رنگ است برنگ صابون ، و بعضی برآند که صابون اسم معدنی است . و در ارض حجاز زمرد صابونی تکون می یابد . و از این جهت آنرا زمرد عربی نیز گویند . و اردء انواع صابونی است . (معرفة الجواهر)
ص ۶۰ س ۱۲ و مشهور و معروف شده است که چون زمرد خالص را برابر چشم افعی بدارند کور شود یا بترکد .

ابوریحان بیرونی در کتاب «الجماهر» در این باره گوید :
از جمله خرافاتی که داستان گویان همه بر آن متفق اند سیلان چشم افعی

است هر گاه که دیده اش بر زمرد افتد. و این مطلب چنان مشهور است که در کتب خواص نیز آمده و بر السنه و افواه منتشر، و در شعر شعرا هم یاد شده است چنانکه ابوسعید غانمی گوید:

ماء الجداول ما ينساب ملتويا علی زمرد نبت غیر منتشر
کالافعوان اذا لاقى زمردة فانساب خوف ذهاب العين والبصر

و ابونصر عتبی در بعض رسائل خویش بدین معنی اشاره کرده و گفته: «ان لكل خاصية و قوة بحسب القدرة الالهيه ذاتية، و هذا الزمرد تسيل مقلة الجان والياقوت ينفع من سموم الحيوان».

و با اتفاقی که مردم را در این خاصیت زمرد است که چشم افعی بدیدن آن کور شود یا بترکد تجربه آنرا تصدیق نمی کند. و من مکرر آنرا آزمایش کردم، و در این باره مبالغه بسیار نمودم، و حتی قلاده ای از زمرد بگردن افعی افکندم و جای سلۀ او را بزمرد فرش کردم، و مدت نه ماه رشته زمردی را برابر چشم افعی در گرما و سرما بداشتم، و باقی نماند جز اینکه از زمرد چشم افعی را سرمه کنم، ابدأ اثری در چشمانش از کوری و ترکیدن، اگر نورش زیادت نشده بود پدید نگردید. این بود نظر ابوریحان درباره زمرد و خاصیتی که برای او در چشم افعی ذکر کرده اند. (جواهر ص ۱۶۷/ ۱۶۸). صاحب معرفة الجواهر و جواهر نامه بدین خاصیت زمرد اشاره کرده و از کتاب سر مخزون جابر بن حیان چنین نقل کرده اند:

«اگر افعی نظر بزمرد کند فی الحال کور شود».

و بعد نظریرونی را که از کتاب جواهر نقل شده چنین یاد می کنند: «لیکن از خواجه ابوریحان منقول است که پادشاه ذی جاه خوارزمشاه عقدی زمرد در گردن افعی کرد. مدت یکسال در سلۀ محبوس داشت، بعد از آن افعی را رها کرد و هیچ خلل در چشم وی نبود».

و محمد بن المبارک قزوینی در جواهر نامه خود از حکیم تیفاشی

خلاف نظر خواجه ابوریحان را در باب خاصیت زمرد در چشم افعی نقل کرده است، و گوید که حکیم تیفاشی گفته: که خود این قضیه را تجربه نمودم بآنکه مارگیری را باجرت بگرفتم که جهت من افعی بیاورد، و فص زمردی که داشتم بر قطعهٔ موم تعبیه کردم، و قطعهٔ موم را بر سر تیری تعبیه نمودم، و افعی را در اندرون طشتی انداختم، و هر زمان تیر را بجانب چشم افعی میل می‌دادم افعی می‌جست. و چون تیر بچشم افعی نزدیک شد، آوازی شنیدم که مانند آواز کشتن شپش بر ناخن شنیده می‌شود. و بعد از آن نگاه کردم، هر دو چشم افعی را دیدم که بیرون آمده و افعی کور گشته، در طشت متحیر مانده، می‌گردد و نمی‌داند بکجا برود.

و از این حکایت معلوم می‌شود که عقد زمرد سلطان خوارزمشاه زمرد نبوده بلکه از اشباه او بوده یا زمرد بد بوده.

و حکیم تیفاشی فرموده که جمیع خواص و منافع مذکور مخصوص زمرد ذبایی است و از این جهت او گرانتر است (انتهی).

شعرای پارسی هم در اشعار خویش بخاصیت و اثر زمرد در چشم افعی بسیار اشارت کرده‌اند. چنانکه سنائی گوید:

اکنون که پر ز برگ زمرد شد از صبا

شاخی که بد چو هیکل افعی تهی ز بار

زان می‌کفد ز دیدن او دیده‌های شاخ

کز خاصیت کفد ز زمرد دو چشم مار

و انوری در یکی از قصاید گوید:

چشم نیاز پیش کف تو چنان بود

گوئی که چشم افعی پیش زمرد است

و باز در قصیده دیگر گوید :

نموده عکس نگینت بچشم دشمن ملک

چنانکه عکس زمرد نمود افعی را

ص ۶۲ س ۷ حرملیات

حرمل : سپند (بحرالجواهر) نام دوائی است و آن سرخ و سفید باشد. سپید آنرا حرمل عربی و صندل دانه گویند . و سرخ آنرا حرمل عامی و هزار اسپند خوانند ، و حرمل عامی نوعی از سداب کوهی باشد. (مفردات مخزن الادویه و تحفه)

حرمل از عیوب یا قوتست و آن مخلوط شدن سنگ با یا قوت است و آنرا حرملیات نامند و حرمل ابیض است و در فارسی آنرا کنجده خوانند (جواهر ص ۳۸) و عیب دیگر (در یا قوت) اختلاف سنگ غریب باشد و چون رنگهای بسیار بود آنرا حرملیات خوانند . (العرایس ص ۳۳)

ص ۶۲ س ۱۵ مأمون خوارزمشاه

وی ابوالعباس مأمون بن مأمون بن محمد است که از سال ۳۸۷ تا ۴۰۸ در خوارزم حکومت کرد، و در این سال سلطان محمود از مأمون خواست که در بلاد خوارزم بنام او خطبه کنند و او با امراء خود مشورت کرد، و آنها بدان امر راضی نشدند، و سلطان متوجه خوارزم گردید، و خوارزمشاه قبل از رسیدن سلطان بدست کسان خویش کشته شد.

ابوریحان بیرونی از سال ۴۰۰ تا سال ۴۰۷ در خوارزم در خدمت خوارزمشاه بسر می برد، و پس از فتح خوارزم سلطان محمود او را با خویش به غزنه برد .

و مشربۀ زمردی که ابوریحان می گوید در دست ساقی خوارزمشاه دیدم ابتدا در خزانه سامانیان بود، پس از آنکه در سال ۳۸۳ شهاب الدوله

هارون بن سلیمان معروف به بغراخان بخارا را بگرفت و امر سامانیان پریشان گردید ، این زمرد بخوارزم افتاد و بخوارزمشاه رسید .

بغراخان پس از تصرف بخارا بیمار شد، و از آنجا قصد بلاد خویش کرد، و در راه در همان سال یعنی سال ۳۸۳ در گذشت.

(کامل ابن اثیر ج ۹ ذیل حوادث سال ۳۸۳ و سال ۴۰۷)

ص ۶۳ س ۱ که آنرا بچه گفتندی

در تمام نسخ تنسوقنامه بهمین صورت (بجه) یا (بچه) است و در کتاب العرایس (بجه) بجاء مهمله است .

و در کتاب الجماهر (بحر) آمده است و از علتی که ابوریحان بعد از آن ذکر کرده و گوید «بجهت سبزی آن را بحر گویند» باید (بحر) درست باشد نه (بجه) . (ص ۱۶۵)

و در همان کتاب بهاء آن چهل هزار دینار ذکر شده نه دوهزار دینار چنانکه در تنسوقنامه و العرایس است .

ص ۶۵ س ۱ الماس

از یونانی adamas است بهترین آن ماقدوننی و زبونتترین او مشیری خالدار است و اسم هندی آن ماس می باشد .

الماس از احجار کریمه است، و آتش و آلات حدیدی و امثال آن در آن اثر نمی کند، و از سرانندیب خیزد، و قسمی از آن سفید نزدیک برنگ نوشادر و شفاف و مسمی بنوشادری است، و از باقلی بزرگتر دیده نشده است، و قسم سفید او کمتر از نشادریست، و قطعات بزرگ از او یافت می شود.

ص ۶۶ س ۸ بفرمود تا آینه ای ساختند بغایت بزرگ و با صفاء تمام در برابر افاعی بداشتند

بیرونی این داستان را از جمله خرافات و ترهاتی که در کیفیت بدست

آوردن الماس گفته‌اند آورده و چنین گوید :

« بعضی را گمان آنست که الماسی که در این زمان موجود است همان الماسهاست که ذوالقرنین از وادی بدست آورد، و در آن وادی مارهای بزرگی بود که هر کس بدان مارها نظر می‌افکند فوراً می‌مرد. ذوالقرنین فرمود آینه‌هایی ساختند و در پیشاپیش بردند، و برندگان آینه در پشت آینه مخفی می‌شدند که مارها را نبینند. مارها که عکس خود در آینه می‌دیدند در حال می‌مردند. »

بیرونی پس از بیان داستان می‌گوید: عجب است که مارها همدیگر را که می‌دیدند نمی‌مردند و در آینه که می‌دیدند می‌مردند، در صورتی که دیدن شخص و تن بمردن اولتر از دیدن شبیح در آینه است، و اگر آنچه گویند مختص بانسانست، پس چرا مارها از دیدن خویش در آینه می‌مردند. دیگر آنکه اگر مردم آنچه را ذوالقرنین بکار برد می‌دانستند، چرا همان عمل را بعد از اسکندر تکرار نکردند، و چه مانعی آنها را از آن کار باز می‌داشت. (جماهر ص ۹۹)

شخصی در حاشیه نسخه ب در این موضع از کتاب، برخواجه اعتراض کرده و این داستان را بی‌اصل دانسته و چنین نوشته است :

« فقیر در اینجا از روی گستاخی گوید : هر گاه که آن افاعی بمجرد دیدن عکس خود می‌مردند، شك نیست که صورت و ترکیب یکدیگر را می‌دیدند ایشان که باثر عکس می‌مردند چرا از دیدن ترکیب یکدیگر نمی‌مردند ظاهراً اصلی ندارد. »

شخص دیگری بایراد معترض چنین جواب داده است :

« اعتراض بصاحب کتاب گستاخی و بلندپروازیست بجهت آنکه وجه بسیار دارد که گوینده و شما از درك آن عاجز باشیم از جمله آنکه آن افاعی هر گاه بر عکس خود نظر می‌نمودند می‌مردند نه بر صورت یکدیگر. »

ص ۷۱ س ۴ با اومر لون

این کلمه در نسخ مختلف تنسوق نامه و کتب دیگر بصورت های چندی آمده است. در نسخ ن، ج، م (ا بار بولون) و در نسخه ع (با اومولون) و در نسخه ب (ا با و و بون) بدون نقطه. و در کتاب جماهر ص ۸۶ (ناونولون) و در العرایس ص ۶۱ (با و بولون) بی نقطه آمده است. و صورت صحیح آن بر نگارنده روشن نشد.

ص ۷۱ س ۸ چون پیاز کی

در جماهر (ص ۸۳) نیاز کی بجای پیاز کی است. بیرونی گوید: گاه اسمهای چیزها از دهها و جایهائی که نزدیک آنست اخذ می شود چنانکه کلمه نیاز کی منسوب بدماغه کوهی که در آن نزدیکی است می باشد و به نصل و پیکان و نیزه اتصال و ارتباطی ندارد.

ص ۷۱ س ۱۳ معل

در نسخ تنسوق نامه و جواهر نامه و العرایس معل است و در کتاب جماهر (ص ۸۵) «مغل» باغین معجمه است که ظاهرا غلط چاپی است. ضبط آن هم که چگونه باید تلفظ کرد معلوم نیست فقط در یکی از نسخ خطی جواهر نامه غیاث الدین منصور که نسخه مضبوطی است روی میم ضمه گذاشته شده است که احتمال میرود همین صورت صحیح باشد و باید «معل» بضم میم تلفظ شود.

ص ۷۶ س ۲ فیروزه

بیرونی در کتاب جماهر ص ۱۶۹ فرماید:

«جابر بن حیان صوفی در کتاب نخب، فیروزه را بنامهای حجر الغلبه و حجر الجاه و حجر العین خوانده است. دو نام اول از روی تفأل است که معنی آن پیارسی پیروزیست.

و اما حجرالعين يس سبج احق باين نام است تا فيروزه ، چه عامه
مردم را گمان آنست که سبج اگر با کسی باشد زیان چشم ازو دفع گردد.
و از این روی از آن گردن بند سازند، و دفع چشم زخم را بر گردن کودکان
آویزند.

در جای دیگر از کتاب جماهر (ص ۱۹۸) گوید حجرالغلبه جنسی از
یشم را گویند و عبارت وی چنین است:
« و فی کتاب النخب ؟ ان الیشم هو حجر الغلبه و قد تستعمله الترك
لیغلبوا الاقران » .

و صاحب معرفة الجواهر گوید: «واین حجر را حکما مبارك داشته اند
و نام آن فرخ نهاده اند و حجر الجاه و حجر الغلبه و حجرالعين نیز
گویند » .

ص ۷۷ س ۱۱ طرح

فیروزه ایست که سنگی غریب با وی آمیخته بود، و آنرا باسنگ غریب
بحك املس کرده جلا دهند. و خطائیان سنگ غریب را سیاه کنند. و زیور
بتان و بت رویان سازند. (جواهر نامه)

ص ۷۸ س ۱۲ جوهریان آنرا مسیحا خوانند

مسیحا نوعی فیروزه رخوالترکیب سفیدفام است. و چون این قسم را
در روغن شیره اندازند رنگین شود، لیکن عنقریب رنگ او تغییرپذیرد، و
این قسم را مسیحا خوانند . (جواهر نامه)

و در جواهر نامه محمد بن مبارك قزوینی این کلمه مسیحی با یا نوشته شده است.

ص ۸۰ س ۳ اکسیر

اکسیر (بکسر اول و سوم) کیمیا را گویند، و آن جوهری است گدازنده
و آمیزنده و کامل کننده، یعنی مس را طلا می کند. و بزبان اروپائی elixir

گویند که از الاکسیر تازی گرفته اند .

و اکسیر نزدیک اهل کیمیا اصل کار است . و مقصود از اصحاب صنعت اکسیر کیمیا گران باشند .

ص ۸۳ س ۳ قلعتر

یا قلعتو ، این کلمه تنها در تنسوخ نامه ذکر شده و در کتب دیگر جواهر نامه مانند الجماهر والعرایس از آن یاد نشده است . و از سیاق عبارت معلوم است که باید نام موضعی باشد . و در کتب جغرافیا و مسالك و ممالك جائی بدین نام پیدا نشد که دانسته شود «قلعتر» درست است یا «قلعتو» .

ص ۸۴ س ۶ صدف

صدف جانوریست که گوشت آن بلذت سفیده تخم مرغ است . و آن نیز مثل ماهی تخم می ریزد ، و بچه بسیار از آن حاصل می شود . گفته اند که چون پنج ساله شود در اول حمل بوقت باران بر روی آب می آید ، و قطرات باران را بلع می کند ، و بدریا فرو می رود تا آفتاب به جوزا می رسد ، و دیگر باره بر روی آب می آید و روی بافتاب می کند ، و بهر طرف که آفتاب می گردد آن نیز می گردد ، و بوقت غروب بقعر دریا می رود تا اول سرطان ، و بعد از آن مروارید در شکم آن بامر حق تعالی متکون می گردد . (جواهر نامه و معرفة الجواهر)

ص ۸۶ س ۱۱ مغاص تابست بینما باشد .

کلمه بینما غلط و صحیح «پیما» است چنانکه در زیر همان صفحه از کتاب «العرایس» نقل شد .

و در جواهر نامه غیاث الدین منصور نیز «پیما» است ، و پیما مخفف پیمانست که مقیاس طول و اندازه اراضی و مساحت باشد ، و این معنی از کتب لغت فوت شده است .

و در کتاب جماهر درجائی که از مغاص مروارید بحث شده بجای «پیما» همه جا «قیمان» باقاف یاد شده است که مسلماً تحریفی از «فیمان» با فاست و فاء در چاپ بغلط بقاف تبدیل شده است. و فیمان پیمانست که در تعریب پا به فاء بدل گردیده است، چنانکه در منتهی الارب آمده که «فیمان عهد و پیمان و عربست».

بیرونی در همین کتاب درجائی که عمق مغاص را یاد کرده گوید:
عمق مغاص را بعضی چهارده فیمان و بعضی هیجده فیمان و بعضی هم
چهل ذراع گفته اند. و اگر مقدار فیمان را باندازه گشادی سرانگشت
میانه تا روی پستان دیگر بدانیم چهل ذراع با هیجده فیمان تفاوت چندانی
نخواهد داشت. (جماهر ص ۱۱ از تته)

و در دو موضع دیگر از کتاب گفته است فیمان برابر با باع است (باع
مقدار گشادی میان هر دو دست است چون دستهارا از هم بگشایند و فارسی
آن باز است).

در يك جا گوید «باع را فیمان خوانند و ذراع را بنجك».
و در جای دیگر از گفته نصر نقل کرده که «مقدار غوص شانزده
فیمانست و فیمان باع است».

و پس از آن گوید: اگر فیمان را برابر باع بدانیم شانزده فیمان از
شصت ذراع تجاوز خواهد کرد، بنابراین مقدار فیمانی که نصر گفته است
درست نیست.

در موضع دیگر درباره مقدار و اندازه فیمان چنین گوید: «محققان
آنها برابر با گشادی سرانگشت میانه دست چپ تا پستان راست دانسته اند،
و این راجح تر است از اینکه آنها برابر با دو ذراع بدانیم. ولی بسیاری
از دریا نوردان گویند: فیمان برابر با گشادی سرانگشت وسطی دست چپ تا
پستان چپ است که از تحدید اول قدری کوتاه تر است».

و غیاث الدین منصور پیمارا برابر دو ذراع دانسته است .

ص ۱۰۶ س ۱۰ مصطکی مدبر

مصطکی (بضم اول و فتح ثانی و در آخر الف بصورت یا، صمغی است زرد رنگ). (آنندراج) و آن معرب از مسطخی است و بعربی علك الروم نامند . صمغ درختی است ریزه تر از کندر . سفید او را رومی و سیاه او را نبطی گویند .

و مدبر با تشدید با آنست که مصطکی را با شکر و عسل بجوشانند و پرورده کنند . (تحفه حکیم مؤمن)

ص ۱۰۷ س ۱۵ بمبلغ سه هزار دینار ملکی

صحیح سی هزار دینار است چنانکه در کتاب جماهر (ص ۱۵۰) است و عین عبارت آن چنین است :
« و انھا قومت بثلاثین الف دینار و کانت تسمى یتیمه ، و هذا لقب لھامن غیر اشارة الى الیتیمه المشھورة » .

ص ۱۰۸ س ۱۱ و چون ایام دولت مروانیان در گذشت

خواجه رحمه الله داستان دره یتیمه را بتمامه در این کتاب نیاورده است و تتمه آن حکایت چنانکه در کتاب جماهر آمده چنین است :
« عبدالله علی که مامور بود و دایع مروان بن محمد آخرین خلیفه اموی را بفروشد بعضی باو گفتند که دره یتیمه و دو قرط دیگر در نزد عبده باقی است که در میان این نقایس نیست . عبدالله عبده را بخواست و دره یتیمه را از او طلب کرد . عبده گفت اگر دره را بتو دهم باز از من چیز دیگری خواهی خواست . عبدالله گفت نه . عبده دره یتیمه را که به همراه آورده بود بدو داد . عبدالله پس از گرفتن دره بعبده گفت : هر کجا را

که میخواست برای اقامت خویش اختیار کن تا ترا بآنجا فرستم که بقیه عمر در آنجا بخوشی بگذرانی. عبده موضعی را در شام نام برد و عبدالله او را بدانجا بگسیل کرد.

پس از رفتن عبده، عبدالله با خود اندیشید و ترسید که سفاح از خبر دره یتیمه آگاه گردد و از عبده بپرسد، و او خبر آنرا بدو دهد. پس غلام کابلی خویش را از پس او روان کرد تا او را نیست کند. غلام به عبده رسید و او را از راه بیک سو برد و سرش را برید». (جواهر ص ۱۵۲)

ص ۱۰۸ س ۱۳ ابن الجصاص

جواهرشناس عهد مقتدر خلیفه (۲۹۵ - ۳۲۰) بود.

ابوریحان در کتاب جواهر در جائی که جواهرشناسان معروف را نام می برد کنیه او را ابو عبدالرحمن (ص ۳۲) و در جای دیگر ابو عبدالله یاد کرده، و نام و نسبش را حسین بن احمد نوشته است. و لیکن ابن جوزی در کتاب المنتظم فی تاریخ الملوك و الامم نام پدرش را عبدالله ذکر کرده است و گوید: وی صاحب ثروت عظیمی بود.

در احوالش نوشته اند که ابن الجصاص بچند چیز از اقربان خویش ممتاز بود: یکی آنکه بشناختن جواهر بصیرت کامل داشت و در این امر داهیه بود، و جواهرشناسان دیگر بتقدم و معرفت او بدین امر اقرار داشتند. دیگر آنکه بسیار توانگر بود، و بواسطه ثروت و مال بسیاری که او را بود «قارون امت» اش گفتندی. وقتی مقتدر خلیفه بر او خشم گرفت، و فرمان داد بزندانش افکندند، و او مدتی در زندان بود، و پس از دادن ده هزار هزار دینار آزاد گردید.

او را جواهر منقاع بسیاری در صندوق بود که هر گاه از امری گرفته و اندوهگین می شد، صندوق جواهر را می خواست، و در دامن می ریخت، و بنظر کردن در آنها هم غم از خویش بر طرف می کرد.

دیگر آنکه وی مردی مغفل بود و در جمله حمقاء محسوب می شد .
ابن جوزی در کتاب منتظم گوید : او را به تغفیل و بی خبری و حمق نسبت داده اند . و نیز او را اخبار و کلمات عجیبه ایست که من در کتاب مغفلین و حمقی ، چند خبر و داستان ازو نقل کرده ام .

ابوبکر صولی گوید: معتضد بالله می گفت: «عجایب روزگار سه است که از دو تای آنها جز نامی باقی نیست و بکلی نابود شده اند یکی عنقای مغرب ، و دیگر کبریت احمر . و لیکن سومی که اعجب از آن دو است موجود است ، و آن ابن الجصاص باشد. وی با آنکه نادان ترین مردم است ولی در جواهرشناسی و بصیرت در این فن بی نظیر است» . وفاتش در ۳۱۵ بوده است. (جواهر ابوریحان ص ۱۵۳ و منتظم ابن جوزی ص ۲۱۱ ج ۶)

ص ۱۰۹ س ۱ دودینار و چهار دانگ ونیم

صحیح دومثقال و چهار دانگ ونیم است چنانکه در کتاب العرایس است.

ص ۱۱۰ س ۲ سیلاف

این کلمه که در این داستان در چند موضع ذکر شده در چند نسخه «سیلاف» با سین مهمله، و در کتاب العرایس و بعضی از نسخ تنسوقنامه «شیلاف» با شین نقطه داراست و چون در کتب مسالك و ممالك و جغرافی این دو صورت یافت نشد محتمل است که سیلاف همان شهر سیراف فارس باشد که را بلام بدل شده است چنانکه در بعضی از کلمات فارسی این تبدیل دیده می شود.

ص ۱۱۸ س ۲ دهنج

دهنج (کجعفر و بفتح تین و سکون جیم). (آندراج)

بالتحریر (کذا فی المذهب) و فی الصراح بضم الاول و فتح الهاء و

کسر النون.

سنگ سبزیست بیارسی دهنه گویند. و آن دو نوع است: کرمانی و فرنگی

بہتر فرنگی است . وی از جمله زہرهاست ، کسی را کہ زہر نخورده باشد .
و اگر کسی زہر خورده باشد از جمله تریاقاتست . واگر وی را سحوق کنند
و قدری با سر کہ بگذارند و بر قوبا^۱ بمالند آنرا زائل گرداند ، و سودمند
بود سغفہ (بیماری خشک ریشہ) را . گرم است در مرتبہ^۲ چہارم خشک است در
دوم . و آن شیرین و تلخ است . و آزمایشش آنست کہ آنرا بآب بسایند و
بر روی آینہ ریزند و بگذارند تا خشک شود . اگر آینہ رنگین شد تلخ است
و الا شیرین . (بحرالجوہر) گوہر یست مانند زمرد . (آندراج)

دہنج بفارسی دہنہ فرنگ باشد ، و آن سنگی است کہ در معادن مس
و غیر آن از بخارات معدن متکون می شود . و دہنہ نحاس بخار معدن مس
است . (تحفہ) و آنرا زنگار معدنی نیز گویند . (آندراج)

ص ۱۲۱ س ۳ یشب نیز انواع است .

یشب چند نوع است : سفید روشن و سفید و آنرا یشم نیز گویند .
و بعضی تخصیص یشم بسفید می کنند ، و تخصیص یشب بسبز و سیاه و زرد فام
و سبز زمردی و سبز سیاه فام و سیاه شفاف مانند شبق و ازرق خاکستر فام .
ابوریحان گوید یشمی کہ از زمین ختن آرند سفید شیر فام است ، از
این روی تصور کرده اند کہ یشم غیر یشب است .

ص ۱۲۳ س ۳ جمس

یا جمست جوہر یست فرومایہ و کم بها و سرخ رنگ ، و معدن آن در
قریہ^۳ صفرا^۴ منزلی مدینہ طیبہ است . و دیگر بہوشجرد بحدود چغانیان
در وادی کہ معروف بہ رام رودست باشد .

ابوریحان فرماید : کہ از عبد اللہ بن عباس رضی اللہ عنہ حکایت شدہ

-
- ۱- قوبا خشونت و درشتی است کہ با خارش در پوست بدن پیدا شود .
 - ۲- صفرا نام قریہ ایست بین مدینہ و ینبع چنانکہ در معجم البلدان آمده
است و کلمہ صفو کہ در جوہر نامہ بجای صفرا ذکر شدہ غلط است .

است که صرح بلقیس که در قرآن یاد شده از جمست بوده است. بعد گوید:
 آنچه در قرآن ذکر شده (صرح من قواریر) است، و عرب هر يك از یاقوت
 و زمرد و بلور را قواریر و آبگینه گوید. و در خواص جمست گوید:
 اگر پاره‌ای از این سنگ در جام شراب اندازند دماغ و معده را
 تقویت کند، و مانع از مستی خوردن گردد، چنانکه همین خاصیت در ظرفی
 باشد که از این سنگ سازند و کسی که با جام جمست شراب خورد دیر
 مست گردد. (جماهر صفحه ۱۹۴)

ص ۱۲۴ س ۶ و بلور از همه سنگها صافی‌تر

ابوریحان در کتاب جماهر گوید، که بلور در ابتدا آب صافی روان
 بوده که متحجر شده، و بصورت بلور در آمده است. و برای اثبات گفته
 خویش شواهدی ذکر کرده است. از جمله گوید که بلوری کروی و مستدیر
 داشتم که برگ سنبلی از سنبلهای هندی در میان آن بود، و بعضی از
 شاخهای آن شکسته و در اطراف پراکنده شده بود. و پیدا است که برگ
 سنبلی در میان بلور جای نگرفته مگر هنگامی که میعان داشته و روان
 بوده است، و اگر روان نمی بود این اشیاء در او فرو نمی رفت و در بالای
 او بازمی ماند.

و باز گوید: یکی از پیشه‌وران بصره که بلور می فروخت برای من
 حکایت کرد، که در میان بلور چوب و ریگ و خاشاک، و در بعضی برگ
 سبز دیده است، و اینها همه گواه بر این است که بلور در ابتداء آب سیال
 بوده است.

ص ۱۳۲ س ۱۵ و اگر سنگ مقناطیس را شیر یا روغن زیت در مالند...

در العرایس بجای شیر «سیر» است که مطابق دو نسخه (م، ب)
 تنسوقنامه است. و در کتاب جماهر سیر و پیاز بجای شیر و روغن زیت

آمده و عین عبارت جماهر این است :

« و ذکر ان جذبه الحديد يضعف بالثوم والبصل اذا دلك بهما و انه يعود الى فعله و يقوى اذا نقع في الخل اياما و قيل ايضا في دم التيس ». (ص ۲۱۴)

ص ۱۳۴ س ۱۰ و جذب و انجذاب در بسیاری از چیزها حاصل است غیر مقناطیس

عبارت نارساست و موهم آنست که جذب و انجذاب در مقناطیس نیست، در صورتی که مقصود این نیست، و مراد آنست که مقناطیس تنها بجذب و انجذاب اختصاص ندارد بلکه در بسیاری از چیزها جذب و انجذاب باشد .

ص ۱۳۵ س ۷ انکژد

انکژد (بفتح اول و ضم سوم و فتح ثاء) صمغ، و صمغی بدبو که عبری حلتیت گویند.

و آن صمغ درخت انکدانست و آنرا انکوژه و انغوزه هم گفته اند.

ص ۱۳۵ ص ۱۳ آورده اند که در دست بختیشوع سنگی یافتند در درجی نهاده-

داستان حجر الحلق چنانکه خواهی در این کتاب یاد کرده و گوید در دست بختیشوع یافتند باین صورت درست نیست، بلکه داستان مربوط بغلام بختیشوع است که در کتاب جماهر چنین حکایت شده است که: « بختیشوع را سنگی بود در درجی مختوم. از غلامش بسیل (در فهرست: سبیل) پرسیدند که خاصیت این سنگ چیست؟ گفت جواب این سؤال را ندهم مگر آنکه امیر المؤمنین (متوکل خلیفه) ضمانت کند که مرا بروم فرستد، چون پس از مرگ مخدوم (بختیشوع) مایل بماندن در عراق نیستم.

متوکل سوگند یاد کرد که غلام را چنانکه خواسته است بروم فرستد.

غلام گفت این سنگ را حجر الحلق خوانند. خاصیتش آنست که موی را بهر کجا مالیده شود بسترده، و از بکار بردن نوره شخص را بی نیاز کند. سنگ را آزمایش کردند، و بر ساعد چند کس سودند، موئی بجای نگذاشت و همه را تراشید.

متوکل بسیار شاد شد، و غلام را بروم فرستاد. وقتی که غلام خواست از عراق خارج شود، بکسان خلیفه گفت، چون آقایم امیر المؤمنین بقولی که داده بود وفا کرد، و مرا بروم فرستاد، لازم است بگویم که این سنگ هر ساله نیازمند بآنست که در خون بز که گرم باشد اندازند تا تیز گردد، و خاصیتش از بین نرود.

چون یکسال بگذشت چنانکه گفته بود عمل کردند سنگ بکلی خاصیت از دست بداد و دیگر موی نتراشید. (جماهر ص ۲۱۸)

و مراد از بختیشوع، بختیشوع بن جبرئیل بن بختیشوع طبیب واثق و متوکل است. جدش بختیشوع بن جورجیس ابن بختیشوع جندی سا بوری طبیب هارون و مأمون بود. و بختیشوع نواده وی در زمان متوکل مقام و جاه بلندی یافت و در حسن حال و کثرت اموال و نزدیکی بخلیفه بر دیگران پیشی گرفت. و در روز یکشنبه ۲۲ صفر سال ۲۵۶ وفات یافت.

(تاریخ الحکماء قفطی چاپ اروپا ص ۱۰۲ ، و فهرست ابن ندیم ص ۲۹۶ ، و طبقات ابن اصیبه ج ۱ ص ۱۲۵)

ص ۱۳۷ س ۲ و آنرا غروی نیز خوانند

کلمه « غروی » در کتاب جماهر هم بهمین صورت که در متن است آمده و هم نسخه بدلی در حاشیه از نسخه دیگری « غروبی » نقل شده است. و بیرونی آنرا در اقسام بیجاذی از اشباه یاقوت یاد نموده است. و از نصر بن احمد بن خطیبی نقل کرده که او گفته است :

« سنگی از بلاد مغرب بمصر آرند که از یاقوت پست تر و از بیجادی با صفاتر و روشن تر، و از مغل بدخشی پررنگ تر است. و آنرا اسپید چشمه نامند، و به « غروی » معروف است. بهاء يك مثقال آن در حدود سی دینار مغربی است » و باز فرماید :

ابوالقاسم بن صالح کرمانی گوید : این سنگ شبیه جزع است لکن شفاف باشد، و شیعیان در فارس از آن نگین خاتم سازند. (جماهر ص ۹۰)

ص ۱۳۸ س ۱۵ حجر التیس

پادزهر حیوانی است و آن سنگی است که در شیردان بز کوهی متکون می گردد. (تحفه)

بعضی تیس را به بیش تصحیف کرده، و آنرا حجر البیش که از هر جهت بدین نام سزاوارتر و صادق تر است خوانده اند. (جماهر ص ۲۰۳)

و بیش نباتی است مشابه زنجبیل که گاه در آن زهر کشنده روید، و تریاق آن گوشت فارة البیش است. و فارة البیش جانور است مانند موش که در زیر بوته بیش می باشد و آنرا می خورد. و منه المثل اعجب من فارة البیش تتغذى بالسموم و تعیش. (منتهی الارب)

ص ۱۳۹ س ۸ مصول کرده ...

مصول اسم مفعول از تصویل است یعنی شسته شده. و تصویل غسل ادویه است، و غسل جهت تبرید یا تعدیل یا تنطیف یا رفع حرارت مکتسبه ناریه اشیاء محترقه است. و آنچه غسل داده شده باشد، آنرا مصول خوانند. (تحفه حکیم مؤمن)

ص ۱۴۲ س ۷ خرزالحیات گویند

خرز و خرزه محرکه مهره و آنچه در رشته کشیده شود. (منتهی الارب) بیرونی گوید : خرزالحیات را بفارسی مار مهره نامند.

و نسبت آن بمار از دو جهت است: یکی آنکه هرگاه آنرا با شیر یا شراب بسایند و بمار گزیده دهند سودمند باشد.

و در کتاب جواهر آمده است که سنگ مار (حجر الحبة) را اگر بمار گزیده بیاویزند نافع باشد. شاید مراد از حجر الحبة همین مارمهره باشد.

و دیگر آنکه مارمهره را از پس سر افعی بیرون آرند، و در اول که خارج کنند نرم است، و بعد از آنکه هوا بدو رسد متحجر گردد و بصورت سنگ درآید. (جواهر ص ۲۰۷)

ص ۱۴۴ س ۴ حجر یرقان

و آنرا حجر الخطاطیف هم خوانند. (تحفه)

ص ۱۴۵ س ۳ حجر العقاب

بیرونی حجر العقاب را لقب الماس دانسته و از خرافاتی که درباره معدن الماس بزبان عوام جاریست این داستان را ذکر کرده است:

«گویند طالبان الماس در آشیانه عقاب بر روی بچه اش شیشه ای نهند بطوریکه عقاب جوجه خود را ببیند ولی بدو نرسد. در این حال عقاب پرواز کند و قطعه الماسی با خود آورد و بر روی شیشه نهد. و این عمل را تکرار کند. وقتی چند قطعه الماس جمع شد، الماسها را بگیرند و شیشه را بردارند، تا عقاب گمان کند که عسلش نتیجه داده است. و گذاشتن الماس روی شیشه سبب دفع شیشه شده است. و باز شیشه را بعد از مدتی دوباره بر روی جوجه نهند تا الماس بیشتری تحصیل کنند.» (جواهر ص ۹۹ و ۱۰۲)

ص ۱۵۰ س ۴ مرقشيثا، ذهبی یا ذهبانی

بنام حجرالنور و حجرروشنائی هم نامیده شده است. و بانوعی از آن که آنرا برنجه گویند لعل را جلا دهند.

ص ۱۵۵ س ۲ حجر الیهود

و آنرا حجر الزیتون و زیتون بنی اسرائیل هم نامند. و این سنگی است که در بیت المقدس و کوههای شام متکون شود. و آن سنگ املس گرد و گاهی دراز باشد. و اجود آن زیتونی است که بر او خطهای متقاطعی باشد. (تذکره اولی الالباب انطاکی و تحفه)

ص ۱۵۶ س ۶ بزاق القمر

در تمام نسخ تنسوقنامه و همچنین در کتاب العرایس و بعضی از کتب طبی «بزاق القمر» براء مهمله است. اما در چند کتاب دیگر چون جواهر نامه غیاث الدین منصور و معرفة الجواهر شریف کاخکی و کتاب مفردات مخزن الادویه «بزاق القمر» با زاء نقطه دار آمده است.

غیاث الدین در جواهر نامه در توصیف حجر القمر گوید: «عرب آنرا بزاق القمر گوید و آن سنگی است که بر آن نقطه ایست که آن نقطه بفزودن ماه می افزاید و بکاستن آن می کاهد».

و در معرفة الجواهر هم که عبارت آن بمانند جواهر نامه است «بزاق القمر» بزاء است.

و صاحب کتاب مفردات مخزن الادویه در چند موضع از کتاب ذکر آن نموده و همه جا «بزاق القمر» ضبط کرده است. در جایی گوید «بزاق آب دهن و بزاق القمر حجر القمر است».

و در جای دیگر که حجر القمر را یاد کرده گوید: «و آنرا بزاق القمر و زبد القمر و بهندی چند رکاست گویند».

و باز در موضع دیگر گوید «و آنرا بصاق القمر هم گویند. و بصاق آب دهن باشد».

و از نظر ترادف معنی بزاق با بصاق که هر دو بمعنی آب دهن است بزاق بازاء راجح می نماید.

و عبارت ابوریحان در کتاب جماهر (ص ۱۸۲) در تعریف « مهو »
 « و اما المهو فهو حجر ابيض يعرف ببصاق القمر و براقه » گرچه در
 نسخه چاپی بهراء مهمله است ، و لیکن عطف آن بر بصاق موهم آنست که
 کلمه « براقه » بوده، و در چاپ بهراء بدل شده است .

و اما در موضع دیگر که بیرونی از اشباه یاقوت بحث کرده
 فرماید :

« ویجری علی السنة جمهور الهند ذکر حجر القمر و یسمونه جندر کاند،
 ای شعاع القمر » از معنی شعاع ماه که برای جندر کاند نموده چنین
 برمی آید که معطوف (براق) به راء مهمله است .

ص ۱۵۹ س ۴ حجر القبور

در پنج نسخه تنسوقنامه که متن حاضر با مقابله آنها تهیه شده
 است همه « حجر القبور » است. و در کتاب العرایس (ص ۱۷۶) به جای
 حجر القبور حجر الفنونست . و در کتاب معرفة الجواهر این سنگ بنام
 حجر القيوم یاد شده . در کتاب جماهر و جواهر نامه ذکر ی از این
 سنگ نشده است . و ظاهراً حجر القبور و حجر الفنون و حجر القيوم
 هر سه عاری از صحت است . و صحیح چنانکه در کتاب جواهر نامه ای که
 او نیز تنسوقنامه نامیده شده و در جزء مجموعه عکسی شماره ۲۸۳۲
 کتابخانه مرکزی دانشگاه می باشد حجر القیسور است . و در بیشتر از
 کتب طب هم بهمین نام حجر القیسور یا حجر القیشور ذکر شده است .
 در تذکره اولی الالباب انطاکی (ج ۱ ص ۱۰۹) این سنگ بدین گونه
 توصیف شده است :

« حجر القیشور بشین معجمه یا بسین مهمله سنگی است که بر روی

آب بواسطه سبکی بمانده و در آب فرو نشود و جسم آن اسفنجی است .

و بردو نوع باشد، سفید و سیاه. و نیکوی آن سنگی است درشت که موی را بتراشد.»

و در مفردات مخزن الادویه هم سنگی بدین خاصیت بنام حجر القیسور یا حجر القیشور یاد شده است بنا بر آنچه ذکر شد حجر القبور و حجر الفنون غلط و تحریفی از حجر القیسور است.

ص ۱۶۰ س ۹ کاعیطوس

این کلمه در سه نسخه ع، ج، ن تنسوقنامه بصورت « کاعیطوس » است. و در نسخه م « بجاعیطوس » و در ب « محاعیطوس » و در کتاب العرایس « لحاعیطوس » با عین مهمله است که مصحح آنرا از روی برهان قاطع به « لحاغیطوس » تصحیح کرده است. و در نسخه تنسوقنامه ای که در جزء مجموعه عکسی شماره ۲۸۳۲ کتابخانه مرکزی است « خاغیطوس » است.

و در کتاب تحفه حکیم مؤمن حجر لغیطوس ذکر شده، و صاحب کتاب آنرا با حجر غاغاطیس یکی دانسته است. آقای دکتر محمد معین در حواشی برهان قاطع بعد از نقل عبارت تحفه که « حجر لحاقیطوس حجر عاغاطیس است » نوشته است که « صحیح کلمه اخیر غاغاطیس است.

Ailhos ghaghates

« لك ۱ ص ۴۱۰ »

Lapis gagates

دزی ج ۱ ص ۲۵۲ است. و ظاهراً همین کلمه بصورت لحاقیطوس تصحیف شده است.

و غاغاطیس چنانکه در تذکره انطاکی (ج ۱ ص ۱۰۹) ذکر شده نام بیابانی است که این سنگ در آنجا پیدا شده است، و آن بیابان

مسمی بـوادی جهنم و بین فاسطین و طبریه از زمین مقدس واقع است، و حجر غاغطیس سنگی است سیاه که چون در آتش نهند مانند هیزم بسوزد، و در حال سوختن بوی قار و نطف از آن استشمام گردد. بنا بر آنچه ذکر شد حجر موش یا حجر الفاره یا حجر غاغطیس یکی است، و آنچه این اتحاد و یکی بودن این دو را تأیید می کند یکی آنست هر دو سنگ سیاه است و در خواص مشابه یکدیگر.

و دیگر آنکه در کتب طب و جواهر نامه ها همه جا یکی از این دو یاد شده است. و ذکر هر دو با هم نشده است، و اگر دو سنگ مختلف می بود هر دو در کتاب یاد می شد. و حدس نگارنده آنست که حجر القار یا حجر الفاره به حجر الفار تصحیف شده است. و بعد مترجمان آنرا بسنگ موش ترجمه کرده و در وجه تسمیه آن گفته اند سنگی است که بوی موش دهد که ترجمه « یشم منه رائحة الفار » است.

ص ۱۶۱ س ۶ بت خویی

این کلمه در نسخ مختلف بصورت های زیر آمده است ع : بت خویی - ب : بت حری - م : بت حری - ن ، ج : بت حری. و در العرایس : یاب حری بی نقطه است.

ص ۱۶۲ س ۳ و محمد زکریاء رازی در کتاب خواص آورده است

این مطلب را خواجه از کتاب جماهر باختصار در اینجا نقل کرده است و تفصیل آن در آن کتاب چنین آمده است :

رازی در کتاب خواص درباره حجر باران چنین گفته : در بلاد ترك بین خزلخ و بجناك عقبه (پژوكتل) ایست که هر گاه لشکری یا گله گوسفندی بر آن عقبه بخواهند گذشت سمهای آنها را با خرقه پشمین بندند و بآهستگی و مدارا آنها را از کتل بگذرانند، و سخت آهسته روند مبادا

سمستوران بسنگ بخورد که اگر اصطکاکی پیدا کند ابری تیره بر آید، و باران بتندی بیارد.

و بوسیله همین احجار ترکان چون بخواهند باران جاری گردد و طریق آن چنین است که شخصی که آن عمل داند در آب در آید، و سنگی از سنگهای این عقبه را بدهن گیرد، و دست خود را حرکت دهد، باران باریدن گیرد.

داستان این عقبه را ابن زکریا تنها نگفته است. این حکایت مشهور است و مورد اتفاق همگان، و اختلافی در آن نیست.

وقتی یکی از ترکان سنگی از این سنگها برایم آورد، و چنان می پنداشت که من بدیدن او شاد می گردم، و فوراً از او قبول می کنم، و در تأثیر آن مناقشه نکنم. ولی من باو گفتم اگر راست می گویی و اثر سنگ چنانست که ادعا می کنی در غیر فصل باران کاری کن که باران آید، و اگر فصل باران باشد وقتی را که من اراده و معین کنم بوسیله این سنگ عمل نما که باران بیارد. اگر اثر آن را چنانکه گویی مشاهده کنم، هرچه بخواهی و آرزوی تست با زیادتی، بتو بدهم.

آن ترك عملی را که در پیش گفتم انجام داد، و سنگ را در آب فرو برد، و با همه و فریاد آب را بآسمان پراکند، آنچه کرد اثری از باران ظاهر نشد. و حتی قطره آبی جز آنچه خود بآسمان پاشیده بود نازل نگشت.

شگفت اینجاست که اعتقاد باین خرافات مخصوص بعوام نیست، و تنها آنها نیستند که این داستان را درست پندارند، و باور دارند، بلکه این حکایت در میان خواص مستفیض است، و بی آنکه در آن تحقیقی کنند آنرا درست پنداشته و مورد قبول قرار می دهند. (جماهر

ص ۱۶۵ س ۲ سرطان بحری

خرچنگ دریائی . و آن دو قسم است. یکی آنکه چون از آب در آرند متحجر شود . و آن سنگی است بقدر سرطان نهری و از آن کوچکتر، و صدفی و نرم . و قسم دیگر شبیه سرطان نهری بغایت سفید . (تحفه)

ص ۱۶۹ س ۲ حجر ضد نوم

در جواهر نامه به نام حجر الیقظه هم خوانده شده است .

ص ۱۷۰ س ۷ و اگر طلق را محلول کنند

و طریق حل طلق آنست که پارهای طلق را با باقلا چندان بجوشانند که باقلا مهران شود. بعد از آن در پارهای کرباس هنگفت کنند، و پارهای طلق با ریزه های سنگ در دست می مالند، و مکرر می گردانند تا طلق ریزه می شود، و مانند شیر از کرباس بیرون می آید . (جواهر نامه)

ص ۱۷۲ س ۹ حجر توتیا

توتیا اکسیدروی. (فرهنگ نفیسی)

و آن بر سه قسم است: سفید و زرد و مایل بسرخ. و نیکوی آن سفید هندیست. و پس از آن زرد کرمانی. و اصل آن از دخانی است که هنگام جدا شدن مس از سنگی که با آن ممزوجست بلند شود. و همچنین از آنکه با او مخلوط است. پس آنچه بالارود توتیای نیکوست و آنچه رسوب کند اقلیمیاست. (بحرالجمواهر)

ص ۱۸۴ س ۱۲ عاقر قرحا

و عاقر قرحا نباتی است در مغرب در شکل و شاخ و گل و برگ شبیه به بابونه بزرگ بازغب و سفید و مفروش بر زمین. (تحفه)

عاقِر قرحای مصری اصل ترخون کوهی است. گرم و خشک است .
(بحرالجواهر)

ص ۱۹۷ س ۱۹ زجاج

زجاج (بضم و یثلاث) آبگینه و شیشه را نامند . و معدنی و مصنوع می باشد. و معدنی او سفید و الوان مختلفه است، و مصنوع آن از سنگریزه سفید و قلی است که بالمناصفه گدازند . و آنچه با مغنسیا گداخته باشند صاف و شفاف او قبول رنگها کند . و زجاج فرعونى آنست که تخم مرغ را يك هفته در شیر تازه بخیسانند، و شبانه روزی دوبار تغییر شیر دهند، و بهرصد مثقال از زجاج بیست و چهار مثقال از آن داخل کنند. (تحفه)
و زجاج کشداد آبگینه ساز است .

ص ۲۱۹ س ۱۰ زر

زر اسم فارسی ذهب است. و مطلق نقد را خواه سیم و خواه طلا و مس را گویند. و لقبی است برای پول، غایتش زر سرخ و سفید و سیاه مستعمل است . (آندراج)

زر درست زر مسكوك اشرفی چون در آن نقصی نبوده درست گفته اند .

و زر طلی زر خالص . و زر مصری زر ناب است و زر ساو زر نامسكوك .

ص ۲۱۱ قاضی الحاجات

چون تقویم بسیاری از اشیاء بطلا و زر کنند ، و میان مردمان کثیر الجریانست ، و اکثر مهمات انام بواسطه آن انتظام می یابد تا غایتی که زر را ناموس اصغر و ملکه الاجساد و قاضی الحاجات گویند. چنانکه

شاعر گوید :

ای زر توئی آنکه جامع لذاتی محبوب خلائق بهمه اوقاتی
بی شک تو خدانه‌ای ولیکن چو خدا ستار عیوب و قاضی الحاجاتی
و فضلا بعبارات مختلف آنرا وصف کرده اند چنانکه شاعری دیگر
گفته است :

وجیهی قابل صاحب عیاری نگار سرخ‌روئی سکه‌داری
گهی بگرفته خوبان را سردست دمی سیمین‌بران را بوده پابست
گهی پیرخرف را قوه‌الظهر عروس نوجوان کام را مهر
از او خلق جهان را راست‌هرکار بهرکاری که رفته بود دینار

ص ۲۱۵ س ۲ اقلیمیای فضی

(بکسر اول و میم) خلطی است که بعد از گداختن طلا و نقره و دیگر
فلزات در خلاص می‌ماند . و آن بانواع می‌باشد : فضی و ذهبی و نجاسی
و معدنی . (برهان قاطع)

و در تحفه حکیم مؤمن است که « اقلیمیا بیونانی چیز است که از
گداختن اجساد متطرقة مانند مس و نقره و طلا مثل کف و درد بر روی و
تحت آن منجمد شود » .

آنچه از گداختن طلا در بوته باقی ماند اقلیمیای ذهبی یا ذهبانی، و
آنچه از گداختن نقره باشد آنرا اقلیمای فضی گویند.

ص ۲۱۶ س ۴ توبال

(بضم واو) مس و سونش مس و نقره و امثال آن . مس و آهن و
امثال آنرا چون بتابند و چکش و پتک بر آن زنند ریزهائی که از آن
ریزد توبال باشد .

و از مطلق او مراد توبال مس است و توبال را گویند معرب تفال

فارسی است .

ص ۲۱۷ س ۲ رصاص

ارزیز و آن شامل قلعی و سربست، و ازمطلق او مراد قلعی است، و رصاص ایض گویند، و بفارسی ارزیز خوانند و تکون آن از زیبق غالب و کبریت قلیل ردی الجوهر و زبون ترین فلزاتست . و رصاص اسود سرب باشد . (تحفه)

رصاص بفتح و عامه مردم آنرا بکسر اول خوانند، قلعی باشد. (قانون) و صاحب اختیارات گوید: رصاص قلعی باشد که بفارسی ارزیز گویند، و آن دو نوع است : یکی سفید است و آنرا قلعی گویند بفتح لام، و آن منسوب بقلع است، و آن معدنی است .

ودوم سیاه است، و آنرا اسرب خوانند، و رصاصان قلعی و اسرب است. (بحرالجواهر)

ص ۲۲۱ س ۱۲ خبث الحديد

تدبیر در خبث الحديد آنست که آنرا در کوره آهنگمان گذارند تا سرخ شود، بعد آنرا در سرکه فرو برند . و این عمل را هفت بار تکرار نمایند تا عمل تدبیر انجام شود، و آن آهن را مدبر خوانند . (بحرالجواهر)

ص ۲۳۳ س ۱۵ ختو

(بضم اول و ثانی بواو رسیده) در حقیقت و ماهیت آن اختلاف بسیار است و در کتابهای لغت و طب برای آن معانی مختلفی شده است . بعضی گویند شاخ گاو است و آن گاو در زمین چین باشد، و بعضی گویند شاخ مار است چون هزار سال از عمر مار بگذرد شاخ برآرد .

و بعضی شاخ افعی و استخوان ماهی که او را وال گویند دانند.
بیرونی در موضعی از کتاب جماهر گوید :

ختو لفظ فارسی است، و معنی آن شاخ یا دندان فیلی است که در قدیم
بوده و نسلش منقرض شده است و در بلاد ترك میان برفها یافت می شود .
و در موضع دیگر در بحث از ختو چنین گوید :

حیوانی است که مردم چین و ترکان مشرق با استخوان آن رغبت
و میل و افری دارند، و آنرا با پادزهر علاقه و نزدیکی است، چه گویند اگر
زهر بدو نزدیک کنند بروی عرقی پدید گردد، چنانکه در طاووس هم گویند
که هر گاه طعام آغشته بزهری بباو نزدیک کنند لرزیدن گیرد، و فریاد
برآرد . و میل و رغبت بآن از این روست که بآن زهر آشکار گردد .

بعد از آن فرماید: «من از چند تن که بر سالت از قتا وارد شده بودند پرسیدم
که سبب میل مردم به «ختو» چیست، سببی جز همان پیدا شدن عرق در
او از نزدیکی زهر از وی نشنیدم».

ختورا بعضی استخوان پیشانی گاو دانند، و در بعضی از کتابها هم
نوشته اند: استخوان پیشانی گاوی است که در زمین خرخیز باشد.
و باز فرماید:

در اینکه ختو استخوان پیشانی گاو خرخیزی باشد جای تأمل
است، چون این استخوان را عرض بیش از دو انگشت ستبری و غلظت
است. و استخوان پیشانی گاو خرخیزی و بلاد ترك که بسیار كوچك
اندام است بدین ستبری نمیتواند باشد. و اگر آنرا شاخ گاو بگوئیم اولی
است. و در جای دیگر ختورا استخوان پیشانی کرگدن دانسته و گفته
است کرگدن فیل آبی است .

پس از بیان این اقوال فرماید :

در باره ختو و حقیقت و ماهیت آن چیزهای بسیاری گفته اند که

انسان از رسیدن بحقیقت آن مأیوس می شود.

از جمله گفته اند که ختو استخوان پیشانی مرغ بسیار بزرگی است که گاه در بعضی از جزائر افتد. وبعد از مدتی که گوشت آن متلاشی شود و از استخوان جدا گردد، استخوان جبهه او را بر گیرند.

و باز در کتاب جماهر و همچنین در کتاب صیدنه گوید :

شخصی مرا حکایت کرد که با جماعتی از بیابانهای چین می گذشتیم ناگاه خورشید سیاه و مظلم شد. آن جماعت همگی از مرکوب خویش بزیر آمدند، و سر بسجده نهادند. منم با آنها موافقت کردم و سر بسجده نهادم. و اینحال بیود تا آنگاه که تاریکی برطرف شد، و نور خورشید ظاهر گردید. من از آن حال از ایشان پرسیدم، پس اشاره بخدا کردند و بصف مرغ بزرگی او را وصف نمودند که در بیابانهای غیر مسلوک و آن طرف دریای چین جای دارد، و خوراکش پیلهای وحشی است که رام نشده باشد، و چنانکه مرغ دانه گندم از زمین بر چیند او پیلان را بمنقار بر گیرد و بخورد. و آن مرغ را از نظر تعظیم بلغت خویش «ختو» خوانند، چنانکه پادشاهان را خان و زنان ایشان را خاتون نامند. و ختو شاخ آن مرغ است اگر بدست آید.»

این بود خلاصه ای از آنچه بیرونی در دو کتاب خویش جماهر و

صیدنه گفته. (جماهر ص ۲۰۸)

در کتاب تحفه حکیم مؤمن درباره ختو چنین نوشته شده است:

«ختو بلغت اهل خطا بمعنی بزرگ است، و آن مرغی است که

بفارسی رخ نامند و بقدر کرگدنی و از آن بزرگتر می باشد. و طعمه او

اکثر فیل است. و خاصیت او آنست که چون بر بالای طعام مسموم

گذارند عرق کند. و همچنین سایر استخوان او. و بعضی گویند شاخ آهوی

مشک است.»

و در کتاب مخزن الادویه در بحث از (رخ) که مرغ قوی هیکلی است و پیل را صید کند ذکر «ختو» شده است .

و در لغت آنندراج «ختو» بفتح خاء معجمه و ضم تاء ضبط و تفسیر آن چنین شده است :
« ختو مخفف خاتون ترکی است ، و بلغت اهل ختا بمعنی بزرگ آمده است ، مانند لفظ خان و هر دو مرادف اند . بنابراین باید این لفظ ترکی باشد » .

و در فرهنگهای فارسی از قبیل جهانگیری و رشیدی در جمله لغات فارسی شمرده شده چنانکه از بیرونی نیز نقل شد .
اسدی در کتاب گرشاسب نامه گوید :

چهل تنگ بار از مرصع ختو ز گوهرده افسر ز گنج بهو
و امیر معزی آنرا بصورت خوتو در یکی از شعرهای خویش بکار برده و گفته :

عرق گیر داز کین او شخص دشمن چو از زهر گیر د عرق روی خوتو

ص ۲۳۷ س ۱۱ روغن بلسان

بلسان درختی باشد در مصر بقدر درخت سقز ، و برگش شبیه برگ سداب و از آن سفیدتر ، و در بوی شبیه باو و منبتش عین الشمس از توابع مصر است . و در طلوع شعرای یمانی ساق درختها را بشکافند ، و آبهای آن که مثل صمغ منجمد می شود روغن بلسانست . و آنرا بعربی دهن البلسان و بیونانی اقویلاسمون خوانند . (تحفه)

ص ۲۳۸ س ۱۴ باد زریح

صورت صحیح آن معلوم نشد احتمال می رود باد وریح باشد .
و اما باذروح یا باد روح چنانکه در خواص الاشجار از کتاب حشایش نقل شده است گیاهی است که اگر افراط در خوردن آن شود

چشم را زیان دارد و آنرا تیره کند ، و آن ملین شکم و مهیج بادهای و
مدر بولست. (خواص الاحجار شماره ۵۰۷۹ کتابخانه آستان قدس رضوی)

ص ۲۵۲ س ۲ عنبر

نوعی بوی خوش و در اصل آن اختلافست. بعضی گویند سرگین
ستوریست بحری. و بعضی گویند از چشمه‌ای بیرون آید. و بعضی دیگر
گفته اند چیز است در قعر دریا خیزد، و یا حیوانات بحری می‌خورد و
می‌روید.

بعضی دیگر گویند عنبر رطوبتی است که مانند مومیائی منجمد می‌شود،
و از جزیره‌های دریای عمان و بحر مغرب و چین در وقت جزر و مد
دریا داخل بحر می‌گردد. و صاف او از تحرك آب دریا مجتمع و مائل
بتدویر می‌شود، و او را شمامه نامند. و بهترین او اشهب مایل بسفیدی است.
(تحفه)

ص ۲۵۷ س ۶ فیصوری

این کلمه بصورت‌های فنصوری و فیصوری و قنصوری و قیصوری در کتب
مختلف طب و جغرافی و شعر شعرا دیده می‌شود.

در نسخ ع ، ن ، ج تنسوقنامه و کتاب العرایس و کتاب حدود العالم
(ص ۶۴ چاپ دانشگاه) «فنصور» بفا و نون است، و در این شعر معزی هم
به همین صورت است که گفته :

می‌خواه که لاله‌زار و گلزار
از بوی تبت شده است و فنصور

و در کتاب جامع مفردات ادویه و اغذیه ابن بیطار و مفردات مخزن الادویه
و تحفه حکیم مؤمن قیصوری با قاف و یاست . در مفردات چنین ذکر
شده است:

«قیصوری نوع کافور را نامند و یاء آن یاء نسبت است به قیصور که نام

شهریست که در آنجا بهم می‌رسد، و آن بهترین انواع کافور است».

و حکیم در تحفه نوشته است:

«کافور قیصوری، قیصور نام شهریست درهند که از آنجا کافور حاصل شود و آن احسن انواع کافور است».

و در نزهةالقلوب حمد مستوفی (صفحه ۲۹۶ چاپ اروپا) نام آن در جزو جزایر «قیصور» آمده بدین عبارت:

«در جزیره قیصور بهند جائی است».

و شیخ داود ضریرانطاکی در تذکره اولی‌الالباب هم قیصور و هم فنصور ضبط کرده و گوید: «و هو القیصوری بالقاف والمثناة التحتیه ویقال بالفاء والنون» و از عبارت وی پیدااست که اول را بصحت نزدیکتر دانسته است. و در فرهنگ اسدی قنصور با قاف و نون ذکر شده و باین شعر رافعی استشهاد شده:

بیرت ماند کافور که در قنصور است بدلت ماند پولاد که در ایلاق است

و قزوینی در کتاب آثارالبلاد آنرا فیصور با فا و یا یاد کرده و چنین گفته است:

«فیصور بلاد بارض الهند یجلب منها الکافور الفیصوری و هو احسن انواعه» متن کتاب مطابق گفته قزوینی تصحیح شد و ظاهراً قیصوری چنانکه در کتب طب ذکر شده اصح اقوال باشد.

ص ۲۵۹ س صندل

معرب سندل (بحرالجواهر) ظاهراً معرب چندل و چندنست . سپید آن خوش بو بود و سرخ آن بوندارد .

درخت او بقدر درخت گردکان و ثمرش شبیه بخوشه حب‌الخضرا و

آن سپید و زرد و سرخ باشد. (تحفه حکیم مؤمن)

ص ۲۶۱ زباد

(به فتح اول) عرق خوشبوئی است که از گربه زباد که دشتی است گیرند.
(آندراج)

گربه زباد جانور است مانند گربه و دنبال او درازتر باشد .
زباد از عطریا تست رنگش سیاه مائل بسرخ و سائل . در بلاد حبشه و
اقاصی هند از حیوانی گیرند که مشهور بزباد . و بفارسی گربه زباد نامند .
و او حیوانی است قریب بجثه سگ و با خطوط سیاه .
زهم هم اسم زباد است و گویند زباد اسم جانور و زهم اسم عطر اوست .
(تحفه)

فهرست

لغات نادر و اصطلاحات طبی و صنعتی با معنی آنها

آبگینه	شیشه ، بلور (م) ۱-۲۵۰-۲۵۷
آبگینه گران	شیشه گران ۱۵۲
آرمیدن	قرار گرفتن ۹
آس کردن	آرد کردن ۲۱۲
آوند	ظرف ۲۳۷
ابرفاك	ابری ۸۰
ابرینز	زر خالص ۲۰۵
اجمد	منجمد گردانید ، مصدر آن اجماد
احتراق	سوزانیدن ، سوخته شدن ۱۸
احتقان	حبس شدن مواد در بدن ۱۸
احراق	سوختن ۱۸
احیان	وقتها ۳۳

۱- م در جلو بعضی از لغات نشان آنست که این کلمه در این کتاب مکرر و بسیار بکار برده شده و صفحات دو سه محل آن نشان داده شده است.

اختلاط	آمیزش - آمیختن ۲۱ / ۲۴ / ۲۵ / ۱۹۴ / ۱۹۴
اخص	زبون تر ۲۲۸ / ۲۲۹
ادمان	پیوسته شراب خوردن ۸۲ / ۱۸۵
ازاره	وایزاره مقداری از دیوارخانه تا کنار طاقچه که هنگام نشستن پشت بر آن دهند ۱۷۱
استحالت	از حال بگردیدن - تغییر کیفیت ۱۳۵ - ۲۰۴
استرخاء	سستی ، نام بیماری ایست که در بعضی از اعضاء بدن پیدا شود ۲۲۱
استره	(بضم اول و دوم) تیغ سرتراشی ۱۳۶ / ۲۳۰
اشکن دار	هر چیز شکننده که در زیر چکش بشکند ۲۲۷
اصم	غیر شفاف ۴۰
افلاج	به بیماری فلج دچار شدن ۲۱۹
اکسیر	کیمیا ۲۰۵ / ۲۷۸ / ۲۷۹
التیام	بهم آمدن و به شدن زخم ۲۳۰
الحام	جوش دادن و پیوسته شدن ۱۸۶
املس	هموار - مستوی بی درشتی ۳۲ / ۳۳ / ۷۷
انا	ظرف ۱۳ / ۳۹
انتشار	بیماری ایست در چشم که ثقبه عنبیه از آنچه در طبیعت است گشاده تر گردد ۱۰۵
انجذاب	کشیده شدن ۱۳۳ / ۱۳۴ / ۲۸۶
انجماد	فسرده و بسته شدن ۱۷
انخفاض	پست شدن ۱۷
اندام	بدن ، کار آراسته و به نظام ۲۰۷ / ۲۰۹ / ۲۳۳ / ۲۴۷
انگیخته کرده	ساخته و مجسم کرده ۶۳

اوانی	جمع آئیه و آئیه جمع انا : آوندها (م) ۱۲۵ / ۱۲۶
اوجاع	جمع و جع: دردها ۲۰۷
ایلاوس	قسمی از بیماری قولنج که روده‌ها برهم تافته باشند ۲۰۹
بالش	کلمه ترکی است بالش زر معادل ۲۰۰۰ دینار و بالش سیم معادل ۲۰۰ دینار بوده است ۲۱۲
باندام آوردن	بجلوه آوردن - زیبا کردن ۹۴
براده	سوش آهن و ریزه‌هایی که از آن وقت تراشیدن بنا سوهان بیفتد ۱۸۸
برص	بیماری پیسی و پیس شدن ۸۲
بزرگ مهره	حجرالبرد ۱۶۰
بشك	موی مجعد ۱۵۱
بلارك	شمشیر جوهردار ۱۴۶ / ۲۲۰
بهق	بیماری‌ایست که براندام جوانان پدید آید و لکه‌سیاه در پوست ظاهر گردد ، معرب بهك ۱۰۵
بهمنین	نام گلی است شبیه بزعفران ۲۴۸
بواسیر	زیادتی است که در دهانه عروق مقعد از خون سودا پیدا شود (بحرالجواهر) ۲۱۶ / ۲۲۱ / ۲۲۲
بی آب	بی رونق و بی طراوت ۸۵ / ۹۲ / ۹۳
پیما	مقیاس طول - واحد طول ۸۶
تال	ترکیبی است از اسرب و مس ۲۲۹
تجاويف	جمع تجويف ، خلاء میان چیزى (م) ۱۶ / ۱۷ / ۱۸
تجفیف کردن	خشك کردن ۲۱۸
تججر	سنگ شدن ۱۷ / ۲۰
تحلیل پذیرفتن	باز شدن ، راه یافتن ۱۸ / ۱۷۳ / ۲۰۴

تنخلخل	باز شدن اجزاء از یکدیگر ۲۰/۷۷/۲۳۲
تخمیر	سرشتن ۲۰
تدبیر	ساز کردن، پرورده نمودن ۱۳
ترسب	ته نشین شدن ۲۲۲
ترشح	بیرون شدن و تراویدن ۱۸
تسامع	از یکدیگر شنیدن ۴/۵۰/۷۳
تسو	يك حصه از ۲۴ حصه (م) ۴۵/۵۲
تشریف	خلعت ۱۱۳
تشوق	آرزومندی ۴
تصعید	باصطلاح اطبا و اکسیریان اجزاء لطیف دوائی را به تف آتش بسرپوش آن منجمد ساختن ۲۵۷
تصویل	شستن و آب سائی کردن جواهرات (بحرالجواهر) ۲۸۸
تفتیح کردن	باز کردن ۱۸/۱۴۴
تفحص	بسیار کاویدن و جستجو نمودن ۵۵
تقریح	شاد شدن ۳۷/۱۶۴
تقطیر	چکانیدن، قطره قطره بیرون شدن ۱۸
تقطیع	پاره پاره کردن ۱۸۰/۲۱۴
تکلیس	چیزی را بحرارت آتش به درجه ای رسانند که همچو آهك شود ۱۹/۱۷۹
تکون	هست شدن، بوجود آمدن ۲۰۹
تماسك	خویشتن را نگاهداشتن ۲۴
تنگه	نوعی از نقدینه رایج هندوستانست ۸۹/۱۳۲/۲۱۲
توبرتو	لابلا وپی درپی ۱۷۰/۱۷۴
تیروار	راست بمانند تیر ۵۵

تیس	بز نر که در گله فحل باشد - تکه ۱۳۸
ثفل	(بضم) جرم چیزها که فشرده باشند، دردی که ته نشینند ۲۱۹
ثقب	(بضم و فتح) سوراخ (م) ۷۵/۶۲/۴۲
ثقیل	گران - چیزی که بطبع بجانب مرکز حرکت کند (م) ۲۱۲/۵۹/۴۸
جاورسی	گاورسی ۱۷۷
جاویس	حجر گاویس ۱۳۸
جبل	نام یاقوتی است ۵۱
جذام	بیماری ایست که از فساد خون پیدا شود و بدن را گدازد (بحر الجواهر) ۱۶۹/۸۲
جذب	کشیدن و ربودن (م) ۱۳۳/۲۴
جرب	گر و گر گین شدن ۲۰۶
جر بز	معرب گربز (جماهر ص ۵۱) ۴۰
جزع	(بدو فتحه) ناشکیبائی کردن ۲۰۵
چرك	ریم که از جراحت بر آید و کثافت آهن و غیره ۱۳۱
چمندگان	خرامندگان ۱۶۰
حراقه	(بفتح و تشدید) آلت سوزندگی ۱۲۵
حرز	تعویذ و دعا ۲۲۶
حقن	رهانیدن کسی را از کشتن، از کشتن خلاص کردن ۱۸
حقنه	(بضم) داروئی که بیمار را بدان حقنه کنند ۱۸۲
حك	سودن و تراشیدن (م) ۱۷۷/۱۴۴
حكاك	نگین سای ۳۰
حكاكى	نگین تراشی ۵۴/۴۳
حلق کردن	تراشیدن و ستردن موی ۲۳۰

حل کردن	گشادن و باز کردن ۱۸۱/۱۷۹/۱۹
حوائج	جمع حاجت ۱۹۰/۴۹
حیز	مکان -- سطح باطن جسم حاوی که مماس سطح ظاهر جسم محویست ۱۲/۹
خاك ناك	خاکی - آلوده بخاك ۱۳
خايسك	مطرقة آهنگران - چکش (م) ۸۰/۶۸
خايه نهادن	تخم کردن ۱۴۵
خدمت کردن	سلام کردن ، کورنش ، بندگی نمودن ۱۰۹
خرز و خرزه	مهره و آنچه در رشته کشیده شود ۲۸۸
خرقه	پارچه کهنه ۱۲۵/۱۳
خسته	زخم خورده ، آسیب دیده ، خراش برداشته ۱۰۴/۷۵
خسك	خار سه گوشه ، خس ۶۸
خضاب	رنگ کردن ۲۱۵/۲۰۷/۱۸۶
خفقان	طپیدن دل ۱۰۵
خلاص	بوته زرگران ۲۲۲/۲۱۳/۲۱۲/۲۱۱
خلع	بیرون کردن موزه و نعل ۱۳/۱۱
خیانت	دغلی - ناراستی - غش ۱۴۸
داء الثعلب	نام بیماری است که موی را بریزاند و آنرا خوره هم گویند ۲۱۱
داس	آلتی است که زراعت را بدان درو کنند ۲۳۱
دانگ	شش يك مثقال معرب آن دانق (م) ۵۲/۴۶
درج	(بضم) صندوقچه ای که زیور و جواهر در آن نهند ۱۳۵
درفشیدن	درخشیدن ۱۱۸
در یتیم و یتیمه	در بی مثل و نظیر (م) ۹۹/۶۴/۳۶

دستان خوان	سفره دراز ۱۸۶
دشنه	کارد بزرگ ۲۲۲
دقه	پهلوی چیزی یا روی آن ۸۴
دفتین	۸۶/۸۴
دق	(تب) نام علتی است که آدمی را باریک و لاغر کند ۳۹ ح
دمعه	بیماری است در چشم که پیوسته ترو پر آب باشد ۱۰۵
دم زدن	نفس کشیدن ۵۵
دهنیت	چربی ۲۰۶/۳۲
دوسنده	چسبنده ۲۶۳
دودتون	دود کلخن حمام ۲۰۸
دیوینه	قدیم و کهنه ۱۹۵/۱۶۵
ذبول	لاغری و پژمردگی ۲۳۷
ذوب	گداختن ۵۲
رخاوت	سستی و نرمی ۲۱۷/۱۷۲/۷۷
رخو	نرم و سست ۱۷۱/۷۸/۷۷
رصاص	ارزیز-قلعی-سرب ۲۱۷
رعشه	(بفتح) لرزیدن و لرزه و بکسر بیماری ایست که از ناتوانی نیروی محرك از جنبانیدن اندام پیدا شود (بحر الجواهر)
	۲۱۹
رقت	نازکی و تنگی ۲۲۰/۱۲۴
رمد	ورمی که در ملتحمه چشم پیدا شود- درد چشم ۱۷۴/۱۵۷
	روی گشاده و گشاده روی زن غیر دوشیزه ۱۸۱
ریش	زخم و جراحت (م) ۱۵۸/۱۳۱/۱۲۹
زجاج	شیشه ۹۹۷

طلائی ۲۲۸	زرینه
مغرب زنگار ۲۱۵/۱۹۷/۱۸۶	زنجار
برگ سنبل هندیست (کتاب الحشائش) ۲۴۱/۲۴۰	ساذج هندی
چلباسه (برهان) سوسمار (بحر الجواهر و کنز اللغة)	سام ابرص
سالامندرا (کتاب الحشائش) ۱۸۱	
زرساو زرباج و خراج - زر خرد و ریز ۷۷/۴۵	ساو
سپیده‌ای که زنان بر روی مالند ۲۱۸/۱۹۷/۳۷	سپیده
گنده و غلیظ ۲۵۴/۹۳/۸۹	ستبر
وزنی است برابر با سیر ۱۳۳	ستیر
سودن و خرد کردن (م) ۲۶۶/۱۷۶/۷۲/۱۵	سحق
گرمی و گرم شدن ۱۷	سخونت
نام بیماری است ۱۴۴/۱۳۸	سدّه
ظاهراً آوندی بوده که بر آتش نهاده و چیزها در آن	سرابه یا سرایه
سرخ می‌کرده‌اند ۱۷۵	
تراشیدن ۴۴	ستردن
زبل - سرجین ۲۳۷	سرگین
شاخ ۲۳۳	سروی
(بضم) قدح بزرگ - (بفتح) پیاله می ، کوزه	سغراق
لوله‌دار ۱۲۵	
کوزه شکسته ۱۴۹/۲۰/۱۹	سفال
حلقه زرین که در گوش کنند ۱۰۴	سفته‌زر
سفیداب ۴۱	سفندان
متاع زبون - فرومایه ۳۸	سقط
آلتی که آهنگران بر روی آن آهن کوبند ۶۸	سندان

سنگ صلايه	سنگی است که بر روی آن دارو ساینند ۱۴۳
سودن	مالیدن و سائیدن (م) ۷۵/۷۴/۵۹
سوده	نرمه و آنچه از سودن بهم رسد (م) ۱۳۴/۱۳۱
سیال	روان (م) ۱۹۷/۱۳۸
سیلان	جاری شدن (م) ۲۱۸/۱۸۳/۱۸۲
سیمینه	نقری ۲۲۸
شاف	مخفف شیاف است. چیزی که از داروها بمانند میل کوچک سازند و جهت مداوا درد بر کنند ۲۴۸/۲۴۷
شاهوار	هر چیز خوب و نفیس که لایق شاهان باشد ۹۰
شبه	مانند- نظیر ۱۷۱/۱۴۳/۱۳۹
شخار	قلیا ، ماده‌ای که صابون‌پزان بکار برند . شخار ابيض بلغت اهل صناعة ملح القلی است ۴۴
شست	دام ۳۳۱
شعشه	روشنی آفتاب ، روشنی ۱۷
شفاف	چیز لطیف که از پس آن چیز دیگر را توان دید، مانند آب و آبگینه (م) ۳۱/۲۲
شکن دار	فلزی که زیر چکش بشکند (م) ۱۵۰/۱۲۰/۸۰
شلجمی	بشکل شلغم ۹۴/۹۳
شمشیرگر	شمشیر ساز ۲۲۳
شمع الماء	مومیائی ۲۶۴
شنجرف	شنگرف ۲۰۸
شهر بند	کنایه از زندان ۱۳۵
شیر فام و شیر پام	برنگ شیر ۹۰
صاعقه	برقی که از ابر بر زمین افتد (م) ۲۲۲/۱۲۱/۶۹

رنگرز . صباغان جمع ۱۸۴/۱۸۲	صباغ
(بفتح) رنگ کردن (بکسر) رنگ ۲۰۵	صبغ
قدح بزرگ ۱۴۸	صحن
بیماری است که صاحب خود را بر زمین افکند (م)	صرع
۱۶۰/۸۲/	
پارهاء هر چیز که مثل کاغذ پهن باشد ۲۱۶	صفایح
زردی ۳۷	صفوت
زدودگی ۱۲۵	صقالت
سلختی و سخت شدن (م) ۳۰/۲۰/۱۶	صلابت
سنگ پهن که چیزها بر آن سابند ۱۵۱	صلایه
درشت و سخت (م) ۳۰/۲۰/۱۳	صلب
چلیپا ۵۰	صلیب
حرفت و پیشه (م) ۱۸۸/۱۷۰/۱۳	صناعت
کیمیاگری (م) ۱۸۳/۱۸۰/۸۰	صناعت اکسیر
جواهر فروشی ۶۴	صناعت جوهری
مصورى ۶۳	صورت گری
زدوده شده . تابان و درخشان ۵۶	صیقلی
پذیرفتاری ۱۳۵	ضمان کردن
آرد (بحرالجواهر) ۱۷۹	طحین
چیزهای لطیف و خوب ۲۳۳/۱۳۰/۷۸	طرائف
انداختن (م) ۱۰۸/۱۰۷/۹۰	طرح کردن
۲۳۷	طرفیان
فیروزه‌ای که سنگ غریب بآن آمیخته و آنرا بچك	طرمیج
املس کرده جلا دهند ۲۷۸/۷۷	

طنجیر	پاتیل - آوند معروف ، ديك فراخ دهن ۲۲۹
طلی کردن	مالیدن (م) ۱۱۹/۱۱۷/۱۰۵
طین مختوم	گلی است سرخ رنگ خوش بوی ۲۴۰
ظرایف	جمع ظریفه نازك و لطیف و خوش نما ۱۴۸/۱۳۰
عجمی	نا تراشیده ۵۷/۴۵
عجین	خمیر و سرشته ۱۷۹
عدت	تیاری و آمادگی ۱۳۶/۱۱۳
عَدَس	بفارسی مرجومك ۲۴۱
عدن	قرارگاه ۱۶
عرق النساء	نام رگی است که از سرین تاشتا لَنك آمده است . و نیز دردی است که در آن رگ بهمرسد ۱۸۵
عزایم	افسونها ۱۶۱
عسر	(بضم) دشواری ۱۰
عسر البول	(بضم) آنکه بدشواری بول کند (بحر الجواهر) ۶۹/
	۲۱۵/۲۱۳/۱۲۹
عسر الحصول	آنچه بدشواری یافت شود ۲۴۲
عسلی	نوعی بسد است که رنگش زردیست که بسفیدی زند ۱۳۰
عضفر	گل کاجیره ، بهرمان ، معرب : اسپور ۲۶۸
عطسه	اشنوسه ۲۰۶/۱۸۱
عفن	بويناك - پوسیده و تباه شده ۱۴۷/۷۷/۵۵
عقبه	پژ ، کتل (م) ۹۹/۹۸/۹۷
عقد	(بکسر) سلك مروارید - گلوبند ۹۸/۹۷/۹۶/۱۹
علك	صمغ صنوبر - سقر ۱۵۳
عنیف	کار دشوار ۳۲

عین	چشم ۲۱۹
غثیان	شوریدن دل و تقاضای طبیعت بر قی کردن ۱۴۷
غدد	جمع غده، گره گوشت در اندام ۲۱۹
غسال	جامه شوی - شوینده ۱۸۲
غش	آمیزش چیز کم بها در زر و سیم و مشک و غیره ۲۱۰
غلاف	پوشش ۷۱/۵۰/۳۱
غلطان	بسیار گرد، مدحرج (م) ۱۰۲/۹۴/۹۳
غمامه	اسفنج، ابر ۷۵/۶۲/۴۲
غواص	بدریا فرو شونده (م) ۸۷/۸۶/۳۶
غوص	در آب فرو رفتن ۸۶/۸۴/۸۳
فانید	شکر سرخ ۲۶۷/۱۵
فتیله	پلیته (بحرالجواهر) ۱۳
فزع	ترس و بیم - ترسیدن ۲۲۶
فزع کردن	زاری نمودن ۷۳
فسردن	بسته شدن - منجمد شدن ۱۳۸
فضول	کسی که بچیزهای زائد مشغول گردد - جمع فضل . فزوننی ۱۸
فقاع	سرخ فام - شراب غیر مسکر ۱۹۵/۹۱
فلکه	بادریسه، چرخه ریسمان ۱۶۳
قابض	آنچه که اجزاء ظاهر عضو را درهم کشد ۲۰۸
قاضی الحاجات	برآورنده آرزوها، کنایه از پول و وجه مسكوك ۲۱۱
قبان	ترازوی يك پله ۲۱۶
قبض	گرفتن (م) ۱۸۴/۱۸۳/۱۷۵
قدح	کاسه ۱۴۸/۷۹

قروح	جمع قرح: ریشها و زخمها ۲۱۹
قسر	حرکت قسری، حرکتی که ارادی و طبیعی نباشد و محرکی داشته باشد ۹
قصبه	نی . در اینجا مراد زمرد است که بهمانند نی مجوف و دراز باشد ۵۸/۶۳
قصب الذریره	نباتی است که در هند روید (کتاب الحشائش) ۲۴۰/۲۴۱
قلعی	رصاص سفید (م) ۲۱۸/۲۲۵/۲۲۸
قلی	شخار، قلیا، و او را از سوزاندن اشنان تازه گیرند. ۱۹۷/۱۹۸/۲۱۰
قوبا	بیماری است که جلد بدن ستبر و درشت شود و خارش در آن ظاهر گردد ۱۶۵/۲۸۴
قوت باه	توانائی به نکاح ۲۳۹/۲۵۸
قوت فاعله	حرارت و برودت (بحرالجمواهر) ۱۰
قوت منفعله	رطوبت و یبوست (بحرالجمواهر) ۱۰
قوس قزح	رنگین کمان که در هوای ابر و باران پیدا شود ۶۸/۹۱
قولنج	دردی که در روده قولن پیدا شود ۸۲/۱۳۸/۲۰۹
کتاره	خنجریست شمشیر مانند که در هند معمولست ۱۴۶
کحل	سنگ سرمه، سرمه ۱۷۴/۱۷۵
کری	کروی ۱۰/۱۲۵
کفشیر	قلعی ارزیز که مس و برنج را بدان لحیم کنند ۲۱۶
کالات و کلال	ماندگی ۱۷۴
کلس	آهک، نوره ۱۶۹/۱۷۹/۲۰۶/۲۱۷

کوپله	قبه و حبایی که بر روی نان افتد ۱۸۰
کھوت و کھبت	سپیدی مائل به تیرگی ۳۸
کوک	کاهو ۲۳۹
کوکبالارض	ستاره زمین - طلق ۱۷۰
گربز	مغرب آن جربز است از اشباه یاقوت باشد (جماهر) ۴۰
گزارده کرده	نقش کرده و مجسم نموده ۶۳
گشاده روی	زن غیر بکر ۱۸۱
گند	بوی بد ۱۸۳
گندنا	تره ۵۶
گو	مغاک ۹۴/۶۶
گوش ماهی	صدف ۱۹۸/۱۶۶
لحام	آنچه بدان سیم و زر را پیوند دهند ۱۸۰/۱۸۴/۱۸۶
لحامرز	لحام الذهب : تنکار ، بوره ۱۸۰
لعبت بربری	بیخی است شبیه بسورنجان و باریکتر مانند سرپستان تلخ و تند (تحفه) و بعضی گویند خود سورنجانست و آن سهواست ۲۳۵
لغوب	(بدو ضمه) خستگی و رنجوری ۳
لقوه	بیماری کجی دهان و روی (م) ۱۳۸/۸۲
لک	لاک ، صمغ نباتی است ۴۳
لک سبز	لاک که از درخت کنار خیزد ۱۳۹
لوش	گل تیره ته حوض و جوی آب ۸۶
لیف	پوست درخت خرما ۸۷
مائی	آبی ۳۱

مالیخولیا	خلل دماغی و خیال خام ۲۲۶/۱۱۶
مانای	مانند ، شبه ، نظیر ۲۱۲
مانده	ادات تشبیه ۹۲
مباینت	دوری وجدائی ۱۲/۱۱
متاع	کالا ، هرچه از او نفع گیرند ۱۰۰
متانت	استواری ۲۲۱
متحجر	سنگ شده (م) ۱۹/۱۳
مترشح	تراونده ، باجزاء کوچک بیرون شونده ۱۸
متصغرا لاجزاء	اجزاء کوچک و خرد ۱۳
متطرق	قابل چکش و مطرقه گردیدن ۲۲۲/۲۰۴
متفتت	شکسته و ریز شونده ۴۱/۳۰/۲۹/۲۴
متفنن	ذوفنون- گونه گونه ۲۰۳
متلاشی	پریشان و خراب ۲۵۸/۲۱
متلون	رنگ برنگ شونده ۲۴
مثانه	جای جمع بول ۲۳۳/۱۶۴
مثقب	آنچه بدان چیزی را سوراخ کنند ۱۰۷/۶۹
مثلت	خوشبوئی که از مشک و صندل و کافور مرکب کنند ۲۶۶
مجفف	خشک کننده ۲۱۴/۱۷۵
مجوف	میان تهی- کاواک ۵۸
محاذات	در برابر افتادن ۱۳۳/۶۷
محترق	سوخته و سوخته شونده ۲۱
محققن	بازداشته شده ۱۸/۱۷/۱۶
محاک	سنگ زرکش که بر آن زر را آزمایش کنند (م) ۱۴۱/

محلول	بازشده ، گشاد شده ۱۷۰
محمدت	ستایش ۱۱۲
مختنق	خفه شونده- تنگی جا ۲۰۴
مخمر	سرشته شده ۲۰
مدبر	پرورده شده ۱۰۶
مدحرج	گرد- بغایت مستدیر (م) ۹۰/۸۵
مردۀ سوداء	خلطی از جمله اخلاط چهارگانه ۲۱۱/۲۰۷
مزمّن	دیرینه و کهنه ۱۹۴/۱۸۴/۱۴۷
مّزّنر	زنار بسته ۹۴
مسام	سوراخهای ریز بدن ۱۸
مسامت	موازی ، برابر ۳۴
مسامته	موازات و محاذات ۱۷
مسرخی	سست و فروهشته شونده ۱۸۵
مستسقی	صاحب بیماری استسقا ۲۳۱
مستقر	جای قرار ۱۴
مسحوق	سوده و کوفته ۱۴۹
مسلسل	پیوسته ۲۲۰
مسیس	سودن ۲۲۵
مشتعل	برافروخته و شعله زن ۱۹۸/۱۲۵/۳۲
مشرّبه	کوزه آب و آنچه بدان آب خوردند ۶۲
مشفرف	دیده ور و نویسنده ای که بر دیگران برتر باشد ۸۸
مصادمت	برهم خوردن ، آسیب (م) ۱۰۴/۷۵/۳۲
مصاف	رزمگاه ۱۶۱
مصروع	بیمار صرع - افکنده و افتاده ۲۲۶/۲۰۶

مصدق	بالارفته ۲۰۸
مصطکی	(بفتح و ضم) علك رومی - صمفی است زرد رنگ ۱۰۶
مصول	شسته شده - پاك شده (م) ۷۳/۵۹
مضرابی	مدور - مدور دونوع بود مدور حقیقی، و مدور طولانی که باصطلاح جوهریان آنرا مضرابی خوانند ۴۵
مضرس	دنداندار ۹۴
مضروب	سکه زده ۲۱۱
مضمحل	نابود و ناچیز ۲۵۸
معاجین	جمع معجون ۲۴۰/۲۱۳
معجون	خمیر شده و باصطلاح اطباء ادویه چند سائیده که بشهد و قند آمیخته باشند خواه خوش مزه خواه تلخ باشد. بخلاف جوارش که خوش مزه بودن در آن شرط است. (م) ۱۰۵/۴۹
معصره	چرخشت، آنچه در آن انگور و غیره را بفشارند ۲۱۹
معصفر	چیزی که بگل کاجیره رنگ کرده باشد ۳۶/۳۴
معمول	ساخته شده و ترکیبی از فلزات (م) ۲۲۷/۲۱۰/۱۴۸
مغاص	جای فروشدن در آب (م) ۸۶/۸۴/۸۳
مغاك	گو، گودال ۶۶
مفرح	فرح دهنده و به اصطلاح اطبا نوعی از مرکبات ادویه که اعضاء رئیس را قوت دهد و شیرین و خوشبو بود. جمع آن مفرحات است (م) ۲۱۴/۲۱۳/۳۷
مفرط	کثیر و بسیار ۱۰۵/۱۳
مفرطح	عریض - راس مفرطح: سرپهناور (منتهی الارب) ۹۴
مقرب	قربه دار، برآمده ۴۵

مقرعه	کوبه و تازیانه ۲۲۵
مقعر	سطح باطن کره که مجوف باشد ۱۰
مقل	نوعی از کندر - صمغ درختی است ۲۶۴
مقومان	جمع مقوم ، قیمت کننده ۱۱۲/۶۴/۴۶
مکث	درنگ ۱۷
مکسب	پیشه ، جای کسب ۱۱۰
ملاصق	چسبیده ۱۳۳/۳۹/۱۳
ملطخ	آلوده ۲۶۵
ملوحت	شوری ۱۹
ملون	رنگ شده ، رنگارنگ ۱۷۱/۱۲۴
مماس	سوده شونده ، جای بهم سودن ۱۳۳/۱۰
ممزوج	آمیخته - ممزوجات جمع ۲۲۷
ممسوح	آنچه رویش صاف و مالیده باشد (م) ۸۰/۷۷
منبسط	مسرور و خوشحال ۸۴
منبح	فیروزمند ۱۹۰
منجمد	فسرده شده ، یخ بسته (م) ۲۰۶/۲۰۴/۱۹۸
منخل	(بضم) آردبیز ۱۸
منش زدن	برهم خوردن طبیعت که باعث قی شود ۱۴۷
منضغط	فشرده شده ۱۷
منعقد	بسته شده ۸۵
منقبض	درهم کشیده ، ترنجیده ۸۴
منقی (منقا)	پاک شده ۲۲۸/۲۲۷
منقاش	موچینه ۲۳۰/۲۱۶
مهب	جای وزیدن باد ۱۸

مهبط	جای فرود آمدن ۳۲
موذیات	رنجانتدگان آزارندگان ۲۱۶
موصول	نام شمشیر ۲۲۴
موضوع	در برابر مصنوع ۱۷۰
میغ	بخاری که در زمستان پیدا شود و اطراف زمین راتیره کند ۱۷
نائره	ماشوره ، لوله انبویه ۱۷۲
ناسور	ریش روان- مرضی است معروف ۲۱۶/۲۳۶
ناکاره	بی فائده ۱۷۵
نجح	پیروزی ۱۹۱
نخجیر	شکار کوهی ، بز کوهی ۲۳۱
نسو	نرم و هموار و لغزنده ۲۴۸/۲۴۹/۲۵۴/۲۵۹
نشف	در خود کشیدن آب و جذب آب ۲۰/۱۸۱/۲۰۷
نضج	(بضم) رسیدن میوه- پختن و به اصطلاح اطبا لایق خروج شدن خلط غلیظ به رقیق و عکس آن ۲۰۴/۲۱۰
نقره	(بضم) پاره از زر و سیم گداخته (م) ۱۳۵/۱۵۰
نمکسود	نمک زده ۲۳۹
نگینه	نگین که به عربی فص نامند ۴۴
نمو	افزون شدن ۸۵
نواخت	نوازش ۱۱۳
نیسان	ماه هفتم از ماههای رومیان ۸۵
هائل	هولناک ۷۳/۲۲۵
هار	مروارید و لعل و یاقوت که در رشته کشند و در گردن اندازند
	هار گویند ۹۶/۱۰۱

هار کردن	به رشته کشیدن ۹۶
هباء	غبار و گرد هوا که از روزن پیدا آید ۱
هرکاره	دیگ سنگی که در آن غذا پزند- مطلق دیگ ۲۲۹
هر کند	نام دریایی است (معجم البلدان) ۳۱
هضم	گوارش غذا در معده ۲۰۹
هلیجی	هلیج معرب هلیله است، یعنی به شکل هلیله ۹۳
هوام	حشرات زمین ۱۵۸/۱۳۹/۶۰
واسطه عقد	گوهر بزرگ بیش بهاء وسط گردن بند ۹۹
وال	نوعی از ماهی که آنرا به شال گویند ۸۷/۸۶
ودایع	امانتها جمع و دیعه ۱
وسخ	چرك و ریم ۱۰۴
وعاء	خنور و ظرف، جمع آن اوعیه ۷۱/۳۱/۲۱
وقایت	هر چه چیز را بدان نگهدارند ۲۱
یرقان	بیماری ایست که بدن و چشمان را زرد کند ۱۴۳/۱۳۸
یزدان پرستان	اسمی است که آتش پرستان خود را بدین نام نامیده اند ۷۹
یمکن	تواند بود ۸۸/۶۳

فهرست جو اهر

و سنگها و عطرها و حیوانات و نباتات

آ- الف

آینه چینی ۲۲۵	آبگینه ۵۹/۶۷/۱۲۴/۱۴۸/
ابریز ۲۰۵	۱۵۲/۲۵۰/۲۵۲/۲۵۳/۲۵۷
ابواسحاقی ۷۶	آبنوس ۲۳۲
اثمد ۱۷۴	آسیا سنگ ۱۹۴
احجار ۱۶۰/۱۶۳/۱۶۶	آهن ۱۴۳/۱۴۶/۱۸۶/۱۹۷/
ارزیز ۱۵۸	۱۹۸/۲۰۴/۲۲۰/۲۲۱/
ارنب بحری ۱۶۶/۱۹۸	۲۲۲/۲۲۳/۲۲۵
ازهری ۸۰	آهك ۴۴/۱۳۶
اسبسین ۴۱	آهن چینی ۲۲۴/۲۲۶
اسرب ۶۸/۱۶۹/۱۷۵/۱۹۷/	آهو ۲۴۸
۱۹۸/۲۰۴/۲۱۸/۲۲۵/	آهوی مشک ۲۴۷/۲۴۸

باغض الخل ۱۴۵	۲۲۹/۲۲۸
بتروی ۲۲۹/۲۲۸	اسفیداج ۲۱۹
بشر (مروارید) ۹۴	اسفیدروی ۲۲۸
بجه (بحر) ۶۳	اقلیمیای فضی ۲۱۵
براق القمر ۱۵۶	الماس ۶۷/۶۵
بزاق القمر ۱۵۶	الماس اکهب ۶۷
برنج ۲۲۹/۲۲۸/۲۲۷/۲۱۵	الماس املس ۶۸
برنج دمشق ۲۱۳	الماس زرد ۶۷
بزرگ مهره ۱۶۰	الماس زیتی ۶۷
بسد ۱۲۹/۱۲۸/۵۳/۲۲	الماس سبز ۶۷
بغض الخل به «باغض الخل» رجوع شود	الماس سرخ ۶۷
بقم لامری ۴۴	الماس سفید ۶۷
بلارك ۲۲۰/۱۴۶	الماس سیاه ۶۷
بلعباسی ۷۱	الماس سیمایی ۶۷
بلسان ۲۳۷	الواحی (زمرد) ۵۷/۲۳
بلور ۱۲۳/۵۸/۵۳/۳۹/۳۱/۲۱	انگبین ۱۸۱
۱۲۴/۱۲۵/۱۲۶/۱۸۵/	انگژد ۱۳۵
۱۹۸/۱۹۷	اوجگن جغان ۲۴۳
بنفش ذهبی ۳۰	ب
بنیالی ۲۴۹	باومولون ۷۱
	باش ۱۷۲

پیازی مفرطح ۹۴	بهرمانی ۴۰/۳۵/۳۴
ت	بهمنین ۲۴۸
تال ۲۲۹	بورق ۱۸۰
ترنج ۲۰۷	بوره ۱۵۲/۱۷۹/۱۸۱/۱۸۲/
تریاق ۲۳۹/۲۴۰/۲۴۱/۲۴۲	۲۰۷/۱۹۷
تریاق فاروق ۲۳۸	بوره ارمنی ۱۸۱/۱۸۰
تنك آب ۹۲	بوره تنكار ۱۸۰
تنكار ۱۸۰	بوره زروندی ۱۸۰
توبال ۲۱۶/۲۲۱	بوره سفید ۱۸۰
توتیا ۱۷۳/۱۷۶/۱۹۷/۲۱۳/	بوره نان ۱۸۰
۲۱۸/۲۲۷	بو قلمون ۱۵۷
توتیای پیکانك ۱۷۳	بوم ۲۲۰
توتیای ديكك ۱۷۳	بیجاده ۳۹/۷۴/۸۱/۸۲/۱۳۴
توتیای فیدی ۱۷۲	بیضی (مروارید) ۹۳/۱۰۳
توتیای مدبر ۲۱۵/۲۲۷	پ
توتیای نائره ۱۷۲	پادزهر ۱۳۰/۱۳۱/۱۳۷/۱۳۸/
تیس ۱۳۸	۱۳۹/۱۴۰/۱۴۱/۱۵۴/
ج	۲۰۹/۱۹۸
جاویس ۱۳۸	پولاد ۱۲۰/۱۴۶/۲۲۰/۲۳۲
جبل ۵۱	پیازکی ۷۱
جربز ۴۰	پیازی مدحرج ۹۳

حجر الحی ۱۵۴	جزع ۲۱ / ۲۲ / ۲۴ / ۵۳ / ۱۲۷ /
حجر خمار ۱۴۳	۱۹۷
حجر الدم ۱۵۵	جزع یمانی ۴۴
حجر ذوالالوان ۱۵۷	جص ۱۰۴
حجر رخام ۱۷۱ / ۱۷۰	جمس ۱۲۳ / ۵۸ / ۳۱
حجر زاج ۱۸۳	جواهر ۱۹ / ۱۴
حجر سنباده ۱۴۶	چ
حجر ضد ۱۵۷	چغندر ۱۳۱ / ۱۳۰
حجر ضد نوم ۱۶۹	چینی ۱۴۸
حجر طلق ۱۶۹	ح
حجر الظفر ۱۳۷	حجر (سنگ) ۱۷
حجر عقاب ۱۴۵	حجر اثمہ ۱۷۵ / ۱۷۴
حجر غروی ۱۳۷	حجر ارمنی ۱۹۷
حجر القبور ۱۵۹	حجر باران ۱۶۰
حجر القمر ۱۵۶	حجر باغض الخل ۱۴۵
حجر گاویس ۱۳۷	حجر البرد ۱۵۹
حجر کرکی ۱۵۶	حجر توتیا ۱۷۲
حجر اللبنی ۱۵۸	حجر التیس ۱۳۸ / ۱۳۹ / ۱۴۰ /
حجر مثانہ ۱۹۸	۱۹۸ / ۱۴۱
حجر مثقالی ۱۶۳	حجر چینی ۱۵۵
حجر مقناطیس ۱۳۲	حجر الحلق ۱۳۵

خسك ۶۸	حجر مهره گاو میش ۱۹۸
خسك آب ۹۲	حجر موش (حجر الفار) ۱۶۰
خطاف ۱۴۴	حجر نوشادر ۱۸۵
خماهن ۱۷۷/۱۴۳	حجر نوم ۱۶۵
خواتیم ۲۲۶/۲۱۵	حجر نیلوفر ۱۶۳
خوشاب ۹۰/۹۲/۱۰۷/۱۰۹/	حجر یرقان ۱۴۴
۱۱۱	حجر یشب ۱۷۱/۱۷۲
د	حجر الیهود ۱۵۵
در ۹۸/۱۰۷/۱۰۹/۱۱۳/۱۱۴	حشرات ۱۳۹/۲۰۹
در یتیم ۶۴/۹۹/۱۰۸/۱۰۹/۱۱۳	حنا ۲۳۱
در یتیمه ۳۶/۱۰۰	خ
دندان ماهی ۲۳۱	خار صینی ۲۰۴/۲۲۲/۲۲۴/۲۲۵
دهنج ۲۲/۱۱۸/۱۱۹	خایه ۱۳۷
دهنه ۲۱۵	خبت الحديد ۲۲۱
دهنه ترش ۱۱۸/۱۱۹	ختو ۱۳۰/۲۳۱/۲۳۲/۲۳۳/
دهنه تلخ ۱۱۸	۲۳۴
دهنه سرخ ۱۱۹	خدنگ ۲۳۲
دهنه شیرین ۱۱۸	خرز ۱۴۲
ذ	خرز الحیات ۱۴۲
ذهبی ۵۲	خرزهره ۱۰۶
ذوالنون (تیغ) ۲۲۱	خرمهره ۱۴۱

زر ۱۳۵ / ۱۵۰ / ۱۵۱ / ۱۵۲ /

۱۷۰ / ۱۸۰ / ۱۹۷ / ۲۰۴ /

۲۰۶ / ۲۰۹ / ۲۱۱ / ۲۱۲ /

۲۱۳ / ۲۱۴ / ۲۱۵ / ۲۲۲ /

۲۲۵ / ۲۲۷ / ۲۲۸

زرساو ۷۷ / ۲۱۱

زر بریده ۱۰۹

زر درست ۱۳۱

زر رکنی ۱۰۱

زر سرخ ۱۰۸

زر شکن دار ۲۰۶

زرطلی ۲۱۱

زرمغربی ۱۰۸ / ۲۱۲

زرنیخ ۱۷۸ / ۱۷۹ / ۱۹۷

زرنیخ زرد ۱۷۹

زرنیخ سرخ ۱۷۹

زرهاوئی (فیروزه) ۷۷

زعفران ۱۴۴ / ۱۷۰ / ۱۸۹ / ۲۶۰

زعفران بادغیسی ۲۶۰

زعفران جاستی ۲۶۰

زعفران الحديد ۲۲۲

ر

رخام ۱۷۲

رصاص ۲۱۷

روغن بلسان ۲۳۷ / ۲۳۸ / ۲۴۲

روغن زيت ۱۸۵

روغن کنجد ۲۶۵

روهینا ۲۲۰

ریاحی (کافور) ۲۵۷

ز

زاج (حجر زاج) ۱۸۳ / ۱۸۴ / ۱۸۵

زاجات ۱۴ / ۱۹

زاج بلور ۱۸۲

زاج زرد ۱۸۳

زاج سبز ۱۸۳

زاج سرخ ۱۸۴

زاج سفید ۱۸۲ / ۱۸۴

زاج قبرسی ۱۸۴

زاج مصری ۱۸۴

زباد ۲۶۱

زبرجد ۵۶

زجاج ۱۹۷

زهره لاهل ۴۲	زعفران قهستانی ۲۶۰
زیبق ۱۴ / ۲۰۴ / ۲۰۵ / ۲۰۷	زمرد ۲۱ / ۵۳ / ۵۴ / ۵۵ / ۵۶
۲۱۳ / ۲۱۲	۵۷ / ۵۸ / ۵۹ / ۶۱ / ۶۲ / ۶۴
زیت (روغن زیتون) ۱۱۹ / ۱۳۳	۱۴۸ / ۱۹۷ / ۱۹۸
۱۵۴	زمرد آسی ۵۶
س	زمرد بحری ۵۶
سازج هندی ۲۴۰ / ۲۴۱	زمرد خفته ۶۱
ساروج ۱۹۹	زمرد ذبابی ۵۶
سام ابرص ۱۸۱	زمرد ریحانی ۵۶ / ۶۳
سپرز ۱۷۲ / ۲۲۲	زمرد زنجاری ۵۶
سپیده ۳۷ / ۱۹۷ / ۲۱۸	زمرد سلقی ۵۶
سدادب ۲۰۹ / ۲۳۷	زمرد صابونی ۵۵ / ۵۶
سرب به اسرب رجوع شود	زمرد صاحبی ۵۶
سرخاب ۹۲	زمرد صیقلی ۵۶
سرطان بحری ۱۹۵ / ۱۹۸	زمرد ظلمانی ۵۶
سرگین ۲۳۷	زمرد عجمی ۵۷
سرمه	زمرد کرائی ۵۶
سرنج ۲۱۸	زنجار ۱۸۶
سروی (شاخ) ۲۳۳	زنجفر ۱۴۳ / ۲۰۸
سفندان ۴۱	زنگ آهن ۲۲۱
سفیدروی ۲۱۵ / ۲۲۸ / ۲۲۹	زنگار ۲۴ / ۵۶ / ۱۸۶

سنگ عسلی ۱۵۶	سفید مهره ۱۹۸/۱۵۷
سنگ گج ۴۲	سفیده زنان ۲۱۷
سنگ مثانه ۱۵۵/۱۵۲	سقنقور ۲۴۲/۲۳۹
سنگ محک ۵۹	سلاطی ۲۵۲
سنگ مریم ۱۴۳	سلیمانی (فیروزه) ۷۷
سنگ مکی ۵۹	سمندر ۱۸۹/۱۸۵
سوختگی ۶۲	سنباده ۱۴۷/۱۴۶/۴۳
سوسمار ۲۳۸	سنبل ۲۴۸
سیماب ۲۰۸/۲۰۷/۱۹۷/۱۵۱	سندروس ۱۹۸/۱۵۳
۲۱۴/۲۰۹	سنگ آب ۷۸
سیر ۲۵۰	سنگ الماس ۳۰
سیم سوخته ۲۰۵/۱۸۶	سنگ باش ۱۷۱
ش	سنگ بصری ۱۷۶
شادنج ۱۷۸/۱۷۷	سنگ بلور ۱۷۵
شادنج جاورسی ۱۷۷	سنگ تب ۱۶۰
شادنج عدسی ۱۷۷	سنگ جراحت ۱۹۸/۵۸
شب ۱۸۲	سنگ روشنائی ۱۵۰
شب یمانی (شب یمنی) ۱۸۲/۴۴	سنگ زیت ۱۵۴
شبه (برنج) ۲۲۷	سنگ سرمه ۱۷۴
شبه الماس ۳۹	سنگ سیماب ۲۰۸
شبه رنگ ۳۸	سنگ صرف ۱۴۳
	سنگ صلایه ۱۴۳

شبه قلعی ۹۱

شبه یاقوت زرد ۳۷

شبهی ۱۳۹/۱۴۳/۱۷۱

شپش ۲۰۹

شخار ۴۴

شش ۱۸۵

شمع الماء ۲۶۴

شنجرف ۲۰۸

شنگرف ۲۰۸

شیاف احمر ۱۷۸

شیاف اخضر ۱۷۸

ص

صابونی ۱۷۳/۵۶

صاحبی ۵۶

صدف ۸۳/۸۴/۸۵/۸۶/۸۷

۱۰۷/۱۰۶/۹۵/۸۸

صمغ ۲۵۷/۲۳۸/۱۷۵/۱۵۳

صمغ عربی ۱۵۳/۱۷۰/۱۷۹

۱۸۹

صندل ۲۵۹/۲۵۶

صنوبر ۱۸۴

ط

طالیسفر ۲۴۲

طالیقون ۲۱۶/۲۲۹/۲۳۰

طلق ۴۲/۶۲/۶۸/۱۷۰

طلق مدبر ۱۷۱

طوسمسی ۲۴۹

طین مختوم ۲۴۰

ع

عاج ۲۳۲/۲۳۳

عاقرقرحا ۱۸۴

عدس مر ۲۴۱

عدسی (شادنج) ۱۷۷

عسلی ۱۳۰

عصفر ۲۶۸

عطر ۵

عقاب ۱۴۵

عقیق ۲۱/۴۸/۵۳/۱۱۵/۱۲۷

۱۹۷

علمك ۱۵۳

عنبر ۷۹/۲۵۲/۲۵۴/۲۶۳/۲۶۶

عنبر اشهب ۲۵۲

فونلی ۱۰۷/۹۴	عنبر سیاه ۲۵۴
فولاد ۱۹۷	عود ۲۶۶/۲۵۴
فیروزه ۸۰/۷۹/۷۸/۷۶/۲۲	عود جاوی ۲۵۴
۱۹۷	عود قماری ۲۵۴
فیروزه آسمان گون ۷۷	عونی ۴۱
فیروزه ابواسحاقی ۸۰	عین الھر ۴۰
فیروزه ازهری ۸۰/۷۶	عیون ۱۰۹/۱۰۰/۹۹/۹۰/۸۵
فیروزه پیکانی ۸۰/۷۷	۱۱۱
فیروزه خاکی ۷۷	غ
فیروزه سفید زردفام ۷۷	غالبه ۲۵۲
فیروزه زرهونی ۷۷	غروی ۱۳۷
فیروزه سلیمانی ۷۷	غلامی ۹۴/۹۳
فیروزه شیرفام ۷۷	غلطان ۱۰۲/۹۴/۹۳/۹۰
فیروزه کفتاری ۷۷	ف
فیروزه مرده ۷۷	فرسی ۷۳
فیروزه نیشابوری ۷۸	فقاعی ۱۰۳/۹۱
ق	فلز ۲۰۳
قصبه ۶۳/۵۸	فلزات ۵/۲۰۳/۱۹۸/۲۲/۱۴
قصبات ۵۷	۲۱۲/۲۱۰/۲۰۶/۲۰۵/۲۰۴
قصب الذريرة ۲۴۱/۲۴۰	۲۲۹/۲۲۷/۲۲۵/۲۱۳/
قلعی ۲۰۴/۱۹۸/۱۸۶/۱۳۵	فلکی (مروارید) ۹۴

۲۱۸/ ۲۱۷/۲۱۶/۲۱۵/۲۱۰

۲۲۸/۲۲۵

قلقدیس ۱۸۴/۱۸۳

قلقطار ۱۸۳

قلقند ۱۸۳

قلی ۲۱۰/۱۹۸/۱۹۷

قلیمیا ۲۱۱

ك

کاعیطون (یا حاعیطون) ۱۶۰

کافور ۲۵۷/۲۵۶/۲۴۸/۱۰۴

کافور رباحی ۲۵۷

کافوری فیصوری ۲۵۷

کافور معمول ۲۵۷

کان ۲۰۸

کاهربا ۱۹۸

کبریت ۲۰۶/۲۰۵/۲۰۴

کبریت فارسی ۲۰۶

کحل ۱۷۵/۱۷۴

کر کند ۴۰

کر کهن ۴۰

کر کهن زرد ۳۷

کفتاری (فیروزه) ۷۷

کمردار (مروارید) ۹۴

کهربا ۱۵۳/۱۵۲/۱۳۴/۸۲

کهربای آتشی ۱۵۳

کهربای شمعی ۱۵۳

کوسرم ۳۹

کوک ۲۳۹

کوکب الارض ۱۷۰

ک

گاوهندی ۱۳۸

گج ۱۹۹

گربه عنبر ۲۶۱

گربه مشک ۲۶۱

گشنیز ۲۳۵

گل (مروارید) ۹۴

گل سرخ ۱۹۷

گندنا ۵۶

گوش ماهی ۱۹۸/۱۶۶

گوگرد ۲۰۷/۲۰۶/۲۰۵/۱۴

۲۱۴/۲۱۳/۲۱۲/۲۰۸

گوگرد سرخ ۲۰۵

لعل سرخ ۷۱	گوگرد فارسی ۲۰۶
لعل سلیمانی ۷۱	گرہر شاہ ۱۹۳
لعل شریفی ۷۱	گوہر شب چراغ ۳۵
لعل عنابی ۷۲/۷۴	ل
لعل مشمش ۷۱	لاجورد ۱۹۷/۱۱۶/۵۳/۲۲
لک ۴۳	لادن ۲۶۳
لک سبز ۱۳۹	لادن فرسی ۲۶۳
لنگی مروارید ۱۰۷	لعبت بربری ۲۳۵
لوزی (مروارید) ۹۴	لعل ۲۱/۳۱/۳۵/۳۹/۵۷/۷۰
لولو ۸۵/۹۱/۱۰۵/۱۰۶/۱۱۴	لعل ۷۱/۷۴/۸۱/۸۲/۱۲۳
۱۶۹	۱۹۷/۱۲۴
لیف ۸۷	لعل ادریسی ۷۲
م	لعل اکھب ۷۱/۷۲
مثلت ۲۶۶	لعل بقمی ۷۲/۷۴
مشرودیطوس ۲۴۰/۲۴۲	لعل بلعباسی ۷۱
مخاط شیطان ۱۳۱	لعل بنفسجی ۷۱
مدحرج ۸۵/۹۰/۹۳/۱۰۹/۱۱۱	لعل بنفش ۷۱
۱۳۸	لعل پیاز کی ۷۳
مرجان ۱۹۸	لعل تمری ۷۲/۷۴
مرداسنگ ۲۱۸/۲۱۹	لعل زرد ۳۷/۷۱/۷۴
مردہ (فیروزہ) ۷۷	لعل سبز ۵۹/۷۱/۷۴

مشك كشمیری ۲۵۰	مرقشيثا ۱۵۰/۱۵۱/۱۵۲/۱۹۷
مشك هندی ۲۵۰	مرقشيثاء ذهبی ۱۵۰/۵۹
مصطکی ۱۰۶	مرمر ۱۷۱/۱۹۸
مصطکی مدبر ۵۸	مروارید ۵۳/۷۵/۷۹/۸۳/۸۴
معدن (معادن) ۱۶ / ۱۶۹ / ۱۹۸	۸۵/۸۶/۸۸/۸۹/۹۰/۹۲
۲۰۷/۲۰۸/۲۰۹	۹۳/۹۴/۹۵/۹۶/۱۰۰/۱۰۴
معل ۷۱	۱۰۵ / ۱۰۶ / ۱۰۷ / ۱۱۰
مقناطیس ۱۳۲/۱۳۳/۱۳۴/۱۵۹	۱۱۱/۱۶۹/۱۹۷۱۷۰
۱۷۸	مروارید شخصی ۹۶
مغنیشیا ۱۵۲/۱۹۷	مروارید صدی ۹۶/۹۷
مقناطیس ۸۲	مروارید لوزی ۱۰۸
مهره گاو میش ۱۹۸	مس ۱۷۳ / ۱۷۹ / ۱۹۷ / ۱۹۸
مهره مار ۱۴۲	۲۰۴ / ۲۱۵ / ۲۲۵ / ۲۲۷
مومیایی ۲۶۴/۲۶۵	۲۲۸/۲۲۹
مینا ۵۸/۵۹/۱۴۸/۲۱۸	مس سوخته ۱۹۷/۲۱۵/۲۱۶
ن	مسیحا ۷۸
ناخن دیو ۱۹۸	مشك ۷۸/۷۹/۱۰۴/۲۴۷/۲۴۸
نارجیل ۱۳۳	۲۵۲/۲۵۳/۲۶۱/۲۶۶
ناف سقنقور ۲۴۰	مشك تبتی ۲۴۹
نافه ۲۴۷	مشك تفاحی ۲۴۹
نافه ختنی ۲۴۸	مشك ختنی ۲۴۸/۲۴۹
	مشت خطائی ۲۴۹/۲۵۰

نجم ۹۰/۱۰۹/۱۱۱/۲۱۰/۲۱۵

۲۲۸

نحاس ۲۱۰/۲۱۵/۲۲۸

نخجیر ۲۳۱

نخل ۲۲۴

نروك ۱۴۴/۲۳۵/۲۳۶/۲۳۷

نطرون (بوره ارمنی) ۱۸۱

نقره ۱۳۵/۱۵۰/۱۵۹/۱۷۰

۱۷۴/۱۹۷/۲۰۴/۲۰۶

۲۱۰/۲۱۳/۲۱۵/۲۱۷

۲۲۲/۲۲۳/۲۲۵/۲۲۸

نگین ۵۷/۹۴/۱۲۵/۱۷۱

نوره ۱۹

نوشادر ۶۷/۱۰۴/۱۸۵/۱۸۶

۲۰۸/۱۸۷

نیاز کی ۷۱

نیمرو ۹۴/۱۱۰

ه

هلاهل ۴۲

هوام ۶۰/۱۳۹/۱۵۸

و

وال ۸۶/۸۷

ورق النيل ۲۴۲

وسمه ۲۳۱

ی

یاقوت ۲۱/۲۹/۳۰/۳۳/۳۴/۳۹

۴۱/۴۲/۴۳/۴۸/۵۷/۵۸

۶۲/۶۵/۷۳/۷۹/۸۱

۱۹۷

یاقوت آسمان گون ۳۸/۴۷/۵۳

یاقوت اکهب ۳۸/۳۹/۴۰/۵۰

یاقوت بنفسجی ۳۵

یاقوت بهرمانی ۳۴/۴۵

یاقوت ترنجی ۳۷

یاقوت خلی ۳۵

یاقوت رمانی ۳۴/۴۵

یاقوت زرد ۳۰/۳۲/۳۶/۳۷

۴۷/۴۸

یاقوت زعفرانی ۳۷

یاقوت سرخ ۳۰/۳۱/۳۳/۳۴

۳۷/۳۸/۴۰/۴۴/۴۵/۴۶

یاقوت لاجوردی ۳۸	۷۰ / ۶۹ / ۵۳ / ۵۰ / ۴۹ / ۴۸
یاقوت لحمی ۴۷	۸۱
یاقوت مشمشی ۴۷ / ۳۶	یاقوت سفید ۲۱ / ۳۰ / ۳۲ / ۳۹ / ۴۷
یاقوت معصفری ۴۷ / ۳۶	یاقوت سیاه ۴۰
یاقوت نارنجی ۳۷	یاقوت شب افروز ۳۵
یاقوت نیلی ۳۸	یاقوت سیلابی ۳۲
یاقوت وردی ۱۲۳	یاقوت شمعی ۳۶
یا کند ۳۰	یاقوت طاووسی ۴۷ / ۳۸
یتیمه یا یتیمی ۱۰۷ / ۶۴	یاقوت غریب ۳۹
یشب ۵۹ / ۱۲۱ / ۱۲۲ / ۱۷۲	یاقوت کاهی ۳۷
یشم ۱۹۷	یاقوت کبود ۳۹ / ۳۸ / ۳۱ / ۳۰
یکه جغان ۲۴۳	یاقوت کحلی ۳۸ / ۳۲
	یاقوت کوکبی ۳۵

فهرست الوان و رنگها

برنگ آتش ۱۵۳	آتشی
آسمانی رنگ ۱۹۳/۱۹۱/۷۷/۴۷/۳۸	آسمانگون
برنگ برگ مورد ۵۶	آسی
دورنگ - سفید و سیاه ۴۲	ابلق
سرخ برنگ گل ارغوان ۴۷/۳۵	ارغوانی
کبود ۲۵۲	ازرق
خاکستری ۴۷/۳۸	اغبس
سیاه خاکگون ۱۲۰/۷۲/۷۱/۶۷/۴۷/۴۰/۳۸	اکهب
برنگ آب دریا ۵۶	بحری
سرخ برنگ بقم ۷۴/۷۲	بقمی
کبود برنگ بنفشه ۷۱/۳۵	بنفسجی
۷۱	بنفش
سرخ رنگ - اسب سرخ ۸۴	بور
سفیدی ۲۳	بیاض
زرد برنگ پوست پیاز	پیازی
کاهی - برنگ کاه ۹۲/۹۱/۹۰	تبنی
برنگ ترنج، بشکل ترنج ۹۴/۹۳/۳۷	ترنجی

برنگ تمر ۷۴/۷۲	تمری
برنگ گج ۱۰۳/۹۳/۹۱/۸۹	جسی
۷۷/۱۳	خاکی
سبزی ۶۰	خضرت (بضم)
برنگ سرکه سرخ ۳۵	خلی
برنگ شراب سرخ ۴۷/۳۵	خمری
رنگ پر مگسی که در میان گیاه نشیند ۵۷/۵۶	ذبابی (بضم)
سفیدی با اندک سبزی ۹۱	رصاصی
سرخ سیر	رطبی
خاکستری ۱۰۳/۹۲/۹۱	رمادی
برنگ دانه انار ۵۰/۴۷/۳۵	رمانی
برنگ برگ ریحان ۵۷/۵۶	ریحانی
۷۱/۲۴/۲۳	زردی
زرد برنگ زعفران ۳۷	زعفرانی
سبز برنگ زمرد ۲۳	زمردی
زنگاری ۱۱۸	زنجاری
شنگرف ۲۰۸/۱۴۳	زنجفر
سرخ تیره بزرده مائل ۱۰۳/۹۳/۹۱	زیتونی
سبز تیره ۶۷	زیتنی
برنگ سپیده اسرب ۳۷	سپیده‌ای
۷۱/۶۷/۲۵/۲۳	سبزی
۷۵/۶۷/۲۴	سرخ‌ی
گلگونه‌ای ۹۲	سرخاب
و سپید ابيض ۷۵/۲۴	سفید

برنگ ساق چغندر ۵۷/۵۶	سلقی
سرخ‌ی که بسیاهی زند	سماقی
در مقابل سفید ۹۲/۶۷/۲۴	سیاه
برنگ سیماب ۶۷	سیمابی
زرد شفاف و زرد و سبز ۱۰۳/۹۲/۹۱/۳۶	شمعی
شجر ف ۲۰۸	شکرف
برنگ شیر سفید ۹۰/۷۷	شیر پام
زردی ۳۷	صفرت
مانند آهن صیقل زده که روی در آن دیده شود ۵۶	صیقلی
سبز پرشعاع بر مثال پرطاوس ۱۰۳/۹۲/۹۱/۴۷/۳۸	طاووسی
تاریک که میان آن دیده نشود ۵۷/۵۶	ظلمانی
برنگ پوست عدس یا بشکل عدس ۱۵۶/۱۰۳/۹۴/۹۱	عدسی
۱۷۷	
زردی باشد که بسفیدی زند ۱۳۰	عسلی
برنگ عناب ۷۴/۷۲	عنابی
سبز بزردی مائل ۲۳	فستقی
سرخ تیره برنگ فقا ع ۱۰۳/۹۱	فقا عی
آسمانی رنگ ۳۵/۲۳	کبود
سرمه‌ای ۵۰/۴۷/۳۸	کحلی
برنگ تره و گندنا ۱۸۹/۵۶	کراثی
سپیدی مائل به تیرگی ۳۸	کھوبت
گل آتشی ۴۷/۳۵	گلناری
کبود برنگ لاجورد ۳۸	لاجوردی
برنگ گوشت تازه ۴۷/۳۵	لحمی

برنگ زرد آلو ۷۱/۴۷/۳۶	مشمشی
برنگ گل کاجیره ۴۷/۳۶	معصفری
زرد برنگ نارنج ۳۷	نارنجی
برنگ مس ۹۱	نحاسی
برنگ نفت ۲۳	نقطی
۱۹۲/۱۹۱/۱۸۹	نیلگون
لاجوردی - کبود ۳۸	نیلی
زردی که سرخی مایل باشد ۹۱/۹۰/۴۷/۳۵	وردی

فهرست جواهر و سنگها

و نباتات و بعضی لغات دیگر با معادل انگلیسی آنها

Glass, Mirror	آبگینه
Iron	آهن
Lead	ارزیز (سرب)
Red lead, Minium	اسرنج (سرنج)
Cerussite, White lead	اسفیداج (سفیداب)
Dross	اقلیما
Elixir	اکسیر
Diamond	الماس
Salt	املاح (جمع ملح)
An alembic, Aretort	انبیق
Brass	برنج
Phlegm, Lymph	بلغم
Balsam	بلسان

Crystal	بلور
Borax	بوره
Bezoar – Stone	پاد زهر
Steel	پولاد
Theriaca	تریاق
Thebaic electuary	تریاق فاروق
Sublimation	تصعید
Distillation	تقطیر
Calamin, Sulphate of Zinc	توتیا (سولفات روی)
Onyx	جزع (مهره یمنی)
Gypsum	جص (گچ)
Jewels, Gems	جواهر
Bladder stone	حجر مثانه
Impurity of iron	خبث الحديد (چرك آهن)
Glass beads	خرمهره
Pearl	در
The Hearth of a furnace	دهنج (دهنه)
Alabaster	رخام
Lead	رصاص (ارزیز)
Balsam oil	روغن بلسان
Olive oil	روغن زيت

تسوخ نامه	۳۴۶
Vitriol	زاج
Civet	زباد
Chrysotile, Olivine	زبرجد
Glass	زجاج
Gold	زر
Saffron	زعفران
Emerald	زمرد
Verdigris	زنجار
Cinnabar	زنجرف
Mercury	زیبق
Olive	زیتون
Indian Spikenard	ساذج هندی (سنبل هندی)
Mortar	ساروج
Lizard	سام ابرس
Rue	سداب
Lobster	سرطان بحری
Red lead, Minium	سرنج
Skink	سقنقور
Salamander	سمندر
Sandarac	سندروس
Quick silver	سیماب

Brass	شبهه (برنج)
Fat	شحم (پیه)
Alkali	شخار (قلیا)
Shell	صدف
Gum	صمغ
Arabic gum	صمغ عربی
Sandal wood	صندل
Fir, Spruce	صنوبر
Talc	طلق
Ivory	عاج
Lenticular	عدسی (بشکل عدس)
Lens	عدسی (بمعنی ذره بین)
Sciauca	عرق النساء
Perfume, Attar	عطر
Carnelian	عقیق (سلیمانی)
Agate	عقیق (یمانی)
Ambergris	عنبر
Aloes wood	عود
Cat's -eye	عین الھر
Unbored pearl	غلطان (مروارید)
Adiver	غواص
Metal	فلز

تسنوخ نامه	۳۴۸
Turguoise	فیروزه
Asteel – yard	قیان
Calamus	قصب الذریره
Chiretta root	
Tin	قلعی
Alum	قلقدیس (زاج سفید)
Green vitriol Copperas	قلقند (زاج سبز)
Potash	قلی (شخار)
Potash	قلیمیا
Colic	قولنج
Camphor	کافور
Amber	کاهربا
Sulphur, Brimstone	کبریت
Collyrium antimony powder	کحل (سرمه)
Lime	کلس آهک
Elixir, Alchemy	کیمیا
The musk – Cat	گربه مشک
Abalone, Ear – shell	گوش ماهی
Red sulphur, Philosopher's stone	گوگرد سرخ
Carbuncle	گوهر شب چراغ
Indigo	لاجورد

Ladanum	لادن (در اینجا نام گل است)
Ruby	لعل
Palsy	لقوه (اصطلاح طبی)
Lacquer	لك (لاك)
Pearl	لؤلؤ (مروارید)
Melancholy	مالیخولیا
Gossamer	مخاط شیطان
Coral	مرجان
Gemmed	مرصع
Marcasite	مرقشیشا
Marble	مرمر
Pearl	مروارید
Copper	مس
Musk	مشك
Electuary	معجون
Magnet	مغناطیس
Manganese	مغنسیا
Tweezers	منقاش (موچینه)
Mummy	مومیایی
Lapis lazuli	مینا
Copper (Brass)	نحاس

تنسوخ نامه	۳۵۰
Niter (nitre)	نطرون
Silver	نقره
Depilatory	نوره
Sal - ammoniac	نوشادر
Indigo leaves	ورق النیل
Ruby	یاقوت سرخ
Sapphire	یاقوت کبود
Topaz	یاقوت زرد
Jasper	یشم
Jasper	یشب
Chlorosis	یرقان

فهرست نام اشخاص

۲۴۱/۲۴۰	آدم ۳۲
ابوالقاسم بن صالح کرمانی ۲۸۸	ابراهیم بن مهدی ۲۶۹
ابونصر عتبی ۲۷۲	ابرّه ۱۹۵/۱۶۵
اتابکان آذربایجان ۷۲	ابن بيطار ۳۰۲
ارسطو (ارسطاليس) ۱۸۸/۱۵۷	ابن اثیر ۲۷۵
اسدی طوسی ۳۰۳/۳۰۱	ابن جوزی ۲۸۳/۲۸۲
اسکندر رومی ۱۵۷/۱۲۵/۶۶	ابن الجصاص ۲۸۳/۲۸۲/۱۰۸
۱۶۳/۱۵۸	ابوبکر صولی ۲۸۳
افراسیاب ۱۱۹	ابوریحان بیرونی ۳۳/۳۴/۴۶
البارسلان ۷۸	۵۱/۵۲/۶۰/۲۶۹/۲۷۴
انطاکی ۲۹۱	۲۷۵/۲۷۶/۲۸۲/۲۸۴
انوشروان ۳۵	۲۸۵/۲۸۷/۲۸۸/۲۸۹
بختیشوع ۱۳۵/۱۳۶/۲۸۶/۲۸۷	۲۹۱/۲۹۹
بسیل ۲۸۶	ابوسعید غانمی ۲۷۲
بغراخان ۲۷۵	ابوالعباس مأمون ۲۷۴
بلقیس ۲۸۵	ابوعبدالرحمن ۲۸۲
بیرونی به «ابوریحان» بیرونی نگاه کنید.	ابوعبدالله ۲۸۲
	ابوعلی سینا ۱۳۴/۲۳۵/۲۳۷

علاءالدین ۶۳	تاجالدین بلغاری ۲۴۱
عمر بن معدیکرب ۲۲۱ / ۱۲۲	تیفاشی ۲۷۳ / ۲۷۲
عون العبادی ۴۱	جابر بن حیان ۲۷۷ / ۲۷۲
غیاثالدین بن محمد بن سام ۶۳	جلالالدین خوارزمشاه ۷۲
غیاثالدین منصور ۲۷۷ / ۲۷۹	جمشید ۷۹
۲۸۰ / ۲۹۰	حسین بن احمد ۲۸۲
فضل بن ربیع ۲۶۹	حمد مستوفی ۳۰۳
قاآن ۷۲	خلفاء عباسی ۱۰۸ / ۱۰۹
قاهر (خلیفه) ۳۶ / ۲۷۰	خلفاء مصر ۱۱۱ / ۲۳۴
قزوینی (زکریا بن محمد) ۳۰۳	خواجه (نصیرالدین طوسی) ۲۷۶
مأمون خوارزمشاه ۶۲ / ۲۷۴	۲۸۱ / ۲۸۶ / ۲۹۳
متوکل ۱۳۵ / ۱۳۶ / ۲۸۶ / ۲۸۷	خوارزمشاه مأمون ۲۷۲ / ۲۷۳
محمد (ص) ۳	۲۷۴ / ۲۷۵
محمد زکریای رازی ۱۶۲ / ۲۹۳	داود ضریر انطاکی ۳۰۳
۲۹۴	ذوالقرنین ۲۷۶
محمد بن مبارک قزوینی ۲۷۲	راضی (خلیفه) ۳۶ / ۲۷۰
محمد بن محمد بن حسن طوسی ۴	رشید (خلیفه) ۳۶ / ۲۶۹ / ۲۷۰
محمد معین (دکتر) ۲۹۲	سلطان شاه ۱۰۸
محمود سبکتکین ۱۰۷ / ۲۷۴	شریف کاخکی ۲۹۰
مروان بن محمد ۲۸۱	شهابالدوله ۲۷۴
معتض بالله ۲۸۳	عبدالله ابن جصاص ۲۸۲
مقتدر (خلیفه) ۳۶ / ۱۰۸ / ۲۷۰	عبدالله بن عباس ۲۸۴
۲۸۲	عبدالله بن یزید ۱۰۸
منصور (خلیفه) ۶۲	عبدالله علی ۲۸۱ / ۲۸۲
مهدی (خلیفه) ۳۶ / ۴۱ / ۲۶۹	عبد ۱۰۸ / ۲۸۱ / ۲۸۲
مؤمن (حکیم) ۲۹۷ / ۳۰۰ / ۳۰۲	عزیز مصر ۱۱۲ / ۱۱۳

هارون بن سلیمان ۲۷۵	۳۰۳
هشام بن عبدالملك ۱۰۸	موسی ۵۷
هلاکو خان ۴	نصر ۲۸۰/۸۵
واثق ۲۸۷	نصر بن احمد خطیبی ۲۸۷
کندی (یعقوب) ۴۱/۳۹/۳۳	هادی ۲۶۹/۳۶

فهرست نام جایها و طوایف

بلکران ۳۲	آذربایجان ۱۲۳/۶۴
بیت المقدس ۲۹۰	اروپا ۳۰۳/۲۸۷
بیهق ۱۲۳	اصطخر ۷۹
پارس ۷۸	الموت ۲۱۶/۱۳۱
ترك ۲۹۹/۲۹۴/۲۷۸	ایغوران ۱۶۱
ترکان ۲۹۹/۱۶۰/۹۵	ایلاق ۳۰۳/۷۶
ترکستان ۱۶۲/۱۲۳/۱۱۹/۷۶	بادغیس ۲۶۰
۲۳۴/۲۱۲/۲۱۱/۱۷۱	بادیه ۱۷۲
جرون (بندرعباس) ۱۱۰	بجناك ۲۹۳
چغانیان ۲۸۴/۱۲۳	بحرین ۲۲۳/۱۱۰/۸۶/۸۴/۸۳
چین ۲۹۹/۲۹۸/۲۳۴/۲۲۲	۲۲۴
۳۰۲/۳۰۰	بحیره ۲۴۰
حجاز ۲۷۱/۱۱۵	بخارا ۲۷۵/۵۸
خارك ۸۶/۸۳/۳۶	بدخشان ۱۱۶/۸۱/۷۰
ختن ۲۸۴	برق (کوه) ۳۲
خراسان ۷۶/۶۷/۶۴/۵۵/۵۰	بصره ۲۸۵
۱۳۷/۱۲۳/۷۷	بغداد ۱۰۱/۱۰۰/۳۶
خرخیز ۲۹۹	بلغار ۲۱۷

شیلاف ۱۱۰	خرلج ۲۹۳
صعید مصر ۵۴	خطا (ختا) ۱۶۱/۱۲۸/۱۲۱/۷۷
صفرا ۲۸۴	۲۴۹ / ۲۴۸ / ۲۳۲ / ۲۳۱
طبریه ۲۹۳	۳۰۱/۳۰۰
طمناج ۲۲۵/۲۲۴/۱۶۱/۱۲۱	خطائیان ۲۷۸
طوس ۱۲۵	خوارزم ۲۷۵/۲۷۴/۱۰۸/۶۲
عراق ۲۸۷/۲۸۶/۷۷/۶۴	خیبر ۱۷۵
عرب ۲۹۰/۱۸۵/۱۲۴/۱۱۸	دجله ۳۶
عمان ۳۰۲	دهلی ۲۶۱
عین الشمس ۳۰۱/۲۳۷	رامرود ۲۸۴
غزنین (غزنه) ۲۷۴/۷۶	راهون (کوه) ۲۷۰/۳۳
غور ۱۷۱	روم ۲۸۷/۲۸۶/۱۳۶/۱۳۵/۵۰
فارس ۲۸۳ / ۱۲۸ / ۱۱۰ / ۳۶	زاوول ۱۴۴
۲۸۸	زمین عرب ۱۲۳/۱۱۵
فرنگ ۲۰۸/۱۲۴/۱۱۹/۱۱۸	زنگبار ۲۳۳/۱۳۳
۲۶۴/۲۲۰/۲۱۷	سامانیان ۲۷۵/۱۷۴/۶۲
فلسطین ۲۹۳	سراب ۱۲۳
فید ۱۷۲	سراندیب ۲۷۰/۵۰/۳۳/۳۲/۳۱
فیروزکوه ۶۳	۲۷۵
قتا ۲۹۹	سیستان ۱۴۴
قرقیز ۲۳۴	سیران ۲۸۳
قسطنطنیه ۱۰۹	سیلاف ۲۸۳/۱۱۳/۱۱۰
قلزم ۱۶۳ / ۱۳۲ / ۵۵	سیلان ۳۲
قلعتر یا قلعنو ۲۷۹/۸۳	شام ۲۸۲/۱۷۱/۱۴۸/۱۱۹/۷۷
قنصور ۳۰۳	۲۹۰
قوص یا قوس ۵۵/۵۴	شیعه (شیعیان) ۲۸۸/۱۳۷
	شیراز ۱۰۱

معبر ۸۴/۸۳/۵۰	قونیه ۱۰۹
مغرب ۲۳۴ / ۱۶۳ / ۱۴۸ / ۱۱۸	قیصور ۳۰۳/۳۰۲
۳۰۲/۲۶۴	کاشان ۲۳۵/۱۲۵
مغول ۲۸۸/۲۴۳	کتابخانه مرکزی دانشگاه ۳۷
نیشابور ۱۰۸/۷۶	کافری ۱۷۵
نیل (رود) ۵۵	کرمان ۱۷۲/۱۲۱/۱۱۸/۷۶
هرکند (دریا) ۳۱	۲۳۷/ ۲۳۵
هند ۶۷/۴۸/۳۵/۳۳/۳۲/ ۳۱	کشمیر ۱۲۵ / ۱۲۴
۱۵۷/۱۳۶/۱۲۸/۱۲۴	کعبه ۱۹۵/۱۶۵
۳۰۴/۳۰۳/۲۴۲	کهپایه غور ۱۷۱
هندوستان ۱۲۸ / ۶۶ / ۶۵ / ۵۴	کیش ۲۲۳/۱۱۰/۸۴/۸۳
۲۱۲/۱۷۳/۱۵۳/۱۳۰	لاهور ۲۶۱
۲۵۰/۲۴۱	ماوراءالنهر ۷۷
هندوچین ۱۳۱	مدینه رسول ۲۸۴/۱۲۳
وشجرد ۲۸۴	مروانیان ۲۸۱
یمن ۱۸۲/۱۲۶	مصر ۱۱۳ / ۱۱۲ / ۱۱۱ / ۵۴
ینبع ۲۸۴	۲۳۴ / ۱۸۴ / ۱۸۱ / ۱۱۸
یونانیان ۲۶۴	۳۰۱/۲۸۸/۲۷۰/۲۳۷

فهرست کتابها

تورات ۵۷
جامع مفردات ادویه و اغذیه ۳۰۲
جغرافیا ۲۸۳/۲۷۹
جماهر ۳۷ ح/ ۲۶۸/ ۲۶۹/ ۲۷۱
۲۷۵ / ۲۷۶ / ۲۷۷ / ۲۷۸
۲۷۹ / ۲۸۰ / ۲۸۱ / ۲۸۲
۲۸۳ / ۲۸۵ / ۲۸۷ / ۲۸۸
۲۸۹ / ۲۹۱ / ۲۹۳ / ۲۹۴
۲۹۹ / ۳۰۰ / ۳۰۲
کتاب جواهر ۲۸۸
جواهر نامه خواجه ۲۴۲
جواهر نامه غیاث الدین منصور ۳۷
۲۴۲ / ۲۷۱ / ۲۷۷ / ۲۷۸
۲۷۹ / ۲۸۴ / ۲۹۰ / ۲۹۱
۲۹۳ / ۲۹۵
جواهر نامه محمد بن مبارک قزوینی
۲۷۲ / ۲۷۸
حدود العالم ۳۰۲
الحشایش ۳۰۱

آثار البلاد قزوینی ۳۰۳
آندراج ۲۸۱/ ۲۸۳/ ۲۸۴
۳۰۱/ ۳۰۳
اختیارات ۲۹۸
بحر الجواهر ۲۷۴/ ۲۸۴/ ۲۹۵
۲۹۶/ ۲۹۸/ ۳۰۳
برهان قاطع ۲۹۲/ ۲۹۷
تاریخ الحكماء قفطی ۲۸۷
تاریخ سلجوقیان ۷۸
تحفه حکیم مؤمن ۲۶۷/ ۲۶۸/ ۲۸۱
۲۸۴ / ۲۸۸ / ۲۹۰ / ۲۹۱
۲۹۵/ ۲۹۶/ ۲۹۷/ ۲۹۸/ ۳۰۰
۳۰۱/ ۳۰۲/ ۳۰۳/ ۳۰۴
تذکره اولی الالباب ۲۹۰ / ۲۹۲
۳۰۳
تنسوق نامه ۴/ ۳۷ ح/ ۲۷۷ / ۲۷۹
۲۸۳ / ۲۸۵ / ۲۹۰ / ۲۹۱
۲۹۲

فهرست ابن النديم ۲۸۷	خواص احجار ۱۵۷/۱۶۲/۱۹۶
قرآن ۲۸۵	۳۰۲/۳۰۱
کامل ابن اثیر ۲۷۵	کتاب خواص ۲۹۳
گرشاسب نامه ۳۰۱	سرمخزون ۲۷۲
مسالك و ممالك ۲۷۹/۲۸۳	صراح ۲۸۳
معرفة الجواهر ۲۶۸/۲۷۱/۲۷۲	صيدنه ۳۰۰
۲۷۸/۲۹۰/۲۹۱	طبقات ابن ابی اصیبعه ۲۸۷
مفردات مخزن الادویه ۲۶۸/۲۹۰	العرايس ۲۷۰/۲۷۵/۲۷۷/۲۷۹
۲۹۲/۳۰۱/۳۰۲	۲۸۳/۲۸۵/۲۹۰/۲۹۱
المنتظم فی تاریخ الملوك والامم ۲۸۲	۲۹۳
۲۸۳	الفخری ۲۷۰
منتهی الارب ۲۸۰/۲۸۸	فرهنگ اسدی ۳۰۱/۳۰۳
مذهب ۲۸۳	فرهنگ جهانگیری ۳۰۱
کتاب النخب ۲۷۷/۲۷۸	فرهنگ رشیدی ۳۰۱
نزهة القلوب ۳۰۳	فرهنگ نفیسی ۲۹۵

تصحیحات

ص ۶۲ س ۵	بعضی از اجزاء	ص ۱۲ س ۲۰	ب : برمایین
« ۶۸ » ۱۰	و چندان که	« ۱۹ » ۲	و دلیل براین
« ۶۹ » ۱۳	خرند () زائد است	« ۱۹ » ۴	می کند ^۲
« ۹۸ » ۲	دانگ	« ۱۹ » ۵	درو ^۳
« ۹۸ » ۴	و از	« ۱۹ » ۵	[زائد است
« ۱۰۱ » ۱۱	و چهار	« ۱۹ » ۶	و جمله سنگها ^۴
« ۱۱۱ » ۸	(کرده)	« ۲۱ » ۱۸	تا منجلی
« ۱۴۱ » ۴	جوی است	« ۲۹ » ۱۳	ع : درصفت
« ۱۴۲ » ۷	خرز	« ۳۰ » ۱۸	جوهری عالم
« ۱۴۳ » ۸	مثل زنجفر	« ۴۱ » ۱۹	۲۲ صفحه
« ۱۶۱ » ۳	ایغوران	« ۴۵ » ۹	سوده
« ۱۷۷ » ۳	با سرخی	« ۴۹ » ۱۲	تربیت
« ۱۸۸ » ۱	فیل (۱)	« ۴۹ » ۱۹	ع : ترتیب
		« ۵۹ » ۱۰	رنگ کرد. و بهمینا

Call No.

Acc. No.

Date

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

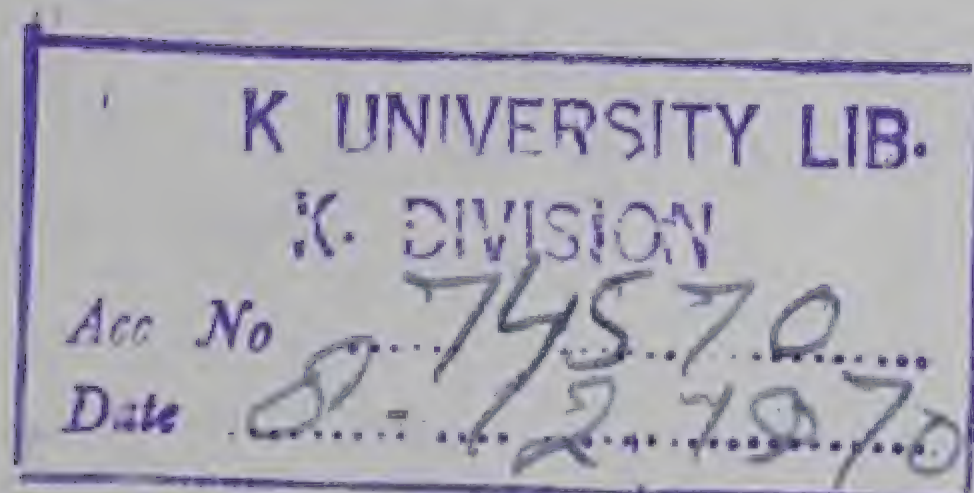
انتشارات بنیاد فرهنگ ایران

منتشر شده است

- ۱- تفسیر قرآن پاک (چاپ عکسی) ۲۰۰ ریال
- ۲- الابنیه عن حقایق الادویه ۴۰۰ ریال
- ۳- فرهنگ اصطلاحات نفت ۴۰۰ ریال
- ۴- صورة الارض ۲۰۰ ریال
- ۵- ترجمه تاریخ طبری ۶۰۰ ریال
- ۶- سفرنامه ابن فضلان ۱۵۰ ریال
- ۷- شمارنامه ۱۵۰ ریال
- ۸- استخراج آبهای پنهانی ۶۰ ریال
- ۹- نظری به فلسفه «ملاصدرا» ۱۰۰ ریال
- ۱۰- کتاب الاغراض الطبییه ۷۰۰ ریال
- ۱۱- وزن شعر فارسی ۱۰۰ ریال
- ۱۲- ترجمه میزان الحکمه ۱۵۰ ریال
- ۱۳- دستورالوزراء ۳۰ ریال
- ۱۴- یواقیت العلوم ۱۵۰ ریال
- ۱۵- السامی فی الاسامی ۵۰۰ ریال
- ۱۶- تفسیر قرآن کریم ۵۰۰ ریال
- ۱۷- واژه نامه بندهش ۵۰۰ ریال
- ۱۸- تحریر تاریخ و صاف ۲۰۰ ریال
- ۱۹- بهجت الروح ۷۰ ریال
- ۲۰- کتاب المرقاة ۲۵۰ ریال
- ۲۱- تاریخ پادشاهان و پیامبران ۱۵۰ ریال
- ۲۲- شرح کتاب التعرف ۳۰۰ ریال
- ۲۳- ترجمه رسوم دارالخلافة ۱۰۰ ریال
- ۲۴- تاریخ زبان فارسی ۵۰ ریال
- ۲۵- منظومه درخت آسوریک ۱۵۰ ریال
- ۲۶- فرهنگ پهلوی به فارسی ۳۰۰ ریال
- ۲۷- ترجمه اخبار الطوال ۲۵۰ ریال
- ۲۸- تاریخ بیداری ایرانیان بخش ۱، ۳۰۰ ریال
- ۲۹- فرهنگ هزارشهای پهلوی ۴۰۰ ریال
- ۳۰- خوابگزاری ۳۰۰ ریال
- ۳۱- فتوح البلدان ۳۰۰ ریال
- ۳۲- داستانهای دل انگیز ادبیات فارسی ۲۰۰ ریال
- ۳۳- عقاید و رسوم عامه مردم خراسان ۳۵۰ ریال
- ۳۴- ناصر خسرو و اسماعیلیان ۲۵۰ ریال
- ۳۵- داستانهای دل انگیز (جیبی) ۳۰ ریال
- ۳۶- ضمیمه درس تاریخ زبان فارسی ۵۰ ریال
- ۳۷- زین الاخبار ۵۰۰ ریال
- ۳۸- ترجمه مفاتیح العلوم ۲۵۰ ریال
- ۳۹- سفرنامه ارمنستان و مازندران ۲۵۰ ریال
- ۴۰- مفتاح النجات ۲۵۰ ریال
- ۴۱- دستور زبان فارسی میانه ۳۰۰ ریال
- ۴۲- التصفیه فی احوال المتصوفه ۳۵۰ ریال
- ۴۳- یادداشت های سیاسی علاءالملک ۱۵۰ ریال
- ۴۴- آئین شهربرداری (معالم القریبه) ۱۵۰ ریال
- ۴۵- زبان شناسی و زبان فارسی ۸۰ ریال
- ۴۶- تاریخ گیلان و دیلمستان ۳۵۰ ریال
- ۴۷- طریق قسمت آب قلب ۲۰۰ ریال
- ۴۸- نشریه بنیاد فرهنگ ایران ۲۰۰ و ۳۵۰ ریال
- ۴۹- یونانیان و بربرها، جلد دوم ۱۵۰ ریال
- ۵۰- نامه های شاه اسمعیل صفوی ۲۵۰ ریال
- ۵۱- الايضاح عن اصول صناعة المساح ۲۵۰ ریال
- ۵۲- سمک عیار، جلد اول ۲۰۰ ریال
- ۵۳- کتاب شناسی ایران ۳۵۰ ریال
- ۵۴- مسافرت به ایران ۲۰۰ و ۱۰۰۰ ریال
- ۵۵- پرده هائی از شاهنامه ۱۰۰۰ ریال

بزودی منتشر می شود :

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| ۱- تاریخ بیداری ایرانیان (مقدمه) | ۲۱- ترجمه انگلیسی بهجت الروح |
| ۲- مخارج الحروف | ۲۲- همای و همایون |
| ۳- البلغة | ۲۳- تاریخ بیداری ایرانیان (بخش دوم) |
| ۴- واژه نامه مینوی خرد | ۲۴- تاریخ رویان |
| ۵- فتوت نامه | ۲۵- تحفة البهادر |
| ۶- ترجمه صورالکواکب | ۲۶- دستورالاکخوان |
| ۷- ترکستان نامه | ۲۷- کتاب شناسی ایران ، جلد دوم |
| ۸- هداية المتعلمين فی الطب | ۲۸- تقویم البلدان |
| ۹- شیراز نامه | ۲۹- فدائیان |
| ۱۰- فرهنگ اصطلاحات کشاورزی و دامپروری | ۳۰- منصور حلاج |
| ۱۱- سمک عیار ، جلد دوم | ۳۱- نادر نامه |
| ۱۲- سمک عیار ، جلد سوم | ۳۲- بدایع الوقایع |
| ۱۳- رساله سرحدیه | ۳۳- مثنوی گل و نوروز |
| ۱۴- تفسیر کمبریج | ۳۴- فرهنگ اسدی |
| ۱۵- لمعة السراج | ۳۵- تحریر شرح کتاب التعرف |
| ۱۶- تفسیر قرآن پاک | ۳۶- السواد الاعظم |
| ۱۷- وقوع گوئی در شعر فارسی | ۳۷- منشأ الانشاء |
| ۱۸- کانی شناسی | ۳۸- ترجمه البدء والتاریخ |
| ۱۹- فرهنگ ادبیات فارسی | ۳۹- دیانت زردشتی |
| ۲۰- ترجمه تقویم الصحة | ۴۰- رسایل خواجه عبدالله انصاری |



Call No.

Date

Acc. No.

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

شماره ثبت کتابخانه ملی ۵۱۷ مورخ ۱۳۶۱/۲۵

بہارِ مہرِ ریاض

